華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹九二三七號

每份零售港幣伍毫

中華民國內政部內坊登記證內警僑台字第〇〇三號

中華郵政台字第五〇九號執照登記為第二類新聞紙類

發行及承印華僑日報有限公司

今日出紙十大張

總司理岑維休

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號。中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下。旺角辦事處：上海街四九七號地下。北角辦事處：北角渣華街壹二七號地下

電話：總社H229081 中區H231637 北角H640693 旺角K840749

台灣經銷處：台北中山北路三段三十四號三樓 電話……五九二九七六號

尖沙咀新世界中心斜對面
帝苑酒店，富豪酒店，假日海景酒店隔壁

帝國中心

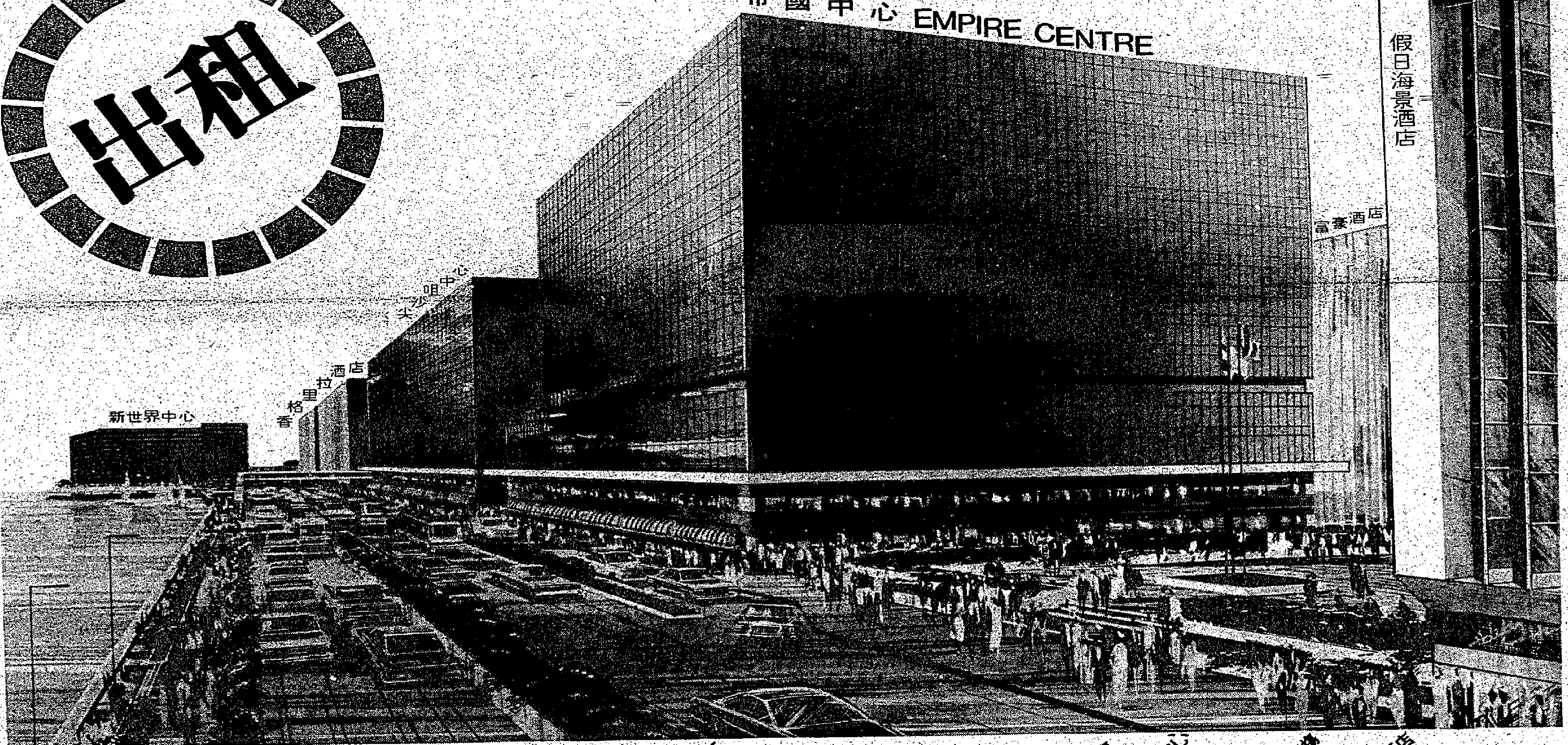
全海景高級寫字樓
遊客購物商場旺舖

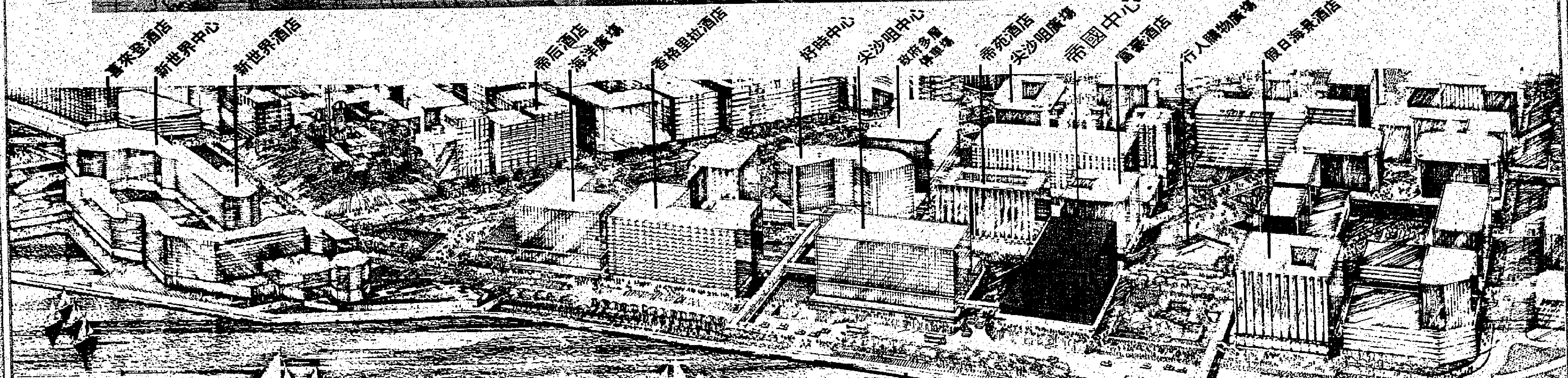
商場旺舖
42呎至26,000呎

海景寫字樓
1,157呎至20,500呎

地庫爲廣大停車場，泊車方便
準一九八一年三月入伙

出租





洽租處：
尖沙咀置業
香港皇后大道中29號華人行十樓·電話：5-210311(18線)·租務部：5-241257

（地盤租務處假日照常辦公
電話：3-685362）

如果波蘭局勢繼續混亂
蘇共國家可能採取武力干預
莫斯科已向華沙提出嚴重警告

（路透社莫斯科卅日電）蘇聯今日發出一項含蓄的警告，其它的東歐集團國家可能會依照一九六八年干預捷克的方式，對波蘭採取行動，從反革命漩渦中拯救該國的共產主義。此項警告見諸蘇聯的主要報紙和塔斯社所轉載捷克共黨機關報「紅色權利報」的一篇評論文章。該篇文章拿當前波蘭局勢的危機與十二年前捷克國內的形勢相提並論。蘇聯的報紙和通訊社在轉載該篇文章時指出，「紅色權利報」已經宣稱，波蘭的工人已成立新的獨立工會組織，而其國內外的敵對勢力正在履行反社會主義和反對工會組織的計劃。與此同時，波蘭共產黨人亦已提出警告，該國的社會主義和愛國力量應該盡力設法保衞卅五年共產主義的「革命果實」。上述說法，與莫斯科對一九六八年「華沙公約組織」揮軍干涉捷克所作的解釋非常接近。

（法新社華沙卅日電）波蘭通訊社今日報導，波蘭共黨中央委員會將於明日舉行會議，屆時該黨領袖賈尼亞將發表報告，說明波蘭共黨在為更新社會生活而進行鬥爭時所面臨的任務。此次是波蘭聯合工人黨中央委員會的第七次全體會議。會議亦包括由總理賓高斯基所作的經濟形勢報告，討論組織問題和通過決議。

東京報紙如此看法
審判林四集團十惡
華國鋒處境更窘困
洛杉磯時報認為大審曾經彩排

（中央社東京二十九日電）此間報紙今天報導，中共黨主席華國鋒已被目前對「林彪與江青反革命集團」的審判逼到更窘困的境地，他的「黨主席」職位明年可能會被替換。朝日新聞引述北京「外交人士」的話說，鄧小平在此次審判中似乎是「文化大革命」的「最大受害者」，審判已提高了鄧某的政治形象。同時，不是「文革」受害者的華某，其聲望已經下降。日本時報從北京發出一篇電訊說，在北京，很多人相信，在審判之後，華某的提早退休可能已無可避免，時間可能在明年中期。此項報導說，六十歲的華某是依然佔據高位的（文革）時期最後殘留者，許多人相信，他的下台之期已不遠。北京一名非「官方」的權威消息人士透露，在「政治局」最近的一次會議上，華某曾被公開抨擊企圖延擱這次的審判，此項抨擊是由鄧小平和「黨總書記」胡耀邦為首提出。這項報導說，原先宣佈將在本月或一月舉行的「人代會」，最近已延到明年四月或五月。一名觀察家推測，延期將為中共高層的重大波動提供準備時間。

（中央社洛杉磯電）據洛杉磯時報報導，刻在北京進行的「十惡」審判，曾預先排練過兩次，以確使「審判」遊戲成「最大衞戲」，並防範法庭意外事件。該報引用「消息靈通華人」的話報導，最後一次排練，經錄影供中共「黨中央政治局委員」們觀看。從每一方面而言，這次「審判」都像是根據仔細撰寫的劇本進行的一部戲，劇本中充滿的懸疑與高潮。這部戲的主角是毛澤東的遺孀江青。江青原是上海戲子，這次「審判」可能是她演的最後一部戲了。上演這部戲的劇院，每天演出不同的戲碼，揭露出中共的現代宮庭陰謀。觀眾則得以初次看到每一場戲的戲劇性發展：政敵間的激烈肉搏，暗殺陰謀，以及高級頭目為一般百姓難以想像的奢侈生活。這部戲的另一主角是大審案庭長江華。洛杉磯時報說，他以「中國大陸的阿佛列·希區考克」的嘴臉與風格主持整部戲的進行。

卡特與高官大衞營討論
華府對人質問題
應要採取新步驟

（法新社華盛頓卅日電）一位相當靈通的消息人士今日宣稱，美國總統卡特和助理國務卿克里斯朵夫已經討論華盛頓就美國人質問題而要採取的下一個步驟。卡特與克里斯朵夫是在馬里蘭州大衞營舉行會議，商榷美國對伊朗所提出釋放人質條件而要作的反應。在較早時，伊朗曾經要求美國政府澄清其對放人要求的反應。總統府顧問葛杜勳，助理財政部長賈士威，中東問題專家桑達斯和法律顧問紐拔士亦出席此次會議。國務院已於上週五宣佈，克里斯朵夫可能會盡快到阿爾及利亞，將美國政府的反應轉達伊朗。

社論
在香港銀行史寫上新頁

政府憲報刊出一九八〇年香港銀行公會法案，令香港銀行公會成為一個立案法團，并担任目前外匯銀行公會的職務及接管其資產及負債；有關的法案將於下週三由財政司夏鼎基在立法局提出二讀。

法案的內容，主要是規定本港每一間持牌銀行須按照其牌照的發牌條件加入該公會為會員，如有違例，在經港督會同行政局批准下開除其會籍。在組織結構方面，大致與部份專業性立法團體相若，設立常務委員會負責訂定銀行利率，制定銀行的執業道德法例，并執行該等法例的工作與代表銀行業發言。同時成立兩個新組織以提供顧問與紀律方面的服務；設立一個由本地與外國銀行代表組成的顧問局，其工作主要為常務委員會提供顧問服務，該局有權對任何與銀行業有關的事項提供意見，在超過五十名會員提出要求諮詢的問題上，亦須承担顧問工作。為了更有效執行委員會的功能，新公會將成立一個紀律委員會，若發現或接到會員有違反公會規例情況，該委員會便會進行調查，如情況屬實，該委員會可對會員採取處分。

財政司夏鼎基在今年三月提出本年度財政預算案時早已透露要擴大銀行公會組織，除了增加公會的代表性，更能反映不同銀行的利益，尤其是涉及本地銀行與外資銀行之間的問題。現由建議進入完成立法程序所經過八個月時間中，料當局必已廣徵了銀行業的意見，相信獲致了大多數的同意。

在該法案公佈後，本港金融界人士大致表示歡迎，由於本港金融業從以往逐步擴展期間，進入近乎大幅度躍進，而本港金融法例依然未能配合發展需要，現有的外匯銀行公會於一八九七年組成，其組織結構肯定不能配合目前的銀行業務需要，因此今次的重組實有其需要。

銀行公會擴大組織與成為立案法團，其對本港金融業務所具的影響，自然比現有外匯銀行公會大得多。倘這樣的一個公會將來取得港府有關方面官員（如銀行監理專員與金融事務司）的密切默契地合作，作用將更加重大。如進一步發展下去，這公會可能成為一個變相的金融管理機構，由政府立法來控制，這機構可能產生類似中央銀行的作用，作出自律性的監督銀行的活動。

該法案另一要點，即為成立一個紀律委員會，使新公會的權力大為增加，在任何會員有違反規則，如獲四分之三常務委員會投票贊成，將可能受到停業的處分，且屬最後判決不能上訴。這項規定無疑對市場的執業道德有所提高，但在缺乏上訴機會下，不難令市場有潛伏性隱憂，其後果有待未來實施之後的反應。但在存戶立場，銀行有了不敢越軌的戒心，這是有更穩定的保障。

新公會在會員參予工作方面亦有所擴張，常務委員會成員共十二個，規定中國銀行、渣打銀行與匯豐銀行為永久委員，而委員會正副主席職位由渣打與匯豐代表輪流每兩年担任一次，餘下九名分別由四間本港註冊銀行與五間外地銀行出任，除了正副主席硬性規定由渣打與匯豐銀行輪流担任，受到一部份外地銀行界批評為不公，其名額分配亦算相當合理。至於顧問局成員以地區為分配，在二十個名額中，香港區佔五席，美國區三席，英國與中國各佔二席，餘下八席由其他地區選出。這種按地區分配名額，可以收致博覽週諮之效。

新銀行公會最需接受過來的首要工作，該是釐訂銀行利率。據金融事務司區倩平指出，將外匯銀行公會改組成為法定團體的一個主要目的是為了保證有關利率的協定更有效地施行，并讓當局更能通過這個渠道影響貸款利率。可見擴大銀行公會組織的用意是為了方便實行利率政策。

財政司在本年度預算案演詞中已表示：目前利率制訂辦法或不能應付八〇年度日趨複雜的市場，當時已寓示當局政府有意直接干預利率的釐訂，現再證以區倩平之言，顯出政府確有此意。雖然有人批評政府干預利率制度有背了自由經濟政策，假如干預得合其法，亦是無可厚非的。本港利率的調整很多受人為因素的影響，而未能及時對市場的變化作出適當的反應，倘政府能加強對利率走勢的影響，是很大的。那麼利率的升降更能反映市場的真正需要，而且也可以進一步利用借助利率升降的功能，作為調整經濟的部份手段。冀只望港府將來干預利率的釐訂，應該出於經濟性而非政治性。

在任何角度來看，這銀行公會新法案的頒佈與實施，在香港銀行史上寫上新的一頁。

吳法憲直認不諱
凡知道江青歷史者
不分男女難逃刦數

（路透社北京卅日電）「光明日報」今日報導，中共前空軍司令員吳法憲供認，他曾于文革期間協助江青逮捕許細瞭解她的醜史的那些人。「光明日報」說，吳法憲廿九日在特別法庭受審時說，他曾按江青的指示逮捕了一批人。他說，這些人是無辜的。該報說，一九六七年，江青命令吳法憲逮捕一批瞭解她的詳細醜史的那些人。他們大多數人受到迫害，被捕入獄的那些人員中，包括曾經服侍江青多年的褓姆秦桂貞（譯音），因她詳細瞭解江青過去的生活而被捕。江青未與毛澤東成婚前，她在卅年代是上海市的三流明星，因為風流成性，當時她曾爆出不少醜聞與情史。該報說，吳法憲在法庭上還供認，他曾于一九六七年按江青的指示逮捕葉劍英的親屬。他並于一九六八年協助江青篡奪中共軍隊機關報「解放軍報」的領導權。吳按江青的指示，沒收反映江青醜史的具體材料，他還策劃抄了上海市許多作家和藝術家的住所。「光明日報」引述吳法憲針對起訴書的話說：「那都是千真萬確的事實。」吳氏說：「江青是主犯，我們是幫兇。我知道我犯了罪。我認罪。」吳法憲在法庭上還供認，他曾參與以林彪為首的企圖謀害毛澤東的一次反革命政變。

圖示：距澳洲雪梨以北八百哩的耶崙市內一座度假別墅工地發生爆炸之現場。警方說：這是日本企業家嚴崎承建的工程，它曾在澳洲昆士蘭國會的會議上被認為是一項嚴重的政治問題提出來討論。（合衆國際社新聞圖片）

第二審判庭今日再審
江青指使江騰蛟
迫害滬明星作家

（特訊）據新晚報消息：中國最高人民法院特別法庭第一、二審判庭經過十天審訊，在十名被告人中陳伯達的犯罪事實已調查完畢，對起訴書中四大罪狀中指林彪集團謀害毛澤東和策動武裝政變的一項共六條罪行，也完成了庭審。按目前的進度，整個審訊可以於下月內即本年內完結。兩個審判庭今日均休庭。第一審判庭定週三重開，即集中聆訊「四人幫」誣陷迫害國家領導人和廣大羣眾的控罪。第二審庭明日重開，聆訊江青勾結葉羣、指使江騰蛟情況，由於葉羣已死，江騰蛟在庭上的供述，將主要針對江青的角色。「文革」中遭抄家的上海文藝界，包括有鄭君里、顧而已、趙丹、童芷苓、陳鯉庭，他們之中有些已逝世，但可能還會留下證詞，審訊時在庭上宣讀。十個被告人已一一在法庭上亮相，旁聽者均認為江青、張春橋態度最惡劣，指出他們始終堅持與人民為敵，人民決不會饒恕他們。週日來，北京除上映影片（元帥之死）外，還上演空軍政治部文工團的話劇（九·一三事件），把林彪、葉羣等的醜惡形象再現於舞台，其中扮演林彪的演員特別出色，活靈活現。劇中還有葉羣與黃永勝打情罵俏的場面。上述的電影和話劇，大受觀衆歡迎，入場券是搶購一空。

上海文匯報說
貪靚也是錯誤

（美聯社北京廿九日電）上海「文匯報」已着手處理一名「共青團」人員是否應該接受整容手術的問題，該報提出忠告說，只有絕對必要時才可整容。該報「年青人信箱」刊登一名「共青團」女子的來函，她說渴望接受眼皮整容手術。她表示無論領導人及羣衆雙方，均告訴她謂追求個人美麗會產生一個壞影響。中共止提倡一套生活清淡，辛勤工作的哲學。該報答覆稱，「對一個青年人而言，為了貪圖美麗而接受整容手術並不稱之為資產階級思想。個人的整容手術並不損害其他人的利益，不過最好不要這樣做，除非電影明星或一些需要有美麗外表者則屬例外。」

文化革命
老毛必須
自負責任

（路透社北京卅日電）中國大陸歷史性的「十惡」審判明日進入連續的第二週。此次審判主要是審理十名前軍政領袖人物所犯的反革命罪行。環繞此項審判的兩大問題是：審判可能引起的驚駭情形如何，此其一；中國大陸人民對審判的一般反應怎樣，此其二。「十惡」之中，包括以毛澤東遺孀江青為首的「四人幫」，以及前國防部長林彪的部將。他們統稱為「林江反革命集團」份子。林彪的部將至今已經承認，曾於一九七一年受林彪唆使，參與行刺毛澤東和奪取政權的陰謀，至於一度成為毛澤東的秘書之陳伯達，出庭受審時被指控在「文化大革命」時期迫害黨政領導人。在目前的審訊中，江青對法官說，她一切都不知道。而張春橋則拒絕作答。同時，毛澤東仍然是一個謎，殊不知北京中央政府已經將他描繪成犧牲品，而不是罪魁禍首，又說他只犯了政治錯誤，而不是罪行。事實上，毛澤東在一九七六年與世長辭，而文化大革命是在一九六六年發動。對衆多運動犧牲者而言，套一句美國「水門案」的話，毛氏應該是「不起訴的同謀者」。

伊朗國會議長稱不知道
美人質扣押地點
伊朗政府堅決執行國會法令 美應接納伊朗條件作出反應

（合衆國際社倫敦卅日電）德黑蘭電台報導：伊朗國會議長拉辛賈尼，週六在德黑蘭對記者說：他不知道五十二名美國人質在那裡。記者問及他對於好戰學生是否已把人質移交政府一事知道多少。德黑蘭電台引述他的報導：「我沒有接觸這件事，我從來沒有時間探聽有關人質的消息。」他回答日本記者時說：他不知道人質目前在那裡，過去在那裡亦不知道。據稱美國同意伊朗放人條件後，伊朗正透過阿爾及利亞作出安排，但拉辛賈尼稱此消息為「謊言」。他又說：「伊朗國會已表明了有關人質的觀點，至於伊朗政府則一定要執行國會的法令，換言之，目前要視美國而定。我們已徵了美國的宣傳武器」。他說：「美國一定要作出反應，如果美國希望獲釋人質，便應接納我們的條件。我們等候得越久，美國便需履行得越多，我們並非始要美國盡早解決問題，當然，我們希望美國交還我們的七十億美元財產。」

（法新社伊朗德黑蘭卅日電）伊朗報章今天報導：自星期四至今，共有十二人因販賣毒品而被處決。三人在德黑蘭以南一千公里的克爾曼省被處死，罪名是私藏三點五公斤（七磅）海洛英。另外兩名同黨，由死刑減至五年監禁。一名被判死刑的男子，犯的是從事共產主義宣傳運動，及陰謀推翻伊斯蘭共和黨，但他獲得減刑。另一名被判散播宣傳共產主義傳單的男子，則判以打擊四十下。另外，克爾曼省的一雙男女，因進行非法性關係而分別被判打擊九十九下。又一名售酒男子則被判打八十下。

在此間以東一千公里的馬煥特市，有七名伊朗人及兩名阿富汗人，因販賣九十公斤以上的鴉片與九公斤海洛英而被處死。

圖示中國大陸運動員李翠玲（譯音）十一月廿九日在日本名古屋舉行的體操比賽中，以三七點九〇之總分獲平衡木單項冠軍。（合衆國際社新聞圖片）

叙約邊境情勢緊張
雙方集結重兵
戰爭一觸即發
叙利亞軍力比約且軍強大

（法新社貝魯特卅日電）據目擊者說，約且本週末動員陸軍後備隊，敘利亞和約且雙方都在邊境集結軍隊，形成對抗情勢。兩師敘利亞裝甲部隊及由黎巴嫩撤出的增援部隊已開往兩國的邊區。同時，約且方面，有一裝甲師及一機械化師已部署於前綫地區，另有一師機械化部隊，亦正開赴前綫。此等消息顯示在接近敘利亞邊境的藍薩區有大批約且軍隊在構築工事，被東的地方馬夫勒公路交匯點一帶的情況亦是一樣。敘利亞的傳播媒介指責約且背棄巴解組織引致美國的煽動及公開支持敵視敘利亞的份子，如革命回教兄弟會。約且已極力否認此等責難，說它遵守阿拉伯國家對巴勒斯坦問題的政策，和說它從不容許「恐怖份子」任何時候在它的領土內設立訓練營。

（路透社安曼三十日電）今天在敘利亞與約且兩國邊境，雙方均部署人數以千計之軍隊，并有坦克車配備，兩國關係已降至新低點。此間外交界人士稱：自從敘軍於一週前開始沿邊境集結以來，雙方在邊區之軍力已增至最少兩個師，雙方軍隊之集結地點，是在敘邊區城市德拉及約且邊區城市拉姆薩一帶，兩地相距僅六哩。但外交界人士表示，邊境仍然開放，迄今并未有跡象顯示衝突已迫近眉睫。敘，約兩國之對峙，已強調顯出了兩國對波斯灣戰爭之政治大紛爭。約且已表示大力支持伊拉克進攻伊朗，而敘利亞則譴責伊拉克此舉，分散了對付以色列之主要鬥爭。美國已于前天（週五）警告稱：美國視約且為朋友，其安全對于美國，殊屬重要。蘇聯方面刻尚未有何反應。蘇聯已于上月與敘利亞簽訂了一項共同防衞協定，作為兩國長期友好合作條約之一部份。據中立軍方人士稱，敘、約兩國在邊境集結之兵力，在人數上，敘軍多于約軍，為三對一之比。但約軍所受訓練及裝備均較優良。

美國務卿說
約叙不會爆發戰爭

（合衆社墨西哥市廿九日電）美國務卿馬斯基今日表示：他並不以為敘利亞與約且將會爆發一場邊境戰爭。他談及敘、約邊境集結軍隊事，謂「我們並不真的相信兩國立心採取軍事行動。」他認為兩國軍隊在邊境集結，多半可能是兩國志在顯示軍力，而非迫切的軍事對抗。馬斯基并稱：「我猜想阿薩德（敘利亞總統）也在疑惑為何軍隊竟要這樣調動。」

發揮優勢建設廣東
·周簡·

趙紫陽充任國務院總理後，正在着意各省、市人事的加強。政績素著的任仲夷調任廣東「省委第一書記」，梁靈光調任廣州「市委第一書記」，亦其一例。兩人「下車伊始」，分別召開幹部會議，發表了「推進經濟建設，改善人民生活」的施政講話。粵穗是華僑及港澳同胞的家鄉，骨肉情深，對此甚——表關切，冀其有成。

習仲勳，楊尚昆在「林江大亂」之後，來到擾攘滿目的廣東，撥亂反正，發展生產，廣大城鄉，漸復生機，成績是不小的。「遺以甘棠」，鄉中父老兄弟，當永誌懷念。

今習、楊二人調京，着繼任者講話，非是「人亡政息」，而是主張繼續發揮優勢，對外更加開放，建設經濟特區，獨立自主解決問題，「要使廣東成為國家對外聯系的樞紐和橱窗」。看來這是積極前進的方針，有鼓舞人心的力量。為了建設好這個「樞紐」和「橱窗」，謹獻一得之見，藉供參考。

第一、認真落實僑務政策。廣東是重點僑鄉，在外人口有兩三千萬，生存於世界百多個地區。落實僑務政策，保護華僑正當權利和利益，政治意義和經濟意義都很大，應成為粵穗當局的重點工作。兩人講話都未提到僑務問題，未解何故？年來，歸僑、僑眷冤案雖已大部平反，但善後工作未跟上，他們的實際困難仍很多。發還被佔華僑房屋，阻力很大，如暨南大學校舍，三令五申，發還遙遙無期。廣州、台山、開平不少被佔美洲華僑房屋，更成無頭公案，互相推諉，造成極壞影響。一再限令強佔房屋者搬走，而根本不理，政府亦束手無策，這何以取信於民？

第二、清理林江餘孽，鞏固廣東安定團結的局面。要建設廣東，沒有安定團結的局面是辦不通的，林江爪牙，「人還在，心不死」，十分危險。此次人們從起訴林江集團罪行看到，廣東本是林彪「另立中央」的基地，那時黃永勝、劉興元製造的冤案，在零一、零二、零三集中營中迫死不知多少幹部；廣東的「黑六條」中，僑鄉、僑眷受害者又不知多少萬人。廣州民航局及空軍的米家農、顧同舟，在林立果的指揮下，成立了許多「小分隊」，殘民以逞。雖然廣州「白雲山的王洪文」汪鑒平最近被揭發出來，人心大快。但是，還有許多靠打砸搶起家的人物，欠下不少血債，現在仍不改悔，甚至繼續作惡，伺機再起，讓這些人仍踞高位，天下很難太平，百姓很難安枕。國有國法，殺人者死，應予清理，治以應得之罪。枉法不究，民主不張，法制不振，後患何堪設想！

第三、搞好廣州的市政建設和旅遊行業，示人以新氣象。廣州是中國的南大門，每天進、出的旅客很多。大陸近年來重視旅遊業務，蓋了一些大旅店、大酒樓，也改善了若干環節。但客人一到廣州，總感到服務質量不高，收費卻很貴，交通不便，電訊不暢，民居破爛窄小，社會風氣粗野，街頭攤販擁擠，衞生條件甚差，市政規劃雜亂無章，許多地方尚處於無人管理狀態。一個碧波蕩漾，四季花開的五羊城，經歷過三十年，實在使人失望，這當然是極左路綫及十年浩劫毒害的結果。但是，打倒「四人幫」已四年，工作能不能搞得快一點呢？我們看，枝枝節節的改不行，必須從經濟體制，政治領導制度和人事制度入手。更好的人才，在香港的企業及旅遊業中有用，但在廣州就無法展其所長。原因在於制度未改，「山河依舊」，就很難進步。要建設一個經濟繁榮，高度文明，優美整潔的現代化城市，以廣州之人力財力，並不太難，問題在於體制方面能否下徹底改革的決心。

還有，加強緝私工作；杜絕貪污、行賄歪風；發動華僑興資辦學；大力提倡科學技術；發展林、魚、果、禽生產，活躍僑鄉經濟，也是要注意的工作。當另文再論。事情是靠億萬人民來辦的，不是那一位「英雄好漢」指手劃腳，口沫四濺，想怎樣就怎樣，這個歷史教訓在大陸也見得太多。粵穗當局都注意到「給人民以可見到的物質利益」，講空話、大話無用。這才是關心人民死活的老實話，筆者衷心祝願這一「物質利益」的實現，將成為鼓舞國民生產熱情的力量，三、五年內，廣東廣州為之改觀。

伊朗南部發生地震 摧毀房舍

（法新社伊朗德黑蘭三十日電）伊朗波斯通訊社今日稱，此間以南賀莫茲根省昨日發生一次地震，強度達黎克特制五點七級，摧毀了克萊珊鄉村的建築物。通訊社沒有提及這次地震是否導致傷亡。通訊社引述德黑蘭大學的地球物理學院的話稱，這次震央約在賀莫茲根附近。

熱門英國皇后
戴安娜是貴族

（法新社倫敦卅日電）英國報章說將會成為英國皇后的戴安娜·史賓莎女士是英國貴族家庭出身的。她是史賓莎侯爵八世的女兒——這個家族名銜自一七六五年傳至今日——他是一九五〇——五二年時英皇喬治六世的侍從現時仍然是一九五四年繼承皇位的依麗莎白二世的侍從。他今年五十六歲，在著名的伊頓學院受教育，一九五四年首次和費爾莫伯爵四世的女兒結婚，一九六九年離婚。這夫婦生下了一個男兒和三個女兒。戴安娜是其中的一個。一九七六年史賓莎再娶麥柯高達爾，當時她剛與達芳斯侯爵離婚後不久。史賓莎的家庭，一向都與皇室保持密切的關係。戴安娜的母親自皇子出世後便認識他。

發揮宗教精神打救世人
教宗呼籲義人民
協助地震受難者
官方發表罹難人數已達三千人

（法新社梵蒂岡三十日電）教宗若望保祿二世今日呼籲義大利人協助義大利南部一週前受到「災難程度」地震影響的受難者。教宗向聚集於聖彼得大教堂廣場的五千人發表演說，他要求義大利人民對那些在地震中失去一切的人們大開方便之門，他亦呼籲所有的宗教社團，收容那些震區醫院無法容納的傷者。教宗說：「我們需要各個社會階層的團結，以及慷慨之心完全這個時刻的所有要求。」

（法新社義大利波坦查三十日電）義大利南部受地震破壞的波坦察地區，今日早上再度發生一次強烈地震，使數以千計的人們在驚慌之下逃出街上，雖然當時已在落大雪。這次地震於本地時間早上二時五十五分發生，是繼星期六晚後又一次地震。官方發表上星期日發生地震的死亡人數已經達到三千人，而救援工作人員預測，一旦所有仍被相信埋於瓦礫下的人被挖掘出來後，死亡人數將會再升級。

前伊朗外長對記者說
伊朗人民勢必反對教士專斷政治制度

（合衆國際社斯德哥爾摩廿九日電）伊朗前外長高特札德星期六日於接見瑞典電視台的訪問時說，反對目前政治制度的基層運動正在成長中。高特札德說，這個運動主要是在反對教士專斷的運動，正廣泛展開和集中於他所說的政府「處事不當」上。高特札德說，「處事不當，實際上是此項反對運動的基礎。某些人將他們的意願，強加於別人身上，這是一種困擾反對者的手法」。「我的被捕，就是一個最明顯的跡象，顯示他們不肯就此停止，而非還要走遠許多不可。」高特札德並沒有特別指出他說的是誰但顯然是指伊朗的一些現時掌權的人物。他說：「人民首先發出反應，其後是商人立即有所反應，而最重要的則是古姆的人民也有參加，這可以說是一個轉捩點。「我們所得的消息，實際上是在所有大城市中，反對運動已經開始了，但這些反對運動，沒有一次被報導過」。

（合衆國際社倫敦二十九日電）伊朗週六宣稱：在波斯灣進行海戰，擊沉十一艘伊拉克砲艇之後已奪取伊拉克最大的沿岸石油裝運站阿爾巴克港。德黑蘭電台發表公報，兩伊在週四至週六上午八時發生海戰，伊朗軍隊擊沉十一艘伊拉克砲艇，其中四艦是火箭砲艇。公報又稱，伊朗一艘砲艇嚴重損毀，若干人喪生，同時，救起二十名敵軍，並把他們俘擄。公報指出：伊朗軍在這場戰鬥中，奪取了位於阿爾巴克的伊拉克最大的油站，並升起了伊斯蘭伊朗國旗。伊朗公報表示：擊落兩架伊拉克米格戰鬥機，並俘擄一名駕駛員。伊拉克則說擊落三架伊朗戰機包括一架美製幽靈機及兩架直昇機，但沒有透露戰場地點。伊拉克提及上述海戰時，表示擊沉了三艘伊朗砲艇。另外，伊朗週六又說：伊朗軍在阿瓦士市及蘇桑吉爾德市附近，摧毀十八架伊拉克坦克。

美國國務卿馬斯基十一月廿九日在墨西哥城于墨西哥外長卡斯達澳達以及墨西哥外交部助理舉行工作性會談（合衆國際社新聞圖片）

英國家庭九成有電視
電視病遍及全國
青少年受害甚大

（特訊）英國是世界上電視業發展較早和較快的國家。現在全國百分之九十的家庭有電視機，總數在一千萬架以上。但是由於電視的普遍化而產生的「電視病」，正像酗酒和吸毒等社會問題一樣，正引起人們的嚴重關注。「電視病」就是青少年因沉溺於電視而引起的犯罪行為，其中最主要的是色情和暴力。據英國最近的調查報告：英國在校的青少年每天平均有三小時看電視，很多人已引致學業荒廢，還模仿電視那些動不動便置人於死地的「英雄好漢」，以及從描寫色情的鏡頭中學到不少東西，因而身心受到毒害，走上犯罪的道路。報告說：十年來，英國發生的兇殺案件共二萬四千五百餘宗，罪犯中很多都是青少年。

英女首相指責投機活動
認定節約政策 能使國家繁榮

（法新社倫敦卅日電）英國首相戴卓爾夫人今日在接受電台記者專訪時表示，英國經濟必須繼續採取貨幣治療法，而此一方法是挽救病態工業的唯一途徑。

戴卓爾夫人強辯稱，其政府所採取的節約及打擊通貨膨脹的政策，是能使到國家經濟繁榮的唯一辦法。她並且指責人為的通貨膨脹令到人們無心於經濟投資，只熱衷於投機活動。此舉只會導致通貨膨脹和失業人數大增。

利物浦大示威抗議失業增加 工黨新領袖抨擊保守黨政府

（法新社英國倫敦二十九日電）星期六大約十二萬人列隊走到利物浦中心區舉行示威遊行，對英國龐大失業率和保守黨的經濟政策表示抗議。這次示威遊行是由反對黨工黨發起的。組織人說：示威者來自全國各地，是自從三十年代以來最大的一次反對失業示威遊行。據上週官方宣佈的最新數字顯示：目前英國勞動人之中有百分之八點九即二百一十六萬人沒有工作，利物浦是受失業打擊最大的城市之一，據官方說：該地的失業率高達百分之十五。最近當選為工黨領袖的富特對示威者發表演說時說：保守黨就是「失業黨和失業政府」。他說：「我們不能讓三十年代的情況重新在我們身邊發生，不能容忍讓新的一代成為新的殉難者。」工黨左翼重要人物韋茲沃賓說：「首相戴卓爾夫人決心的恐嚇來進行統治，她希望以此來破壞勞工運動的力量，並用警察和軍隊驅趕我們回到新的奴隸時代」。

英薩利呼籲柬埔寨傑出領袖 團結組織新政府 將越南逐出柬國
施漢諾拒絕與赤柬領袖合作

（路透社香港三十日電）新華社報導，民主柬埔寨（赤柬政權）外長英薩利，呼籲在柬埔寨成立一個包括前國家元首施漢諾親王在內的新政府，英薩利說，他相信這個旨在團結一切愛國力量的新政府，將在可能把越南從柬埔寨國土上趕走，英薩利最近在接受新華社記者訪問時說，當前最重要的任務，是迫使越南從柬埔寨撤軍。英薩利早些時候在耶加達發表的聲明中，暗示赤柬當局將會接受驅逐越南軍隊的任何解決（柬埔寨問題的）方案。

英薩利表示作為當前的第一步，「有必要與柬埔寨各傑出人物，進行接觸，討論政治及軍事問題，然後製訂出一項具體的計劃」。他還重申，赤柬當局支持在聯合國監督下舉行大選的建議。他說：「民主柬埔寨政府殷切希望，在越南軍隊撤出之後，通過在聯合國秘書長，確保或他的代表的監督下，並行自由和直接選舉，在柬埔寨選出一個獨立，中立和不結盟的政府」。

（法新社北京卅日電）前柬埔寨國家元首施漢諾親王，今日拒絕民主柬埔寨政權所提出通過談判成立流亡聯合政府的建議。

施漢諾親王在北韓平壤住所內接受本社記者長途電話專訪時說：「不同本人絕對參加此類談判。」施漢諾親王重申其決心脫離政治，並且強烈指責其所謂「玩弄政治」，因為此舉可以導致國家毀滅，民族淪亡。在較早時，民主柬埔寨外交部長英薩利曾經提出要同施漢諾及其他的前領袖談判。

英薩利在接受新華社記者專訪時指出，現在必須在柬埔寨成立一個由施漢諾及前總理賓努參加的政府，藉以團結所有愛國力量，反對越南侵略者。在目前，中國大陸正在支持民主柬埔寨游擊隊，打擊由越南支持的金邊政權。

孫院長款宴克萊恩博士
克氏讚揚民代選舉 顯示民主政治進步

（中央社台北三十日電）行政院長孫運璿昨晚在台北賓館，以晚宴款待來我國訪問的美國喬治城大學戰略暨國際研究中心主任雷伊·克萊恩博士。參加晚宴的包括我國外交部長朱撫松及外交界人士等。克萊恩將於今天結束在此間的三天訪問，搭機離華。

（中央社台北三十日電）美國喬治城大學戰略暨國際研究中心主任雷伊·克萊恩博士今天表示，他確信美國總統當選人朗奴·列根所持守的一貫及堅定的原則，將為美國的外交政策開創一個新的時代。

克萊恩今天上午結束他緊湊的訪華行程之前，在圓山飯店對記者說明了他的訪華觀感。他說，訪華期間，他曾經與我國官方及他在此間的一些老朋友們，就美國東亞各國間未來關係的發展，交換意見。他強調，所有的討論都是嚴肅而有益的。他同時指出，他相信美國的新政府將本合作與互惠的原則，來處理今後中美兩國間的關係。

克萊恩並讚揚我國政府對這次增額中央民意代表選舉所做充分的準備。他認為這次選舉顯示了我國民主政治的進步。克萊恩是在二十八日到我國作三天的訪問，曾晉見蔣總統經國，並會行政院長孫運璿，并與我國政府首長、外交界人士、美國在台協會及美商代表晤談。

日本外相下月中旬訪問西歐

（法新社東京卅日電）日本外相伊東正義十二月中旬訪問歐洲時，將與法國、西德等歐洲國家領導人討論包括對蘇聯實行經濟制裁在內的重大國際問題。日本外相料將於十二月六日離開東京，前往巴黎，參加國際能源署在法國首都召開的大會，該次會議將於十二月八日至九日舉行。伊東正義將借此機會訪問法國、英國、西德、比利時、荷蘭和埃及。

亞太民俗會議 今在台北揭幕
九個地區代表參加

（中央社台北三十日電）第三屆亞太民俗保存會議，定於明天上午九時在圓山大飯店盛大揭幕，前總統嚴家淦將應邀致詞，揭幕式將由陳奇祿博士主持。來自中、日、韓、菲、泰、港、英、美、馬等九個亞太國家與地區的代表六十多人將齊聚一堂，進行三天的討論，兩天的參觀。這次會議是由亞太文社中心委託中國民族學會及國立歷史博物館聯合主辦。明天晚上在國父紀念館舉辦一場中華傳統藝術之夜表演，節目融匯了精粹的民俗曲藝，會劇藝于一堂，除招待與會代表外，並公開售票。一日到三日的會議主題是「民俗文化保存與發揚的區域合作」，將以發表論文及討論的方式進行，預計將發表二十多篇論文。會中的五項中心議題是：一、民俗與民藝保存與發揚的國家政策，二、民俗與民藝在社會變遷過程中所担負的角色；三、民俗音樂與民俗戲劇的保存與發揚；四、民俗技藝與民間藝術的保存與發揚；五、節慶與民間宗教的保存與發揚。代表將參觀國立歷史博物館，鹿港民俗文物館，彰化孔子廟，草屯手工藝中心。我國與會代表有首席代表陳奇祿及何浩天，尹建中等卅多人。

法國女子喜歡亮燈對鏡造愛
性愛研究報告指出

（法新社法國巴黎三十日電）一份有關研究法國女子性愛生活的報告書指出，大多數的法國女性喜歡亮着燈，對著鏡子造愛。蘇里納博士及費里奴博士，發出一種附有四百項問題的表格予三萬名女子，而他們根據回覆的答案便刊登了這份「蘇里納報告書」。該報告書指出，百分之六十六的法國妻子是忠誠的，雖然她們與丈夫不和，而百分之二十九則有婚外性行為。

新加坡今日起加價跳舞

（法新社新加坡廿九日電）在新加坡，如果你在夜總會請舞女跳舞的話，將要花更多的錢了。目前，請舞小姐的費用是每個鐘是十五元坡幣（約卅五元港幣）。但由星期一開始，每個鐘是廿元坡幣（約四十五元港幣），半個鐘是十元坡幣。一名夜總會發言人說：加價是因為皮費開支大。他指出，近四五年來收費一直維持不變。他又說，加價後仍比日本及香港等地區的收費低得多。夜總會的加價決定，是跟隨幾項價格的增加，其中包括餐室的咖啡和紅茶的加價引起爭議。

台競選有新怪招 出錢買人不投票

（本報台北卅日航訊）在競選時買票，通常指的是花錢請選民投某候選人一票。現在在南部據說出現一種新情況，花錢請選民在投票當天不投票。

舊式的買票，方式甚多。其中傳說最廣的一種方式是：由助選人員帶着現鈔，挨家挨戶拜訪，說動了選民，等對方收下錢時，立刻亮出放置在西裝上衣內面口袋的一盒香菸，說：「它看到了。」在香菸「見證」下，讓收下錢的選民無法反悔。

這一招行之有年，據說在鄉下地區頗為有效。

現在「買人不投票」，通常是針對某一地區已成為某候選人的「鐵票區」時才使出。方法是，拿出錢，要選舉人在投票日前將身分證交給買票的人。他們留到投票結束後，再將身分證歸還。目的在削減競選對手的得票，讓自己能當選。

這種行為已明顯的觸犯了刑法中妨害選舉的賄選罪，選監人員不可不察。（本報記者）

蘇千金全身都真 龍鳳鳴不是細姨

△高雄市區域立法委員候選人蘇千金（右圖），昨天上午在公辦政見發表會中強調，她說的話都是真的，而且她全身也都是「真」的，無論從那一個角度看都是真的，絕無虛假。

可惜身上有衣服不能讓大家看清楚她是真的，她可以找女檢察官檢查一番，再向大家證明。

蘇千金還說，希望選民把她當成家中的「千金」小姐那樣疼愛她。

台下的選民對蘇千金的坦白非常感興趣。散場之後還一直成為有趣的話題，有些選民說，蘇千金的話裏有話，在影射另一位女性候選人身上是「假」的。身上既然有「假」，說話當然也可能有「假」。

△高雄市區域立法委員候選人龍鳳鳴（見左圖），昨晚在公辦政見會上向選民澄清，她絕對不是人家的「細姨」，而是有名有分的妻子。說着，二十九歲的龍鳳鳴向選民展示她的結婚證書和身分證，證明她所言不虛。

昨晚在孔廟前舉行的公辦政見會中，龍鳳鳴一上台即先將結婚證書和身分證攤開給聽衆看。

龍鳳鳴說，她於民國六十年五月六日在台北地方法院與她丈夫劉恆修公證結婚，身分證上登記的也是事實，她絕對不是「細姨」。她很激動的說，今後如果再有人說她是「細姨」來中傷她，她決定採取法律行動討回公道。

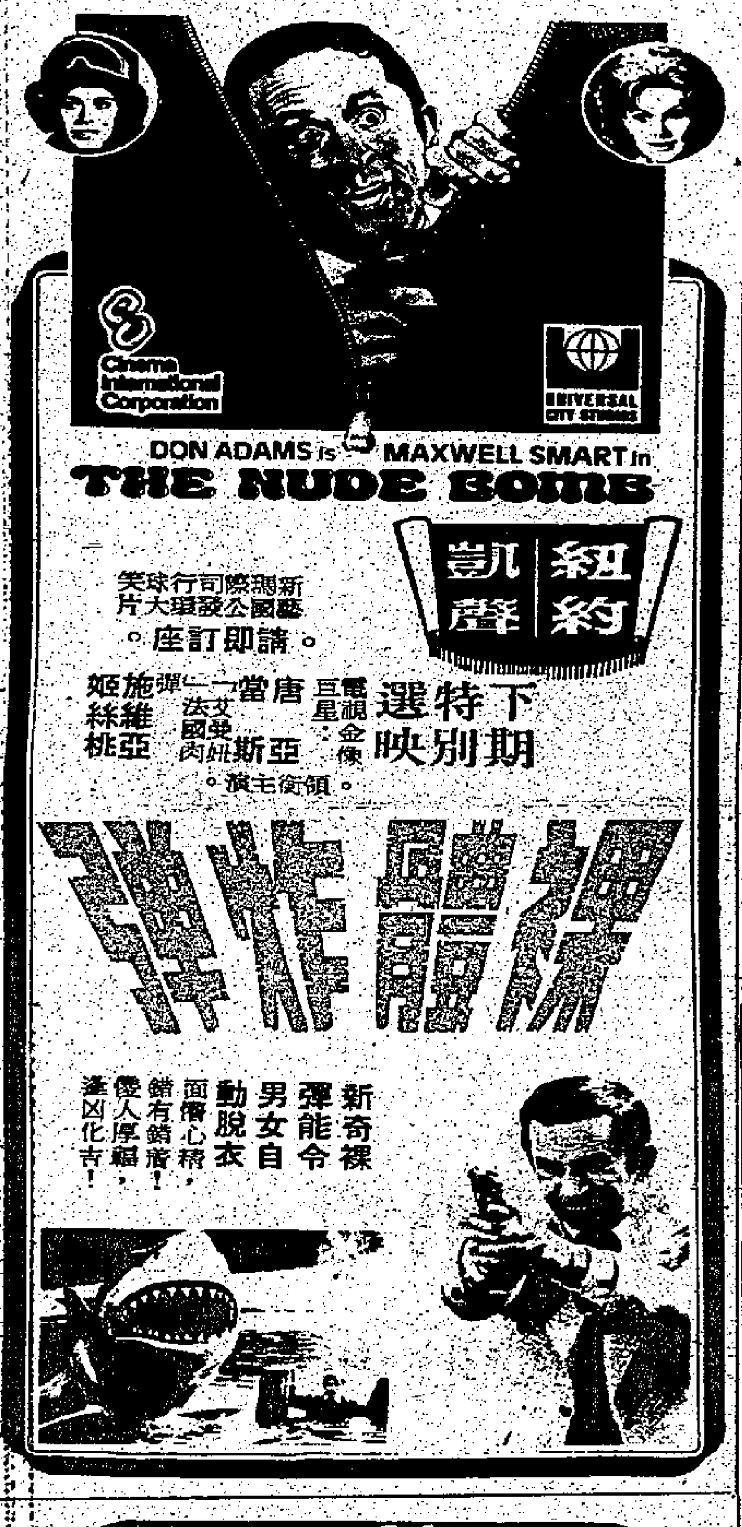
和尚營商漏稅 南韓軍方捕人
十名和尚涉嫌逃稅 六十四萬五千美元

（路透社南韓漢城廿九日電）南韓軍管當局今天說，十名佛教和尚被拘留，涉嫌逃稅四億二千萬元（合六十四萬五千美元），並進行非法商業活動。軍管司令部發言人說，這些和尚來自南韓最大的佛教團體之一，以北部春川省某佛寺為基地。軍管司令部上月亦曾宣佈扣留四十六名和尚，這些和尚涉嫌同樣的非法活動。

列根髮型保守 四十年來不變

（中央社洛杉磯二十九日電）據洛杉磯時報報導，麥納德，列根的髮型就像他的政治信仰一樣，一直是「保守的」，四十年未變。理美麗山莊一家理髮店的老板海利·屆拉克說，他替這位總統當選人理髮已四十餘年，其中二十一年都在同一家理髮店。前天替列根理髮的屆拉克說，他替列根剪的是「傳統的」、「保守的」、「看不出剪過的髮型」。他接著說，這麼多年以來，這位總統先生從未改變他的髮型。列根大約每十天理一次髮。理髮費是七點五美元。

能令你的對象 傾心！舒暢！滿足！愉快！
註冊商標 妙
六十八年信譽保証
瑞芬氏廣嗣藥露
男性專用強身妙藥
近有偽冒廣嗣藥露發售請認明本藥廠主人肖像眞貨方可購買如大批購買請逕向本藥廠總代理採購以免受愚
瑞芬氏藥廠啓
SUIFAN'S 中英菲加政府註冊
KWANG TZE SOLUTION
總代理 惠民藥行有限公司
香港渣甸街56號二樓
電話：5-769993



烏龍加喇嗒，包你笑碌地！

華僑晚報 分類廣告 每天四元

麗宮
爆滿
今天五場請早
洲立公司發行驚險刺激故事曲折傳奇巨片
押寨夫人
彭美拉田絲莎千演 蘇瑪蒂莉拔主 露意絲 費羅勒
一三洗銀幕女劫男行人江湖身不由己！
蓮門寶婆入裸來 玉賊初房示
碧是！監體！
美國史上最驚險的一兇殺狄龍 在手下一死的她
兒童不宜觀看。
下期獻映 野香花

銅鑼灣永興街33至39號

昌盛洋樓

已有入伙紙

每呎只售八百餘元起

銅鑼灣地點，平過他區價錢

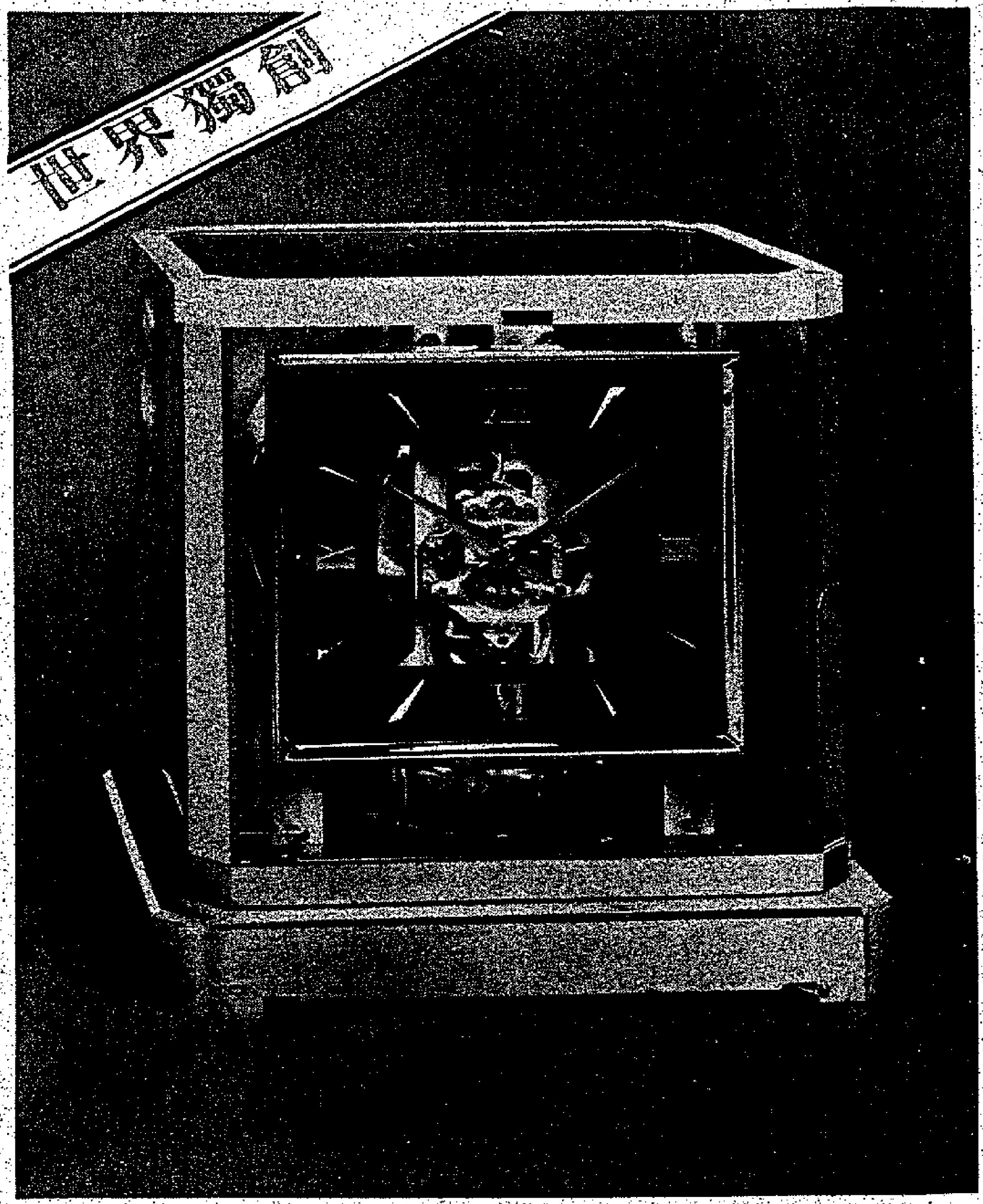
一廳兩房只售三十六萬餘元

● 柚木地板　● 暗綫電燈
● 柚木房門　● 顏色潔具
● 乳膠牆身　● 防盜系統

益新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
電話：5-253001（十綫）

廖創興企業有限公司
香港中環德輔道中24號
電話：5-253178

永安企業公司
香港告士打道42號二十樓
電話：5-276521（二綫）



瑞士

積家

氣壓鐘

製作精緻，氣派豪華
無須上鍊，不用電池
空氣推動，永行不息
寂靜無聲，準確耐用

JAEGER-LECOULTRE
ATMOS

總代理：瑞士洋行
各大錶行百貨公司均售

祝賀天津出口商品展覽會

挽垂危、救急症請用

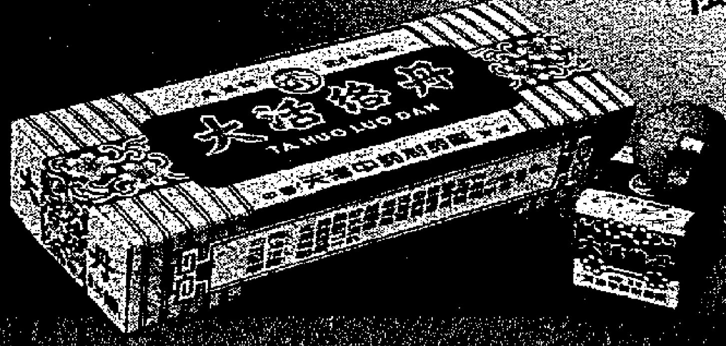
安宮牛黃丸

古方名葯安宮牛黃丸具有清熱、鎮驚、消炎作用。適用於高熱昏迷、譫語抽搐、痰濁內閉、舌捲苔老、目赤唇焦、疹隱不露等症，臨床經驗譽為乙型腦炎有效葯物，對於小兒痰熱內閉引起的急驚風有特殊療效。

長城牌

風寒麻痺中風不語特效葯

大活絡丹



……均有良好療效！

惠刊本報分類廣告
請撥電話
5-221583

謹訂於一九八〇年十二月二日（星期二）上午十一時半為本行新蒲崗分行開業敦請黃大仙區民政處民政主任謝肅方太平紳士主持剪綵典禮敬備酒會
恭請
光臨指導

恒隆銀行 謹啓

行址：九龍新蒲崗衍慶街四十一至四十五號
電話：三一五〇二二七
酒會時間：上午十一時半至下午一時半
（恕柬不週）

囍

長男汝根　次女綺玲　訂於公曆一九八〇年十二月一日（星期一）（庚申年十月廿四日）在香港婚姻註冊署舉行結婚典禮是日晚假座九龍尖沙咀海運大廈海天大酒樓敬備喜酌歡讌嘉賓謹此敬告
諸親友好

郭仕林
郭姚娣雲　敬啓
蔣世耕

原用英式經紗機
全套出讓 有意請電
③-416287　③-415453接洽

華僑晚報 分類廣告
每天四元 費廉效大
不折不扣 上期繳費

德福花園
首期5%
隆輝企業有限公司
5-779767

官塘 鴻圖道76號　快將入伙

聯運工業大廈

尚餘地下兩單位
特價九五折

近官塘渡海碼頭
及地下鉄路總站
地點適中・交通便利
人口衆多・招工容易
伙伙單邊・獨立廁所

面積1215呎及2010呎

怡華置業有限公司　華懋集團　益新置業有限公司

十二月一日起
每盒 $40

佢地青春長駐 全靠碧玉珠旁身

郭碧雲黃淑儀工作忙碌，仍然容光煥發，活力充沛，因為她們長期服用碧玉珠。碧玉珠由名醫處方，用葯名貴，補血養顏，專治婦女體弱，頭暈目眩，貧血肝鬱，產後欠補，腰痠背痛，久不受孕，崩漏帶下，月經不調，一瓶見效。年輕婦女服用，身體健康，容顏嬌艷；更年期婦女服用，精神爽俐，暗病消除。

碧玉珠
婦女之寶

註册商標
峨嵋葯廠出品
港九澳各大葯行均售

本港新聞

交通違例欠付定額罰款逾一月
執達吏登門到訪 可扣押私人財物
但可獲三日寬限以便清繳欠款 期滿仍不清付即拍賣財物抵償

（港訊）司法部發言人宣稱：由今日起，法庭執達吏於辦公時間以外，亦會執行與追討交通定額罰款有關的財物扣押令。執達吏首先會如常於上午九時至下午五時的時間內到訪欠付罰款者，如果不得要領，便會在上午六時至九時，或下午五時至八時的時間內，再度前往執行扣押令。

根據定額罰款（交通違例事項）條例，當欠付定額罰款超過一個月，警方可向法庭申請一般財產和扣押令，授權執達吏扣押欠付罰款者的私人財物，給予一段期限繳付欠款，期滿仍未付清，即將財物拍賣抵償。

由今日起，執達吏將不會接受即席繳付罰款，他們亦不會帶同封舖差出更。欠付罰款者將獲得三日的期限繳付罰款，但在此期間內，欠款者不得搬去或毀壞其私人財物，因為雖然不派封舖差看守，其財物仍當已被扣押論。

發言人指出如此一來，欠付罰款者毋須負担封舖差出差費用。但如果三日期滿仍未清付罰款，便會派出封舖差扣押財物，進行拍賣抵償欠款。他促請欠款者為本身利益起見，盡速繳清罰款及法庭費用，否則只會加重本身的負担，因為同封舖差費用，拍賣費用等在內，數十元的欠款項可能變成數百元。

警方今日開始 擴大交通執法
主要通路非法停泊車輛

（港訊）為使港島各主要道路，特別是中區道路交通情況有所改善，警方將於今日採取擴大交通執法行動之首期工作。一位警方發言人表示：由於違例的泊車人士及車輛與行人數目不斷增加，致令交通擁塞情況日見嚴重，今次的行動旨在改善交通的情況，及使守法的司機與行人，在使用道路時更為安全。

發言人又表示：今次的行動是針對在主要道路上，非法停泊車輛及引致交通阻塞的汽車司機。

由今日開始的一星期內，警方人員對該等車輛的司機會提出警告，及指示司機立即將車輛駛開。

由第二週開始，將會採取較嚴厲的行動，警方人員對違例的司機會發出定額罰款通知書。

十月份落成樓宇 報價總值十二億

（港訊）工務司署建築物條例執行處於十月份共批出建築圖則六十三份，去年同期則為五十四份。

批出的建築圖則中，港島佔二十份、九龍佔九份、新界佔三十四份。

此等圖則包括在加列山道之一間醫院，在功樂道的一間學校擴建部份，在荃灣新市鎮之一間醫院擴建，在上水之一座電力分站及石湖墟之一座電話機樓。

十月份新落成之樓宇之報價總值，共十億二千九百萬元。去年同期為三億五千一百萬元。

該等樓宇總實用面積，為四十萬五千四百零三點六平方米，其中住宅樓宇十二萬零二百六十一點九平方米，非住宅樓宇佔二十八萬五千一百四十一點七平方米。

建築物條例執行處於十月份亦批准三十九項新建築工程動工，包括柴灣興業街之一座油站，在觀塘及荃灣新市鎮之兩座電力分站。

此外，共有六十幢新落成建築物於十月份獲准入伙。包括在元朗之一座教堂及學校，在屯門新市鎮之一座電力分站，成和道電油站及翠富道之一間學校。

建築物條例執行處，於十月份批准拆卸九十八幢樓宇。

和緩東風 天色晴朗

一度微弱高壓脊籠罩南中國。

今日以輕微至和緩東風，天色晴朗，最高氣溫為廿四度。

「佛跳牆」

福建著名佳餚 全港銷量最多

美味可口 營養豐富 滋補全身 四季咸宜

九龍金冠大酒樓：獨家首創原桌「佛跳牆」與各界人仕享用，一經品嘗均認為美味甘香，營養豐富，常食強身健體，滋陰補□，對神經衰弱或工作過勞，血壓高、膽固醇及夜尿多等食之，有不可思議之效力。

「金冠廚師」曾返內地考察，深悉其用料與配製，今為適應香港人口味起見，特將其中用料創新去膩留香，不含脂肪，不用味精，經十八小時熬燉取其原汁原味，故與市上其他製法不同，歡迎比較。（詳細說明書備索）

原桌 正宗佛跳牆 甲種足十四位用每桌：弍千五百元 乙種足十二位用每桌：一千九百五十元

甲種 菜譜

二大熱葷 竹笙釀官燕 豉椒龍蝦球 高湯雞燉鮑翅、巧製佛跳牆、清蒸硃砂班、腿汁四寶蔬、上湯煎粉果、妙製金冠飯、特式美點一座。（以上菜式除佛跳牆外可隨意更換）

請預早定座。電話：K六六六二九一一八

本號謹定于十二月一日遷往香港文咸東街六十九號自建新厦照常營業特此奉告

利昌金舖謹啓

不舉行儀式

營業部電話：五—四二壹一五〇、五—四二壹三一六 五—四二壹五四三

交收部電話：五—四二壹七八五、五—四二壹八〇三

門市部電話：五—四二一四〇〇、五—四二一二七六 五—四二一三〇三、五—四二一六四〇

外貿部電話：五—四三五八〇七、五—四二壹一五〇

會計部電話：五—四二一九七五

九龍分號電話：三—九四九弍二七、三—九五三八六三 三—九五三八九一、三—九四二六八九

香港國殤紀念基金 新設特別需要津貼
符合資格每月可領四百元津貼

（港訊）香港國殤紀念基金委員會現已批准，由今日起該基金的符合資格受益人，將可每月領取四百元的特別需要津貼。

該基金是在一九四七年根據香港國殤紀念基金條例設立，由港督任命之委員會管理。

設立此基金之目的，是為那些隸屬於條例所列出之部隊及機構，因太平洋戰爭而受苦之人員及家屬提供生活所需，教育及福利的補助。

除生活補助金外，該項特別需要津貼亦會發放給於一九四一年十二月七日至二十五日間服役之任何在有關條例所列部隊，單位的長官或隊員，而彼等在作戰中或服役期間受傷，或被敵軍俘擄以及監禁者。

該項津貼亦會發放給任何在香港淪陷時間受敵軍折磨的人士。

在上述各情形中，受害人必須是暫時或永久性，全部或局部喪失謀生能力者，或年齡在六十歲或以上而沒有被僱用或經營生意者。

對於目前已領取生活補助金的受益人來說，該項新的特別需要津貼，將使符合資格的受益人的津貼總額有所增加，一名單身成人的每月津貼增加幅度為百分之三十三點三，而一對已婚夫婦則為百分之十九。

目前，獲該基金發給補助金者共一百三十之，現行的生活津貼率是：單身成人每月一千二百元，夫婦每月二千一百元，首兩名要供養之子女每人每月七百二十元，其餘每名子女五百四十元。

去年八月該基金的援助標準已放寬，使符合領取基金津貼的部隊人員，毋須證明他們喪失謀生能力是直接因被俘時受傷或受苦所引致的。

由一九七七年七月起，政府醫院及診所亦已為這些受益人提供免費醫療服務。

有資格從該基金領取補助之人士所隸屬之部隊及機構計有：香港皇家後備海軍，皇家海軍後備隊，香港義勇軍及其後備隊與附屬組織，香港防空救護隊，香港後備警察隊，香港民防隊（包括下列隊伍：通訊輔助隊，保管輔助隊，消防輔助隊，醫療輔助隊，護士輔助隊，後勤輔助隊，兵工輔助隊，補給輔助隊，運輸輔助隊，衛生會計隊，工務輔助隊，及救援及拆卸輔助隊），英皇直屬正規軍，皇家海軍船塢警察隊，及聖約翰救傷隊。

小評
家長疏於關懷兒女

民政司黎敦義，最近曾於立法局會議席上闡釋港督施政報告，隨後又一個午餐會席上公開演講，連續兩次談及青少年罪案激增問題，列舉實際數字，表示港府現正從多方面進行研究，以瞭解青少年罪案激增之成因。

黎敦義在短短數日之內，連續兩次談及同一問題，可反映出他對於青少年罪案激增感到憂慮。

黎敦義指出：大多數青少年所犯的罪行並不嚴重，通常只是高買、取詐小量金錢、賭作小偷等等，只是希望不勞而獲攫取金錢的慾望有關。他敦促為人家長者，要認真檢討家庭內的關係，多些關懷與照顧自己的兒女。

一 學校家庭加強道德教育

青少年犯罪目前正在有逐漸增加的惡化趨勢，亦不因他們只作高買小偷的輕微犯罪而加以忽視。俗語有謂「小時偷雞，大時偷牛」，犯罪的心理養成，的確是個嚴重的社會問題。

青少年犯罪迅速增加，我們覺得明顯的是青少年普遍缺乏道德教育有關，包括學校與家庭兩方面都有重大責任。

本港學校推行填鴨式教育，而家庭方面，大多數只重視給予青少年物質金錢滿足，皆為造成青少年犯罪激增之成因。

要壓制青少年犯罪激增之趨勢，非要從學校與家庭加強推行道德教育不可。

旅港潮陽仙門城鄉趙世保堂有限公司通告

本會第二屆理監事，任期已滿，依照會章應另行改選第三屆理監事。茲定於本一九八零年，十二月二十日，星期六，下午四時，在本會禮堂召開會員大會，選舉第三屆會長理監事，除分函外，合行登報照知，敬希依時出席為荷。右通知

全體會員

會長趙 資耀 國良 資遠 理事長趙 開田 鍾華 玉柳 監事長趙 良溪 源添 欽池 啓

一九八零年十二月一日

香港訓練局進行 銀行業人力調查

（港訊）香港訓練局下之銀行業訓練委員會將於今日開始對銀行業，及被選為調查對象之接受存款公司，進行一項人力調查。

該等機構須提供的資料，包括目前僱員人數，訓練需求及其他人事上及訓練事宜資料。

訓練局主席田元灝今日稱，調查蒐集所得的資料，將嚴加保密，僅以摘要統計數字發表，絕不提及任何個別機構。

調查問卷，解釋函件及有關行業工作簡述，已於兩週前寄予本港各銀行及選定之接受存款公司。在調查期間，倘有需要，香港訓練局職員將拜訪該等機構，以協助他們填寫問卷。是項調查將於十二月二十日結束。

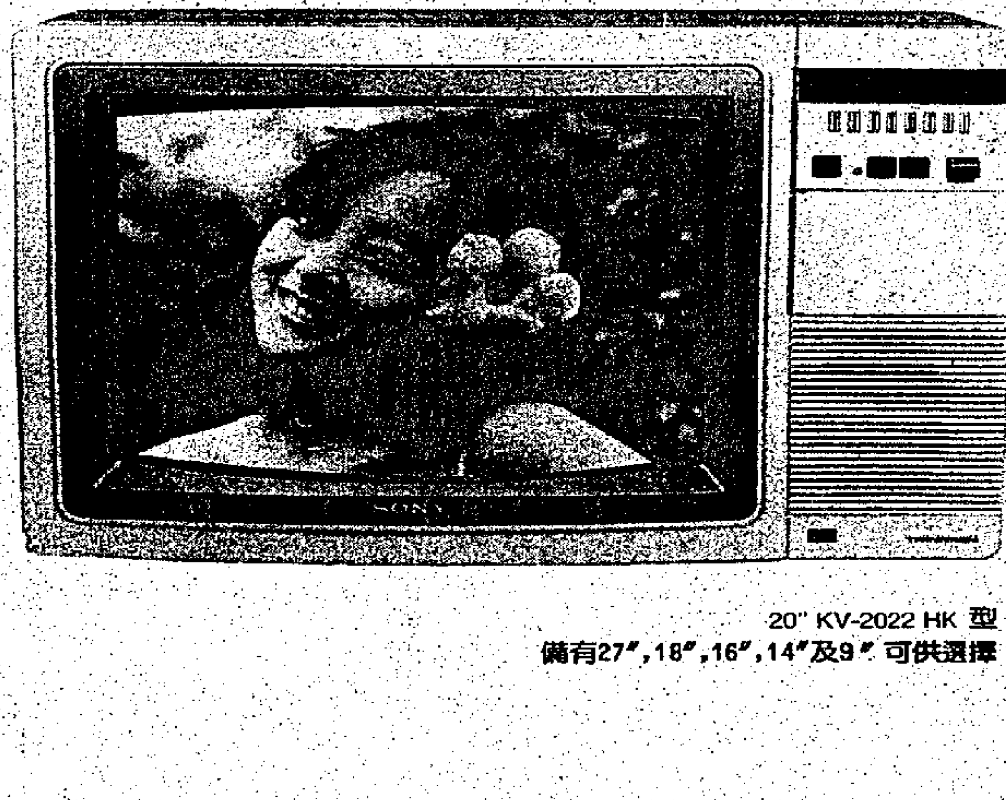
慈雲山區 明日停水

（港訊）水務署宣佈：慈雲山區若干樓宇，將於星期二（十二月二日）上午九時至下午五時，暫停供水，以便進行水務工程。停水樓宇位於錦華里、蒲芳里及蒲明里。

劉藍溪小姐

魅力四射 色彩繽紛

分分秒秒想住您
唯有您艷麗明媚
耀眼繽紛，彩色景物與您相聚
新力盡見彩色世界
新力美麗全屬您
新力單槍，越睇越靚！



20" KV-2022 HK 型
備有27",18",16",14"及9" 可供選擇

新力牌 SONY® THE ONE AND ONLY.

總代理：福原電業有限公司 干諾道中122－124號 海港商業大廈19樓 電話：5－451123

總經銷：中原電器行有限公司 香港店：中環德輔道中105號 電話：5－445188 旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3－300311 （旺角店營業至晚上九時三十分，假日照常）

維修服務：香港5－630114 九龍3－626506 廣州 33089

淘大

香港淘化大同有限公司 （簡稱淘大）
股東週年大會通告

本公司訂於一九八零年十二月二十二日星期一下午四時，假座銅鑼灣百德新街恒隆中心二十六樓會議廳召開第三十一屆股東週年大會，討論下列議案：

（一）省覽截至一九八零年六月三十日止年度之賬目及董事與核數師報告。

（二）選舉董事及釐定董事袍金。

（三）委聘核數師及授權董事釐定其酬金。

有資格出席投票之股東可委派代表出席及投票，代表人不必為本公司股東。

承董事局命 秘書 殷尚賢謹啓

香港一九八零年十一月二十八日

本港新聞

沙田市鎮新田圍邨 首期四座明春入伙
單位千七餘個可容萬一人居住
部份將撥給舊型徙厦住戶調遷

（港訊）房屋委員會在沙田新市鎮興建的第一個出租屋邨——新田圍邨，首期工程將於明年初落成入伙。

房屋署發言人表示，是期工程將有四座多層大廈，提供一千七百三十個獨立式單位，給與一萬一千二百人居住。

其中部份單位，連同其他在彩雲及大元邨的單位，將會撥與現居於不會在未來五年重建而環境擠迫的第一、二型樓宇合資格住戶的申請調遷。

該等住戶能有機會遷往新屋邨的較佳居所，是房屋司廖本懷在上次立法局會議席上宣佈的。

新田圍邨位於前往沙田的獅子山隧道公路左面，佔地八公頃，分兩期興建，當全部工程於一九八二年底完成後，該邨將有住宅單位共三千四百個，可容納超過二萬〇四百五十人居住。

發言人說：「邨內最令人注目的是一座五層的商場，因為它不但設有商店及酒樓等，而且亦是行人往來必經地方。

「由於兩期建築工程分別在不同水平上進行，兩者相差十四米，所以該座商場將與其中若干建在不同水平上的住宅大廈接連一起。

「除商場外，該邨還建有兩座內設八個熟食檔的涼亭式建築物及一個市場。

「其他設施則有托兒所、幼稚園、小學、中學、青少年兒童中心、社區會堂，以及老人宿舍暨日間照顧老人中心各一間。」

在沙田新市鎮內，兩個「居者有其屋」屋邨即穗禾苑及愉城苑，現已落成陸續入伙，另有五個公共屋邨及一項居者有其屋計劃正在不同施工階段。

該等屋邨包括彼此相連的新田圍邨及田心邨、美林邨、坳坑邨及沙角邨的最後兩期工程。

此外，小瀝源方面亦剛完成有關打樁工程，以便進行一項居者有其屋計劃，興建一千七百個可容納七千七百五十人居住的單位。

由十二月二日開始 在香港會掛牌買賣
「好世界投資」股票
作風穩健盈利可觀為投資人士偏愛
今年十月來紀錄顯示交投甚為活躍

（港訊）「好世界投資」一向在遠東交易所及金銀證券交易所掛牌，為投資人士所密切注意的穩健股票。由十二月二日起，「好世界投資」在香港證券交易所掛牌買賣。根據好世界投資有限公司本年度年報，董事會主席楊成先生報告：

本年內業務繼續蓬勃向好，營業額由上年度之港幣弍千陸百伍拾玖萬柒千伍百弍拾參元增至肆千伍百弍拾捌萬陸千叁百弍拾元，增幅為百份之七十。除稅及少數股東權益後之綜合純利為港幣肆百弍拾玖萬伍千柒百柒拾弍元，與一九七八年之弍百捌萬捌千陸百零玖元比較，增幅為百份之壹百零伍。每股盈利亦由一九七九年七月宣佈每四股送一紅股經調整後計算之八仙，增至十六點四仙，增幅為百份之壹百零伍。連同非經常收益港幣壹百玖拾萬柒千叁百陸拾叁元，使可分配之溢利共達港幣陸百弍拾萬叁千壹百叁拾伍元。

在一九七九年十一月，每股派發中期息二仙半（一九七八年二仙半）；末期息每股四仙（一九七八年三仙）與一九八〇年八月十五日登記在股東名冊上之股東。全年派發六仙，經調整後，與上年比較，增加百份之三十六。

紅股，董事會亦建議派發五股送一股，獲股東通過，按五股送一股之比率，派發予一九八〇年八月十五日在股東名冊上之各股東，所派發之紅股除不能享有一九七九年十二月三十一日止年度之末期股息外，其他權益將與原有已發之股份相同。

該集團位於山頂施勳道在興建中之高級住宅樓宇，工程進行順利，預算於一九八一年中完成。位於司徒拔道之高級住宅樓宇，原定一九八〇年中完成，現因工程延遲關係，可望於一九八一年初落成，位於九龍界限街及大嶼山梅窩之地盤，計劃興建住宅樓宇。此外，最近購入九龍尖沙咀三座物業，並計劃短期內改建為商業大廈，並於灣仔區購入多個地盤於短期內發展。此等樓宇落成後，將會給集團帶來龐大收益。

本年度集團曾出售或轉售多項物業，獲得可觀收益；手錶及珠寶零售營業額續有增長，業績頗為滿意。

綜觀上述業務之進展，投資人士偏愛好世界投資是大有理由的。近十個月來，「好世界投資」在股票市場交投活躍，價位節節拔高，此乃投資人士信心十足之事實證明。今後三間交易所同時掛牌買賣，無異錦上添花，有如旭上升，前途更未可限量。

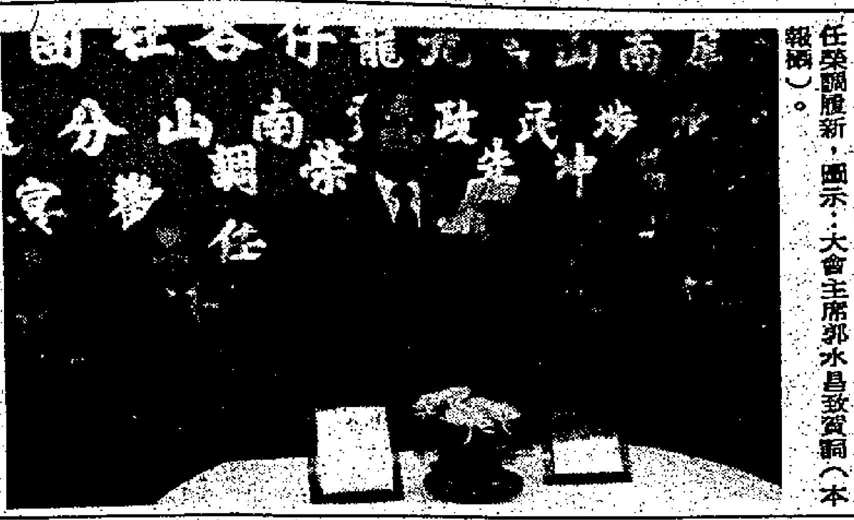
石硤尾南山區社團 宴賀李耀坤楊志威

（特訊）石硤尾，南山邨各社團昨晚七時假南山道嘉頓酒樓聯合宴賀深水埗民政處南山分處主任李耀坤榮調，楊志威履新聯歡大會。

賓主到有深水埗民政主任葉劉蕙，石硤尾九龍仔，南山邨街坊會聯絡主任康強華，徐華，徐漢興，又一村分區會鄭理事長郭水昌，建設公司經理陳燕堯，何文田分區會副主席紀良臣及各坊會理監事，互委會委員等近百人。

大會主席郭水昌席間致賀詞，讚揚李耀坤主任在南山分處服務期間，對社區建設及改善地方環境，有很大的貢獻，留下坊衆良好印象，此次榮調，有依依惜別之感。楊志威主任歷年協助李耀坤先生處理南山邨事務，對區內情況，瞭如指掌，尤其是組織互委會及業主立案法團聯絡策劃，以期於成，此次繼理區內事務，駕輕就熟，深慶得人，本人謹代表各社團致以賀意。

繼由李耀坤主任致答詞，語多謙遜，勉勵大家秉承過去團體精神，繼續協助楊主任發展區內建設。同晚，由鄭曼滿，徐華，徐漢興分別致送銅牌與李，楊兩主任留念。誠成賀宴。（濤）



石硤尾，南山邨九龍仔各社團宴賀兩民政主任榮調履新，圖示：大會主席郭水昌致賀詞（本報攝）。

昔當年
一九六五年十二月一日

港經濟輕微衰退不足慮

香港滙豐銀行聯合經理沈照瑞，分析本港目前經濟情況，指出香港經濟目前陷於低潮，乃商業循環之自然現象，不必過份杞憂，祇要長期趨勢是往上發展，則短期輕微衰退並不足慮，香港的經濟潛力亙大，只要大家提高信心，全體通力合作，目前難關，當可安然渡過。

全港書畫名家佳作展覽

全港書畫家響應華僑日報讀者救童助學運動，聯合舉行書畫展覽，於今日上午十一時，在香港大會堂二樓展覽廳開幕，各大書畫名家，親臨展覽廳，即席表演揮毫妙技，並將作品捐出義賣，所得款項，全部撥充救童助學善款。

學生保健成績不如理想

學生保健計劃服務，自去年九月實施後，現已踏入第二年度，現時報名參加保健之學生仍未達總額百分六十，主辦當局正設法使計劃內容更趨健全，以增加吸引力，同時希望市民，家長，學校，學生等各方面合作，始能促使保健計劃日臻完善。

上水蓮塘尾公路已建成

由英皇家第四十九炮兵團官兵出動協助建成之鄉村公路，「上水蓮塘尾公路」，於今日下午三時舉行慶祝完成通路儀式，並由新界鄉議局主席張人龍代表向英軍隊長致送錦旗留念。

大寶法王在觀宗寺 主持觀音佛灌頂禮

（國際社）大乘佛教西藏噶舉派第十六世大寶法王雲中寧巴多傑率領衆弟子喇嘛高僧八人蒞港，弘法期間，適逢香港觀宗寺大雄寶殿落成開光。

大寶法王於昨（卅日）上午十一時參加主持開光大典後，下午一時，在觀宗寺大雄寶殿主持金剛冠觀音佛灌頂禮，參加者數千人。

法王宣誦經文及開示觀音佛法要，各喇嘛大吹法螺，其後即行灌頂，皈依而三千餘衆。

法王蒞港弘法十天，將於今（一）日上午離港，乘機往馬尼拉，新加坡，馬來西亞，泰國及緬甸等地弘法，然後返回錫金駐所。

法王在港弘法期間，密宗弟子均敬事隆重，并已在港設立弘法中心。

影藝集團委陳家蓀任 執行董事及副總經理

影藝集團有限公司宣佈，由一九八〇年十二月一日起委任陳家蓀先生為執行董事。陳君現任該公司總經理之職，負責處理一切對外對內事宜。相信陳君加入董事局之後，定能對該公司未來之發展作出重大貢獻。

該公司同時由一九八〇年十月一日起委任麥明崧先生為副總經理，麥君前任職於怡和公司屬下恰彩有限公司為總經理，有豐富的行政及管理經驗。

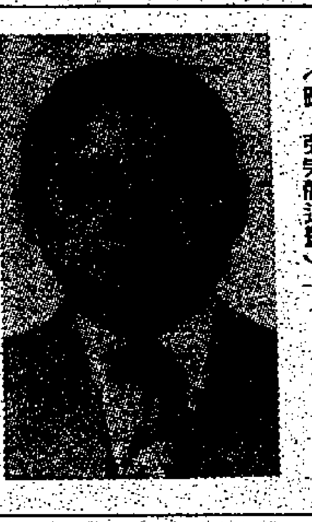
影藝集團有限公司為一發展多元之機構，屬下包括影藝廣告有限公司，影藝電影有限公司，影藝公司（影藝攝影學院）及東方沖印有限公司等。

（圖為陳家蓀先生）

（圖為麥明崧先生）

東華三院歡樂夜 張宗儒彈詞籌款

前東華三院總理，藏珍閣古玩珠寶行東主，雅頌評彈社社長張宗儒，為善素不後人，東華三院此次定於十二月五日晚九時後，假無綫電視舉行「歡樂滿東華」，張君因為善最樂，決定屆時應邀演唱彈詞籌款，藉增善資，節目除自唱「梁祝」之「送兄」外，更特請何國英女士彈唱「鷲驚操琴」，屆時並盼張君親友，慷慨解囊，共襄善舉。（老吉）



（圖：張宗儒近影）

清潔香港
人人有責

香港觀宗寺謝啓

本寺大雄寶殿暨老人康樂活動中心落成開幕典禮荷蒙
新界政務司鍾逸傑司憲主持揭幕
中國佛教會白聖老法師
香港佛教僧伽聯合會會長洗塵老法師
香港寶林禪寺住持聖一老法師
西藏密宗大寶法王
印尼佛教會會長體正老法師
法國佛教會會長禪定老法師主持
大雄寶殿聖像開光大典
諸山長老　各地大德　同襄法喜
官紳賢達　四衆知識　涖臨參禮
各界友好　惠賜多珍　至深感謝惟以招待未週之處尚祈
鑒諒不勝盼禱

香港觀宗寺住持釋覺光謹啓

皇后大道中五號
恒昌大厦
寫字樓招租
面積約1,400方呎
洽租處：恒茂置業有限公司
電話：5—258321

最後機會　閣下今日仍可享有：H.K.$3,950預售特價優待　期滿收回原價，勿失最後良機

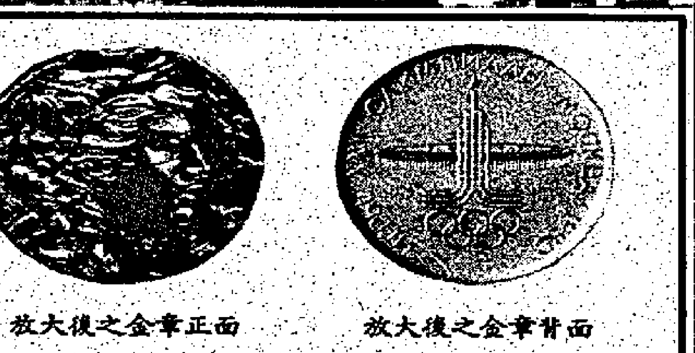
1980年夏季奧林匹克運動會組織委員會發行
夏季奧運紀念金章

精裝全套包括9999純金純銀及銅章各一枚

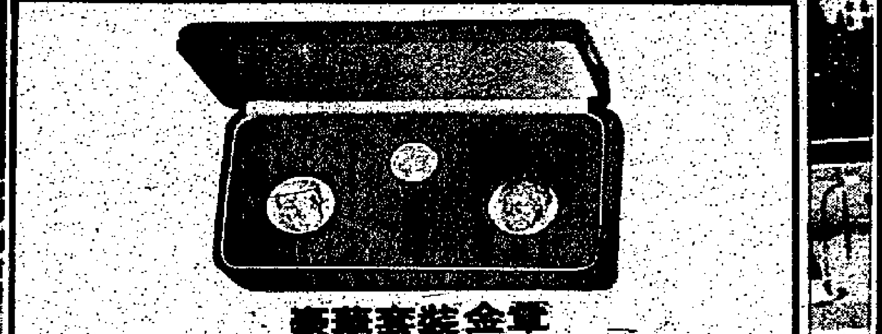
日本政府大藏省國家造幣局純金證明

全球發行總額10,000套　香港發行額800套　勿失最後良機

預約認購期內　祇售：HK$3,950



放大後之金章正面　放大後之金章背面



豪華套裝金章

紀念章規格	直徑	重量	純度
紀念金章	23毫米	15克	999/1000
紀念銀章	33毫米	27克	999/1000
紀念銅章	33毫米	28克	——

舉世矚目　富紀念性

歷屆奧運會紀念金章，以主辦國官方發行之金章最具紀念性，向為收藏家最樂意珍藏，1980年（本屆）莫斯科奧運會，舉世矚目，亦是奧運史上遭遇最多波折的一屆，對未來的國際體育活動，具有深遠影响，故本屆奧運金章，更富紀念性。

匠心獨運　藝術奇珍

本屆夏季奧運套裝紀念金章，由主辦國禮聘國內傑出藝術彫刻家精心創作而成，以金、銀、銅三個紀念章為完整一套，係模擬古希臘錢幣，正面為希臘神像，背面則表明夏季奧運所在地及會徽，設計精巧，匠心獨運，堪稱藝術奇珍。

珍貴罕有　無與倫比

主辦國以固定數額，授權日本冶金廠鑄造，由於若干地區並無配額，故該等地區之收藏家，必須向外購買，是故對蒐集人士，彌足珍貴，機會難逢，除藝術價值外，更具歷史意義，珍貴罕有，無與倫比。

純金量重　保值價高

每套紀念金章，均附有證明書，並由日本政府大藏省國家造幣局在該紀念金章上鐫有〔日本國旗〕〈1000〉徽號，證明為9999純金，而每個紀念金章的淨重，則為15g（註：一般發行之金章多為淨重7g或10g），遠較其他紀念金章之重量為高，可謂兼具蒐集與保值雙重意義。

先到先得　勿失良機

主辦機構現委1980年夏季奧林匹克運動會組織委員會遠東區總代理授權在香港及東南亞部份地區獨家經銷此種紀念金章，香港配額僅800套，而全球之總發行量亦祇10,000套，數量極之有限，故只能以先到先得方法發售，以寄來認購申請表之郵戳日期先後為序，額滿即止，由於預售認購期內，每套僅售HK$3,950（日本當地發售價為二十五萬日圓，包括稅金）預料認購人仕，勢必踴躍，為免坐失良機，請即填妥下列表格訂購紀念金章。

申請表格

1980年夏季奧運紀念金章
申請表格請寄下列地點：
①香港友聯銀行
香港皇后大道中59—65號
②七海國際產品有限公司
香港德輔道中國際大厦1702室
（來函信封請註明「申請奧運金章」字樣）

本人欲訂購1980年夏季奧運會紀念金章壹套，現付上抬頭為：（七海國際產品有限公司奧運紀念金章賬戶）劃綫支票乙張。（面額$3,950）

本人瞭解，本人之申請獲配售與否，主辦機構得在十四天內通知，郵誤由本人負責。

本人亦瞭解，主辦機構保留接受或拒絕任何訂購申請權利。

本人同意購買先到先得，接納訂購後約於六星期後交貨。

本人並同意，本人之認購申請書被接納後，以有貨供應作實，否則主辦機構有權取消訂單及退回訂購款項。

本人收取金章之地點為：（請✓）
□友聯銀行香港總行
香港皇后大道中59—65號
□友聯銀行九龍分行
九龍尖沙咀彌敦道33—35號

申請人姓名：________
身份証號碼：________
地址：________
____
電話：________
簽名：________
日期：1980年　月　日

詳情請詢：
七海國際產品有限公司
電話：5-447137（四綫）

七海國際產品有限公司獨家經銷　　香港友聯銀行特約發售

本港新聞

艇戶要求納入「初步安置計劃」 儘早遷徙上岸 入住舊型屋邨

抨擊沉艇住戶須搬遷新界政策

（特訊）被迫從入屯門及新界北部臨時房屋區的艇戶現在正面臨嚴重的就業，交通，教育等問題，政府應急切注意及予以安善安排」。葉錫恩議員昨日在一個艇戶安置問題研討會上作出上述表示。

她針對房屋署的艇戶安置政策時說：房屋署政府剛擬定的新政策中：「所有沉艇住戶必須被安置在新界北部安置區」此種對待艇戶手政是有甚於對待山邨木屋居民及越南難民政策。為何將艇戶列入「六大類」不合資格入住市區安置區。

同時，政府在一九六四年及一九七六年進行兩次全港木屋登記中，當時並不包括艇戶在內，龐大的公共房屋計劃他們亦沒有被考慮在內，這種措施對艇戶來說是不公平的。

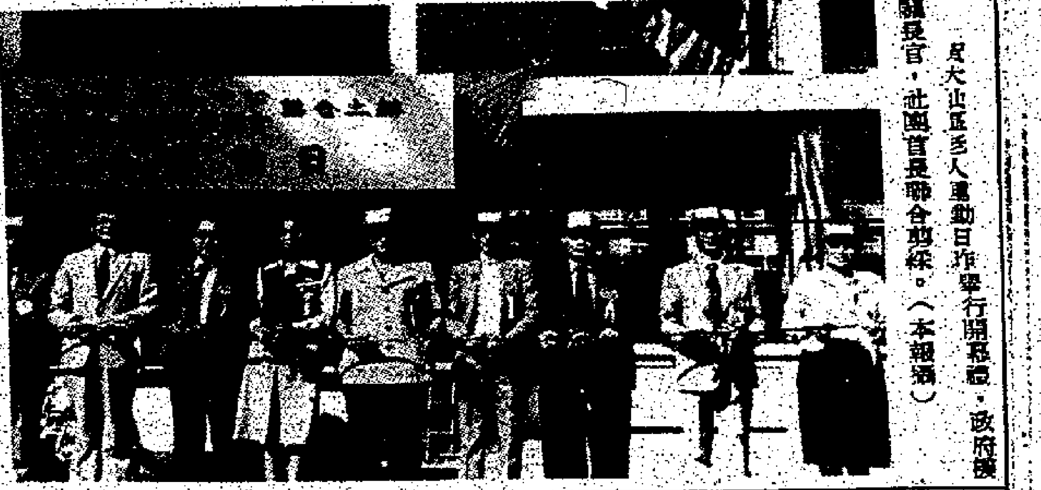
各界關心艇戶問題行動委員會昨日就日益嚴重的艇戶居住問題及最近艇戶力爭從搬上岸不得要領的情況發表以下聲明：

（一）鑑於艇戶居住環境的惡劣及危險，遷從艇戶上岸乃刻不容緩。由於一般艇戶文化水平低，而且多從事從事苦力散工，因此實難適應新界新市鎮的環境，所以要求房署解釋何以將艇戶列入「六大類」之中。

（二）要求房屋署將艇戶「納入「初步安置計劃」——近四千個舊型徙置區單位將用作市區安置區。

據新界安置區艇戶及油蔴地避風塘艇戶生活及經濟狀況調查報告中指出：由於暫住於沙田頭安置區之香港仔艇戶，他們在就業，家庭經濟，工作地點等問題上都比較油蔴地艇戶的情況為嚴重，所以他們要求返回香港仔居住。

此外，現居於油蔴地避風塘內之艇戶，其經濟能力亦比起現居新界安置區之艇戶為差，加上居住環境的惡劣及危險關係，一百七十多戶艇民要求入住市區之「初步安置計劃」。（余）



黃大仙區老人運動日昨舉行開幕禮，政府官員、社團首長聯合剪綵。（本報攝）

紅磡邨H座互委會 昨舉辦秋季旅行 參觀嘉道理農場

（港訊）紅磡邨H座互助委員會，為加強會員間之聯繫，及促進青少年康樂體育活動起見，特於昨日與九龍城民政處，九龍城康樂體育事務處聯合舉辦秋季旅行，招待會員及青少年二百人，參觀嘉道理農場。上午九時乘旅遊車出發，在九龍城民政處紅磡分處聯絡主任梁麗華，幹事李國強，鮑興珍。九龍城康樂體育事務處助理康樂主任李吳玉萍，該會主席李海生，副主席鄭冠松，林國樑，關文彬，孔強，黃發。委員鄺森，許健，譚強華，王天賽，陳振宇，劉成楷，駱秋勝，吳兆倫，鄺鴻楷，陳霸，辛泰，羅俊好，吳美堅，梁二，郭堅雄，盧清榕，關漢，王磐石，曾振持，麥志能，趙仲田，潘浩堯，周玉萍，陳根，李炳光，毛森，林建成，區泉，梁啓明，馬華，毛子文等率領下，於十時抵達目的地，參觀該農場，菜林，豬場，雞場等現代化設備，由山腳漫步至山頂，沿途欣賞山澤林園景色。下午一時在中山區集體野餐，並舉行抽獎，獎品豐富，皆大歡樂。下午四時回程。

社區活動簡訊

天恩會學前教育 電視與幼兒講座

善寧教天恩會學前教育研究中心聯合舉辦「電視與幼兒」講座在十二月三日及十二月十日，一共兩講，專門討論電視對幼兒的影響及選擇電視節目的問題，每星期三晚上六時至七時三十分敦請美國特殊教育碩士，香港兒童教導中心主持人李袁且華女士主持。有關詳情電三—八三一七三查詢。

麥當勞港青商會 魔術攤位遊藝會

麥當勞餐廳現與港島青年商會合辦捐贈玩具運動，凡於即日起至十二月五日前把完整的舊玩具送到港九新界任何一間麥當勞即可獲遊藝券一張。憑券可於十二月七日到中環愛丁堡廣場參加麥當勞有獎攤位遊戲，及欣賞麥當勞叔叔精彩魔術表演。在運動期間所搜集之舊玩具將全部派送貧苦兒童，使在聖誕期內，可以共享歡樂，分添溫暖。

救傷隊文宣支隊 招收年青女隊員

聖約翰救傷隊文宣護士支隊招收女性新隊員，凡年滿十八至廿五歲，未婚，中學程度，品行良好，服從性高，居於港島區，有志服務社會者，可往灣仔，北角，筲箕灣各民政司署索取申請表格，或附上回郵信封來函香港銅鑼灣大坑道二號聖約翰救傷隊文宣護士支隊索取。填妥表格後請於十二月十五日前郵寄上述地址本支隊收。

社署西區智囊團 幸福晚年在西區

社會福利署西區社區服務中心屬下之智囊服務團為響應推行老人節，於十二月七日下午二時至四時半在港島醫院道二十八號育才中學禮堂舉行一項敬老嘉年華會暨「幸福晚年在西區」閉幕典禮，招待區內五十歲以上老人三百名。當日並頒發「幸福晚年在西區」各項比賽獎品。此外，大會更備有飲品招待各參加者，務使參加老人能歡渡一愉快之週日。入場劵可往西營盤西邊街西區社會服務中心三樓小組工作部索取。名額有限，額滿即止。查詢可致電五—四六三〇二四。

青協會葵芳中心 賞西沙遠足活動

香港青年協會葵芳青年中心於十二月七日舉辦「賞西沙試水牛」有益身心的遠足活動。有興趣參加之人士可到本中心報名，查詢詳情到葵芳邨第六座地下葵芳青年中心或電一二—二二六五一四。

社署柴灣區中心 舉辦家庭遊戲日

社會福利署柴灣社區中心，於十二月七日下午二時卅分至四時卅分，假柴灣社區中心禮堂舉辦「家庭遊戲日」。該活動是以家庭為單位，每單位必須有兩名家庭成員參加，其中一名必須為八歲或以上，另一名必須為十五歲以上。上述活動現已接受報名，有興趣參加者，請查詢電話五—五七三七六八或五—五七三七五八。

黃大仙區老人運動日 參加男女耆老逾弍百

昨由政府長官社團首長剪綵

（特訊）黃大仙社區服務中心與黃大仙區老人福利服務聯會，昨（卅）日下午二時至五時，假黃大仙社區服務中心球場聯合舉辦一九八〇年「黃大仙區老人運動日」。

大會恭請社會福利署黃大仙及西貢區副總福利主任梁照淞，社區及青年事務主任歐劉碧，鄭朱翠霞，警民關係主任曾觀星，政府康體主任陳賢銳，市政事務主任陳廷波，老人福利聯會副會長鄺彬，鄧啓榮，主席張彥炳等聯合主持剪綵並主持頒贈錦旗及各項獎品。

首由老人服務聯會副會長鄺彬致詞，略謂：「本會一向之宗旨是協調黃大仙區內各種有關老人福利之資源，籌劃以為老人提供各項服務，同時希望藉各項老人服務之推展，激發起區內居民對老人關懷和尊敬，使更多人明白在今日社會裏敬老之意義和敬老事工之重要。今日舉行之老人運動日的目的是為推廣區內老人戶外之康樂活動，藉以增加老人的自信心及身心健康，同時亦希望能促進老人彼此之間有共同合作之經驗，老人與青年人亦有共同相處之機會，增加彼此之了解和溝通。」

繼請社會福利署梁主任指出：「敬老」乃中國傳統之美德，但由於近日香港社會急劇之發展，生活緊忙緊張，居住環境擠迫，愈來愈多小家庭之成立，「家有一老，如有一寶」之思想漸被沖淡，老人愈來愈被孤立和忽視，老年人較難得到理想安逸之晚年。有見及此敬老精神之推動是義不容辭。他勸勉年青的一輩給予老人家更多的關懷和照顧，鼓勵區內福利機構繼續發展及推動敬老事工，使老人體會到後輩對他們的尊敬和關懷。

昨參與運動日之老人，均由黃大仙區內十多個志願福利機構派出，參加人數共有二百多人，並有義工六十多位及卅個童軍協助此項運動及維持秩序等，照顧老人，使各項比賽順利進行，昨參與盛會者有地方政府長官，區內各社團首長及男女工作人員，男女耆老等數百人，場面熱鬧。（耗）

油尖區反吸毒運動 足籃球賽行開幕禮

吸毒誤終生 前途應自珍

（國際社）油尖區反吸毒運動委員會，昨假九龍公園舉行足球及籃球比賽，藉康樂活動配合宣傳，冀使更多青年人深切認識毒品禍害，互相提高警覺，不致投入毒品網羅，不獨不對毒品害人深惡痛絕，且為該項宣傳活動之主要目的。

開球禮昨日上午九時舉行，由油蔴地民政主任郭家強太平紳士，禁毒常務委員會教育及宣傳組主席施同福太平紳士，油蔴地康樂體育事務處譚雅拔主任，市政事務處鄭偉康主任，警民關係主任呂廷堯聯合主持。

主席黎時煖典禮中致詞指出：年青人在充滿誘惑之社會，必須有堅定意志，清醒頭腦，否則縱有雄心壯志，一經吸毒，便會盡付東流，是故禁毒常務委員會有一失足成千古恨之警語，今年油尖區反吸毒運動編排多項節目，加強宣傳。

比賽，開球禮後，展開馬拉松淘汰賽，參加小型足球隊伍共十二隊，籃球賽男子組十六隊，女子組八隊，各賽隊至為熱烈，參加賽隊伍均得錦旗一面，參賽球員人獲贈精美紀念品，冠、亞、季軍及個人獎牌，將於十二月七日油尖區反吸毒運動閉幕禮時頒發。

法國文化協會法文班招生

新生報名截止日期：十二月十九日，一月五日開課

地址
香港軒尼詩道一二三號 電話：5-277825
九龍佐敦道五十二號 電話：5-693257
香港克街濱生行大廈B座三樓 電話：5-749399

世界最大劇院式夜總會

海城大酒樓夜總會

12月3日至12月17日盛大演出

天皇巨星 徐小鳳 為您演唱

凡在本酒樓設結婚酒滿十席以上者，除免費享有複層西式結婚禮餅、豪華美國大型花車、蜜月龍蝦大餐外，並有專業攝影師為您免費拍攝彩照八張，使您能留下最美好的回憶。

訂座電話：3－693571　3－693587
總機：3－699688

嘉裕大廈

香港筲箕灣南安街1一7號

出租

高層住宅
三房兩廳
伙伙單邊
面臨港灣
視野廣闊
巴士專線
直達中環
（面積分541呎及518呎兩種）

地下/一樓商場
冷氣系統
走廊特寬
單位面積
大小隨意
中央管理
確保完善
（商場總面積8894呎）

另有小量住宅單位轉售　預計明年初入伙

洽租處：嘉年地產有限公司
香港畢打畢中建大廈1602室　電話：5-256051

瑞興百貨公司

銅鑼灣門市部

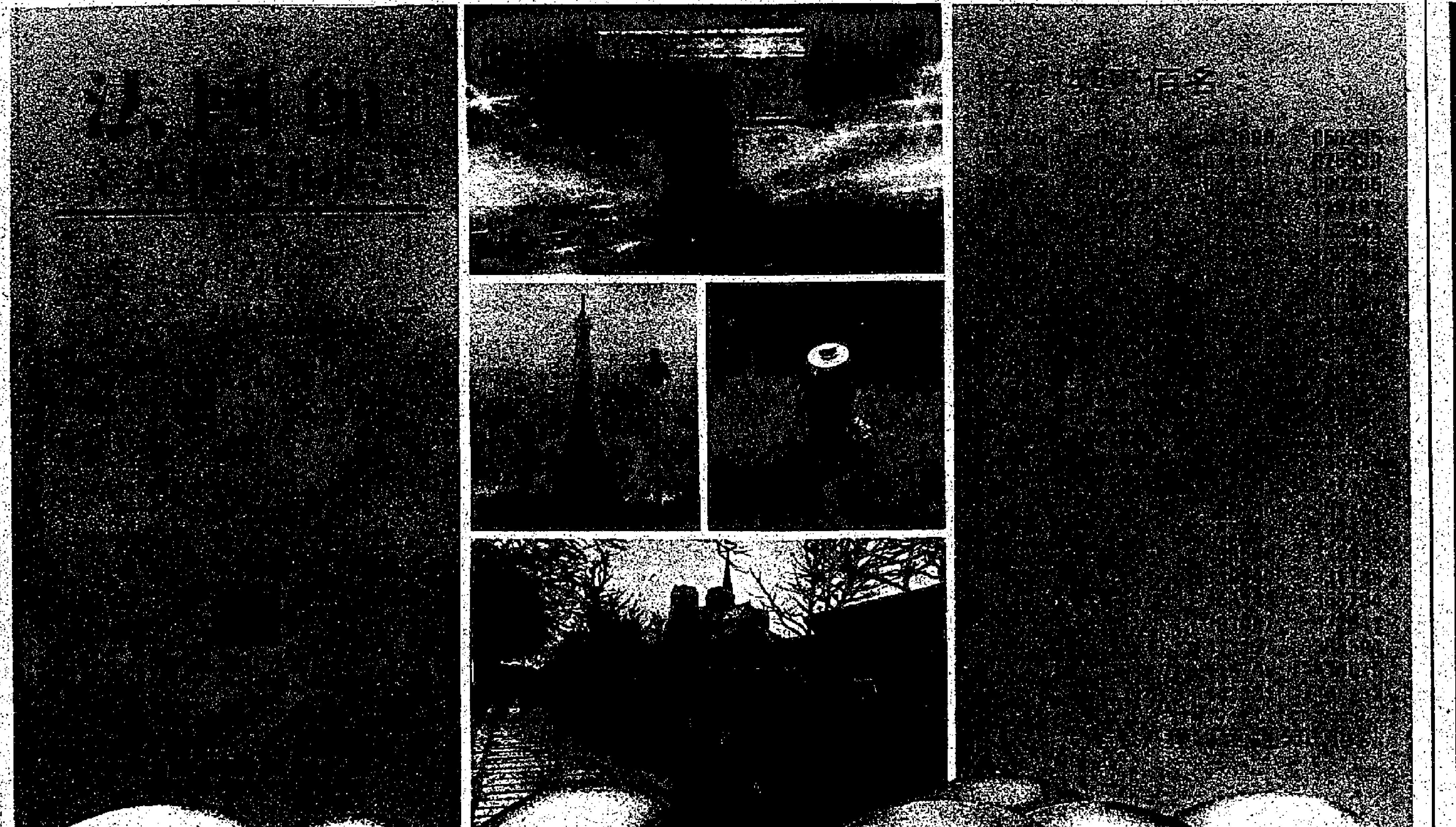
香港銅鑼灣怡和街42號

男女服裝、皮鞋
及特價貨品

歡迎參觀選購

（營業時間：由上午十時至下午八時）

瑞興 shui hing
多姿多采的百貨公司



出租 荃灣德士古道

大窩口對面，四面大單邊，直通沙咀道

東亞商場

樓上住宅 已經售罄

第一期商場・三層七萬餘呎

地下全層11409呎適合超級市場，百貨公司
二樓商場祇餘 2001呎，2127呎兩單位
及部份小單位
三樓商場全層為置家閣傢俬公司門市部
第一年租金・特價優待・歡迎面洽

歡迎參觀，洽租從速，勿失良機

鄰近屋邨、人口衆多
中央冷氣、自動調節
扶手電梯、四部上落
地庫車場、車位充足
聘請專業公司管理

東亞紡織有限公司（地產部）
中區畢打街中建大廈516A室
5-228605 5-228252 5-256652

地盤辦事處（假期照常）
12-401839,12-401415

旺舖廉售

（環球商場）

即可入伙

面積：416呎

位置：電梯口

特價廉售・詳情請電

5-706283　麥先生

急徵成衣製造廠

某大出口商

現有大量輸往歐洲共同市場，針織及梳織訂單（包括DRESS, TSHIRT, BLOUSE, JEANS）急徵製造商，有意請速電③695231伯路先生或曾先生洽。

東區商業中心　香港灣仔道182-202號

廣生行大厦

已有入伙紙　即買即住

住宅單位租售

面積由四佰餘方呎至六佰餘方呎

四樓及廿五樓招租

五樓至廿四樓住宅單位分層出售

商業單位招租

地下商舖：由八百方呎至二千餘方呎

二三樓商場：各層約九千餘方呎

洽購處：廣生行有限公司

德輔道中250號 電話5-435214

本公司船隊部、船隊供應部、會計部、財務部均定於一九八〇年十二月一日（星期一）遷往香港皇后大道東一八三號合和中心四十九樓。

敬祈

垂詧

金山船務股份有限公司謹啓

電話號碼：五一二七五〇一一

專用電報掛號：六三五五四・六一八六五"GPSPS HX"

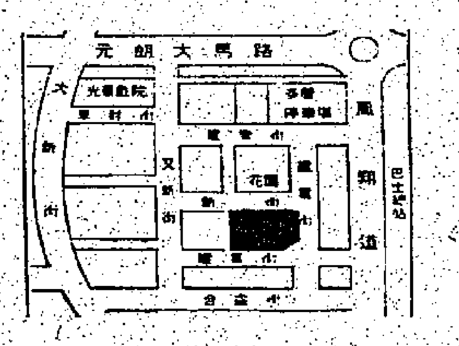
電報掛號："GPSHIPS" HONGKONG

樓洋發聯

元朗建業街及新街三面大單邊

已有入伙紙　即買即住

住宅單位　所餘無多



欲購從速　置業安居

香港房屋管理有限公司

5-225546　5-420193　地盤12-777023（假日照常）

香港保護兒童會

有鑒於家境貧乏，兒童身體營養不良，特代表此等無能爲力之兒女及其雙親等向各界呼籲此種困之情況不常見於繁盛市區之內，援助貧苦，但格於資財有限，工作時受阻礙本會主事人之計劃與希望，故此向各界人士呼籲，廣爲協助，或參加爲會員樂助年費二十元，永遠會員二百元，請將捐款或會費等寄灣仔軒尼詩道十五號九〇二室或轉本報，則不勝感謝矣。

最新影印機消息

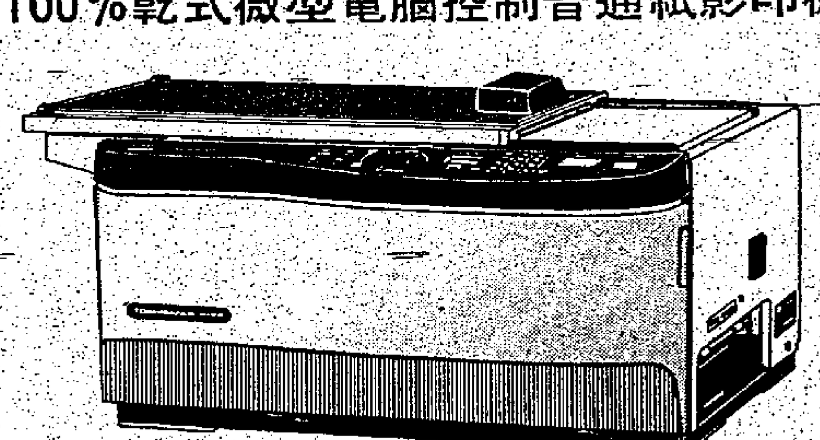
濕機 換 乾機

冇腦 變 電腦

歡迎任何牌子"濕式"或"冇腦"影印機用戶向本公司更換

東芝牌 TOSHIBA BD-608型

100%乾式微型電腦控制普通紙影印機



電話通知即可獲得免費示範

總代理：宇宙商業機器有限公司

香港皇后大道中36號興瑋大厦501室

電話：5-233617, 5-240849, 5-241798, 5-224360

慶祝天津出口商品展覽開幕

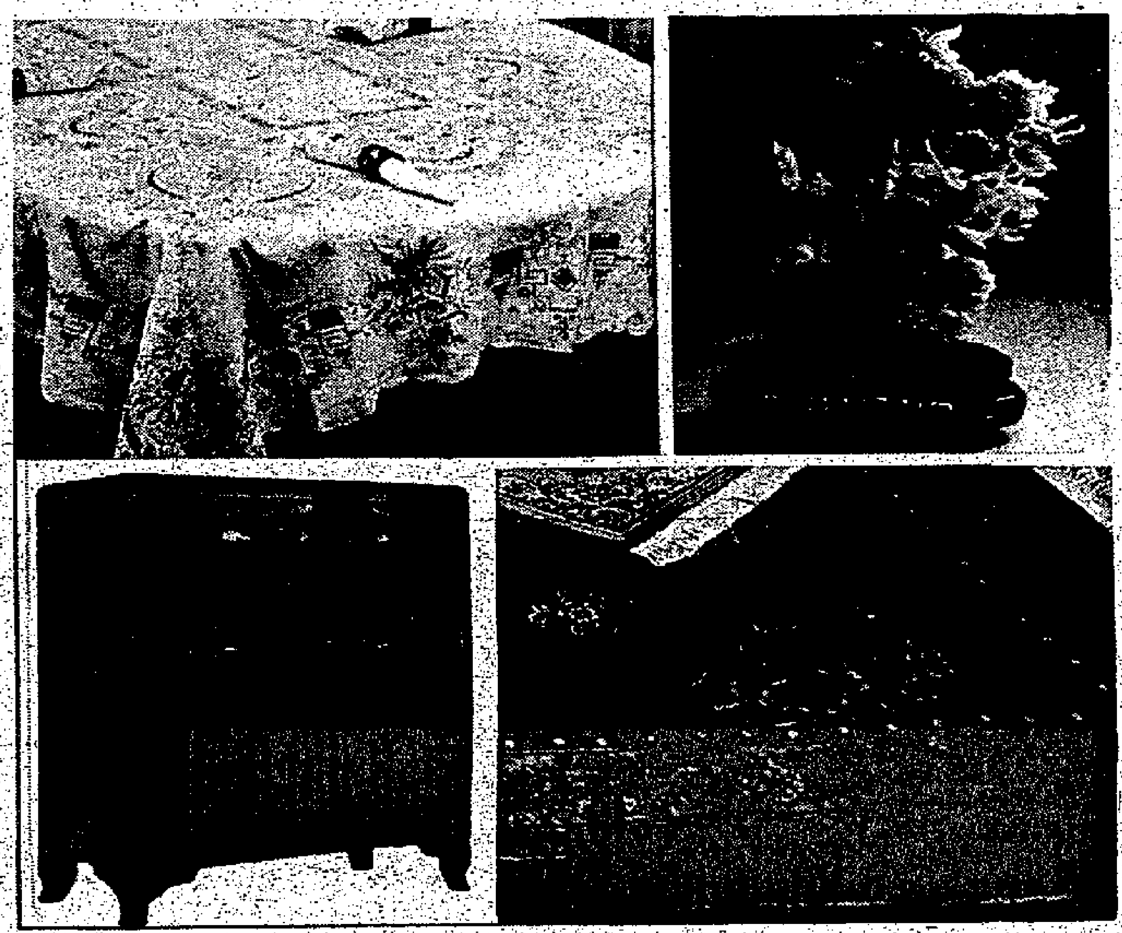
十一月廿九日至十二月廿一日

地毯●特藝

傢俬●抽紗

九折優待

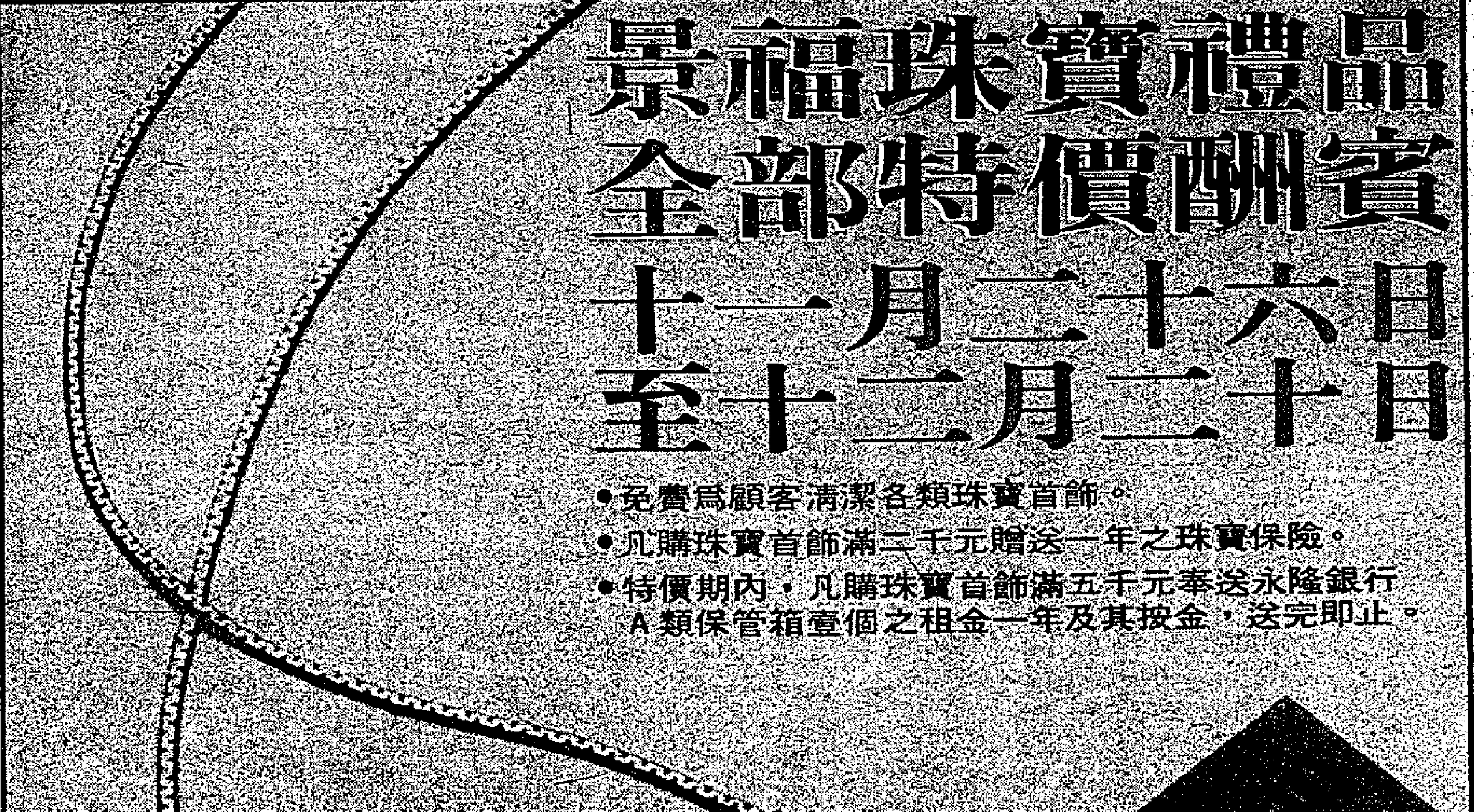
本港顧客購買高級羊毛地毯，一年內可獲免費清洗一次。



中藝（香港）有限公司

●九龍彌敦道二三三至九號　●九龍尖沙咀星光行

●新世界中心地下34-35號　●香港中環亞細亞行



景福珠寶禮品全部特價酬賓

十一月二十六日至十二月二十日

●免費爲顧客清潔各類珠寶首飾。

●凡購珠寶首飾滿二千元贈送一年之珠寶保險。

●特價期內，凡購珠寶首飾滿五千元奉送永隆銀行A類保管箱壹個之租金一年及其按金，送完即止。

景福金銀珠寶鐘錶有限公司

景福金銀珠寶鐘錶有限公司　香港德輔道中30－32號　景福大廈地下　電話：5－235111（10線）

景福金銀珠寶鐘錶行（九龍）有限公司　九龍彌敦道132－134號（美麗華酒店商場）　電話：3－691281

景福珠寶禮品　九龍彌敦道美麗華酒店商場　東宮新翼ＵＧ－12　電話：3－676393

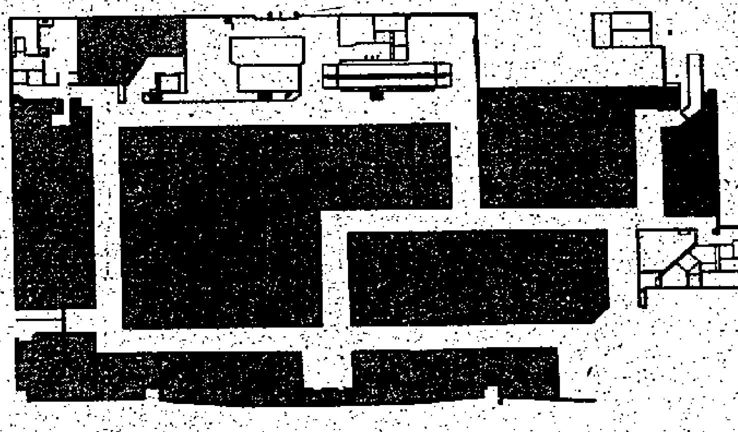
景福珠寶禮品　九龍尖沙咀新世界中心商場　Ｌ2－43　電話：3－692886

景福珠寶禮品　九龍彌敦道美麗華酒店商場　ＬＮ－8　電話：3－695901

統一中心一樓商場

港九交通滙聚中樞　商業中心旺地之王

統一中心一樓商場位於地下鐵金鐘站，集中環、灣仔、尖沙咀交通中樞，四通八達。發展前景旺盛繁榮，爲理想商業發展旺地，最具商業投資價值。

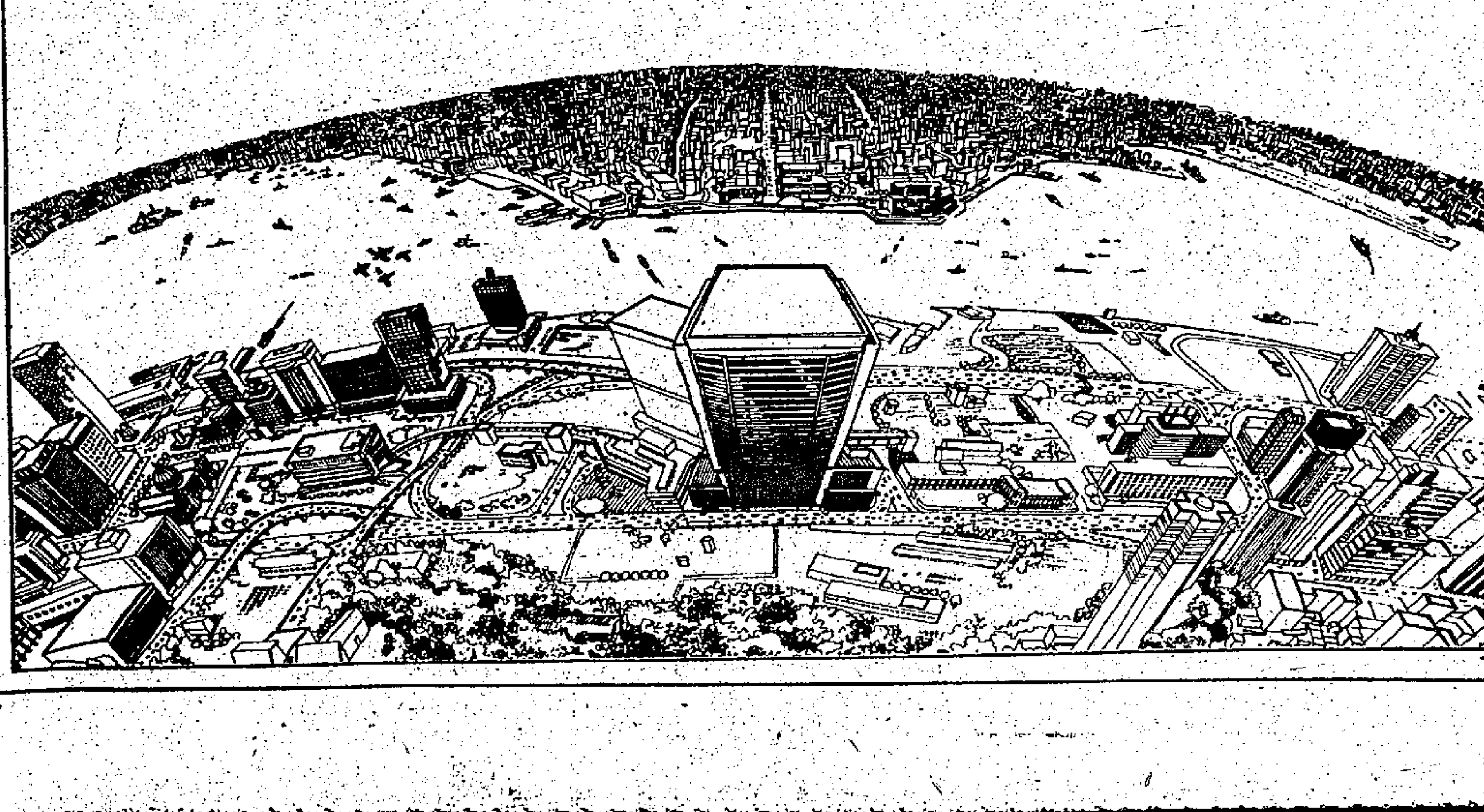


- 一樓商場面積四萬餘呎，大小店鋪六十多間
- 未來商業地王中心發展前景未可限量
- 小巴、的士、巴士總站，每日有五十萬人次經過
- 四通八達中環灣仔步行五分鐘可達
- 商場旺鋪適合各行業，內更設有酒樓
- 附有六萬餘呎之停車場
- 首期祇須付港幣二萬元

發售地址：中化發展有限公司
九龍金巴利道廿五號長利商業大廈二樓

發售時間：週一至週六上午十時至下午六時。

中化發展有限公司
Quadrutec Development Ltd
九龍金巴利道25號長利商業大廈二樓
電話：3:7213147－8, 3:7215308－9
3:7215300



本港新聞

斬人血案昨日接二連三

七人刀下浴血

石籬藍田油塘邨先後三宗血案

青年在石籬被追斬竟中十六刀

（特訊）葵涌石籬邨和藍田邨及油塘邨，昨午二時半左右至傍晚六時，先後發生三宗斬人血案，共有四名青年及三母子受傷。

首宗發生於石籬邨十座二樓走廊，兩名青年被三十多名大漢持刀追斬，其中一人身中十六刀，慘成血人，另一名則僥倖逃脫，逃過大難。

昨午二時半，一名十七歲青年王楙榮在第十座二樓對開山邊之遊樂場內閒坐，突然出現三十多名大漢，手持利刀，水喉鐵和鋤頭。王見勢色不對，立即衝入二樓走廊逃走，三十多名大漢亦一窩蜂衝上，朝他追斬。

當王走至二樓一二四室一間士多外時，剛巧他的一名朋友譚搭生（十八歲）在士多內觀看兄長竹戰，聽聞外面人聲嘈雜行出查看，見其友被人追斬，擬阻止無效，反而遭對方如狼似虎襲擊，結果要一併逃走。

兩人走至二樓與一梯樓間轉角處時，譚卒被六、七名兇徒追及，對方心狠手辣，隨後，手起刀落，刀如雨下，譚連中十六刀，恍成血人，重傷倒臥血泊中。

而最先被人追斬時王楙榮則僥倖逃脫，走入一樓六十七號室其友家內，反鎖大門躲避，並撥電報警。當兇徒追至門外時，不斷以刀敲打木門，致門上被鑿穿一洞。兇徒傷人後作鳥獸散。

大隊警方人員接訊到場，將傷者送往醫院急救。

傷者與父母及七兄弟姊妹住上址二樓一二五九至一六〇室，自小學畢業後，即出外當三行工人，平時多在新界區工作，很少回家。因昨天是週日才返家，往士多處觀兄長竹戰之際，無意中見朋友被追斬，橫加干預，竟遭橫禍。

血案之起因仍在調查中，初步懷疑是附近一幫黑社會所爲。

卅名惡煞圍斬六人
疑是兩黑幫爭奪僭建木屋地盤
三名青年血濺藍田

在上述血案發生之差不多同一時間，觀塘藍田邨一座亦上演黑漢斬人事件。估計有近三十名大漢，在喊殺聲震天情況下，追斬六名青年，現場一片刀光血影，好不駭人。結果有三人被斬受傷。

警方事後到場調查，懷疑是一宗黑社會爭奪上址空地搭建非法木屋的利益，其中一個黑社會向另一個黑社會尋釁，派出「殺手」，追斬另一個黑社會成員。至於真正原因，警方仍在調查中。

血案發生前，約有六名青年，在藍田邨一座近北田道之快樂雙喜酒家門外一張圓枱吊午膳，當時該處祇他們一枱食客。

此際，一座與二座之間的停車場，突然出現三十多名大漢，他們均各持西瓜刀，削尖水喉鐵之類的利器，聲勢洶洶，撲向一座之酒樓處。

六名青年食客睹見勢色不對，紛作鳥獸散，但兇徒窮追不捨，其中三名青年，逃走至不遠處，即遭追及，對方毫不留情，揮刀斬瓜切菜似的向三人劈去，結果三傷者鮮血四濺，倒臥血泊中，逞兇者始悻悻然而去。

案發後，大隊警方人員撲抵現場緝兇，但並無所獲，三傷者則送院急救。

受傷青年向永恒十九歲，住藍田邨五座七〇九室，家中有七兄弟姊妹，他排第三。向爲三行工人，經常忙於搭木屋工作，他在此次遇狙中，頭、手、背及身均中多刀，傷勢嚴重。

另兩名傷者：蔡佩僚，十九歲，傷頸及手部，蔡住藍田邨十九座一一一一室；李瑞榕，十五歲，傷手及背部，住藍田邨廿三座一四〇三室。

警方在調查血案中，查悉有兩個黑社會以上，包括「福義興」及「十四K」黑漢，最近爭奪上址對開山邊空地之非法木屋控制權，但至於血案是否與此有關，有待調查結果。

油塘邨遇襲 三母子受傷
廿多人持械埋伏

第三宗，有三母子於昨晚六時經過油塘邨第五站停車場對開時，突然附近湧出二十餘名手持摺櫈鐵尺之男子，向該三母子襲擊，結果三人均告頭手部受傷，兇徒在行兇後四散逃道，事後街坊報案，由警方召救傷車將之送往醫院救治。

該三名受傷母子，母親名陳寶珍四十八歲，兒子洪新偉廿三歲，洪新東十七歲，均頭手部受傷，幸傷勢不重。

至於被襲原因，是否其子與惡勢力方面結怨，抑或另有別情，刻下警方正進行調查，並通緝該等年約十六歲至廿歲之疑兇歸案。（合）

圖爲爬入電車底之醉漢被警員制服，等候送院。（本報記者攝）

走白牌竟兜上警員
男子判罰款兼停牌一年

（新亞社訊）一名男子在上水粉嶺路走白牌，被兩名警員，裝乘客而將其揭發拘控兩罪，於去週解粉嶺裁判署受審，被告全部認罪，法官判其共罰款一千五百元，另吊銷駕駛執照十二個月。

被告李林成，廿五歲，被控兩罪：（一）十一月十四日在新界上水地區，駕駛一輛私家客貨兩用車載客收費，（二）同日同地駕駛未有第三者保險。

案情透露：十一月十四日早上六時零二分，三名便衣警員在上水粉嶺路安寶村附近等車返回上水，此時被告人駕駛一輛客貨兩用車駛至上址，將車停下來，讓其中兩名警員上車，後來向上水方面駛去，八分鐘後，駛去新發街及富興街交界，其中一名警員付車錢予被告，另一名警員在二人交收金錢之際向被告表露身份，當場將被告警誡拘捕。

橫臥電車底下 醉漢大鬧中環
德輔道中電車大排長龍

（特訊）中區德輔道中鬧市，昨午上演一幕醉漢鬧劇。一名中年醉漢，竟然乘電車停站時，爬入車底下大吵大鬧，引來百多名途人圍觀。司機被迫落車報警，由警員合力將他制服送院。

鬧事之醉漢名譚昌，五十餘歲，是在上址翻掘重舖電車軌之工人。

昨午二時，當一輛開往北角之編號C二三電車，由司機譚鴻×駕駛，駛經德輔道中一四一號對開電車站停車時。譚昌突然不動聲色，由車頭處爬入車底上，躺臥亂吵亂嚷，更將車底下一條鏈弄開，用刀敲打，一時引來逾百途人圍着熱鬧。

電車司機睹狀，立即下車報警，又不敢開動電車，引致尾隨十多輛電車大排長龍，交通一度受阻。

警方人員到場後，合力將譚昌自車底下拖出，見他滿身酒氣，並企圖反抗。警方將他制服後，由救護車將他送院檢驗。而電車司機亦將電車開返車廠修理，一幕十五分鐘的鬧劇始告結束。（合）

破窗進入他人木屋
男子爆竊被捕 被判入獄九月

（新亞社訊）一名男子，撬毀窗爆門進入他人之木屋內爆竊，適遇戶主返家揭發，報警將其拘控，去週解上庭蒲崗裁判署審訊，被告否認控罪，主審法官聆畢案情後，裁定被告罪名成立，判其入獄九個月。

被告曾富祥，卅四歲，被控兩項罪名：（一）九月廿六日，潛入九龍慈雲山觀音山村一木屋內，偷去港幣八十二元五角，廿瑞士法郎（二）六英鎊十先令。（二）及同時同地，非法毀壞上址木屋一塊窗門玻璃。

綜合案情透露，九月廿六日，上午八時許，事主謝靈山鎖好家中門鎖出外返工，至晚上九時許返家，發覺屋內燈光通明，心疑不妙，入屋後，發現他的一個鏹罌被人打碎，裏面之款項全部不見，而有一個之玻璃亦被打破，事主後來上閣樓，見到被告，乃問是否他破窗入來，被告稱是，事主即報警報案，警方人員趕抵現場，將被告拘捕，搜查之下，結果在其身上找回第一控罪所列之財物，乃將被告帶返警署落案予以起訴。

西灣墳場七日舉行儀式
悼念二次大戰 殉職加籍軍人

（特訊）一項悼念儀式將於十二月七日在西灣軍人墳場舉行，以悼念第二次世界大戰在港殉職的加拿大軍人。

加拿大署理退役軍人事務部長將率領一個部長級代表團來港主持儀式。

香港義勇軍團代表屆時亦聯同參加。

英國駐港三軍總司令韋保邦少將，將會獻花圈，悼念逝世軍人。

儀式將於該日早上十一時舉行。（言）

錢生錢 利上利
存錢美銀財務得厚利

手上有錢可生錢，美銀財務存款利息高，係您最佳生財之道。

只要您擁有港幣五萬元或以上，即可前來美銀財務(香港)有限公司或美國銀行各分行，開個定期存款戶口，簡單快捷，便能安享收成，何樂而不爲！

存款期由一個月至二十四個月，任隨尊便，有關利率請參閱附表，您並可選擇自動續期存款，省却期滿續存手續，錢生錢，利上利，積蓄增長迅速，最合您的心願！

美銀財務(香港)有限公司爲美國銀行集團成員，而美國銀行是世界最大的銀行，存款此間，穩當無比！

港幣定期存款利率（最低存款額HK$50,000）

存款期	一個月	二個月	三個月	六個月	十二個月	十八個月	二十四個月
利率	15.125%	15.625%	16.375%	15.50%	14.00%	12.50%	12.50%

詳情請與本公司「財務顧問」聯絡：

陳那華小姐
香港辦事處：
灣仔軒尼詩道一號
熙信大廈306室
5-271345
5-283488

沈樹基先生
九龍辦事處：
彌敦道636號銀行中心
603-604室
3-305281

（利率如有更改，恕不另行通知。）

存款美銀財務 最佳生財之道

美銀財務(香港)有限公司 美國銀行集團成員

浸信電腦訓練中心

十二月新班招生通告

本中心設置IBM System 34電腦及Vector Graphic微型電腦供學員實習

I・二年制電腦文憑課程（備考英國電腦學會British Computer Society試）

II・一年制電腦學證書課程
包括：EDP．MIS．Programming General Ledger．
A/C Payable & A/C Receivable．Inventory Control．

III・半年制微型電腦訓練課程
包括：Microcomputer Concept．Programming．Projects．

IV・電腦選修課程
包括：
• Computer Concept
• Systems Analysis Introduction
• Computers in Business Studies
• IBM S—34 Computer Operation
• PASCAL • RPG II • PL/I
• Systems Analysis Introduction
• Management Information System
• Microcomputer Concepts
• BASIC • COBOL • FORTRAN

校址：九龍亞皆老街校舍道29-33號電話：③010224-6　九龍彌敦道483-485號電話：③025200・321262
官塘裕民坊輔仁街90號電話：③423025・040301

立 場 書

本會就十一月十四日憲報公佈一九八零年侵害人身罪（修訂）法案發表立場如下：

（一）我們認爲嬰孩出生前後均應獲得法律充份保障。

（二）不應以懷孕的起因、階段、母親年齡或嬰孩身心狀況爲理由，而撤消對未出生嬰孩的法律保障。

（三）我們全力支持那些對容許十七歲以下少女因要求而獲合法墮胎的建議深感痛心的人士，並欲指出：

（甲）政府未有提出任何理由，解釋爲何特許學齡少女隨意墮胎；

（乙）即使寬容的英國法律也沒有這項條文；

（丙）若給予足夠照料，青少年生育及妊娠的危險，並不比廿餘歲婦人爲大；

（丁）無論如何，現行法例已容許以純醫學理由進行墮胎；

（戊）不論合法或非法墮胎，均會造成嚴重的健康問題，包括生殖能力的不良後果，尤以少女爲然；

（己）一些法律較寬容的國家正在修改其政策，對少女墮胎加緊限制，部份原因乃基於病理學上的不良後果；

（庚）容許少女墮胎（不論父母是否同意）並不能減少非法墮胎的數字。因爲每一次放寬法律，就加强鼓吹墮胎，被不同年紀人士認爲是體面正當的事，因而導至合法及非法墮胎增加。這方面我們應從其他國家的慘痛經驗中取得教訓。

（四）我們堅決反對因懷疑胎兒不健全而將墮胎合法化的建議。任何負責任的政府均不應漠視我們所持的下列各項理由：

（甲）傷殘嬰孩不論已否出生，均需要並理當得到整個社會的特別照顧及關懷，而不應遭受歧視，更遑論殺害。這是一個關乎基本原則的問題，即使沒有其他理由，本身已足以支持我們的立場；

（乙）因懷疑胎兒不健全而容許殺害他們，與容許殺害新生的不健全嬰孩，其實只是一綫之差而已；

（丙）產前檢驗（如抽取羊水試驗）有內在的不可靠因素，除有缺陷的胎兒外，往往會殃及健康的胎兒；

（丁）早產是導致胎兒不健全的主要原因，而每墮一次胎，日後早產的機會就會顯着增加；

（戊）做完羊水抽驗手術後墮胎，通常都在懷孕後期，即由十六至二十個星期之間進行，因而往往使母親情緒受到極大困擾，健康方面亦有重大危險；

（己）預防性措施，如風疹接種、產前產後治療及有關遺傳的輔導，應和毀滅性的措施截然分開；後者爲了使嬰孩不致生下來傷殘，而殺害懷疑是不健全的胎兒；

（五）關於自稱曾受性侵犯者的墮胎問題，我們認爲草案中建議原則上不能接納，實行起來亦易被人濫用，無論任何方面都是不智的。我們要指出：

（甲）建議作爲合法墮胎的新理由並非强姦或亂倫等本身，而是該等事件受害人曾否向警方報案。只要一個婦人在三個月內曾向警方報案，自稱曾受侵犯，則不論報告是否屬實，就可合法進行墮胎；

（乙）不必任何佐証；

（丙）墮胎在報案之後即可立刻進行，故無時間讓警方調查真相；

（丁）草案並未提及假如調查後發現報案內容與事實不符或不足支持所提控訴，該當如何處理（然而誰應判斷事情確有發生？是警方？抑是醫生？），此外，我們還應記得一點：除强姦、亂倫外，草案也建議把誘姦、迫姦或迷姦列爲符合條件的因素；

（戊）特別在涉及性侵犯的案件裏，法庭一直强調：案發後應當立即報案或投訴，因爲此舉甚有證供價值。其實，即使撇開罪案偵查的觀點不談，也應盡量鼓勵不幸的婦女立即接受檢驗，尋求輔導及其他協助，故建議的三個月限期實在毫無意義。

（六）有句格言說得好：「難案立壞法」。我們相信，以强姦和亂倫作爲合法墮胎的理由，只不過是一道情緒烟幕，目的是爲以其他理由放寬墮胎而鋪路。事實上：

（甲）被强姦僅作一次性交而成孕的機會極微；

（乙）現行法例已跟英國一樣，不理懷孕的起因，容許以純醫學的理由進行墮胎，因而曾受性侵犯的不幸婦女，實際上已能合法進行墮胎；

（丙）强姦、亂倫等在英國並非墮胎的獨立理由；

（丁）墮胎本身是一個嚴重影响心理的解決辦法，並不能減輕强姦所造成的可怕創傷，或消除該女子遭受的傷害和屈辱。

（七）關於墮胎的問題，一般而言，我們正如許多人一樣，覺得解決辦法並不在於放寬法律，而在於推行一些更積極及着重原則的措施。以下是一份一九七九年關注聲明的摘錄，該聲明曾由超過五百名從事護理或其他專業人士（包括醫生、護士、社會工作者、律師、教師等）簽署：

（甲）政府、教會、志願機構及其他人士理應推行各項尊重人類生命的積極措施，以幫助有困難的孕婦，減輕環境的壓力，使她們不至被迫「選擇」墮胎爲解決問題的唯一途徑。又應特別爲少女提供廣泛的輔導、危機介入及其他有關服務，使真正有需要的人，不論已婚或未婚，都能得到支持和幫助。

（乙）此外，應有普及各階層的有關家庭生活教育的計劃。這些計劃不應只是强調生育調節的技巧，更要着重提倡愛及負責任的父母之道。

（丙）雖然我們都有自己的缺點，我們願意和他人分享我們理想中文明而具人性的社會。在這社會裏，弱小的成員（包括年老的、患病的、垂死的、傷殘的、被剝奪權利的、沉默的、無助的）都受到照顧，尤其是其中最脆弱的，就是未出生的嬰孩。

（八）我們相信，政府既然建議限制合法墮胎的時間，又建議引入殺嬰罪條文，就不會漠視以上所提意見。政府提出的兩項建議，值得公衆給予支持，因爲它們至少爲未出生的嬰孩提供了一點保障。不過，選擇成孕廿四星期作爲合法墮胎限期的理由，會造成多項疑問：其他國家的經驗顯示，十六至二十個星期的嬰孩誕生仍有生存希望，而且，近代胎盤學發現「能否生存」並不能決定胎兒的人性而僅指外在環境設備等能否協助生命存在。法律不應忽略一項事實：一個有二十個星期或更短生命的胎兒可在胎盤外生存的日子已相去不遠。

（九）整個墮胎問題討論的中心，是未出生嬰孩的眞實性與人性。在英國醫學期刊新近刊登題爲「胎兒的感覺」一文中，作者續述胎盤的環境及胎兒在不同成長階段的感受：

「胎盤常受聲音、光和觸摸的騷擾而胎兒以活動予以回應」

「受孕九個星期胎兒已漸成形，可以拗曲手指來抓着放在掌心的物體」

「隨後胎兒可能將頭轉向雙手甚至放一根指頭進口中吸吮」

「受孕後十一個星期胎兒開始吞食周圍的羊水並將之和在尿液中排去」

「胎兒會製造複雜的面部表情甚至發出微笑」

該文章繼續描述心跳速度的轉變，因子宮手術（如輸血、鹽水及羊水抽驗而需將母親及胎兒鎮定）而有的胎動。而事實上，即使明知胎兒也會感受痛楚，在墮胎過程中所用麻藥只是減少了母親的痛苦。爲什麼我們對母親的同情不能同時加諸於未出生的嬰孩身上??

墮胎法案行動組

通訊處：九龍窩打老道一百三十號
電話：三・三七七四四三

＊因篇幅所限，本立場書內各點依據及所附多項建議，已送交政府當局考慮，此處未有列出，歡迎各界人士垂詢。

本港新聞

郵政局員工會執委決定 不採工業行動
盼港督委獨立人士仲裁
聖誕新年祝賀郵件將不會延誤

（特訊）香港郵政局員工會宣佈：該會在聖誕期內不會採取任何工業行動。

工會執委會決定改在本週內致函港督，要求委出獨立人仕，仲裁十一名郵務員「跳升事件」，平息紛爭。

至於縮減郵差的工作時數，職工會亦將致函銓敍司，要求儘早作出答覆。

郵政局員工會主席蕭賢英表示：職方會在港督及銓敍司作出答覆後，才考慮下一步行動。

彼並不排除會再採取工業行動的可能性。

郵務員會較早時提出的冷靜期將屆滿，然而，由於職方均循和平途徑解決紛爭。因此，聖誕及元旦郵件，將不致受工業行動的阻延。

香港郵政局員工會昨日召開非常會員大會。但由於與會人數不足法定數目，因此臨時改為座談會。

會上執委員公開銓敍司較早時的覆函，並解釋跳升事件之危險性。

蕭賢英在會後向記者強調，執委會在本年七月的一次會員大會中，已獲授權決定採取任何行動，因此今次取消工業行動，並非因非常會員大會「流產」所致。

他又表示郵務員上訴失敗並無影響執委會的決定。然而，他同意政府停職停薪的權力，會對部份會員有阻嚇作用。

他進一步表示，由於郵務員及郵差目前尚欠人手二百名，因此該會員需在平常日子拒絕担任超時工作，經已對當局造成相當的壓力。

蕭賢英認為「跳升事件」

打擊工會活動 並會引致貪污

他指出：該會希望港督在接信後一個月內作答，並委出一名非官方而又有信譽的人仕負責仲裁今次之郵務員跳升事件。

彼又表示職工會已有一位仲裁人選，但他拒絕在現階段透露人選名稱。

談及郵差每週工作時數方面，彼指出該會所提出的要求是由四十八小時減至四十四小時。

由於銓敍司並無明確作答，該會決定再去信重申此一要求。

被問及跳升事件所可能引起之影響，他認為此措施將阻撓會員參加工業行動，同時，也會引致貪污事件發生。

會員大會因人數不足改為座談會

目前該會有會員一千七百人，出席非常會員大會之人數需達四百人，方才生效，但昨日與會人數不逾二百。

蕭賢英歸咎昨日是假日，因此到會人數不踴躍。（晴）

圖示：香港郵政局員工會執委會向會員公開銓敍司答覆該會要求的函件內容。（本報攝）

鰂魚涌英皇道旁 小販擠塞甬道
居民不勝其擾
促請當局注意儘快改善

（特訊）住於港島鰂魚涌新威園大廈一帶，廣潤地區內的居民，咸希望市政事務署當局再一次正視該一地段內小販之變本加厲，擺霸路問題。

當地不少居民指出：較早時候，有關方面曾因不斷之投訴，將新威園大廈前行人路一帶之小販，予以鐵馬圍欄，使彼等不致太過霸佔路面，作有規範之營業，此舉，原意甚佳，但可惜稍後時，小販霸路之意圖並未稍斂，而鐵馬乃屬可移動之物，部份不肖者又將鐵馬推開，使擺賣位置增潤，變成行人可用之路面收窄，往來極感不便。

不少當地居民向記者投訴時，除表示促請當局正視上開情況之外，更希望當局儘短期內作出適當措施，不妨仍使用目前鐵馬圍欄形狀，將小販圍於內，擴闊擺賣地盆政策，將鐵馬作鞏固性之牢揷地上，甚以水泥，使成固定擴地盆。此舉，既不阻碍其營業，亦可杜絕不肖者亂擴地盆。（立）

新聞司提醒運動人仕 必須遵守安全規則
陸上運動安全日宣傳正確知識

（港訊）在進行戶外活動時，如能懂得運用一般常識及遵守安全守則，則不但符合安全，同時亦可享受無窮樂趣。

新聞司施恪昨日在九龍摩士公園主持陸上運動安全日開幕典禮時作出上述表示。

談及日益增加的戶外活動意外時，施氏說：「由於現時愈來愈多市民喜愛在餘暇參加戶外活動，以致多項運動的意外率日益增高。」

施恪繼說：「任何的戶外活動，無論是踏單車或攀山，均有一定的難度及冒險成份，但若能充份遵守適當安全措施，即可避免意外發生。」

昨日出席陸上運動安全日的主禮嘉賓尚有戶外活動安全委員會主席湛兆霖、戶外活動安全委員會委員暨市政局議員楊孝華、康樂體育局細務籌辦委員及陸上運動安全日籌備委員會主席容煥根。

陸上運動安全日乃由政府康樂體育局統籌，市政局贊助，目的是向市民宣傳戶外運動安全訊息。

是日返場觀眾可以欣賞逾三小時之教育與娛樂兼備之節目，包括單車、電單車、露營、射箭、攀山及滑翔冰等多項運動之安全示範表演。

是日之最精采項目為電單車及單車花式表演。

此外，政府新聞處之歡樂童車亦到場演出以運動安全為題材的木偶劇。展出多項陸上活動的安全配備及安全守則，亦在場展出一輛道路安全巴士，由皇家香港警察在場向市民講解道路安全的重要。

傷殘者婚姻研討會
紫荊青商會十三日舉行
兩子之父出席講述親身體驗

（特訊）一個肢體傷殘的人對婚姻的看法是什麼呢？他的婚後所遭遇的問題（如性生活，教育子女，家庭經濟等）又會如何呢？你對傷殘人士婚姻問題了解多少呢？香港傷健協會會員關志明將會在一個研討會上作出現身說法。

現年四十歲的關志明，本身是肢體傷殘人士，九年前結婚，太太鄭鳳儀亦患下肢殘缺，有兩子。

他將會在研究會上講解過去十年傷殘人士對婚姻觀念的轉變過程，談戀愛時內心產生的矛盾，結婚時遇到的阻礙，及如何維繫這段婚姻。

研討會題目是「傷殘人仕在婚姻問題知多少？」由紫荊青年商會主辦。該會一個籌備小組主席胡慧昨日在一個記者招待會上表示：研討會的目的是促使政府注意肢體傷殘人士的婚姻問題響應明年的國際傷殘年活動。

出席研討會的將有東九龍區復康主任夏太，公教婚姻輔導社汪燕環，醫務衛生署代表，香港傷健協會代表，研討會內容將集中討論肢體傷殘人士對婚姻的觀念，受到的心理及社會壓力等。

紫荊青年商會現正進行一個問卷調查，訪問五百名十八歲以上的人士，對傷殘人士婚姻的看法，假設在社會上遭遇的問題，生理缺陷等的問題等在婚後所遭遇的意見。有關搜集得的資料將於研討會上發表，目前這類資料十分貧乏。（官）

圖示：紫荊青年商會為主辦「傷殘人士婚姻問題知多少」研討會舉行記者招待會。最左者為香港傷健協會會員關志明，他將公開其親身體驗。（本報攝）

葵涌邨住宅與灣仔一大廈梯間 分別發生縱火疑案
幸撲救及時無人受傷僅虛驚一場

（特訊）新界葵涌與港島灣仔，昨晨分別發生縱火疑案，幸兩宗火警皆及時被撲熄，無人受傷。警方已深入調查，目前未有任何人涉嫌被拘。

葵涌縱火疑案現場在葵涌邨第卅座六樓六×○室。

昨晨六時廿五分，上址戶主發覺寓所門口火光熊熊，且有濃烟竄入屋內，立即出門查看，一邊進行撲救，一邊着家人報電報警。

消防員到場時，上址場火險已被撲熄，上址的木門遺下一些被燒焦的痕跡，門口草，戶主懷疑是有人故意在其門口放火，警方已對此宗縱火疑案展開調查。

又於昨晨零時四十五分，港島灣仔巴路士街亦發生縱火疑案。

當時，巴路士街七號四與五樓梯間疑遭人縱火焚燒雜物，幸為大廈住客發覺及時將火撲熄，現場有濃烈的火水氣味。（合）

樂善堂中小學校聯合舉行畢業禮
社會事務司何鴻鑾主持

（特訊）九龍樂善堂七間中小學一九七九至八〇年度聯合畢業典禮暨頒發獎助學金典禮，已於前（廿八）日在該堂余近卿中學禮堂舉行，敦請社會事務司何鴻鑾太平紳士主禮。觀禮嘉賓包括有關機關首長、社團首長、街坊領袖及該堂列位總理與員生等共千餘人，極為熱鬧。

典禮開始，首由該堂主席致開會詞，繼由中學部校監、小學部校監報告校務。

隨請主禮人何鴻鑾司憲致訓詞，後由副主席頒發獎助學金，並由主席致送紀念品予主禮人，隨即進行典禮，禮成。

樂善堂創辦於一八八〇年，已有百年之悠久歷史，由最簡陋之義學，依次而增辦樂善堂中學、英文夜中學、官立上、下午小學，橫頭磡上、下午小學，油塘灣上、下午小學，余近卿中學，顏世仁中學，英文夜中學，上、下午小學；學生人數由最初之十餘名，增至今日之萬名之衆。本堂歷年以來，辦學之宗旨，為發揚道德，崇尚禮教，以培養青年。九龍灣新校舍已竣工，本月一日各位畢業同學離校。

沙田新田園邨第二期的新型住宅大廈，現已接近落成，可於明年初入伙。

聯校氣象地理學會 步行籌募活動經費

（港訊）聯校氣象及地理學會成立於一九七七年，乃一聯校學術性之不牟利團體，成立目的為希望通過緊密的聯繫，促進大家對氣象及地理的興趣與認識。而本年度一系列的主要活動，是本會所舉辦之各項活動，其經費乃得用途之支持，如展覽等之舉作經費。

今年的籌款活動已於十一月三十日（星期日）下午二時正假大埔滘郊野公園舉行，是次步行籌款，活動乃採用郊野綠色各參加者恰能方式於大自然公園內享受一個快樂和有意義的秋日，更是一次寓娛樂於學習。

是次活動得伍華書院中學部校長及赤柱聖士提反書院副校長主持開步禮，並得十三間學校之同學參加。

此外，無論升學或就業，須飲水思源，珍惜母校之學習，切記校訓，無論為學或處世，除「勤」、「誠」之所訓外，必須遵守今日對何所謂「仁」、「愛」，須身體力行，為自己立志奮鬥，定為社會進步而服務。

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K. C. J. ACTION NO.8456 OF 1980 準於一九八〇年十二月二日即星期二日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 2ND DECEMBER 1980,（TUESDAY）AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港 PO HING FONG（普慶坊）（譯音）門牌三號一字樓 WU YING YIN（NATURE OF GOODS—HOUSEHOLD FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）（以上中文如有錯漏以英文為準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓　電話五——二二零二二四

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1116 OF 1980 準於一九八〇年十二月二日即星期二日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 2ND DECEMBER, 1980,（TUESDAY）AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍長沙灣道（譯音）門牌七十四號 CHEONG MING BLDG. 七字樓A室 FRONT CUBICLE（頭房）LEE TAK CHUEN（NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓　電話五——二二零二二四

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1224 OF 1980 準於一九八〇年十二月一日即星期一日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 1ST DECEMBER, 1980,（MONDAY）AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍通菜街（譯音）門牌二號A——二號M HUNG KWONG BLDG. 十四字樓B三室 FUNG PING SUN（NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）（THE GOODS AND CHATTELS OF FUNG PING SUN SEIZED AT B3. TUNG CHOI ST. 2A TO 2M 14/F., HUNG KWONG BLDG. KOWLOON）（以上中文如有錯漏以英文為準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓　電話五——二二零二二四

紅寶石發展有限公司
召開股東週年大會通告

本公司訂於一九八〇年十二月廿九日（星期一）下午四時正在香港銅鑼灣紅寶石酒樓三樓召開股東週年大會討論下列議案：

（一）省覽本公司截至一九八〇年九月三十日止賬目及董事會與核數師報告；
（二）通過派發末期股息；
（三）選舉董事及釐定其酬金；
（四）聘請核數師及釐定其酬金；
（五）處理本公司其他業務。

有權出席投票之股東可委派代表出席及投票代表人不必為本公司之股東。

本公司由一九八〇年十二月十三日（星期六）至一九八〇年十二月廿九日（星期一）首尾兩天在內暫停辦理股票過戶登記手續。

承董事局命　秘書　梁泳煊謹啓

一九八〇年十一月廿八日

紅寶石發展有限公司
派發股息通告

紅寶石發展有限公司董事會宣佈本公司及其附屬公司截至一九八〇年九月三十日止之財政年度經會計師審核之除稅後綜合純利為四，二八二，三三七元（相等於每股弍角壹仙）比上年度之四，〇三七，八八六元（相等於每股弍角）增加百份之六。

本公司董事會決定向即將在一九八〇年十二月廿九日召開之股東大會建議派發本年度末期股息每股九仙。該項股息連同已派發之中期股息每股陸仙合計全年股息每股共十五仙較去年增加百份之十五點四。

本公司由一九八〇年十二月十三日至廿九日首尾兩天在內暫停辦理股票過戶登記手續。

承董事局命　秘書　梁泳煊謹啓

一九八〇年十一月廿八日

承業主命賣重物業交吉出投

啓者拍賣人攬勿兄弟拍賣行定期於一九八〇年十二月五日（即星期五）下午三時正在香港畢打街畢打行土庫其拍賣場內公開拍賣香港馬己仙峽道二十六號柒宇樓B座連同二十二號車位。

此物業位於馬己仙峽道頂接近山頂道之十二層高住宅樓宇中於正常交通情況下往中區只須五分鐘到達。

該樓宇具有主人浴室套房，其宅睡房兩個，浴室一個客廳大陽台餐廳，會客室，貯物室及工人房兩個，總面積約二千一百平方英呎。

此粉飾優美之樓宇可俯瞰海港全景及港九夜景。

看屋時間為十一月二十八日星期五，十二月二日星期二及十二月四日星期四每日由上午十時至中午十二時及下午四時至六時，本行備有看屋證。

欲知詳細及投賣章程請問賣主律師周佩芳律師事務所或攬勿兄弟拍賣行便知

賣主律師周佩芳律師事務所（香港畢打街十一號置地廣場告羅士打大廈三七〇九室）
拍賣人攬勿兄弟拍賣行（香港畢打街畢打行土庫）　同啓

聘雜務員

文化機關聘請寫字樓雜務員年齡不拘負責文件分派及樓上清理等雜務有意者請於每日下午一時至二時半致電話五—二二九〇八一汪先生或來函華僑日報信箱305號

生意轉讓聲明

為遵照香港法例一九八〇年業務轉讓（保障債權人）法案第三十二章第四節規定通告如左：

啓者：李鴻基寓香港司徒拔道四十一號A玫瑰花園十三至十八號晃頤輿寓香港仔石排灣新邨第二座二三三室，殷鳳翎寓跑馬地山光道雲暉大廈十六樓及阮海棠寓跑馬地藍塘道一號三樓（以下簡稱出讓人）經同意將其在香港跑馬地荷塘道一號地下所經營之學校生意仙鈴幼兒園（TINKERBELL PLAYSCHOOL）（以下簡稱該號）全盤生意連同裝修及該號一切資產等讓與葉郭瑞霞寓九龍美孚新邨百老匯街98C二十樓 KIRK MARGARET ANN 寓已列道廿五號四樓及 ELLIOT JOHN KEUIN 寓千德道四十一號羅馬閣七樓D座（以下簡稱承讓人）。該號上述轉讓將於此聲明登出日期一個月後完結，承讓人經於香港銅鑼灣道十六至二十二號銅鑼灣大廈三樓以 TINKERBELL NURSERY SCHOOL 經營。各界人士對於該仙鈴幼兒園（TINKERBELL PLAYSCHOOL）如有任何華洋轇轕及債務未清者除非於該號轉讓完結前採取法律訴訟程序期概與承讓人無涉特此聲明

出讓人代表律師 何新權　承讓人代表律師 黃天榮　律師事務所

一九八〇年十二月一日

攬勿兄弟拍賣行拍賣印刷機廣告

啓者茲承最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO.4943 OF 1980 準於一九八〇年十二月二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍大角咀合桃街（譯音）門牌二號 FOK SING FACTORY BUILDING 三字樓（NG HUI）（NATURE OF GOODS—PRINTING MACHINE 貨物性質——印刷機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

啓事

史蒂文生律師 G.E.S. STEVENSON，羅安柏律師 R.E. LOW，白禮坤律師 R.K. BRYSON，蔡珮璉律師 P.Y. TSOI 及霍璽律師 A.H. FORSYTH 以史蒂文生律師樓名義執業，茲欣然宣佈湯蕙蘭律師 DAISY W.L. TONG 自今日起加入為合夥人。

今後本律師樓將以下列名義執業

史蒂文生 羅安柏 律師樓 STEVENSON, LOW & CO.

一九八〇年十二月一日

香港維多利亞地方法院小錢債案
一九八〇年第二二六〇宗

原告人：蘇佩孚（SO POU FU）
被告人：黃錦勝（WONG KAM SHING）

致上述被告人黃錦勝寓於香港北角渣華道八十六號八樓

啓者：上述原告人已於一九八〇年五月一日入稟香港維多利亞地方法院上述案件追討被告於一九七七年五月六日在香港北角英皇道近鵝廠街駕駛一輛電單車AW二二二撞倒上述原告人之意外賠償；本案亦在案。又原告於一九八〇年九月十七日在該法院申請得一諭令以代替方法將本案告票副本乙份連同第五A表格及該諭令乙份以下列方法送達該被告作為該告票之有效投遞。

（一）將本案告票副本乙份連同第五A表格及該諭令副本乙份以平郵寄與上述被告之最後知悉地址香港北角渣華道八十六號八樓。
（二）將上述文件遺留於上述地址。
（三）將本案之告示刊登本港刊物之中文報章華僑日報一天。

再者倘該被告欲對本案有所答辯，則務須於刊登此通告之日起八日內（包括刊登之日在內）向香港維多利亞地方法院入稟答辯書，否則原告將向法院申請將本案進行缺席裁判。

原告人代表律師　區穎麟律師行　曾健仕

一九八〇年十一月二十八日

拍賣大批急凍存倉乳豬魷魚翼熱狗腸熟火腿凍肉凍魚及雞脚等廣告

啓者茲承鐘豐冷藏倉庫有限公司之委托定於一九八〇年十二月九日（星期二）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將現存於九龍葵涌永業街11-19號鐘豐冷藏倉庫有限公司內之魷魚翼297盒乳豬85塊凍肉10盒熟狗腸110盒熟火腿161盒加拿大熱狗腸93盒凍魚7盒雞脚65盒加拿大腸仔2盒及泰國乳豬23隻等一大批根據拍賣目錄表所載照現況分號當衆拍賣以價高者得投得者須於下鎚時將全部貨款以現金或銀行本票繳足（支票恕不接納）並限於指定期內將該等貨品搬清下鎚後若有任何錯漏或名稱不對數量不符適用與否等等意外之事俱歸買者自理本行概不負責特此聲明。諸君如欲看貨請於十二月五日辦公時間到上述地址可也。本行備有看貨證及拍賣目錄表歡迎索取。

電話：五—二二弍九四四四六
香港拍賣行及地產代理有限公司啓

一九八〇年十一月二十八日

攬勿兄弟拍賣行拍賣 LOUISPARTNERS 0005 STUDIO 之音响器材寫字樓傢俬及各物廣告

啓者茲承最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO.2878 OF 1980 準於一九八〇年十二月二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍彌敦道門牌七五三號A二字樓 REAR PORTION（後部份）（LOUIS PAO T/A LOUISPARTNERS 0005 STUDIO）（NATURE OF GOODS—SOUND EQUIPMENT AND OFFICE FURNITURE 貨物性質——音响器材及寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 CHUN WING CAR CO. 之寫字樓用具及傢俬各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1244 OF 1980 準於一九八〇年十二月一日即星期一日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 1ST DECEMBER, 1980,（MONDAY）AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍 PO ON RD.（保安道）（譯音）門牌二十八號樓下左部份及閣仔前部份（G/F., LEFT PORTION & COCKLOFT FRONT PORTION）WU WING LEE T/A CHUN WING CAR CO.（NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENT & FURNITURE 貨物性質——寫字樓用具及傢俬）（以上中文如有錯漏以英文為準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 FAIR COMPANY 之寫字樓傢俬及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO. 3464 OF 1980 準於一九八〇年十二月一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港灣仔謝斐道（譯音）門牌一三〇號——一四六號及柯布連道（譯音）九號——十三號 KIN LEE BUILDING 地下舖位門牌十號（SHOP 10.）（FU AH FENG T/A FAIR COMPANY）（NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE 貨物性質——寫字樓傢俬）（THE GOODS & CHATTELS OF FU AH FENG T/A FAIR COMPANY SEIZED AT SHOP 10, G/F., KIN LEE BUILDING, 9-13, O'BRIEN ROAD AND NOS. 130-146, JAFFE ROAD, WANCHAI H.K.）（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文為準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 CHUEN MEI WATCH CASE CO. 之製錶殼機及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO.1954 OF 1980 準於一九八〇年十二月二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界葵涌工業街（譯音）門牌三十一號 MAI LUEN FACTORY BUILDING 十四字樓A室（MA HO SANG & SZETO TZE MING TOGETHER T/A CHUEN MEI WATCH CASE CO.）（NATURE OF GOODS—WATCH CASES MAKING MACHINERIES 貨物性質——製錶殼機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 GREAT WEAVERS LTD. 之織造廠機器及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO. 6052 OF 1980 準於一九八〇年十二月一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在觀塘偉業街門牌二二一號 MAI TAK INDUSTRIAL BUILDING 四字樓A座（GREAT WEAVERS LTD.）（NATURE OF GOODS—WEAVING FTY. MACHINERY 貨物性質——織造廠機器）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

謝

官紳世戚姻友鄉宗

先室梁伯華女士之喪於昨（三十）日在香港殯儀館出殯辱承
誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情
歿存均感哀此鳴
杖期夫何香安

孝男 崇源 媳 唐靜儀
崇基 媳 韓良英
崇本 媳 林金馨
崇盛
崇熙 媳 潘文韶
孝女 維德 婿 趙普楷
維坤 婿 朱兆譚
維端 婿 張樹航
內外男女孫　泣叩

本港新聞

統計處發表十月份臨時數字
有形貿易逆差縮減 五點原因令人鼓舞
出口轉口增長百分廿七，入口僅增百分十五

（港訊）統計處昨日發表在一九八零年十月份的本港對外貿易臨時數字。十月份出口總值爲九十億零五百萬元，計本港製品出口總值佔六十一億零六百萬元及轉口貿易貨品總值佔二十八億九千九百萬元。與入口總值九十五億七千二百萬元之比較，十月份之有形貿易逆差爲五億六千七百萬元。

與去年同月份比較，本港製品出口總值增加七億八千四百萬元，即百分之十五；轉口貨品總值增加十一億零三百萬元，即百分之六十一；總出口總值增加十八億八千七百萬元，即百分之二十七；而入口貨品總值則增加十二億七千三百萬元，即百分之十五。本年十月份的有形貿易「差距」，即入口總值未爲總出口收益所抵銷部份爲百分之五點九（五億六千七百萬元）；而在去年十月，有關之差距爲百分之十四點二（十一億八千一百萬元）。

本年首十個月的貿易數字與去年首十個月之貿易數字比較，本港製品出口總值增加百分之二十五，轉口貨品總值增加百分之四十九；總出口總值增加百分之三十一及入口總值增加百分之二十九。本年首十個月的有形貿易「差距」爲百分之十點五，較少於去年首十個月的百分之十一點八。

發言人就十月份貿易數字作出評論時說，綜合來說，有五方面是令人鼓舞的。第一，在面對世界經濟的不明朗的前景下，本港製品出口的增長率雖然較本年上半年稍有下降，但仍然有良好表現；第二，轉口貿易繼續有迅速的增長；第三，總出口的增長率仍然維持迅速；此外第四，總出口的增長率仍然高出於入口的增長率；因此導致第五，有形貿易「差距」則有所縮減。

統計處發表一九八〇年十月份臨時貿易數字如下：

本港製品出口	六十一億零六百萬元
轉口貨口	二十八億九千九百萬元
全部出口貨品	九十億零五百萬元
入口貨品	九十五億七千二百萬元
貿易差額	五億六千七百萬元（逆差）

香港人須自省行爲 擺脫醜陋不雅形象
「城市論壇」嘉賓觀衆各持觀點
健康精神文化生活應大力鼓吹

（特訊）月前港大校長一篇「醜陋的香港人」發表後，引起許多的反應。城市論壇昨日特以「香港人是否醜陋」作公開討論。

大部份出席的嘉賓均認爲部份香港人在道德精神上確是醜陋的。目前是自省的時候，要改變醜陋的形象，應從廣告媒介入手，並且多提倡文化活動。

黃麗松校長所指的醜陋香港人是貪圖物慾，眼光狹窄，罔顧公德，製造嘈吵及不守秩序的。

參加論壇的嘉賓中報月刊總主編胡菊人，認爲黃校長是懷著很大善意及勇氣作出批評，但由於許多人未有細看而引起誤解，但這種誤解是可原諒的。

胡氏將港人的優美比作仙人掌，在最困難的環境下仍能生存。

但胡氏希望港人不要以暴發戶的姿態出現，盡量提高良好操守，培養高尚品味。

滑秀雜誌總編輯蔣芸指出，全世界人類都在追求更好的生活，只因香港人受到鼓勵，情況才特別顯著，目前該是好好反省時候。

社會服務聯會主席何世柱則認爲，處身高度競爭社會，港人變得「醜陋」，是身不由主及難以避免，問題是如何去改變這種情況。

何氏建議政府應起帶頭作用。多舉辦文娛活動，提高港人精神生活水準。

另一位出席的嘉賓恆美廣告國際有限公司執行董事謝宏中認爲，要批評一個人是否醜陋，不能從主觀看，應採取客觀態度。

他舉例說，一個青年人爲向上爬，而不擇手段，踩低別人，就屬於醜陋。但相反，一個青年人爲向上爬，而加倍努力工作，則是「美麗」的。

兩月前由美國返港的中大教育學院客座高級講師吳森在論壇上說：由於香港情況非常複雜，難有黑白分明的答案，因此只能說部份港人是醜陋。

特約評論員電影編劇陳韻文指出黃麗松沒有提出改善的方法。

陳女士認爲以港大在香港所處的地位，黃博士應該可以提出改善辦法。

參加論壇一位現場觀衆則認爲，做成香港人「醜陋」的原因，廣告媒介應負責任，因爲廣告商爲使產品吸引消費者，故意製造一種潮流，形成鼓吹物慾。

胡菊人亦建議：若要消除醜陋的香港人的形象，應從文化方面着手。

他指出，港府於數年來推擴了許多文化活動，許多大商家，機構亦捐錢作慈善用途，但胡氏認爲應該設立更多的基金來推行文化活動。

昨晨論壇開始前舉行的現場觀衆投票，認爲香港人是醜陋的有四十人，否的有卅二，中立的三十。論壇之後，贊同是的有四十八人，否認的廿四人，中立的維持不變。（言）

圖示：參加昨日城市論壇的觀衆非常踴躍。（本報記者攝）

申請公共援助不滿 可向委會提出上訴
上訴委員會去年接獲四十宗反對案

（港訊）社會保障上訴委員會於一九七九至八〇年度內共接獲四十宗上訴，對社會福利署就社會保障援助金作出的決定，提出反對。

會爲一個獨立的委員會，同年，該委員會聆訊三十三宗上訴，大部份是與公共援助有關。經聆訊後，委員會在十八宗上訴更改社會福利署的決定，另在十五宗，維持社會福利署原有的決定。

社會保障上訴委員會於一九七八年設立，爲社會保障援助金申請人或受助人，對社署所作之決定有所不滿時，提供一個迅速上訴途徑。

該委員會之成員均爲總督委任之非官守人士，秘書則由社會福利署派員擔任。

委員會主席郭李宛翠女士，在該委員會最近出版的第二期年報中指出，接獲的上訴，有二十六宗與公共援助有關，涉及特別需要津貼者有九宗，另五宗則與交通意外傷亡援助有關。

郭女士說，在聆訊前，委員會委員曾前往大多數上訴人家中探訪，特別是上訴人是與公共援助有關者。

她解釋說，這樣做是爲了對個別上訴作出決定前，委員對上訴人的背景，生活情況及困難可獲得第一手資料及有更佳的了解。

她又說，在三十三宗上訴中，有十八宗是在上訴人的家中進行聆訊的，一宗是在上訴人留醫的醫院進行，另外十四宗則在委員會的辦事處進行。

郭女士稱，委員會經常注意上訴聆訊後的發展，特別是有關委員會曾更改社署決定的上訴，並在聆訊中提出的意見。她續稱，委員會很高興獲悉社署對該會的大部份意見，加以採納，並且立下新守則，以改善社會保障計劃的工作。

有關社會保障的上訴，上訴人應在接獲社署通知決定後四星期內提出，委員會通常於接獲上訴書後二十一日內安排聆訊。上訴人可以其熟諳之一種語言進行，不需律師代表。

上訴書表格可向德輔道中國際大廈十八樓社會保障上訴委員會辦事處（電話：五—四五五八五）及社會福利署各區辦事處，或社會保障及交通意外傷亡援助辦事處索取。

十六區臨時房屋居民聯合行動
千人今赴督轅請願 要求凍結加租決定

（特訊）「千多名來自港九新界十六區的臨時房屋區居民今午將前往港督府請願，反對房屋署大幅加租並且要求房屋署立刻凍結加租決定」。居民代表林澤飄昨晨在九龍灣臨時房屋區居民委員會二週年會慶時作以上表示。

林氏透露，九龍灣臨時房屋區曾召開過兩次會員大會，席上居民堅決反對繳交新租金，因此，當今日的加租新租約實施時，會有居民只據舊租金交租，而延遲交新租金。

他又說：房屋委員會屬下行動小組委員會主席黃夢花在上次與他們會議中的談話顯示出房屋署不但沒有體恤民情，而且更不承認臨時房屋區的實際環境。所謂浴室祗是門口當浴室，而房屋署加收廚房浴室收費是絕對不合理的。

同時，居民指出，臨時房屋區內洗手間的衛生設備不完善，而且又缺乏街市，商店，診所及學校等，對他們是十分不方便。

根據房屋署公佈：市區安置區的新租金，每平方呎爲八角五仙（包括廚房及浴室收費），至於新界臨時房屋區則由五毫增至六毫。換言之租金調整幅度爲百分之五十至百分之七十。（余）

泥水工人要求提高工資
技工每天百五十元 担磚每天百二十元

（港訊）港九泥水建築業職工會，就今年來物價，租金，交通費等急劇上漲，直接增加工人生活開支，在物價急劇上漲與工人工資未有提高的對比下，工人工資實際收入下降，影響生活負担加重的情況下，因此建築行業工人紛紛要求提高工資，來彌補生活上之不敷。該會近日來向建築行業工人及各方面人士徵詢意見，經綜合研究後，制定下列調整工資方案：

（一）泥水技工：每天工資定爲一百五十元。（二）泥水女工：每天工資定爲一百二十元。（三）担磚搬運：每天工資定爲一百二十元。（四）其他工種：按照現有工資提高百分之二十。（五）實施日期：一九八零年十二月十六日。

市政署南區分處 今日開始啓用
改善統籌市政服務

（港訊）市政總署新設之南區辦事處，將於今日起辦公。

港島區設立之第五個市政分處，其他四個爲中區，灣仔，西區及東區。新南區辦事處是爲改善區內市民提供的市政服務而設。

南區辦事處設在香港仔大街一六五號，由市政主任主管。另有兩分區辦事處設在赤柱村道七十八號，及柴灣，可確保南區兩分區內所有市政服務都能有效及順利推行。

港島南區地域廣闊，由壟頭，包括香港仔，黃竹坑，壽臣山，赤柱，及柴灣，連同港島之十二個市署管轄海灘在內。

設立新南區主旨在平均分配港島各區的工作，以改善所有市政服務，包括衞生，清潔，康樂，及街市等服務。

由於設立南區，故曾將西區及東區的界限重新劃分，以便市署可根據各區人口，市署發牌之行業及新市政設施，重行均衡分配。

南區之人員及其他資源，大部份是由現有的市政區抽調使用。新設立的職位只有二十個，其餘的近一千名人員是由其他分區抽調，其工作人數與其他地區相同。

開業通告

張秀儀 唐滙棟 律師行現已開業，辦事處地址如下：

香港雪廠街九號荷蘭行七零二A室

電話：五—二三四一七四（三綫）

謹此通告

張秀儀 唐滙棟律師行啓

一九八〇年十二月一日

通告

本公司由一九八〇年十二月一日改爲有限公司，定名友成屋宇設備有限公司 YUE SHENG B.S. CO., LTD. 地址、電話號碼照舊，今後所有往來業務，以友成屋宇設備有限公司名義處理，特此敬告。

友成公司謹啓

香港維多利亞地方法院
離婚案件一九八〇年第一一四八宗

申請與梁鄭秀雯離婚書經已入禀法院梁鄭秀雯之最後地址爲香港伊利近街三十九號地下鄭女士可前往香港維多利亞地方法院離婚案件登記處索取申請離婚書副本乙份如鄭女士在一個月內不與法院接觸法院在鄭女士缺席時審訊該案。

一九八〇年十二月一日 香港最高法院 經歷司啓

Levett & Bailey
Chartered Quantity Surveyors

Require

Quantity Surveyor with wide experience in preparation of Bills of Quantities and final account work.

The firm offers attractive salaries and congenial working conditions in a professional office with a varied and interesting work programme.

Please write in the first instance with full details of name, age, education and experience to

Tower Court
Hysan Avenue
Hong Kong

香港上海滙豐銀行
更改地址及電話號碼啟事

由一九八〇年十二月一日星期一起，本行下列各部門：

- 綜合服務部
- 行政董事辦事處
- 集團財務部
- 稅務顧問辦事處

將遷至海富中心，新地址及電話號碼如下：

香港夏愨道
海富中心第一座24字樓
總機：5-8228333
各部門：5-8228十各部門內綫號碼

工務司署地政測量處
地政測量處處長宣佈
政府物業公開拍賣

(一)出售物業：九龍漆咸道三十七號三樓
樓宇面積：約一百零三平方米
(二)出售物業：九龍漆咸道三十七號B三樓
樓宇面積：約八十六平方米

拍賣日期與地點：一九八〇年十二月十八日 星期四 下午二時半 香港銅鑼灣怡東酒店岸濤廳

索取章程請到香港政府合署西座地下諮詢處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。上開物業現已有住客，有意競投者如欲視察樓宇之情況，請先與地政測量處之政府物業管理部接洽（電話：3-884111內線343或347）

英國倫敦城市工聯會學院
一九八一年度科技考試

英國倫敦城市工聯會學院一九八一年度科技考試將於一九八一年五月十一日至六月十九日期間舉行。

凡欲在香港區參加該等科技考試者，可前往香港理工學院教務處L三〇三室索取申請表格。

申請表格連同考試費用須於一九八一年一月二日（星期五）前親自交到香港理工學院教務處。逾期者概不受理。

有關該等考試之詳情，可逕向香港理工學院教務處查詢。

香港區秘書 李格致

一九八〇年十二月一日

塑膠機廉讓

40安捷克機及日精AU 20急讓可試機請致電(5)528221洽

龍行虎步攀八仙

「龍行虎步攀八仙」籌募公益金，是一項善舉，亦是對體力的一項挑戰。

本年度的「攀八仙」步行籌款，已訂於十二月廿一日（星期日）舉行，全程十二公里，由大埔鶴藪園出發，步攀頗爲陡峭之山徑，抵達風景如畫之八仙嶺，最高處達六百公尺；參加人數限爲五百名，歡迎體魄强健及有攀山經驗之人士參加。

去年，來自青年團體、公司及機構的步行人士爲公益金籌得善款達五十六萬元。今年，參加方法大致相同，每名參加人士於起步時必須已獲得贊助善款一千元。假如某些步行者無法獲得此指定數額之贊助款項，籌備委員會將設法代爲籌募，以湊足一千元之總數。

爲表揚參加者爲公益金籌款所作之努力及參加此項富有挑戰性步行之精神，故凡行畢全程之人士均會獲發設計精美之紀念品。

大會歡迎本港公司團體，提名贊助派隊參加此項善舉。報名截止日期爲十二月五日。請早日與公益金辦事處聯絡。電話：（五）七六一二六一。

Community Chest 香港公益金

百萬行名譽顧問：鍾逸傑
新界分區百萬行名譽顧問：伊令和
百萬行主席：馬清偉
新界分區步行主席：劉皇發
龍行虎步攀八仙主席：鮑富達
技術小組主席：白理義

香港東區婦女福利會 會員大會通告

本會議定於一九八〇年十二月十六日（星期二）下午三時半在本會會所召開第十九次會員大會屆時報告會務省覽年結并聘請下年度會計師及法律顧問敬希全體會員屆時踴躍出席除通函外特此通告

會長 龍馮惠玲
主席 李鄭潔開 啓

一九八〇年十二月一日

崇正總會通函 崇茂（28）總字第一七八號

逕啓者：本會茲依會章，定於一九八〇年十二月十六日（星期二）下午四時三十分，在香港摩理臣山道84至86號，崇正大廈四樓本會會所，舉行第二十八屆第一次會員年會，省覽及通過本會及屬校一九七九年度決算，及委任核數師等事宜。除通告外，專此登報通知，務請依時出席爲荷。

右通知 本會會員

理事長 李茂機
副理事長 黃石華 葉賡賑 黎國威

中華民國六十九（一九八零年）十二月一日

香港政府公佈
稅務局
物業稅——一九八〇／八一課稅年度 九龍（界限街以南）及新界方面之物業

繳納物業稅之人士，無論是爲九龍（界限街以南）及新界方面之土地或樓宇／土地及樓宇繳納差餉之業主，代理人或住戶，應已收到按稅務條例（香港法例第一百一十二章）第六條（一）款發出之物業稅繳稅通知書。任何繳納物業稅之人士，如仍未接到繳稅通知書，則應立即向庫務署會計部（地址：香港雪廠街政府合署西座十樓）申請一份副本。

繳納物業稅之人士請注意：關於在一九八〇年十二月三十一日或該日前必須繳交之物業稅款額，請參閱繳稅通知書內箭咀所指「應繳物業稅額」一欄。

爲避免非職輪候之不便，稅務局促請繳納物業稅之人士使用郵寄支票或匯票之辦法繳稅，又或提早到庫務署任何一間收款處繳付，有關各收款處之地址，請參閱繳稅通知書之背頁。

倘有任何疑問，請到稅務局物業稅組查詢，該組地址爲香港銅鑼灣告士打道三百一十一號皇室大廈十七樓。

稅務局長 黎達

工商署
進出口貨品報關

凡將貨物輸入或輸出之公司及個別人士，必須遵照進出口（進出口貨品登記）規例，於貨物輸入或輸出十四天內遞交報關表及繳納從價稅。惟根據該規例第三款獲豁免報關之貨物，則不在此限。

如超逾十四天之法定期限始行報關者，必須按章繳納罰款，本署不再另行通告。如逾期兩個月始報關，每張報關表所列貨物總值在二萬元以內者，罰款額增至一百元。每宗總值超過二萬元，罰款則增至二百元。

對於本有充份理由而不依法報關之公司或個別人士，本署決提出控訴。

工商署署長 杜華

股票轉讓之印花稅
致有限公司秘書及股份名册管理員之通告

茲請注意印花稅條例第三十條第（一）、（九）、（十）及（十一）款之規定。該等條文規定，任何股票或流通證券轉讓文件除非已辦理下列手續，否則未算正式蓋上印花：——

（甲）由印花稅署長簽署證明已根據印花稅條例繳付按值印花稅，或證明並無應繳之按值印花稅，或

（乙）由印花稅署長或其授權人士簽署，證明在購買及銷售股票之文件上已繳付按值印花稅，亦即須要雙方之簽署——一爲賣方之簽署，另一爲買方之簽署。現時祗有四類人士係經獲印花稅署長批准作該等簽署者，即香港證券交易所之會員，遠東交易所之會員，金銀證券交易所之會員，及九龍證券交易所之會員。

因此，負責登記股票轉讓之人員如發覺未有所須之簽署，則應拒絕登記該項轉讓。「印花稅署長」一詞包括助理印花稅署長。

印花稅署長 黎達

啓者下列貨物所積欠倉租及其他各項費用必須於一九八〇年十二月八日前清繳否則本公司決將各項貨物交由香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣以補償積欠之一切費用不敷之數仍向各貨主追償此啓

貨主	倉單號碼	存倉編號	數量	貨物名稱
張美良	20448	24801－B	247盒	尤魚鬚
花都	18451	23271	85隻	光乳豬仔
劉志	14868	11284－D	10盒	四級肉
溫莎超級市場	12042	2134－A	110盒	熱狗腸
溫莎超級市場	12041	2135－A	161盒	熟火腿
榮發公司	21733	1616－L	93盒	加拿大熱狗腸
嘉達公司	2756	4618	7盒	巴西凍魚
竹園農場	6280	8567	7盒	大雞腳
	6574	8865	10盒	大雞腳
	6829	9163	10盒	大雞腳
	7193	9559	24盒	大雞腳
	7338	9743	14盒	大雞腳
恒泰行	0689	1616	2盒	加拿大腸仔
南洋企業	6977	9342	7袋	泰國乳豬
華譽貿易(國際)有限公司	2749	4612	21袋	泰國乳豬

輝豐冷藏倉庫有限公司啓

本港新聞

港九教授貨車大小巴同業會 定元旦起調整收費
學駕貨車小巴三十五元大巴四十

（特訊）港九教授貨車大小巴士同業會，昨日下午二時假座新界西貢舉行聚餐及同業大會，出席同業踴躍，各業教車師傅，鑒於物價飛脹，支出增加，討論調整學車收費問題，以投票方式決定，一致通過由一九八一年元月一日開始，各業學車費增加數目如下：

（一）學習駕駛貨車者，新調整價爲（每四十五分鐘計）三十五元，目前收費爲三十元，又新訂考牌費爲二百五十元，目前收費爲二百元。

（二）學習駕駛大巴士新訂收費（每四十五分鐘）計算，四十元，目前收費爲三十五元，新訂考牌收費二百七十元，目前收費爲二百三十元。

（三）學習駕駛小巴士新訂收費（以四十五分鐘）計算，三十五元，目前收費爲三十元，新訂之考牌費二百三十元，目前爲一百八十元。

各業同業大會亦通過決定，各科學員須上期繳費，考牌費亦須上期繳付一百元，中途退出者概不發還。

據該會主席先漢彬稱，該上次調查收費是於今年一月一日調整一次，鑒於過去差不多一年來，物價飛脹，同業開支倍增，迫不得已將學費調整，以彌補開銷，是次調整不大，相信對學員影響不大。

嚴格挑選執行特別任務 女警粉墨登場
音樂會演舞蹈 「樂韻警聲」月中舉行

（港訊）十二位經過嚴格挑選及訓練的女警務人員，將於十二月中會換上中國傳統服裝，去執行一項特別任務。

這十二位漂亮的女警務人員，是要在一個名「『樂韻警聲』」的慈善音樂晚會中演出，此次音樂會將於十二月十七日在大會堂音樂廳舉行，目的是爲本港兩個慈善機構籌款。

籌款的目標爲港幣十萬元，音樂會收益全部捐予香港傷健協會及香港復康會。

舞蹈團十二名成員現時除要執行日常警務工作之外，並加緊排練，以希望有成功之演出。

是家香港警察舞蹈團是於一九七八年成立，當時，警隊派遣警察樂隊到英國參加愛丁堡節，及皇家競技大賽之表演，舞蹈團亦隨團出發赴英。

在英國表演的三個月行程中，警察樂隊及舞蹈團曾到各大城市演出達一百次，亦曾在電視表演，觀衆數以百萬計。此外，他們亦爲皇家各成員表演。

舞蹈團回港後，間中在警隊的活動，例如警署開放日，聯歡會，及警察招募日中演出。

在「樂韻警聲」音樂會中，舞蹈團將表演絲帶舞及花鼓舞。音樂會門券將在大會堂票房及各區警民關係主任辦事處出售，票價爲三十元。

圖爲該十二名女警務人員表演舞蹈之姿勢。

彩虹邨各店號擺檔 響應三院籌款義賣
阮秋呼籲各善長踴躍購買

（特訊）爲響應東華三院一九八〇年籌募善款，彩虹邨商戶及攤檔，定於十二月二日（明天）舉行義賣，所得善款撥捐東華三院作慈善經費。義賣籌委會主席阮秋透露：爲此次籌募善款已組成籌備委員如下：

主席由彩虹邨分區委員會主席阮秋担任，副主席陳文豪、尹麗中、李盧玉嬋、房屋署彩虹邨辦事處副經理楊然及區內各樓互助委員會主席潘其、李建偉、馬松、林秉森、蔣國薇、黃順才、陳婉嫻、羅玉碧、簡林秀珍、李春、李觀生、林石泉、彩虹居民聯誼會理事長李國樑等，屆時將親自協助各商號、攤檔主持義賣工作，希望藉此獲得更多善款，爲貧病者請命，並呼籲各界善長踴躍購買，爲善最樂。

是日下午三時卅分在彩虹邨金碧街市舉行義賣開幕禮，屆時請東華三院主席姚中立、黃大仙區康樂體育會名譽會長周君廉、葉偉文、民政主任謝龐方，房屋辦事處經理黎榮堅、警民關係主任曾觀星、李盧玉嬋太平紳士、黃筑筠、彩虹分區委員會名譽會長譚森、阮振波等聯合主持剪綵。（奕）

竊賊由窗門潛入 打金工場失竊
損失約五萬元

（特訊）港島荷李活道，一間打金工場，昨晚發現失竊，損失五萬元左右。

昨晚十時卅分，打金工場人員，返回荷李活道九十×號二樓工場時，發現失竊，損失約五萬元。

警方在現場調查後，初步懷疑歹徒趁工場無人之際，由窗門潛入工場，進行爆竊，進一步案情，仍在調查。（合）

合羣本田大卡士名片 續播「偷襲珍珠港」下集
今晚無綫明珠九點半不容錯過

「合羣本田大卡士名片」本週特別選映之「偷襲珍珠港」TORA！TORA！TORA！昨晚播出精彩上集故事高潮漸進，觀衆反應熱烈，今晚繼續播映精彩下集，當年日軍大舉偷襲珍珠港之激烈情形，將盡現螢幕，精彩處更加不容錯過，今晚明珠台九點半，準時留意收睇。「偷襲珍珠港」乃由合羣汽車有限公司，本田思域、雅閣、披露、君徵及魄力車系聯合特約播映。

昨晚節目中，觀衆已先睹一致全新本田靚車，此乃合羣汽車有限公司爲本港車迷帶來的最新喜訊，這款只以香港爲日本國外唯一外銷市場的本田新車「魄力BALLADE」經已抵港。本田「魄力」豪華房車，外形爾雅溫文，豪華設備與傑出性能，皆爲千三CC級汽車之最。高級豪華設備包括有：中央控制電動車窗，可調較角度車頭燈，遙控倒後鏡，遠霧警示燈，以及設計獨特，可以在後座開關取放雜物之行李箱；無論在享受駕駛，安全，實用各方面都顧及週到。性能方面，特配有強勁雙化油器引擎，勁力異常雄渾，令人頗有駕駛跑車的感覺；同時並可選配備有「OD」慳油波段之本田獲獎發明自動波及可轉換新鮮空氣之原廠隱藏式冷暖氣系統，令駕駛更舒適寫意。

本田「魄力」將於週一開始，隆重展出於中環恒生銀行大廈地下商場以及港九各合羣汽車公司陳列室，作日本國外首展，各位車迷從速參觀，萬勿錯過良機。

圖爲中區市政主任葉炳堅（中）及市署助理署長（港島）裴祺向何揚展講解中區大掃除的經過。

鄭積善巡東區灣仔警署
減罪表現出色 廿三人獲嘉獎

（港訊）港島區警察指揮官鄭積善上週巡視東區及灣仔分局，頒發嘉獎狀、長期服務獎章及退休紀念盾牌予廿四名分別駐守兩區的警務人員。

鄭氏昨日在灣仔警署主持頒獎儀式時，對灣仔警務人員的傑出辦案能力表示讚賞並予以鼓勵。

督察張立人，警員張浩民、李國華及陳志良，於本年八月間在柴灣區偵破一個偷運非法入境者的集團，拘捕八名涉嫌協助及教唆非法入境的人士及十五名非法入境者，表現高度之專業能力而獲嘉許。

警署警長植錚，警長黎大倫、朱崧明及陳漢明於本年六月至八月間駐守情報組時表現高度之自覺性及專業才能，合力偵破七十八宗罪案，拘捕六十人及將其落案控以四十九項刑事罪行。

警員黃志正則因處理與收集情報得宜，於本年六月在灣仔拘捕一名竊匪，其後該男子經法院裁定，於灣仔區干犯連串爆竊案罪名成立。

警長黃就明及警員蘇佐成，於本年四月在灣仔拘捕兩名行刦慣匪，表現高度之警覺及偵探能力。

鄭積善指揮官其後頒發長期服務獎章予服務滿十八年的警員麥偉文及單條勳扣予服務已屆廿五年的警署警長張熾斌及鄧超豪。在警隊服務逾卅年的警長郭敬泉則獲頒雙條勳扣。

企圖掠電車乘客物件 男子事敗被捕
警方欲與事主聯絡

（特訊）警方昨日籲請一名電車女乘客與警方聯絡，協助調查昨日在灣仔發生一宗案件。

警方於案發後不久拘捕一名二十八歲男子涉嫌與案有關而作出上述呼籲。

前日下午五時五十分左右，一名男子涉嫌在貝夫人門外之電車站企圖掠走電車內一名女乘客之物件。

該名女子高聲呼叫，而該名男子立即逃跑，兩名在現場附近之便裝警員聞訊即展開追捕，終於拘捕一名男子。

當探員返回電車站時，該電車已駛離車站。由於該名女子並未報案，警方籲請她盡快與灣仔警署刑事偵緝部聯絡，電話五——七五六八六一，內線三十三或致電警察熱線五——二七七七〇七。（合）

華僑晚報馬經貼士 貼中六頭馬三連贏

昨日沙田賽馬，除第六場「百靈鳥」以大熱門勝出外，餘皆以次熱或半冷門贏出者多，賽果雖亂，而本報馬經卻能保持水平。除「最後貼士」貼中六頭馬三連贏外，「簡而清貼士」亦貼中「森林世界」、「星牌」、「天峨山」、「偉大先生」、「贏得好」等，而其中「森林世界」派彩更高達六十七元五角，爲全日派彩最高的獨贏。

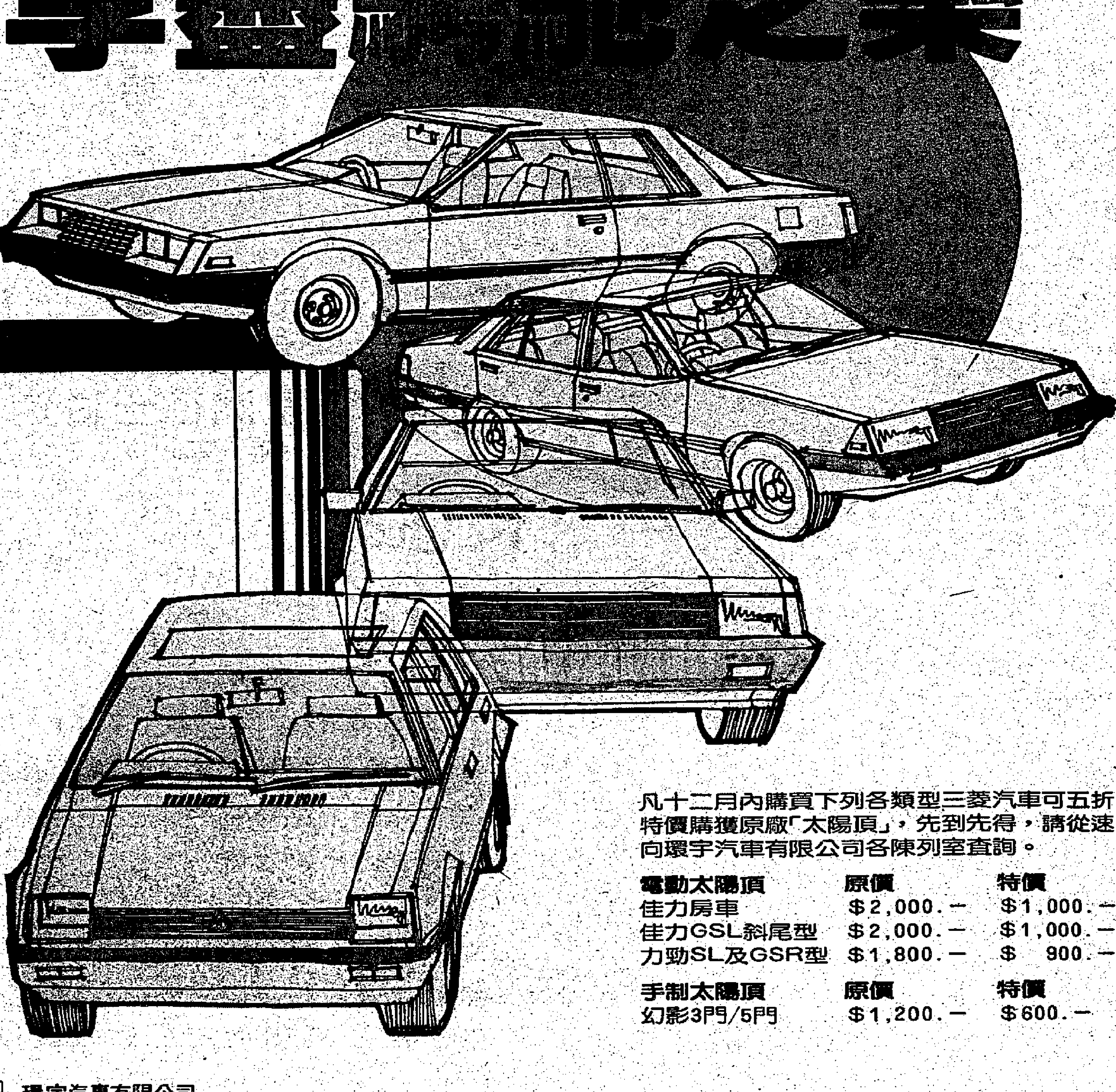
最後貼士
（第九次次天賽馬）

第一場		
首選：	④明[illegible]	劉同安
次選：	⑤森林世界	戴棠
冷門：	①鉤威鉤利	梁偉
第二場		
首選：	②好利	畢奇
次選：	⑥[illegible]威	莫理斯
冷門：	①皇[illegible]	徐貴良
第三場		
首選：	①好運	畢奇
次選：	④勝利[illegible]	戴棠
冷門：	[illegible]大峨山	劉同安
第四場		
首選：	③海[illegible]瑚	安德魯
次選：	⑨百[illegible]好	劉同安
冷門：	[illegible]偉大先生	告東尼
第五場		
首選：	④錦[illegible]	畢奇
次選：	⑤[illegible]永	蘇卓時
冷門：	①福音	陳耀培
第六場		
首選：	①[illegible]佳	劉伯恩
次選：	⑦百[illegible]	湯納
冷門：	[illegible]鳥	馬俊得
第七場		
首選：	①一[illegible]	戴棠
次選：	[illegible]贏得好	朴仕能
冷門：	⑩獅子精[illegible]	史敦夫

增設保管箱
歡迎洽租

上海商業銀行
荃灣分行
荃灣青山公路405號　電話：12-420131

御駕三菱汽車
享盡駕馭之樂



凡十二月內購買下列各類型三菱汽車可五折特價購獲原廠「太陽頂」，先到先得，請從速向環宇汽車有限公司各陳列室查詢。

電動太陽頂	原價	特價
佳力房車	$2,000.—	$1,000.—
佳力GSL斜尾型	$2,000.—	$1,000.—
力勁SL及GSR型	$1,800.—	$ 900.—
手制太陽頂	**原價**	**特價**
幻影3門/5門	$1,200.—	$600.—

三菱汽車
環宇汽車有限公司
陳列室：九龍柯士甸道108號 電話：3-7211111　香港希慎道22號 電話：5-7909359　香港北角英皇道278-288號3樓 電話：5-788088
九龍廣東道1135號 電話：3-955237　元朗分代理：元朗車行 電話：12-774188　荃灣分代理：荃灣汽車公司 電話：12-434181
澳門代理：順利車行 電話：6982
特約經銷：青山汽車有限公司 電話：12-813000　賓士行 電話：783781　大埔汽車公司：新界大埔廣福道117號 電話：12-672228
夏巴汽車集團

錄影錄音 原色原音

三洋 Βcord
彩色電視錄影機
爲閣下隨時保留心愛的電視節目。
畫面音響,原色原音,隨時爲你重播。

三洋 Βcord 彩色電視錄影機：
可預校72小時自動錄影；備有遙控裝置及長達3小時15分之錄影帶,使錄影操作倍感方便容易。

三洋 Βcord 有聲錄影攝影機：
現場錄影珍貴鏡頭,迅速可以重播。
帶給你高度娛樂享受。

SANYO 三洋

請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

本港新聞

灣仔地盤搭棚工人失足大難不死
從十九樓墮下受傷
竹枝挽回工人一命

（特訊）一名搭棚工人，昨晨在灣仔一建築地盤工作時，不愼從十九樓墮下，幸爲二樓一竹枝所阻，反彈落平台受傷入院留醫，情況普通。

傷者譚貴顯，十九歲，搭棚工人，昨晨九時卅分，他在灣仔高士打道二一七號宇宙商業大廈建築地盤十九樓工作，不愼失足飛墮而下，幸爲二樓一枝伸出街外的竹枝阻擋，再反彈跌落二樓平台受傷。地盤其他工人報警，由消防員將傷者救下送院。（合）

油尖區反吸毒
舉辦球類比賽
三十六隊參加角逐

（港訊）數以百計鬥志高昂的運動健兒，昨日參加一項爲配合反吸毒運動而舉辦的小型足球和籃球比賽。

賽事是由油尖區反吸毒運動委員會舉辦，在九龍公園足球及籃球場舉行。

區內青少年共組成十二隊足球隊，另二十四隊男子及女子籃球隊，分別角逐兩組冠軍。

油尖區反吸毒運動委員會主席黎時煖在主持開球禮時指出，由於青年人最易受毒品引誘，故宣傳活動主要是以青年人爲對象。

他說：「要達成這個目標，方法之一是爲青少年人積極提供健康的體育活動，以免他們受毒品引誘，同時大力推行宣傳運動，使市民認識吸毒的無窮禍害，從而提高警覺。」

出席開球儀式的有禁毒常務委員會教育及宣傳小組委員會主席施同福，油蔴地民政主任郭家強，油尖區反吸毒運動委員會副主席余鑑明，栗華趙，陳蓓棠，汝熙等。

圖示：（右第二人起）油蔴地民政主任郭家強、禁毒常務委員會教育及宣傳小組委員會主席施同福、油尖區及吸毒運動委員會主席黎時煖及其他社區領袖出席主持開球禮。

荷蘭著名女高音
選唱舒伯特作品
十八日演一場以飫知音

（港訊）傑出荷蘭女高音艾莉安美玲應市政局邀請將於十二月十八日（星期四）下午八時假大會堂音樂廳演唱一場。

演唱會並邀請到杜爾頓．鮑德曼擔任鋼琴伴奏。

當晚節目特選有十六首舒伯特之作品，包括在春天裏、蝴蝶、獻給明月、你不愛我了、獻給月的護神、「愛倫之歌」三首、哭與笑、在愛人身旁、聽雲雀等。

艾莉安．美玲足跡全球，經常在世界各著名音樂廳露面，曾於皇家阿爾拔堂、域摩音樂廳，皇家歌劇院，高文花園等處獻技；又曾前往美國作廣泛巡迴演出，除舉行多次演唱外，並曾與三藩市交响樂團及波士頓交响樂團攜手演出。艾莉亦曾灌錄多張唱片，其中包括舒伯特。

廉政專員伉儷
與青年渡假日
研討營增進認識廉署

（港訊）總督特派廉政專員衛理欽伉儷昨日下午出席廉政公署在粉嶺舉辦的在職青年營，與五十名青年營友歡渡假日。

是次研討營乃由廉政公署禮賓處及香港管理專業協會合辦，共爲期兩天，參加者爲出入口行業之青年行政人員。研討營之目的在增進青年營友對廉政公署及其工作目標之認識。

十二時抵達粉嶺宣道園，旋即與各營友共進午膳，餐後舉行之營友辯論會，題目爲：「行賄罪行較受賄罪行嚴重」。

其後，衛理欽並向參加各類遊戲及比賽之營友，頒發紀念品。

聖誕節暢遊星馬泰
華僑讀者七海旅行團舉辦東南亞豪華遊
參觀泰皇華麗宮殿

泰國是一個麗史古遠的國家，皇帝地位崇高，御宮當然華麗莊嚴，因此很值得一遊。

泰皇御宮分新舊皇宮，在平常日子，泰皇會見貴賓及使節的殿堂亦開放參觀。

七海旅行團，舉辦有星馬泰八天及十二天豪華遊，安排華僑日報讀者暢遊當地風景名勝，團友並有機會參觀泰皇宮庭。

你會錯過在聖誕佳節，到泰國遊覽，參觀古色古香，美侖美奐的泰皇宮庭嗎？該兩遊覽團，享受一流，物超所值，實爲一次不容錯失的旅遊良機。

八天團行程，遍遊獅城，吉隆坡雲頂高原，新加坡，曼谷及巴堤雅各地之風景名勝。

八天遊收費二千六百八十八元，十二月廿二日出發，

十二天遊收費三千三百九十元。出發日期亦爲十二月廿二日。

另外，又辦有六天曼谷巴堤雅遊及七天曼谷清邁遊，暢遊泰國首都風景名勝，而且收費特廉，適宜各階層人士需要。

六天遊收費一千六百九十元，逢星期四有團出發。七天遊收費二千〇八十元，逢星期二及六有團出發。

報名可逕往中區德輔道中國際大廈一七〇二室辦理手續及索取說明書，查詢電話：五—四四七一三七。

九龍中央獅子例會
姚中和講擴大獅隊

（特訊）九龍中央獅子會，昨日下午七時十五分，假九龍海城酒樓舉行晚餐例會，由會長姚中和主持。

昨出席者有：會長姚中和，鍾襲生，曾乾波，陳碩翠，前任會長盧玉亭，獅兄柯利德，黃漢中，周慶仁，蔡伯勵，黃澄智，曾紹鎮，周寮，鄭裕德，黃特清，潘德熹，胡培剛，徐信模，朱錫禎，郭偉民，戴培中，陳良彥，成其昌，黃昌，錢發宏，鄧興良，林聖時，陳中忠，時恩平，陳威成等多人。

會長姚中和除報告會務外，並籲請各獅兄發揚獅子精神，配合社會的發展，拓展各項活動，服務社會，並提出兩點希望各獅兄共同努力：（一）擴大會員人數，吸收新血，成爲強大的獅子隊伍。（二）呼籲各獅兄出錢出力爲社會服務。（奕）

九龍中央獅子例會，姚中和講擴充獅隊，右上任會長盧玉亭，左副會長曾乾波。（本報記者攝）

鐵力威贊助保齡球聯賽

由天星保齡球場主辦，鐵力威贊助之三人隊讓分聯賽，日前在天星保齡球場隆重舉行，是項比賽每逢星期三晚上七時及八時半舉行，參加隊伍多達五十二隊，獎品豐富，除銀盃，鐵力威飲品，現金禮劵外，另有幸運抽獎等等。圖爲由民興藥房（香港）有限公司經理許劍祺先生主持第一屆鐵力威保齡開球禮情形。

香港管理專業協會 專欄解答
成功推銷技術幾個要素

管理協會幹事台啓：本人是一位新的推銷員，對於銷售理論已有些認識，但希望有更深切的了解，以助本人推銷業務，務求做到盡善盡美，請台端賜教！

蔡曉風上

蔡先生：多謝你的來信。一般市場學者慣談的銷售理論是所謂AIDAS理論，這也是多數人所接受的銷售理論。

依據這一理論，成功的銷售訪問，在潛在顧客的心理反應中，經過五個連續的過程：（一）注意（ATTENTION）、（二）興趣（INTEREST）、（三）慾望（DESIRE）、（四）行動（ACTION）和（五）滿足（SATISFACTION）。若使銷售獲得結果，必須使訪問的潛在顧客在心理上發生這五項過程。

一、注意—引起被訪問者的注意是首要的工作；初步的印象是銷售成敗的關鍵。所以訪問最初幾分鐘的時間非常重要，訪問者就必須建立一種友誼氣氛，要採取主動的談話。整潔的服裝，友善的表情，眞摯的微笑，溫和的談吐，疾徐適度的發音等等，都是需要的。

二、興趣—推銷員第二步工作就是加強潛在顧客的注意，而使其進入「發生興趣」的階段。爲使被訪問者發生興趣，推銷員可採行的技術很多。有些推銷員採取問答的方式以引起潛在顧客的興趣，也有些推銷員詢問被訪問者對貨品的意見，以明瞭他們的好惡情感。在引起興趣的階段中，主要目的之一是銷售的訴求。

三、慾望—推銷員次一步驟是燃起被訪問者對貨品的慾望，使其達到準備購買的程度。潛在顧客的反對意見，必需予以滿意的解答。時間應節約使用。假如這些反對意見事前能加以預料並在潛在顧客提出以前予以解釋說明，則對於銷售機會造成，必將有所增進。

四、行動—如果訪問者將貨品的樣品提示完成，潛在顧客就將準備訂貨。可是，這種訂貨並不常是自動的。因此，推銷員在引起潛在顧客的慾望以後，次一步驟，就要引起他們的購買或訂貨行動。推銷員必須隨時掌握機會，當適當機會時，就應勸誘被訪問者採取購買行爲，使潛在顧客變爲眞正顧客。

五、滿足—銷售的目的不值只是一次銷售行爲，而應當是獲得一個長期永久的顧客。因此，推銷員要建立顧客的滿足情緒。當推銷員結束銷售，顧客開出訂單，顧客不値覺得作了正確的決定，還感謝推銷員對他的幫助，於是建立顧客滿足情緒的目的達到了。這樣的顧客當有可能變成永久的顧客。

蔡先生，希望以上的資料有助你的推銷工作。

三行工友回鄉渡歲
工會代辦聯運手續

（港訊）三行建築單位，爲方便工友回鄉歡渡春節，現定於十二月十日至十九日晚上八時至十時代會員及直屬辦理春節回鄉聯運手續。泥水、木匠、油漆、喉鐵、搭棚工友可往旺角砵蘭街三四〇[illegible]，名額有限，額滿即止。上列各工會工友代辦，欲知詳情，可在辦公時間內打電話到會所詢問。

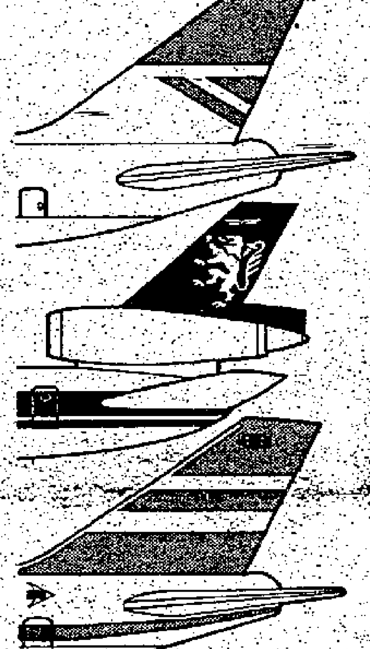
澳門旅遊服務處 MTS

代客訂購澳門葡京、新麗華酒店及遠東噴射、水翼船及客輪船票，不收任何手續費。
週一至週六囘港船票可於即日中午十二時前到碼頭預售處購取。
酒店房租（按金連稅）須於訂房時預付；如欲訂購週末酒店房間及船票，請提早於星期一到各服務處訂購，可免向隅。
碼頭預售處：香港港澳碼頭 電話：5—457021
中區預售處：皇后大道中萬年大廈地下 電話：5—239760
尖沙咀預售處：星光行地下商場 電話：3—672838
旺角預售處：通菜街式三〇號 電話：3—807193

DOMESTIC HELPERS

An American family requires industrious and honest girls to clear daily domestic work. Please apply with personal resume, salaries expected, telephone No. and photo to P.O. Box No.4347, Kowloon Central Post Office.

訂購任何機票
英航、金獅、國泰、任何航機
任從選擇 安排妥善



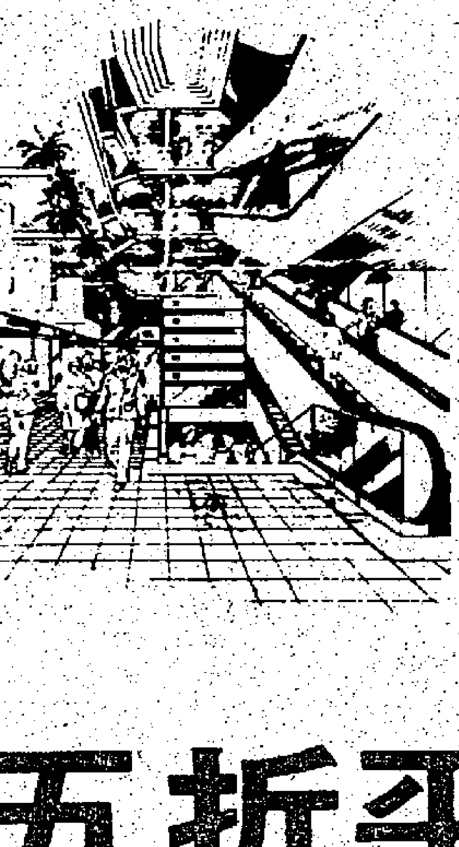
我們不單只能代閣下訂購任何飛往倫敦的最經濟機票，還能爲閣下安排旅程。
我們是British Transport Hotels Group英國旅遊酒店機構的總代理，能爲閣下預訂其屬下二十九間的任何酒店，或世界各地的酒店，房租大衆化。
我們代表Cosmos Tours歐陸旅遊，歐洲最大規模的旅遊服務組織，能爲閣下安排各式各樣，各種價錢的旅遊，迎合閣下的喜愛和預算。
無論閣下打算前往世界任何地區旅遊，我們都能沿途關顧一切，安排妥善，令閣下全程旅遊愉快，安心享受優遊的假期。
請即向我們垂詢。

太古旅遊 安排妥善 享受優遊
香港太古大厦三樓，電話：5-256081 5-265874
九龍新世界中心701室，電話：5-699681 3-686285
九龍美孚新邨第八期花園平台，電話：3-7439817

九龍塘式 百家樂別墅
全部裝修，時租過夜，一律歡迎
時租：28元 過夜：48元
尖沙咀漆咸道29 31號溫莎大厦十二樓按11字近赫德道口。
訂房⑧665675 ⑧665922
北角 **富苑別墅**
耗資百萬 設計一流
80年款 園外享受
時租：28元 過夜：42元
訂房⑤614388 ⑤638068
北角七姊妹道25 31號二樓
即璇宮酒樓後便
（設有停車場在本街15號

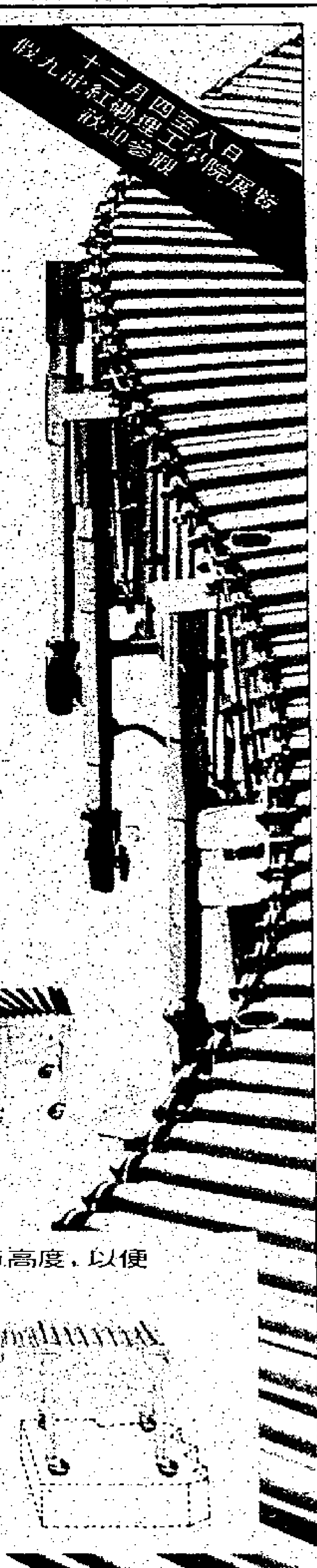
官塘駿業里10號
業運工業大厦
尚餘一單位，面積4860呎
已有入伙紙
電話：5-229162 5-253001
地盤電話：3-429628 3-430771

旺角彌敦道 大大百貨 凱聲 麗聲戲院對面
金都商場
快將入伙
尚餘少量單位
七部扶手電梯
連貫五層商場

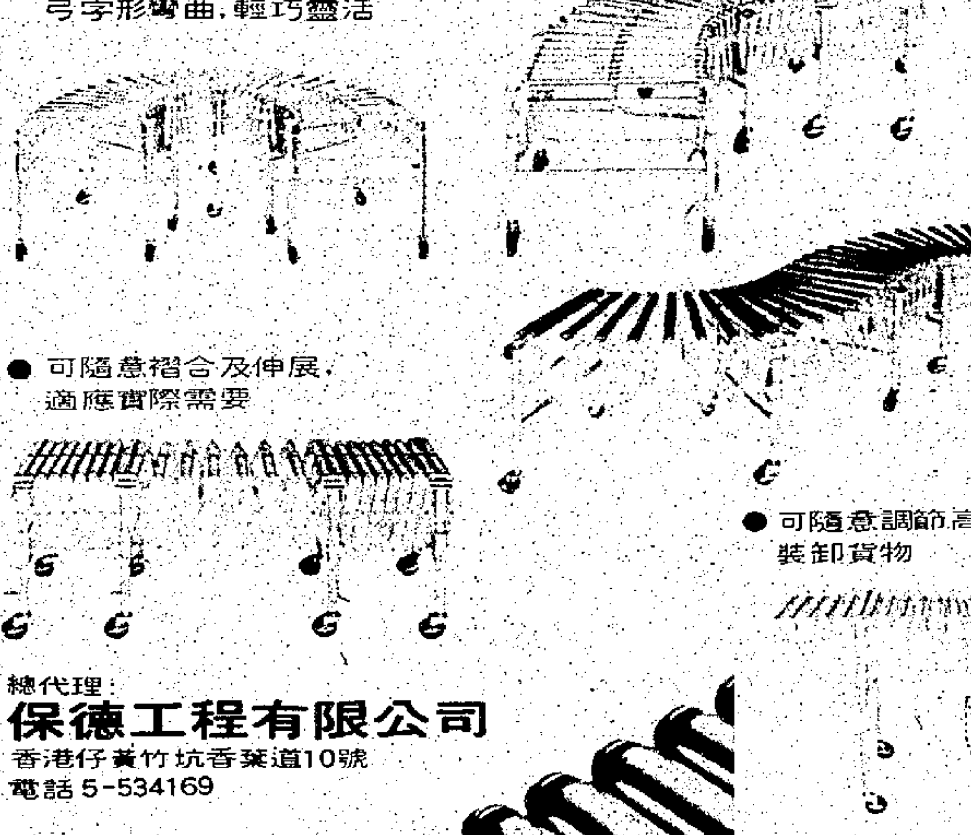


面積五萬餘呎
高級購物中心
位處黃金地帶
交通四通八達
購物行人如潮
設計富麗堂煌
中央冷氣系統
日夜保安設施
大小單位齊備
適合各行各業
五折平租
先到先得
益大發展5-255211
德輔道中34號億豐大厦12樓
商場洽租處：3-802013

風琴輸送帶
靈活變化•圓轉如意
十二月四至八日假九龍紅磡理工學院展覽 歡迎參觀



●可作九十度、一百八十度或弓字形彎曲，輕巧靈活
●可隨意摺合及伸展，適應實際需要
●可隨意調節高度，以便裝卸貨物



總代理：
保德工程有限公司
香港仔黃竹坑香葉道10號
電話5-534169

NOTICE IS HEREBY GIVEN that
Mr. Joseph Lee Hing Wah（李興華）
alias Lee Wan Sang（李雲山）
ceased to be employed as
Managing Director of Mantenna-
Wisi Engineering Company Limited and
Wisi Manufacturing Company Limited
effective from November 14, 1980.

The Board of Directors
Mantenna-Wisi Engineering Co. Ltd.
Wisi Manufacturing Company Limited

Dec. 1, 1980

工務司署地政測量處
地政測量處處長宣佈
四幅官地
定期拍賣

地點：九龍灣新塡地
地段：新九龍內地段第五八一三號
面積：約四千二百九十三平方米
用途：限作危險性貨物貯藏倉用途

地點：九龍灣新塡地
地段：新九龍內地段第五八二八號
面積：約一千五百零八平方米
用途：限作工業與貨倉用途

地點：九龍灣新塡地
地段：新九龍內地段第五八二九號
面積：約二千六百十二平方米
用途：限作工業與貨倉用途

地點：九龍灣新塡地
地段：新九龍內地段第五八三零號
面積：約二千五百二十平方米
用途：限作工業與貨倉用途

拍賣日期與地點：一九八〇年十二月十八日 星期四 下午二時半 香港銅鑼灣怡東酒店岸濤廳

查閱圖則及索取章程請到香港政府合署西座地下諮詢處或九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署十一樓地政測量分處。

新界版

葵涌廿年來發展迅速 成各區之冠

首居葵涌節開幕展兩週活動
五十萬人口須合力解決需求

理民官丁福祥 林友光等主禮

（特訊）葵涌理民官丁福祥昨指出：葵涌區發展的迅速，沒有其他地區可比得上。在只約廿年的時間已從荒僻的郊野轉變成今日的新市鎮，除已擁有五十多萬人居民外，並有十多萬人在該區工作，世界知名的貨櫃碼頭亦建於區內。

丁氏于主持第一屆葵涌節開幕禮時作上述表示。聯同主持剪綵等儀式並有主席林友光、名譽會長司徒榮、鄭彼德、副主席雷克孚、陳啟忠、黎明華、莫秀馨及馮永生等。

丁福祥表示，要使葵涌這眾多人口有足夠就業、就學以及交通娛樂等生活所需條件必要有週詳計劃，而在現時發展階段社會情況及需要不斷轉變之下，要解決這些問題仍須區內人士提供意見及支持。他表示政府非常重視該區人士的意見，並指出葵涌現有七個分區委員會九十六位非官委員過去幾年來對許多地方與業問題如康樂設備、環境改善及交通設施等均能提有建設性的意見。他特別感謝各分區委員會除每年舉辦本區屋邨日外現更統合而成葵涌節。

葵涌節籌備委員會主席林友光說：葵涌節的目的就是要藉舉行各式各樣的活動，一方面表現出葵涌區社會大眾合作的精神，另一方面又盡量使大家更深切地認識所居住和工作的地區，使大家對於所熟悉和熱愛的環境倍感親切。

林氏致詞說：以往葵涌區內各屋邨日都由分區各自舉行，本屆則採用聯合方式，葵涌各區都同時在十一月卅日至十二月十四日葵涌節期間舉行共三十多項的文娛，康樂及體育活動。這在人力協調合作方面都有莫大的好處，而且也更能表現葵涌的精神，是很有意義的活動。

在為期兩週的葵涌節三十多項活動中，包括有遊藝會，綜合表演，國術表演，長途賽跑和粵劇表演等。昨天在葵涌林士德室內運動場的開幕禮中，由新界國術會聯合總會、荃灣文藝康樂協進會舞蹈促進會，葵涌兒童合唱團及音樂統籌處導師西樂團等分別演出舞獅，舞蹈，大合奏及合唱等文娛節目，多彩多姿。（田）

粉嶺觀宗寺建大雄寶殿 老人康樂中心開幕

新界司鍾逸傑呼籲多供老人康樂
中法西藏印尼本港高僧聯主開光

（特訊）新界政務司鍾逸傑，昨日呼籲志願機構及福利社團，為老年人提供更多康樂設施。

鍾氏在主持粉嶺觀宗寺開幕禮時，作上述呼籲。他說：近年本港人士之壽命逐有增長，因社會風俗不斷改變，因此興建護理安老院及其他老人服務設施已成當務之急。目前佛教寶靜護理安老院乃新界北部唯一之老人服務機構，隨着地區之發展，政府希望日後會有更多其他志願團體增設同類之老人服務。

他說：此座宏偉寺院之落成，無負慈義，不獨安老院得以擴充，更為境內數百老人提供禮佛地方。

鍾氏說：他有時感到香港人重視青少年之需要而忽略老年人之服務及康樂活動，為老人舉辦之經常性活動尤不多見。因此，我希望志願機構及熱心公益的團體，能多為老年人提供康樂設施和活動。最後他作此呼籲，並向覺光法師籌備委員會及各熱心人士致謝。

香港觀宗寺大雄寶殿暨老人康樂活動中心開幕典禮於昨日上午十時舉行，敦請新界政務司鍾逸傑司憲主禮。

住持覺光法師致開會詞稱：觀宗寺得到實現建成，可以說是一大因緣的盛事，因為紹傳本寺的前年乃是浙江寧波的四明觀宗寺，該寺在清光緒年間，由天台四十三祖上諦下閑老法師所創建的一個著名道場，民初經四十四祖上寶下靜老法師傳燈住持，寶公示寂後，法輪故跡，教界中人，每每憶念之。覺光仰藉法祖蔭澤得承法嗣，添任四十六代教觀總持，南來香港四十多年，主持香港正覺蓮社，秉承佛陀訓示，弘法利生，興辦佛教善業，在照顧老弱方面，創辦佛教寶靜安老院，佛教寶靜護理安老院，教育青年方面：開辦佛教正覺學校，佛教何礪峰學校，以及贈醫施藥，濟貧賑米等等，靡不盡力辦之所及，悉心辦理，雖有新成，仍未敢自滿。迄至年前，因鑒於早年在粉嶺此地所創立之寶公紀念堂，日久陳舊，剝落不堪，於一九六六年所興辦之佛教寶靜安老院及一九七八年建成之佛教寶靜護理安老院，兩院數百老人，亦亟需休憩場所，因是發願將寶公紀念堂，改建為香港觀宗寺大雄寶殿，以期賡續天台聖祖慧命，重振四明教觀宗風，隨獲護法讚識，教界同人，熱心響應支持，首蒙大護法何善衡博士，李寬德居士，梁果寧居士，黃藻森居士，黃明慧居士等慨應捐助，又蒙大護法何鴻璪居士，馬玉鳳居士概允捐送全部興建英坭，各大護法，四眾同人及香港正覺蓮社各位社董，社友，或發心捐助建費，或發助設備。使到興建計劃，順利推進。在施工中更蒙周啓謙則師精心測繪設計，全面督率工程，及承建商榮記新建築公司會同各施工人員努力以赴，如期竣事。此一金碧輝煌，莊嚴雄偉的觀宗寺，佔地二萬餘平方呎，耗資至鉅，殿宇樓高兩層，上供四眾禮懺熏修，上作寶公紀念堂，兼供兩院老人交誼康樂活動，可稱地盡其用，將增進老人福利不少。

覺光法師稱 增老人福利

觀宗寺位於粉嶺百福村，高兩層，佔地二千方米，隔鄰是佛教寶靜護理安老院。該處以前本為靜廬寶公紀念堂。

現任住持覺光法師，鑒於鄰近安老院的老年人亟需休憩場所，因此發起建寺計劃，得到佛教同人響應捐助，工程得以完成。

寺院的上層用作禮佛之所，樓下則是寶公紀念堂兼老人康樂中心。

開幕禮後隨即舉行佛像開光大典，由中國佛教會理事長白聖法師，香港佛教僧伽聯合會會長洗塵法師，及大嶼山寶林禪寺住持聖一法師主持。（木）

北葵涌童軍舉行大會操粉

增加新旅鼓勵服務

蘇卓明黎明華鄧志惠勉發揚童軍守則
總監陳溥志彭志敏黃成坤主檢閱頒獎

（特訊）北葵涌區童軍昨舉行大會操，全區二十多旅童軍在石籬九號球場舉行步操及硬地起營等比賽，精神奕奕。

大會請由新界地域副主席蘇卓明太平紳士，署理香港總監陳溥志，新界地域訓練總監彭志敏等主禮，並由該會會長黎明華醫生，主席鄧志惠及區總監黃成坤等陪同分別主持檢閱，頒發各項比賽獎品，證書及木章等儀式，錢雪芬校長則致送紀念品。在該區童軍樂隊高奏下，全場氣氛莊重而愉快。

該會會長黎明華，主席鄧志惠在相繼致詞中均鼓勵發揚童軍精神，服務人羣。黎氏表示：北葵涌區已增添童軍三旅。他說，今日大會操喜見風和日麗，深望各童軍繼續努力，共為人羣而服務。

蘇卓明太平紳士讚揚各旅童軍的合作表現，並勉將童軍智仁勇三守則發揚光大，對有益身心的生活接受實踐，而對腐蝕身心的則遠離。為社會，為人羣貢獻服務。

參加典禮並有九龍地域總監吳鉅源，理民府聯絡安黃乃彭、陳昌立、唐錫斌、郁德芬、關鑑泉、彭嚴勵珠等。

獲主席杯足球賽冠軍為第四旅，亞軍十五旅，季軍廿二旅。硬地起營冠軍第廿三旅，步操冠軍第十二旅。全區籃球比賽冠軍第十三旅、亞軍廿二旅、季軍十五旅。全區幼童乒乓球賽雙打冠軍第六旅、亞軍第一旅、季軍第十旅。單打冠軍第一旅、亞軍第十旅、季軍第三旅。（界）

（一）香港觀宗寺大雄寶殿暨老人康樂活動中心落成開幕典禮，新界政務司鍾逸傑主持揭幕，旁為覺光法師。（二）西貢坑口區敬老節開幕。（三）葵涌節開幕，理民府丁福祥及各首長剪綵。（四）北葵涌童軍大會操，各主禮人主持檢閱。

多元服務 為期一月 西貢坑口區敬老節開幕

理民府布思仁陳桂生等主禮
招待區內三百餘老人

（特訊）西貢坑口區敬老節開幕典禮，昨假西貢崇真中學禮堂舉行，共招待區內老人達三百餘人，節目內容多采多姿，有老人手工藝及書法展覽與綜合表演，並有茶會招待，到會老人均獲贈禮物一份，令各老人均笑逐顏開，皆大歡喜。

參加典禮有西貢理民府布思仁，聯絡官霎漢樂，黃大仙及西貢區總福利主任林國魂，青年事務主任何建中，謝子沛，太平紳士李潤壽，西貢鄉事會主席鍾盤，劉運壽，陳桂生，及鄭植之，周天生，江華，創林東福，陳浩光，俞順興，劉玉璽，李信興，朱國威，邱冠球，曾容來，溫漢璋，陳福成，李奕明，李鏡清，馬鴻賓，謝榮，張國鵬，周錦強，黃錦樺，王鑾，關保壁暨老人等數百人。

大會主席陳桂生致開會詞，謂：「敬老揚孝」是我國傳統美德，我們要把此美德，推己及人，普及天下。誠然老年人，擁有豐富人生經驗，可作為後生一輩的南針，社會有先輩的知識技能，才會有進步和繁榮，老人家實在係我們的明燈，古語有云「家有一老，如有一寶。」這話是真確的。現今世界很多偉大領袖，他們的年紀已過七十，由此可見，各位長輩應作出你們的精神，發揮你們的經驗，知識和技能，俾後生一輩作為楷模。西貢坑口區處於繁忙都市的邊緣，在工商業化城市生活的影响之下，原日漁民，農村純樸生活漸改變過來，很多家庭為經濟而奔波，當生活而勞碌，而對長輩的關懷多少變得有心無力，更因為兩區村落散佈，人口稀疏，交通不便，有些迫切需要幫助的老人，未能及時獲得適當的支援，很多老年人，在日常生活中缺乏與人交往交談，致使感到孤單枯燥。兩區鄉事會同人，有見及此，力謀提供更多服務良方，令年適藉社會福利署於西貢設立社會及青年事務處，大力策動社區服務活動，更大力吹鼓關懷老人，協助成立西貢坑口區敬老節委員會，統籌舉辦為期一月的節目的多元化老人活動，及服務，藉此節日希望大家能大力提倡「敬老揚孝」美德，更希望不久將來於西貢坑口區，在官民合作下，能設有一所「老人中心」，為老人家週年提供服務。最後指出今次敬老節能順利推行，實有賴社會福利署多方指導及西貢鄉事委員會，社會賢達等之慷慨資助。

黃大仙及西貢區總福利主任林國魂致詞指出：由於西貢之地理環境，各村落分佈疏遠，交通不便，使老年人較難享受社區設施生活，更有居於較偏僻區域者，日常不為別人關注，孤獨無助，據本人所知，西貢及坑口區內人仕向亦保持優良敬老傳統，鄉事委員會更有福利會之設立，多年來習慣於年末舉辦敬老錢，令散居各村落之老人得有機會聚首一堂，渡過一段歡樂時光，而自今年始，因有敬老節籌備委員會之成立，更將活動擴大，策動各村互助委員會協助舉辦多項不同性質之老人服務，又安排機會，使居於安老院內之老人，能服務社會，加強彼等仍能為社區貢獻之信心，大會更鼓勵青年關懷老人，舉辦校際敬老徵文比賽，激發青年學生對老人問題作深刻思考，無疑令敬老精神，遠致更廣泛之發揮。敬老節籌備委員會有意發展為一永久性老人服務機構，計劃此後區內經常而非單單季節性之老人服務路向，此提高區內老人福利，此實在值得大力提倡，故此，本人除預祝敬老節大會各項活動順利進行外，更希望西貢、坑口區老人服務聯會早日成立，嘉惠老人。

繼由會長鄭植之致送紀念品與參與機構西貢理民府布思仁及總福利主任林國魂致送紀念品與參展及參演人士及機構，太平紳士李潤壽致送紀念品與服務單位。

西貢鄉事委員會主席鍾盤頒發敬老徵文比賽得獎者，及由大會主席陳桂生致送紀念品與主禮人後，並由老人表演耿唱太極木偶戲，西貢兒童合唱團演唱等節目娛賓。

是次西貢及坑口區敬老節為期一個月，活動達二十多項，包括徵文比賽，安老院開放日，改善老人家居環境計劃，耆英體育活動同樂日，敬老聯歡宴會及多項老人郊遊節，預算服務老人之人數達二千人次。（棠）

清理農業廢物三百車 元朗洪水橋河面目一新

（港訊）飽受農業廢料及垃圾和野生植物污染之紅水橋河（洪水橋河），經過新界市政署最近展開大規模之清理工作後，經已面目一新，兩岸居民均對新環境感到快慰。經過每天出動清潔工人五十多人於為時接近兩月的期間內，一共檢拾達三百卡車的農業廢料及垃圾。

新界市政署於配合清理紅水橋河工作時，為三百五十多間農場提供之免費收集廢料服務，亦告順利展開，並獲得大多數農場主人的支持，充份利用在河流兩岸垃圾收集站及垃圾桶站，所設置之農業廢料塑膠桶，處理豬隻和各種家禽的糞便。新界市政署目前每日平均收集約二十公噸之農業廢料，免河水再受到嚴重的污染。

該署發言人呼籲未有充份利用上述服務之各農場主人及工作人員合作，與其他農場一起保持河水清潔，及防止污染河流兩岸環境。他指出環境污染，不單只引起四周發出惡臭氣味，蚊蠅滋生，並有礙衛生。

青山道鍾山台附近 一小時兩車禍

三名男女受傷

（特訊）荔枝角青山道鍾山台，昨日上午一小內，連續發生兩宗交通意外，導致一男兩女受傷。

首宗發生於昨日上午九時四十五分，一輛編號BR六五×一私家車，由一名廿八歲男子駕駛，當車駛至鍾山台時汽車突然失去控制，衝向路旁燈柱，駕車男子，當場受傷，經途人報案送院救治。

次宗發生於十時四十分，兩輛對行的私家車及的士，當兩車在鍾山台相遇時，其中一輛車失去控制，導致兩車造成輕微碰撞，因兩車中皆有一名懷孕婦人，相撞後均感不適，需送院救治。

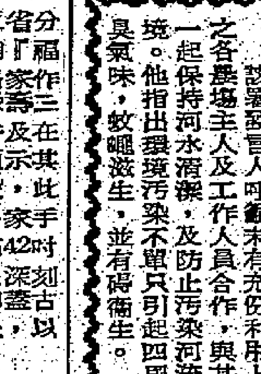
（又訊）九龍城宋王台道近狗房處昨晨十一時許，一輛編號BF四三X五貨車，車上除一名廿五歲司機外，還有一名工作，當車行至上址時，貨車突告反側，司機與跟車工人同告受傷，送院救治，交通一度受阻。（合）

商業專欄廣告
集中宣傳 費廉效大
每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

頭痛
祛風歸地丸

馳譽世界西德燈王
PALWA

水晶燈飾・光彩奪目
總代理：通惠電業公司
香港高士威道2-6號 電話：5-775055

買福祿壽三星絹畫使你財源廣進福壽無疆送禮自用最理想

每幅福祿壽三星圖附有證書一份，永保其價值。
該證書由中國工藝品部門監製及蓋章，並由本公司蓋章簽名副署。福祿壽三星圖每幅售價爲港幣一千二百元，即日開始發售，並歡迎以郵購方式購買，郵購者須寫明姓名地址及附劃線支票一張抬頭寫明『鴻興國際有限公司』附入信封寄來本公司收即可，收到後在五天內用掛號郵包寄奉或遣專人送上。
中國工藝品進出口總公司廣東省分公司現核准由本公司獨家經銷『福祿壽三星圖』絹畫，由國內名家作畫，以二百幅爲限。此項福祿壽三星圖係完全參照出土文物原件及在色彩上亦同樣色彩複粉，以顯示其服飾神態樣貌完全與眞品一般，此畫係由我國藝術造詣深厚的名家手繪於古樸含貴之絹上，每幅高42吋闊27吋，國寶的藝術表現得很深刻，並由我國政府工藝品部門加蓋古代皇帝御用玉璽之印鑑於畫上，以示珍貴。
中國工藝品進出口總公司廣東省分公司監製 電話：三四四八六
獨家經銷：鴻興國際有限公司 電話：12-283919
地址：香港葵涌葵芳葵芳路九十三號地下

中華民國觀光局審定 台北市 甲種（國際）旅行社聯營
台灣旅團總滙 天天可以出發
代辦台証 穩妥可靠
*登亞里山*涉溪頭* *玩墾丁*遊佛光山* *之日月潭*宿芝麻坡*
香港大道中14號大夏行1001室 電話：⑤257148-9-0
康豐旅行團有限公司
到台灣 阿里山 過聖誕春節
野生動物園
⑤⑦⑨天豪華團 不辦平價團
旅遊指南*行程表電索即寄 歡迎同業指導・招收散客
⑤224765 夜假⑤870757

台北 機票＋酒店 三晚四天
財神或美麗華大酒店
雙人房 $990
747豪華客機 天天出發
四季風旅行社
國際大廈2204室・5-451094

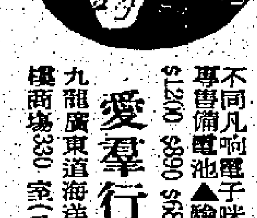
惠風牌 WEATHERITE AIR-CONDITIONING
超靜型冷氣機
AL-66 6600 Btu/hr 3/4 匹馬力
最適合睡房用
只售 $1.295
中國冷氣有限公司
德輔道中德成大厦2樓 電話：5-229025

山友行
3-801154 3-256196
香港唯一海外總山童軍露營用品
門市部 戶外用品逾萬
旅遊部 港內外各地遊
批發部 登山露營用品
旺角界限街卅八號 黃大仙卅座四十號
八週年紀念秖贊海外旅遊
（特價正綿被袋四十元）

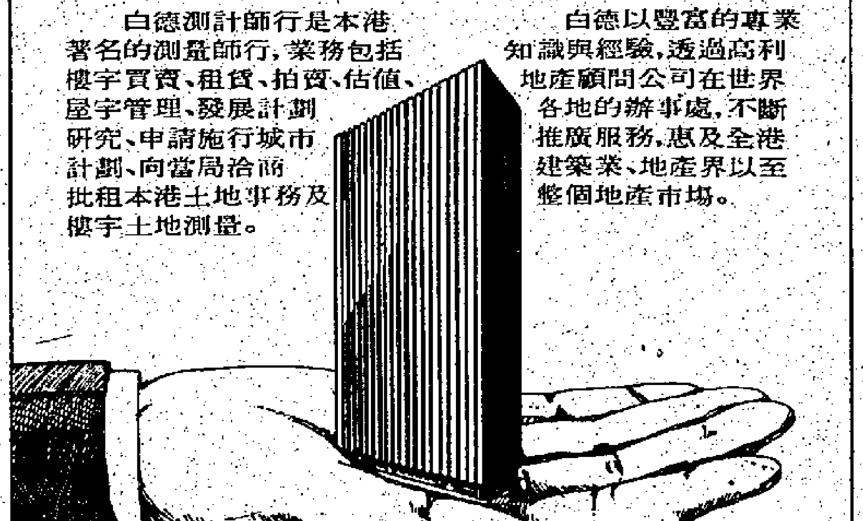
意大利 酒吧組合
通用燈飾 傢俬部

九龍彌敦道窩打老道口

東方旅遊
K-816595 K-817183
台灣豪華團 星馬泰十二天
（逢周六出發） （逢周四出發）
▲凡持本廣告參加台灣團者，一律減收$100，名額有限，報名從速，精美行程表，電索即寄。
九龍太子道西141號長榮大厦九樓F座

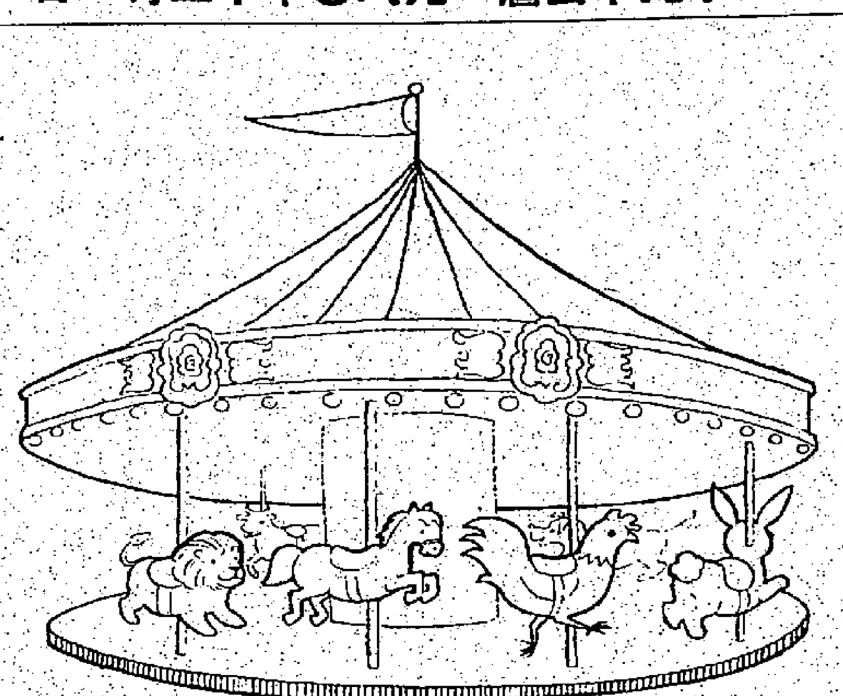
BOSCH DAHLBERG
西德 美國
隱形 耳聾助聽機

清晰無比！ 無電線！ 無雜音！
不同凡响電子咪頻率器卅年
專售備電池▲驗聽覺設備▼
$1200 $890 $680 $480 $380
愛聲行
香港威靈頓街45號
九龍廣東道海洋中心大廈四樓商場330室（星期日休息）

最好的高麗蔘茶 為何只稱"正官庄"？
「正官庄」所代表的，就是由大韓民國政府專賣廳製造的意思。
高麗蔘分紅蔘及白蔘兩種，千百年來紅蔘已被中西醫學家驗証為補品之王，功能滋補强身，白蔘則清熱提神，品質及功效與紅蔘完全不同。因此，韓國政府特別將紅蔘列為國營，由大韓民國專賣廳直接製造，稱為「正官庄」高麗蔘，以資識別及保證品質最佳。
「正官庄」高麗蔘茶，就是唯一選用「正官庄」高麗蔘製成，唯一由大韓民國專賣廳製造，品質與價值，均無可比擬。故此，只有最好的高麗蔘茶才配稱為「正官庄」。
「正官庄」高麗蔘茶，即冲即飲，冷熱均宜，男女老幼，四季常飲，工作做得爽，消遣玩得爽。
常飲「正官庄」身體健康精神爽
「正官庄」高麗蔘茶
大韓民國政府專賣廳製造
每盒$58.00 每包$2.00
總代理：大韓民國專賣廳高麗蔘陳列中心 高麗蔘中心
干諾道中119號韓國大廈地下 電話：5-444
香港區總經銷：全球大藥房 電話：5-444182
九龍區總經銷：民興大藥房 電話：5-400321
澳門區總經銷：協幸大藥行 電話：2193

掌握豐富專業知識 不斷推進地產業務
白德測計師行是本港著名的測量師行，業務包括樓宇買賣、租賃、拍賣、估值、屋宇管理、發展計劃研究、申請施行城市計劃、向當局洽商批租本港土地事務及樓宇土地測量。
白德以豐富的專業知識與經驗，透過高利地產顧問公司在世界各地的辦事處，不斷推廣服務，惠及全港建築業、地產界以至整個地產市場。

香港辦事處
高利地產顧問 白德測計師行
中環怡東大廈8樓 5-431261
九龍四海大廈2樓 3-676113
荃灣遠東銀行大廈地庫 12-408251
TPA-328

兒童天地

第（五五五九期）



・填顏色・ 遊樂場的電動遊戲機是最吸引小朋友的，可是在這個畫裏，冷清清的沒有一個孩子。你們試把它熱鬧起來吧，畫上孩子和爸媽，並填上顏色。（小蔵）

杞人憂天是傻事

小朋友：

據說從前在杞國有一個人，胆子非常小，而且有些近乎神經過敏。一天，他忽然憂慮地想：「假如有一日，天要塌下來，我們豈不是無路可逃，被壓死嗎？」

從此之後，他幾乎每天都在為這個問題而發愁，他愈想愈覺得危險，日子一久，弄得茶飯不思，病起來。

朋友們見他精神恍惚，面色憔悴，都很替他担心，大家都來勸他：「老兄，你何必為這一件事而自尋煩惱呢？自古以來，天底下就從來沒有發生過這樣的事情。再說，即使天要塌下來，那也不是你一個人憂慮發愁所能解決的呀！」

可是那個人不相信，依舊時時為這一件不必要的問題而苦惱折磨自己，無謂的憂愁煩擾了一生。

做小朋友的，本來快快樂樂，並沒有什麼使你們憂愁。唯一叫你們担心的是考試，尤其是那些公開的考試，未應試之前為考試憂心，考過了，又恐怕成績不够好。

我知道最近的學能測驗，會令許多小朋友担憂，一些平時成績好的同學，更担心因為這個試降低了分數，因而影響了升中派位。我只希望你們不要學杞人，憂心不必要的事情來煩腦自己就好了。

・唐姨姨・

・寓言故事・ 小烏龜遇險

・小冰・

從前有隻住在墨西哥的小烏龜，他的家就在一條又涼快又深的河裏。這條河也是鱷魚先生整天躺着在休息的地方。一天早上小烏龜從河裏爬上岸來，一面唱歌一面走，岸上的風光太美麗了，他快樂得什麼都忘掉，他忘記了等一會兒猛烈的墨西哥太陽升到高空，大地將熱得可怕，河裏的烏龜是這樣需要滋潤和涼快的，他愈爬愈遠，他一定趕不及回家，他一定死在烈日之下。

果然，太陽升起來了。像一團熾熱的火，直接射在小烏龜身上。那時候，他才想起要回家去。可是，在不知不覺中小烏龜已走了一段很遠的路程，離家實在太遠了。

那時候可憐的小烏龜只好爬到一棵仙人掌下找小小能遮蔭的地方，他想：「我恐怕永遠不能回家了。」於是哭了起來。一隻野狼剛好經過，那殘忍而又狡滑的野狼看見小烏龜在仙人掌下哭，以為他的哭聲很美妙，像是一首歌。

要小烏龜教自己唱，小烏龜嗚咽着說：「狼大哥，我不是在唱歌啊，我從來都不會唱歌的，怎能教你呢？」說完，眼淚從眼眶直瀉下來。

野狼並不相信他的話，反而很兇的說：「哼，如果你不把剛才那首歌教我唱，我就把你吃掉當作是我的下午茶點。」說完，張開大嘴巴，伸出長長的舌頭去舐那尖尖的牙齒。

在這種情形之下，無論小烏龜怎樣愚蠢也好，都會變成聰明了。他說：「狼大哥，如果你把我當點心，那你一定不會吃得開心，因為我的外殼太硬了，會傷你的喉嚨。」野狼看看他堅硬的外殼，知道他沒有說謊，又殘忍的笑起來，「那麼，我可以把你放在沒有遮蔭的太陽之下，把你活活的晒乾。」

烏龜聽了很驚慌，但他仍然勇敢地說：「這樣都不可以傷害我，我會把身體全部縮進硬殼裏面。」雖然我們都知道烏龜沒有說真話，硬殼是不能保護他，可是狼却相信他的說話，狼想了很久，然後說：「我一定你不教我唱歌，我就將你掉進那又冷又深的河裏，使你浸死。」

小烏龜太高興了，因為那又涼又深的河正是他的家，不過他仍然裝作很驚慌的說：「噢！請不要這樣做啊，我求求你狼大哥，我是會給浸死的」狼怎會聽他的哀求，一口咬住小烏龜，向河的方向走去，到了河邊就把他扔進河裏去「啊，河水是多麼滑涼啊！多謝你狼大哥，你真是我的救命恩人。」小烏龜快樂地游到河中心，大聲的對野狼說。狼知道被那小烏龜騙倒，發怒大聲吼叫，氣沖沖地走了。

物價在今天 砂糖漲價影响 西餅奶茶跟升

小市民嘆西茶要加重皮費

物價不斷上漲，最受苦的應是市民，因為現在社會經濟那麼蕭條不定，而且情況的顯示，似乎只有上漲而沒有下跌，市民已有一種感覺，睡醒一覺，物價已經不同矣，雖然如此，但市民只有嘆氣，並不會出什麼怨言，認為物價漲是時勢所形成，計較是無益，唯有自己想辦法去應付便成，於是一般生活程度便越來越高，節節上升，最可憐便是一般新階級的市民，他們受着固定而有限的入息，而要應付難於預算的開銷，苦也。

本來，物價上漲是個別問題，但最怕便是牽一髮而動千根，連貫着加下去，於是便造成一個全面性的加價了，譬如，就講砂糖吧，近二個月來，砂糖的價格漲勢頗盛，在二個月前零售方面每斤是二元八角，但目前已漲至三元五角，換言之加了百分之二十五，這應是最短日子裏加得最高的了，據說，砂糖價已經扳低，雖然，到目前為止，大盤價是比去月降了百分之十左右。不過，零售方面則相信暫時仍難下跌，因為商家入貨時是高價，怎能不賺呢，所以，零售價如能維持原價亦心願矣。

由於糖價大漲所關，因此與糖有關的食物及飲品都繼續漲價，計先後漲價的有汽水，麵包，西餅和餅干，現在連餐室內的各類甜品和飲品，如奶茶，咖啡者也紛紛加價了，平均加幅度是百分之十至二十左右。麵包西餅每件加一至二毫不等，而汽水飲品也是加一至三毫，雖然，一般咖啡奶茶亦不外加二至三毫，但如果是在餐廳所計，小賬由於他們是要收加一計，以目前來說，就不止此數了，如果在大牌檔或小型的茶室飲西茶，每杯約是一元五角至一元七角，那是不收小賬的，但如果在中上餐室飲茶，每杯二元至二元八角，再加一小賬便是二元二角至三元有多，有些高等餐廳，每杯茶要四元多，換言之，就要五元以上一杯。

總之，現在要嘆西茶，一杯一件最低限度非要三元不可，講究者便要十元八塊或十多元，在這種情形之下，市民怎能不怨聲載道呢，所以說：砂糖漲價不是小事，大家不要以為那小小的食品不關重要，其實牽連到全面性矣。

「婚前準備營」 為未婚男女而設

（婚前準備營）定好安排，蓋為了協助即將結婚的青年男女認識婚姻的意義，從而獲得幸福美滿的婚姻生活；香港基督教女青年會社會服務處家庭生活及青年教育部特別為各對準備結婚的男女安排一「婚前準備營」，定日十二月廿日（星期六）及廿一日（星期日），假粉嶺扶輪青年營舉行，內容極之豐富，包括婚姻意義，男女心理，感情表達，愛的滋長，性愛協調，生育指導，姻親關係及家庭預算等，將以講座，小組討論，並輔以幻燈及集體遊戲進行。

歡迎各對準備結婚的男女報名參加，每位收費十五元正，包括食、宿及交通，查詢電話一或一二一—八一五六三，二一—四五〇二九一—七。

△名貴皮裘▽

皮裘乃婦女們臘多的主要恩物，由於本港女士對服裝質素要求及品味均日漸考究，自然對於皮草的選擇也不例外，所以名家作品均樂於來港發售。如圖中兩款皮草成衣，均出自不同名家手筆，有中大樓設計，亦有短樓款式，高貴典雅。

康樂家庭

積架八零年新作 秋冬男裝古典華麗 着重布料剪裁手工

六種新色調互相配襯帶來新風采

秋意正濃，歐陸各時裝設計家已紛紛推出新作，積架亦為大家介紹今季男裝的款式，格調和顏色配搭等新設計。

男裝設計今年除了着重古典味道外，更偏向較為華麗的外型。復古時裝已持續流行了多個季節，因此今次將特別着意於布料的質地，剪裁與及手工方面的運用。

事實上，現在選購時裝的顧客，總希望能夠購得質料上乘，剪裁一流的服裝，耐於穿着和物有所值都是他們的理想目標，而積架今年秋冬季的時裝，就是能够滿足顧客的需要。

顏色：積架今季的男士服裝加添了六種新色調，分別為灰綠，淺海軍藍，黑綠，棕紅，芥黃和鐵銹色。這六種顏色均可以互相配襯，同時選用織有棋盤格暗紋的衣料，在傳統的設計時帶來新色彩。

質料：積架今季挑選了簡單而較純的質料，猶以西裝的布料為甚。用混合纖維編織的布料亦多見於便裝及襯衫上，主要是羊毛與棉紗的編織品。

大衣和套裝：氣派典雅是今季大衣與套裝的主題格調，布料的色澤和織地也扮演很重要的角色。無論剪裁或手工，都異常精巧，大衣和套裝都有傳統的單襟與雙襟款式，高雅有型。

短褲與西褲：短褲選用較為堅挺的質料，附有棋盤格紋的創新布料亦加以運用。西褲的顏色選擇有多種，大部份都可以與短褲配襯，剪裁簡潔自然，主要為平身直腳，帶着穩重而典雅的風格，更是襯衫，外套與及其他上衣的最佳配搭。

襯衫：為配合整個時裝設計的復古氣息，襯衫同樣是以簡單的款式與精巧縫工為大前題。除選用上等布料外，顏色與織地方面都很注重，特別為顧客歡採用滑洗較為方便的棉質與羊毛混紡布。

襯衫式樣則偏重於明朗的線條和格仔紋針織品：今秋的反領與小圓領針織品都有較高的領位，此外夾雜的顏色和圖案花紋，款式等均叫人喜出望外，燕太或針織更採用純羊毛編織。雪蘭式則充份利用混色打間的編織圖案。

便裝：積架時裝系列的另一部份，是既實際又舒適的便裝，這批衣服的設計輕鬆自然，却不乏復古味道。

積架今年的秋冬季男士時裝，總括來說是十分獨特，高貴，更為顧客帶來物有所值的上乘質料和款式。

・套裝鑽飾・優雅別緻・ 十八K金頸鍊，鑲上綠寶石及鑽石花型飾物，花飾可隨意調整位置，可作頸鏈或長鍊佩戴，配襯之介指，鑲有鑽石花和綠寶石花各一，款式優雅別緻。

家計會在港九多處 增設避孕套售賣機

市民實行家庭計劃更方便

香港家庭計劃指導會提倡「家庭計劃，男子有責」，一向不遺餘力，最近再在十間男公廁安裝避孕套售賣機，使目前同類的機器總數增至十二部。

這十間新裝設有男用避孕套自動售賣機的公廁位於永樂街與林士街交界，堅拿道西（消防局旁），灣仔道一七一號（西安街口），街市街與上海街交界，砵蘭街（近山東街），南昌街與元州街交界，龍尚道，必嘉街與獲嘉道交界及官塘商業中心（裕民坊）。

家計會自去年一月開始在港澳輪碼頭前及旺角道與上海街交界之公廁內設置避孕套售賣機，最近由於港澳渡輪碼頭改建工程的進行，該處的售賣機已遷往該碼頭臨時廣場的新公廁。

該兩部男用避孕膠套自動售賣機自一九七九年一月裝設以來，大受本港男士歡迎，至本年十月底，共售出了二萬七千九百九十三個避孕套。

家計會設立避孕套售賣機的計劃，利便男士們在診所及藥房休息及假期間購買避孕套。另要把兩枚一元硬幣放進機內，即可買到一盒三個的避孕套。

鑒於家計會以裝設避孕套售賣機為鼓勵本港人士實行家庭計劃活動之一，市政局已批准該會在上述十二間公廁裝置此種售賣機。

女青年會教製 中西式聖誕大餐

本週開課，分別由烹飪專家朱楊瑞娥，羅譚勵明教授

女青年會主辦之中西菜班鑒於聖誕新年佳節快將來臨，特別安排於本月份內教授中西式之豐富大餐或自助餐。西菜班導師烹飪專家朱楊瑞娥女士上月剛由美國加拿大旅遊，順道考察北美洲之飲食及烹飪技術返港，分別於十二月三日（星期三）四日（星期四）下午於香港（麥當奴道一號電話：五—二二三一〇一）總會所及九龍窩打老道山文福道五號柏顏露斯會所（電話：三—〇三九二二一）增設聖誕特別餐班，精選教授八款不同，各國之聖誕菜式——德國聖誕麵包，聖誕熱蛋治，美式合桃沙律，法國帶子周打湯，英國釀火雞，焗羙仔，西班牙聖誕羊肉窩，瑞士聖誕蛋糕等八款包括麵包，飲品湯，火雞，羊肉，甜品等，款式新穎，味道可口。

中菜班由經驗豐富之烹飪專家羅譚勵明女士任教，由本週起分別在該會香港、九龍會所教授中式聖誕自助餐如脆皮石斑球，京都肋排骨，雙色燴飯，中式聖誕大火雞，聖誕甜品，該等菜色均為適合中國人口味。

以上各班如有興趣研習請到上址參加或用電話查詢。

恐懼乃可怕情緒 會剝奪人的生命

故精神活動調節要得宜

一位法國作家描寫了許多「奇異」死亡的人。有一位先生當他被羣衆熱烈讚頌為世界上最天才的人時，快樂得一命歸天。又有人聽說自己的兒子在奧運競賽得勝而突然猝斃……。

在府們的生活中，也不難發生這些「奇異」的現象。我們常常見到當恐懼和痛苦時，可以使人失去理智，臉色蒼白，動作遲鈍，也會使人停止腸胃的正常消化和蠕動能力。當感情激動時會出現相反的情況，如面色紅潤，血管擴大，肌肉緊張收縮，心跳加快。

這是什麼道理呢？這是情緒和心理影響生理的表現。神經系統對生物的一切變化，對生物的活動和生命有很大影響。神經系統的狀態，對人的壽命有着重大的意義。

這是非常微妙的事情，因為神經是指揮調節各器官的主宰，例如心臟收縮力量和頻率，血管的張力，消化道的蠕動，消化液的分泌，尿、荷爾蒙的分泌等都直接受神經的指揮，並且，許多器官的變化，如肝臟和其他器官組織的同化作用和變化作用；這些，都是受神經系統直接指揮調節的。

同時，它對於指揮和「領導」身體，對外界和環境各種不良刺激和影響的對抗和適應，超着主導的作用。換句話說，生命的存在和生長，完全維繫在神經系統的作用上。

但是，神經系統的這種作用，會受外界環境和各器官的影響而改變，它們是相互倚重和影響，所以，外界環境的刺激，對生理起了很大的影響。

一位有名的醫學家曾發表過以下的一段話：「一切對人不利的影響中，最能使人短命夭亡的，要算是不好的情緒，和惡劣的心境，如憂慮，頹喪，懼怕，貪求，怯懦，忌冠和憎恨等。」

懼怕是一種十分可怕的情緒，它不但破壞了人的尊嚴，並且還剝奪了人的力量，聰明，理智和決斷，懼怕時的生理狀態，是一種連續不斷的痙攣，它使全身的微絲血管持續緊張收縮，於是，出現全身皮膚像白冰冷，全部血液都集聚在內部的大血管裏。大動脈因而循環不暢，心臟的跳動也不正常起來，與此同時，還可能造化消化失常，肌肉麻痺，其他許多異常症狀也因而出現，如全身戰慄，呼吸短促而不規律。

在種種懼怕心理中「怕死」是其中最嚴重的一種，因為它不但影響生理，而且也改變了他的「生命觀」，使生活中的許多普通事情，都成為生理的一種不良刺激。詩人雪萊說：「誰不懼怕死亡，誰就是自由的人。」也就是健康的人。

高級神經中樞乃是壽命的決定因素之一，人體早期衰老的主因，也就是神經系統的過勞與疲態，影響到整個機體，使細胞衰萎。所以，希望有健康的身體和得到長壽，必須先有健全的大腦神經中樞。（文）

婚姻講座

言金石

殉情的不智

在這社會裏，每年都有不少痴情男女，為情而自殺或意圖自殺，這種愚昧的行為，其主要目的為何？相信殉死者生前亦無法作充分理由的解釋，祇是情有獨鍾，不達目的便萬念俱灰，泛起犧牲性命的念頭。這種意念，一方面屬意於威脅（像有梗阻婚事，或對方拒婚）；另方面，眼光實在太過狹窄，捨此再沒有其他值得相愛的嗎？假如對方你負心，突然拂袖而行，則更不值得懷念，何必為他（或她）而犧牲呢？所以，一般殉情者，殊屬不智。

我相信，為情而犧牲性命的男女們，如果死而有知，也深悔自己太過衝動而出此，遺恨莫補。

誰都知道，死是逃避現實的行為，而且是永久性的，這樣一來，不獨表示自己是弱者，也無法解決問題，所帶來的憾事更多。

殉情的自殺，其原因不一而足，就日常所見的事例，大致有如下述：

（一）痴戀某一對象，對方也愛上自己，但格於某種阻力不能成婚——或為父母反對，或基於經濟問題，或限於結婚手續的梗阻（像對方或自己原是已婚，但原日婚姻關係尚未撤清楚之類），竟以殉情了之。

（二）雙方均已結婚，婚後羅敷有夫；但彼此相見恨晚，暗中痴戀，明知今生今世不能正式成為夫婦，在無計思量之餘，雙雙關室服毒自殺，彼其意以為紅綾可作有情鬼。其實，死後甚麼都沒有了。何況，隨時會一則已死，一則獲救，則死者更顯得無辜了。

（三）在戀愛當中，給對方所擯棄或移情別戀而自殺。

（四）單戀而自殺，本來與對方不相識，或偶然邂逅，則暗自苦戀，央求眷顧，但對方或則虛與敷衍，或簡直不瞅不睬，卒以自殺明志。

（五）遠洋通訊，結成密友，及至真正會面的時候，却與書面帶來的印象迥異，在飽受刺激之餘，遂出於自殺。

（六）女子貪慕虛榮，給男友騙了貞操，最後才發現個郎原是狼心狗肺的傢伙，自恨有眼無珠，感到此生灰暗，於是一死了之。

從上述例子顯見，都是不智之尤者，應知一個人做事，必須能收能放，死是不能解決問題，如果大家能夠冷靜一點，則『枉死城』中，將會挽回許多生命。而缺憾的愛，當然有辦法可以填補的。

鍼灸實學

朱澤光

面上丘疹如有痕癢 用柏藍根煎水洗抹

「女為悅己者容」，這句話一點不錯，因為我們在日常生活中可以發現，有些女士生了病也不很着急看醫生，若果面上生了「暗瘡」就「不惜工本」去看醫生。可是，許多生「暗瘡」的患者雖然花了不少金錢或時間，面上的丘疹仍不能消除。

因為，面上出現丘疹並不都是「暗瘡」，從臨床上所見，這些丘疹可能是扁平疣，也可能是油彩性皮炎，所以，在未明白是何種皮膚病之前，最好不要亂塗藥膏，否則越弄越糟。

因為扁平疣是一種病毒感染的皮膚病，它可能是原發性，也可能是繼發性。因此，一旦患上扁平疣，必須研究清楚，到底是何種原因所引起，對症治療才快痊癒。

扁平疣一般呈褐色或正常膚色，形狀呈圓形或不規則，有痕癢感覺，若抓破而引致自身接種，則面上亦可能出現索狀條紋，到此階段，任何藥膏都不能起作用，所以，如有痕癢，最好不去抓。或者，可到中藥店買一兩板藍根，用三碗水煎至碗半。將其中一半內服，另一半敷洗患處。

根據研究資料顯示，柏藍根有很好的消炎作用，扁平疣除用中藥治療外，若給予激光照射，一兩個星期可以痊癒。

（本欄歡迎來函問症，請寄香港荷李活道華僑日報康樂家庭版「針灸欄」朱澤光先生收，並附回郵）

醫藥顧問

佐卓琪

歌唱家如何保護聲線

周其正君：

你說是一位歌唱者，近來覺得有點中氣不足，歌聲也不够清晰響亮，故提出下列問題，望提供補救方法。

（一）有何食物與飲料可使聲音中氣充足與響亮？

（二）要戒掉甚麼東西，可免聲綫變得沙啞？

（三）生雞蛋，檸檬水，蜜糖等是否有很好的療效？要怎樣吃法？

（四）聲帶強健的話，是否歌唱與說話都會很清晰響亮？有有辦法做到的話，請提供意見。

（五）吞食生雞蛋，對保護聲綫是否有很好的效果？因為一般歌唱家都是這樣做來保護聲綫的。然而，問題是吃生雞蛋是否裏面含有微菌會危害健康。

（六）平日怎樣才能使到發綫聲帶得到保護，以免受到損害，變得說話不清楚？檸檬加甚麼食品或飲料會使說話變得清晰響亮些？

答：（一）可常用花旗參五錢，開多二錢，生甘草錢半，煎湯作茶，徐徐呷之。

（二）應完全禁戒辛辣煎炸及酒類，如有吸烟嗜好，戒掉它更佳，並要睡眠充足，不要熬夜，如覺喉部燥澀，可用雪耳燉冰糖。

（三）（五）生雞蛋有滋潤聲綫的作用，沿用已久，古籍亦認為可「開音」，西方醫學雖曾說生雞蛋會有微菌，但常吃生雞蛋的人，未見有若何損害。不過，不要吃得太多，每天大清早吃一至二隻便足夠了。蜜糖也有滋潤作用，祇是痰多時不宜飲之。檸檬水對聲綫有無補益性，只是能化痰及助消化，解膩滯，因此，有需要時，可酌加食鹽飲之，但胃酸過多則不宜。

（四）使發帶保持正常機能，可參考上述第二點意見。

（六）平日多吃水果，以攝取維他命C，並隨時注意清除胃腸積熱及痰濕積滯。至於補中氣的問題，如果你的身體受得補的話，不妨間中用高麗參四錢，雲茯苓五錢，白朮三錢，煎水飲之（先將雲苓白朮用二碗水煎存七分，去渣，然後投入高麗參，用參盅燉三小時）。

1980 香港年鑑

全書分十五類 內容包羅萬有

請購備一 作為你的案頭顧問

柯式精美印刷 每冊港幣式拾伍元

售書處

香港荷李活道一〇六至一一壹六號 電話五—式二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五—二三壹六三七
北角辦事處渣華道壹二七號 電話五—六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話三—八四〇七四九
油蔴地分處佐敦道四十四號 電話三—六八七六八二

已訂閱者請前來取書

大事寫眞 香港全貌 法規新編 香港稅務 交通要覽 街道指南 日用參考 居住須知 郵電便覽 商旅指導 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

▷下列各處・皆有代售◁

香港區：
南華早報書店 天星渡海輪碼頭
世界書局 德輔道中一一四號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大廈
翰記書店 德輔道中一二七號
上海印書館 租庇利街十九號二樓
廣興書局 鴨巴甸街三十三號
天地圖書 莊士頓道三十號地庫
大方書局 莊士敦道五十六號
萬邦書局 莊士敦道五十號
文海圖書公司 霎東街九號A
藝美圖書公司 天樂里7號
南天書業公司 軒尼詩道107－115號
東方書局 軒尼詩道一七三號
世界出版社 波斯富街一二〇號
廣興書局 波斯富街一〇八號
興藝軒文玩公司 軒尼詩道246二樓
東亞書局 書局街三十九號
榮盛書局 北角道八號D
東亞圖書公司 干諾道西121號二樓
大觀書局 大道西三一五號
大生書局 大道西四二七號
西環街坊福利會 卑路乍街十四號
利興書局 筲箕灣道三六六號

九龍區：
辰衝圖書公司 尖沙咀樂道十三號
世界書局 亞皆老街一〇五號
大東書局 彌敦道六八二號
翰記書局 彌敦道六七八號
永光書局 青山道三五二號
新金記書局 青山道二一四號
正康公司 荃灣眾安街三號二樓
南通圖書公司 運動場道十五號
文風書局 洗衣街九十一號
天成書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街七十三號
文華書局 奶路臣街七十號A
恆達圖書唱片 亞皆老街一二四號
萬邦書局 亞皆老街五十四號
智源書局 新柳街20－22號C
友誼書局 金巴利道廿七號二樓
光明書局 城南道二十八號
南方書局 譚公道三十號
偉發文具公司 聯偉村道二十七號

汽車

主編 康瑞生 唐瑞平

逢星期一出版

福特「雷射型」房車 澳門試車報告

·李發·

當汽車新聞界不斷傳出有關新款福特雅士的資料，怎料一輛命名爲雷射的新款福特汽車在香港出現。原來，雷射型是一款亞洲版福特雅士型。福特汽車公司設計這款前輪帶動小房車時，立下決心要推出一輛眞眞正正的世界性車系。該公司首腦認識到，每個地區有不同民族性需求，地理環境更是一個重要因素。若果每個地區均採用同一版本，成功機會不大，而且運費更影響汽車售價，減低競爭力。

雷射型的外型和機械結構基本上與歐洲版雅士相似，但引擎，懸掛及尺碼等等都不同。福特汽車公司擁有生產馬事得的東洋工業汽車公司分之二十五股權，雷射車系在日本廣島車廠設計和製造。

雷射是一個完整車系，車身有最流行的三門和五門掀背式小房車，以及傳統三箱式四門房車。引擎有40匹/55匹的1071CC，50匹/68匹的1296CC，55匹/75匹的1490CC，並有一台配上兩個化油器62.5匹/85匹的1490CC小跑車。傳動系統有四前速和五前速手波，三前速自動波。

車身設計深受福士高爾夫影響，以硬朗線條組成一個兩箱式車身，尺碼比福士大一點點。全長3970MM/162吋，闊1630MM/63.5吋，高1331MM/54.3吋，輪距2370MM/96.7吋，是一輛典型小房車。車廂設計集各前輪帶動小房車的經驗，是時下最突出設計。前廂寬敞理所必然，後座椅娥美中型汽車，這優點有賴前座椅的椅背設計，向前彎曲少許，特別加長後座乘客的腿部空間。局部行李箱空間較同級車略細僅有270公升/7.6立方英呎，但後椅可以單獨或雙雙一併覆低，輕易變爲一輛多座位或兩座位小型旅行車。

錶板設計簡單，中央直列着長方格式提示燈號，兩旁是兩個大圓錶，左邊是時速，右是汽油錶和水溫計，收音機和時鐘是標準設計。

一台1296CC，4汽缸引擎橫列車頭帶動前輪行駛，引擎是新設計，所以各方面均以性能和慳油爲主。汽缸是高造能超方型，口徑77MM，行程69.6MM，氣門採用高效率對流式，汽缸頂採用鋁合金。汽缸壓縮比爲9.2，偏低，以80年代引擎爲標準，爲有效地降低有害廢氣量，高壓縮比引擎只存在於跑車中。燃料供應系統採用一個雙喉管化油器，點火系統是傳統機械接觸點，最大功率於每分鐘6000轉輸出50匹/68匹，最大熱力於每分鐘3500轉出95牛頓米/68磅呎。

往日試車，只能在一般公路行駛，在交通情況容許下，才能放盡，但機會不多，而且亦無足夠路面供高速駕駛。今次試車，香港代理商特別安排，到澳門一個離島的海灘，從落山一到海灘一段路完全封閉，供試車專用。並在寬敞的停車場上，放置膠桶，供轉向反應試驗。

爲大衆安全，試車路每次只准一輛汽車行駛。等待出發前，我感覺引擎十二分寧靜，緩速時每易誤認爲死火。製動器，離合器及加速器，三隻腳踏恰到好處，很輕巧。轉檔系統具有日本車典型優點，輕巧而準確。

試車時，我有一個心理準備，這輛雷射並不是一款跑車，絕對不能用參加比賽的要求去衡量它的性能。在路面上，油門反應敏捷，由於引擎圓滑和寧靜，又沒有轉數錶指示，每每不知道正確轉檔時間，每爲保存這台新引擎的壽命，只好憑經驗，約在6000轉轉波。上山一段路，用三波也達到時速100千米/62哩，仍然有勁直衝向上。

前後輪均採用麥花臣支柱獨立式，後輪偏配防傾桿。懸掛系統偏軟，行程長。廠方資料這輛小車以乘客舒適爲主，所以特意加長懸掛行程。車身細小，但懸掛並未影響它的性能，跟大車佳能遠相同。軟懸掛道歸功於彈簧和吸震筒設計。彎角中車身傾側幅度較一般房車小。我特意駛離公路，進入一條凹凸不平小山路，車身軟懸掛大派用場，後座乘客亦讚口不絕。

4隻只有155MM的石橋牌車胎，貼路性能在我意料之外，高速轉彎亦能緊貼路面，最突出是有發出吱吱聲。

轉向系統採用齒板小齒輪設計，設有動力輔助。軚盤轉一般日本車重一點，但又較歐洲車輕巧。在轉向反應準確和敏捷，在停車場我作多次轉向反應試驗，只要經轉軚盤，車身隨意向行駛，只是路面感覺一點。

制動系統是整輛汽車最傑出的一環，也是我放心高速飛馳的原因。前碟後鼓掣它的優點，只要輕踏低腳掣，汽車立即慢下來。前輪懸掛有防止刹車向前傾衝幾何，在彎角中，車身保持平衡，懸掛未受影響，保持車輪貼路效果。

圖爲福特雷射型103L五門掀背式房車，在澳門試車之情形。

汽車發展計劃 科技日新月異

·靈爾·

一種可以把一根人髮大小物件的寬度放大成如奧林匹克運動會游泳池般大的大小，現正已在「福特」於登頓（DUNTON）的研究中心應用，幫助進行汽車發展計劃研究工作，這種最新的科技發展，可以幫助分析車表面，製造物質和維修時的方法。

這個電子顯微鏡是福特廠於一九八〇年代所應用於爲數百萬鎊發展先進技術計劃的一部份。一經採用，則通用於全世界所有的福特汽車廠。

這種電子微鏡價值達七萬鎊，可以放大物體達二十萬倍──比普通顯微鏡放大物體的體積大一百倍。而最重要的一點相信及是有關顯微鏡本身的焦距問題。普通用以審視汽車零件的顯微鏡必需事前把需要檢查的物件磨光平滑，然後才可以檢視。

這種電子顯微鏡有個好處便是焦距較深同時電子系統加以兩條線路的輔助，可以把物體從不同層面予以放大，另一方面它的愛克斯克光系統立時可以把物體的整組分子顯現出來。

「福特」原料工程生產部的執行工程師基斯．布斯先生（ＥＨＲＩＳ．ＢＯＹＣＥ）指出：「這種電子顯微鏡比普通顯微鏡的進步就如電子計算機比普通計數人進步一樣。因爲它可以使我們能夠直接看到原料的表面，使研究工作更能精細，深入，更省略了其他不必要的預備功夫」。

相信，在不久的將來，不但除了「福特」汽車有限公司，其他汽車公司也會大量使用這種新式的電子顯微鏡去作研究汽車的工作。

國際小型賽車將猛

兩員世界小型車壇的猛將，富萊頓及瑞典國家錦標大賽冠軍史葛克，均決定於上（十一）月二十八至三十日，假港島羅園舉行之第十四屆香港國際小型車大賽中亮相角逐。

該賽事除了上述兩位過江名將外，參賽名單尚有去年冠軍，瑞典好手科士文，五屆冠軍的英國車手米奇亞倫，美國冠軍布勒，丹麥國家冠軍哈士，法國的加法力克，及來自日本的菅家安智等。

富萊頓這位英國的健將，兩年前即曾來港出賽，獨惜在戰至最後第三圈時，因爆胎而被迫退出，未能名列三甲。

但在今季中，他捲土重來，在意大利的積蘇羅（JESOLO）一地勇奪冠軍杯，並在世界公開賽中贏得第三名，從而再奠下其世界地位。他今番的重臨，除非他所駕的富萊頓DAP小型車再生意外，否則得勝機會甚高。

而來自瑞典的史葛克，今次則是初嘗羅園波露的跑道的味道，相信他的出賽，必可更使他由許多的老手，及同是來自瑞典的科士文處，聽到不少有關該跑道的寶貴經驗。

該賽事總獎金共達十萬港元之鉅，而冠軍更可獨得二萬五千港元；觀衆均正期待着於今週在羅園內上演的小型車龍爭虎鬥。

小型農場用機械

熱帶地區一些耕種面積達到二十五萬平方米的小型農場，已成功地試用一套英國出品的低成本機械設備而提高農業生產十至二十倍。雖然它是特別爲克服熱帶地區小型農業發展而設計的，但這種ＧＲＯＯＭ體系也適用於世界各地，尤其適宜種植豆類，玉米，高粱和稻米。它是一套簡單的「非耕作」組合，設計目標是提高現有耕地的產量，又讓農民有時間擴展耕地。

一直以來，熱帶農業受到很多限制，例如必須付出很多體力和時間或能源；運送大量原料與農產品的時候出現實際的限制；農作物生長季節內陽光不足；野草叢生；大量雨水造成土壤崩蝕。據統計所得，在一段爲期四個月的耕耘期，一塊在百分之十斜道上犁過的田地會失去四點四公噸/頃的土壤，未犁過的損失率是〇點〇八公噸/頃。

傷殘者三輪車

一輛可以收摺的三輪車，其特點是使到一些長坐輪椅的傷殘者得到活動能力和獨立性。

這種ＴＨＩＳＴＬＥ三輪車有三種尺碼去適應兒童以至成人。每一種款式都可以在數秒鐘內收摺起來。摺的時候無須折除車鍊，甚至最大尺碼的一款也可以放進汽車的行李箱。

三輪車的轉向和驅動力都是由一對手製控制，後者會像一架普通單車的腳踏一般轉動，它能夠在本身的長度內調頭，如要控制速度，駕駛者只須將腳踏倒後。它的汽球式車胎增加車的穩定和抵銷行車時的顛簸，兩款較大型的都設有一個泊車制動器。製造商又供應多種腿部承墊，而車主可以隨意安裝附加設備如燈光或三速波箱。

國泰往倫敦 每週四班747珍寶客機

國泰每逢星期一、三、五、日晚上10:00均有747珍寶客機飛倫敦，於翌晨7:00抵達格域機場，中途祇停一站。

國泰來自亞洲各地的空中小姐，沿途悉心照料，帶給您心事細微的服務，使您的旅途倍感舒適愉快。

國泰並提供「倫敦逍遙遊」旅遊計劃，使您可以較低代價，在倫敦住宿、觀光及往來購物。

詳情請詢各大旅行社或國泰航空公司：**5-640123**（24小時服務）

今日國泰 倍適君意

CATHAY PACIFIC

國泰航空公司

巴林・曼谷・汶萊・杜拜・福岡・香港・耶加達・亞庇・吉隆坡・倫敦・馬尼拉・墨爾砵・大阪・檳城・柏斯・莫斯比港・新加坡・漢城・雪梨・台北・東京

HKG 5795D

1981

香港年鑑 預約訂書單

敬啓者：茲依貴報優待辦法預訂精裝一九八一年**香港年鑑一冊（每冊定價港幣叁拾元正）**，實交港幣式拾肆元正，茲將　　銀行第　　號劃綫支票一紙奉上，（支票請書明支付華僑日報，並加劃綫）祈將收據及「取書單」依址寄回爲荷！

此致

華僑日報社

訂書人　　簽名或蓋章

地址：

一九八〇年　月　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九八〇年十二月底止，逾期無效）

（無意預訂者不須塡此表）

1981

香港年鑑各業調查表

（表內①至③項全用六號字登出免費）

①名稱	②地址	③電話	備註

本項用大號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，一行限六個字收十元，兩行限十二個字收二十元，最多限登兩行。

請在本欄內塡明：「醫療一覽」、「學校實錄」、「社團總覽」、「工商名錄」、或某種行業，以便參放按類編入。

（請簡略列明有關行業以便分類編排。）

本號名稱請用四號方頭大字　個字共　行登出

本號願照章繳交排印手續費　元正茲將　銀行第　號劃綫支票（支票請書明支付華僑日報並加劃綫）一紙奉上祈將收據依址寄回

（簽名或蓋章）

年　月　日

（名稱、地址、電話等項如有變更，請將新名稱、地址、電話函寄華僑日報出版部「香港年鑑」以便改正。）

華僑日報編印 1981 香港年鑑 補查港九工商各業啓事

已在編纂中祈速將表塡妥寄回以利排印

敬啓者：本報編印之一九八一年香港年鑑（第三十四回）內有「工商」、「醫療」、「學校」、「社團」等名錄，早經分別寄出複查表，並蒙熱誠協助塡妥寄回，至深感幸！現正陸續整理編纂中，爲使因拆舖遷移而無法收到該種複查表者能够補塡，及使新設各業商行單位亦能將其名號列入，加強服務上之宣傳與聯絡，特將各業調查表在本欄刊登，以免遺漏。獲複查表者，亦希速將表格塡妥寄回，至希各界人士留意爲禱！

朗文英國語文學校

Longman School of English

新課程將於1981年1月15日開課

—成人英語課程—

（十六歲以上）

各級英語課程　—費用 $325

實用英語會話（中、高級）

其他課程包括：

中四及中五會考練習課程

女士實用社交英語（小組授課）

商業信札課程（中、高級）

初級秘書英語實用課程

英語聽覺理解課程（中、高級）

托福試練習課程

申請人於入學前均有個別之甄別試

每課室均有空氣調節

導師均爲資深及以英語爲母語之人士

設有最現代化之視聽器材

學員可借用本校圖書，錄音設備及參加星期六座談會

報名日期：由11月28日起

逢星期一，二，四，五由早上 9：30-11：30

又下午 3：30- 5：15

星期三 由下午 3：30- 7：00

星期六 由下午12：00- 5：00

有關各課程詳情，請致電查詢

校址：尖沙咀金巴利道35號金巴利中心2樓

（近尖沙咀地鐵車站）　電話：③699335

從目前棉紡與織布業內憂外患形勢說到

製衣業的產銷將以較速步伐好轉

今年首十個月紡織衣外銷實況顯示，衣服出口雖然減弱，但紗布較爲佳，且仍有競爭的潛力，目前布匹降價使衣服生產成本減輕，有利衣服的出口競銷能力。

美國和西歐商家訂購明年春夏季成衣及其他紡織品，截至現在爲止，綜合一般出口商和製造商表示，已接入訂單不但交貨時間比去年同期縮短，去年同期接入訂單排至五月交貨，但現在已接入訂單只排至三月，貨量方面，估計比去年同期減少百分之三十左右。

根據一些掌握資料及市場發展情況較爲全面的製造商估計，香港成衣和其他紡織品輸美，明年第二季才逐漸好轉，但輸美貨量的復增，則是下半年方能出現。至於輸西歐的成衣和其他紡織品，好轉的時間可能比較美國推遲，訂單的注入大約在第二季尾才逐漸復增。

由於成衣及其他紡織品出口，集中於美國、西德、英國這三個市場，最近三個月接入訂單量比去年同期退縮，致令今年第四季香港紡織製衣業生產比去年同期顯著減弱，現在平均開工率估計只及正常的六成，比去年同期平均開工率降二成多。

今年香港紡織品（包括成衣）輸美配額運用率比去年下降，根據工商署統計，今年全年輸美配額總量十億〇七千六百萬方碼，首十個月運用數量六億五千四百餘萬方碼，運用率爲百分之六十點八二，去年同期運用率則爲百分之六十四點三三。

輸美紡織品受限額管制的，分爲四大組。第一組棉及人造纖維紗綫和布匹，全年限額數量二億九千五百餘萬方碼，首十個月配額運用數量只爲九千二百餘萬方碼，佔該組配額總數量百分之卅一點三九，去年同期運用率則爲百分之卅五點五一。在該組配額類目中，運用率最高爲三一七類棉斜紋布及棉緞，運用率百分之六十九點九，其次是三一九類是棉帆布，運用率最低是棉被單布，只有百分之十二點一二。

第二組棉及人造纖維衣服，全年限額數量六億七千萬方碼，首十個月配額運用數量四億九千六百萬方碼，運用率則爲百分之七十三點三九，去年同期運用率則爲百分之七十五點四九。在該組類目中，運用率最高爲三四七及三四八類棉質外西褲，運用率百分之九十八．七七（去年同期百分之一百〇五．六九）。其次爲六四一類非針織人造纖維罩衫，運用率百分之九十四點九（去年同期百分之九十點一二）。又次是三四〇類非針織棉恤衫，運用率百分之九十三點五八（去年同期百分之八十五點五一），此外，三三八及三三九類棉針織男恤衫，運用率百分之八十一點二六（去年同期百分之九十四點三）。三三三至三三五類棉外衣及外套，運用率百分之八十點四一（去年同期百分之六十四點五二）。

第三組棉及人造纖維製成品，全年限額數量六千六百餘萬方碼，首十個月配額運用數量二千九百餘萬方碼，運用率百分之四十四點八五（去年同期運用率百分之四十三點二二）。

第四組羊毛紡織品及衣服，全年限額數量四千二百餘萬方碼，首十個月配額運用數量二千五百餘萬方碼，運用率百分之七十三點二八（去年同期百分之七十四點〇三）。在該組類目中，運用率最高爲四四五及四四六類羊毛內衣，運用率百分之一百〇二點三三（去年同期百分之九十點一七）。但四四三類羊毛套裝配額運用率較低，只爲百分之五十一點四一（去年同期百分之六十八點八六）。

對西德輸出的成衣，今年首十個月配額運用率最高爲第五類套頭衫，運用率百分之九十七點三（去年同期百分之八十九點九），其次爲十三類男女裝針織三角褲，運用率百分之九十一點九（去年同期百分之八十六點三）。此外，配額運用率超過百分之八十的，計有第四類針織恤衫及T恤；第六類P棱織長西褲；第七類女裝罩衫；第八類男裝棱織恤衫；第十類及十一類針織手套；廿一類男女裝風衣；廿四類及廿五類男女裝針織睡衣；廿六類棱織及針織裙；七十四類女裝針織套裝；七十八至八十一類棉外衣及室內衣服。但這些類目配額運用率，大部分比去年同期低。布匹配額運用率更比去年同期顯著下降，棉胚布運用率百分之六十四點九（去年同期百分之八十七點六），漂染及印花棉布運用率百分之四點八（去年同期百分之十二點二），合成纖維胚布運用率爲百分之廿四點四（去年同期百分之一），合成纖維漂染印花布運用率百分之一（去年同期百分之二點九），燈芯絨運用率百分之十七點七（去年同期百分之八十七點六）。

對英國輸出成衣，今年首十個月，寶類運用率較高的，只有少數類目，男女裝針織睡衣運用率百分之一百〇一，棱織及針織裙運用率百分之八十九點二，都比去年同期高一些，其餘類目運用率超過百分之八十的，只有針織恤衫及T恤，套頭衫，棱織外西褲，男女裝棱織恤衫，男裝棱織內衣，胸圍，女裝針織套裝等，但配額運用率，則比去年同期下降，布匹配額運用率，棉胚布市爲百分之六十一點八（去年同期百分之八十七點三），漂染及印花棉布百分之十五點二（去年同期百分之七十三點一），合成纖維胚布百分之五十四點二（去年同期百分之四十六點二），合成纖維漂染印花布百分之廿六點七（去年同期百分之四十六點二），燈芯絨百分之卅六點四（去年同期百分之九十八點六）。

從今年首十個月各類紡織品對美國、西德、英國這三國重要市場輸出情況顯示，衣服輸出雖然比去年減弱，但不若布匹及其他紡織品那麼嚴重，事實上，可以反映香港棉紗、布匹生產成本比鄰近地區高得多，不但香港織布業需用港產棉紗今年比去年顯著減少，香港製衣業需用港產布料加工的比重，今年亦比去年大幅度下降。

目前香港棉紡業與織布業遭受不景氣的威脅十分嚴重。棉紡業方面，今年以來由於原棉價格大幅上漲，平均比去年漲了百分之四十，但棉紗售價不能反映生產成本提高而提高，織布業情況更爲惡劣，港產布匹接單價格，反因國內外競爭加劇而比去年同期降低百分之十，但製衣業需用的布料卻因價格下降而使生產成本減輕。

歸納來說，棉紡業與織布業既受原料價格上漲的威脅，又受產品售價偏低的打擊，好像處於夾縫之中而莫能自拔。製衣業接單雖然減少，只不過生產疲弱，未可說是今年香港製衣業不景。所以，明年第一季以後業務的好轉，亦以製衣業的步伐較速。（關鳳翔，十一月卅日）

經濟活動情況的表面與實際

對港府第三季經濟報告的簡要述評

港府剛剛發表的第三季經濟報告，又一次作出粉飾太平式的本港經濟情況良好的描述，我們對這種主觀性報告的批評，不外還是誤爲自欺欺人的鴕鳥政策的表現。即使港府如此地粉飾太平，其報告仍然難以掩飾經濟基調的可慮。這個報告經已清楚表示出口增長率相當地放緩，而製造業的近景又不穩定，但財務方面，特別是股市及物業的貸款及墊款的增長率仍迅速，同期消費物價比較去年同期增長百分之十四，在在均顯示出目前本港經濟情況向壞處發展，同時資金運用過份偏向投機及非生產性行業，對未來經濟發展均形不利，就最近信用局發表的擴帳、空頭支票、違約及破產訴訟大幅增加中，均反映出當前的經濟報告仍屬過分樂觀，尤其是忽視非港產成份的出口數值存在，顯示出第三季的經濟情況較實際更差，而投機業的狂烈發展，嚴重地威脅着製造業的經營，第四季及明年上半年的經濟境況應難樂觀。

港府發言人就該報告發表評論時表示，本港經濟增長繼續由出口帶動，而經濟亦有相當程度的穩定，實在令人感到鼓舞。不過，若期望本港不受目前不穩定的世界經濟前景及世界性物價高張情形影響，則未免不切實際。他指出，本港製品出口增長率已放緩而價格繼續上升。無論如何，對轉變中的經濟環境，本港經濟已作出良好適應，這一點是無可置疑的。

報告書指出，雖然第三季內本港製品出口增長率相當地放緩，但鑒於本港主要市場的經濟狀況，本港製品出口增長率仍顯著地較預期爲高。報告書又說，內部需求增長率似乎復甦，因此，雖然上半年經濟增長顯著由出口帶動，但第三季的情況則比較略不顯著。

報告書強調，一九八〇年的經濟增長顯現平穩，而對內部資源的需求壓力減輕，在勞工市場方面特別明顯，這是由於移民使本港的勞動人力供應增加。雖然建築業產量需求大，建築業成本的增長率亦相當放緩，但物業方面的需求壓力仍然持續，而物業價格亦迅速上揚。

報告書指出，在第三季，雖然製造業活動有放緩的跡象，但在財務業，特別是股市及物業市場方面，則繼續迅速增長。

在對外貿易方面，報告書指出，在第三季，本港製品出口增長率顯著放緩，原料及半製成品入口增長率亦告放緩，形成入口增長率亦告減縮。不過，轉口貿易繼續迅速增長。

在財務方面，報告書顯示有關貨幣供應及由銀行與接受存款公司所給予的本港總貸款及墊款的增長率雖然仍增長迅速，但在第三季時已逐漸放緩，而港幣兌換率已有輕微轉弱的跡象。

至於生產方面，報告書指出，製造業的近景愈趨不穩定（雖然除了紡織及玩具行業外，主要製造業的電力消耗量繼續大量增加）。

物價方面，在第三季，消費物價增加百分之四，而在九月，消費物價比去年九月份高出百分之十四。

從報告書中，無論由出口以至目前製造業生產均顯示出轉壞及不穩定的態勢，而報告書中亦明確指出期望本港不受目前不穩定的世界經濟前景及世界性物價高張情形影響是不切實際，事實上，已暗示出現時出口放緩情況仍會持續下去。近月來港貨對英國及日本這兩大市場出口持續出現明顯退縮，對日本更不增反減，對美國及西歐其他市場出口情況亦非佳，就可意味到第三季以後，港貨出口不易重振。

由於港產出口「值增量不增」，港府出口統計的表面增長紀錄，與非港成份佔率大增的事實，自然也就不值得相信和接受的了。（近月港產報關出口的事實，就是最好的證明。）

值得注意一點是，製造業生產放緩當前，財務方面發展仍快速，特別是股市及物業市場發展更明顯，銀行及接受存款公司所給予這些投機及非生產性事業的總貸款及墊款的增長率仍然快速，在此消彼長的情況下，對未來工業發展資金需求頗不利，假如港府不設法改善，明年本港經濟發展要靠出口帶動便不容易了。

目前無論從出口放緩，生產不穩定，物價高升與及資金偏重向投機市場融通等因素來看，均對未來經濟發展有所阻礙，尤其對工業發展阻力更大，從第三季工業接單調查報告顯示第四季業務會下降的事實中已獲得充份啓示。

第三季的經濟報告大致上對經濟趨向表面化，同時也較實在情況樂觀，特別忽視了目前本港出口製品中，有不少非港產成份在內，因此實際情況應較表面數字爲差，而最近信用局的統計數字已顯示出現空頭支票與破產數字急增，也說明現時本港經濟實況不如報告書中所述的穩定，至於工業境況轉壞，新移民增加無疑會令失業率在明年會提高，也增了社會的經濟負担，港府如不未雨綢繆，甚至連社會秩序與治安也令人感到憂慮，又豈止單爲經濟前景担憂而已。（李剛、麥鈞一九八〇年十一月廿九日）

銀行公會擴大組織的意義

爲健全銀行體系提供良好的基礎，在制訂利率、外匯牌價、授信與專業訓練上，應漸收群策群力之效。但在大銀行操縱與政府自由放任基本政策下面，任何過高的期望是不切實際的。

香港外匯銀行公會在一八九七年成立，距今已有八十三年歷史。在本質上，外匯銀行公會是代表本港其中一個最大行業的工商團體，其宗旨是維護各會員銀行在香港的利益，作爲銀行業與政府、其他團體和一般大眾連繫的代表，就一切與銀行業務有關的事宜進行商討。隨着香港的經濟蓬勃發展，銀行業在過去幾年間亦獲得高度成長，特別是港府在一九七八年撤除凍結銀行發牌禁令，導致超過來自十一個國家的四十一間國際銀行打進本港市場，加入原有的七十四家持牌銀行的行列，使香港發展爲亞洲區另一個主要的金融中心。以規模而論，她可能名列全世界第三位，但如果以外資銀行的數目計算，香港僅次於倫敦。

由於本港金融市場的不斷壯大，在新增外資銀行的冲擊下，銀行業已出現蛻變，特別在集資貸款及外匯方面等業務範圍顯著擴大。此外，新銀行在本地貸款及吸收存款方面加強活動，導致外資銀行所佔的市場比率上升，然而，這些外資銀行很多都非外匯銀行公會的成員，即使身爲公會的成員，但無甚發言權，尤其在利率釐訂方面，香港外匯銀行公會屬下的利率工作小組主要成員爲幾家大英資銀行及一家美資銀行，而在大多數時候利率的調整主要由英資銀行決定，其他幾個成員的建議或反對都全不生效用。因此，很多時利率的釐訂未能因應經濟情況改變而迅速作出反應。

在過去曾發生過一次爭論，當時銀行存款利息低到三厘以下，大多數的銀行主張提升利率，但有一家大銀行加以反應，認爲應該繼續降低存款利率，會而不散，而至行獨斷獨行，單獨宣佈降低利率，使劃一存款利率制度爲所破壞。幸而後來得到協議，仍使劃一存款利率制度恢復完整。就此一事看來，擴大外匯銀行公會組織實屬大有必要。財政司也曾指責外匯銀行公會的利率工作小組爲壟斷利率的卡特爾獨霸組織，認爲對於經濟調整機能發生阻礙，因之要修改條例，擴大將外匯銀行公會組織成爲法定團體。

關於銀行公會擴大組織，最初建議是由財政司在今年二月底於立法局提出。當時財政司在發表財政預算案演詞中透露：「採用某些方法，要求每間在銀行條例下持牌的銀行加入外匯銀行公會，同時該公會的委員會委員人數也應予以增加，以擴大其代表性基礎。」及後港督在其施政報告中亦稱「我們計劃草擬法案使銀行條例及接受存款公司條例符合今日的需要。我們打算提交的第三個法案，將使外匯銀行公會成爲法定機構。」終在去週港府憲報公佈一項草案，使香港銀行公會成立爲法團，並規定由該團擔任香港外匯銀行公會之職務及接管其資產及負債。

上述草案定名爲「一九八〇年香港銀行公會法案」，十二月初將呈交立法局審核。

法案中規定香港銀行公會成立爲法團及詳列該公會成立之目的。致上有權採取一切所需之行動以達成其目的，該條例並列舉該公會可運用之若干特別權力。並授權該公會使用其公佈以制訂有助於達成其目的之附例，惟該等附例不得與其他法例有所抵觸。出席會議之會員中不少於三份之二投票通過，並由港督會同行政局批准始可生效。

法案又規定每一持牌銀行須按照其牌照之發牌條件加入該公會爲會員，而祗有持牌銀行方可成爲會員。會員可遭開除會籍，惟必須經總督會同行政局批准。

該公會之委員會組織，並規定中國銀行、渣打銀行及香港上海滙豐銀行爲永久委員。常務委員會之主席及副主席之職位須由渣打及香港上海滙豐銀行輪流擔任，每兩年對調一次。

法案授權紀律委員會向常務委員會建議如何處罰違反規則之會員，並規定香港外匯銀行公會之資產負債移交新法團，並規定公會現有常務委員會之首屆委員均爲新法團委員，並外作其他過渡性規定。

法案修訂其他法例，將所載「香港外匯銀行公會」一詞刪去而代之以「香港銀行公會」一詞。

副金融事務司區信平指出，將外匯銀行公會成爲法定團體的一個主要目的是爲了保證能更有效的施行利率的協定，並讓當局更能影響貸款利率。但另一方面，他表示本港並不需要一間中央銀行。這一方面是由於本港並沒有可公開買賣的政府公債，能夠藉着控制貨幣供應來調整銀行的利息。另一方面，中央銀行的其他作用亦由負責處理政府外匯儲備金的金融事務科所負擔了。他又表示，若果任何銀行在償付存款時出現困難的話，銀行監理專員根據現行銀行條例，有權作出干預行動。有需要時，政府亦會透露金融事務科採取特別措施盡量減輕任何對本港金融業及銀行客戶的危害。

在解釋政府不能透過公債影響銀行利率時，區信平指出港府並不打算發行任何可以公開買賣的政府債券，既然沒有可以公開買賣的政府債券，政府也就不能透過控制債券的供應來調節利率。既然港府沒有，也就不需要一間中央銀行在貨幣市場上控制貨幣資源的供應。

政府祗可以對銀行的存款期限，透過改變這筆港元存款的期限，持有這些港元存款的銀行就得調節其港元的流動資產比率，於是可以影響其貸款活動。但由於這筆港元存款數額有限，故亦不能用來推行政府的貨幣政策。

外匯銀行公會組織擴大，容納所有持牌銀行加入公會爲會員，並增加委員名額，以擴大其代表性基礎，這是一項積極性的改善措施。因爲香港銀行已增至一百一十三間，而且是亞洲區一個新金融中心，極需要一個合適代表一般銀行。對於擴大外匯銀行公會的組織，外匯銀行表示歡迎，因爲更多的銀行參與及提高他們在公會的發言權，同時增加委員名額也可使組織更加健全，以免會爲少數大銀行壟斷一切。但公會的常務委員會主席及副主席仍然由滙豐及渣打兩家銀行輪流擔任，一般銀行界認爲有商榷的餘地。

總的來說，外匯銀行公會成爲立案法團後，銀行公會在作爲政府與銀行界之間的溝通作用進一步加強，爲健全銀行體系提供良好的基礎，在制訂利率、牌價、授信、與專業訓練上，應可漸收群策群力之效。但在政府本自由放任政策下面，對大銀行操縱，因而預着實有限，對外匯銀行公會成爲法團後的表現作過高的期望是不切實際的。（張錦超一九八〇年十一月廿八日）

一週經濟大事

△本港政府發表的一九八〇年第三季經濟報告書顯示，本年截至目前爲止，本港的經濟增長由出口帶動，並呈現相當穩定之程度。報告書指出，雖然第三季本港製品出口增長率相當地放緩，但鑒於本港主要市場的經濟狀況，本港製品出口增長率仍顯著地較預期爲高。內部需求增長率似乎復甦，因此，雖然上半年經濟增長顯著由出口帶動，但第三季之情況則比較略不顯著。報告書強調，一九八〇年的經濟增長顯現平穩，而對內部資源之需求壓力減輕，在勞工市場方面，由於移民使本港的勞動人力供應增加。建築業需求大，建築業成本之增長率亦相當放緩，但物業方面的需求壓力仍然持續，而物業價格亦迅速上揚。

在第三季，雖然製造業活動有放緩之跡象，但在財務業（特別是股市）及物業市場方面，則繼續迅速增長。關於物價，所有各類入口貨品之入口價格都有大幅度的上升，雖然消費品之入口價格升幅略緩，但需要若干時候才可反映到物價指數移動中。反映從最近之消費物價指數移動中，影響到食品方面之價格似已受到影響。在第三季，消費物價增加了百分之四，而在九月，消費物價較一九七九年九月份高出百分之十四。

△本港海運進口貨量在今年十月份比去年同月減少，反映工業生產下降，而工業生產退落與出口旺月提早結束，對原料需求相應減少，加上消費市場不振，做成入口貨量輸入下降。據海事處統計，十月份［illegible］比一年前增加了三萬三千四百四十噸。出口的海洋船在十月份則有八百五十艘次，比一年前增加了廿一艘，共達一百六十四萬六千五百四十噸，比一年前減少七萬一千噸，減幅爲百分之四點二。總計十月份的海洋入超貨量爲九十四萬一千［illegible］噸，比上（九）月份入超之一百三十萬噸略爲縮細，但仍屬十分巨大。

△近旬已有部份遠洋明年春夏季貨及復活節貨開始付運，但在新訂單輸入減少的打擊下，各主要工業的平均開工率仍未能有明顯好轉，只勉守六成，歐美日澳各主要市場均欠積極狀態。

△由於銀行利率提高影響與早期被過份炒高，港股市反覆銳挫，在過去一週間恒生指數低跌逾一百點，收市之指數已降至一千四百四十五點，爲今年來跌幅最大的一週。

△據美國第三大銀行大通銀行，星期三把優惠利率從一分七厘五提高到一分八厘，美國漢華銀行、製造商銀行和芝加哥第一國民銀行的優惠利率也隨後提高到這個高水平。

△據英國保守黨政府宣佈措施，旨在將經濟納回正軌，同時降低優惠貸款率，約減爲十四厘。財相何威在議院作此宣佈。財相宣稱，明年繼續削減公共開支。削減數將包括國防費少支二億鎊。國防開支實際上今明兩年內將增加百分之二點五。英國及其他北約組織國曾保證每年增加百分之三，用以對付蘇聯的擴軍。英國將提高間接稅。財相又稱，關於因石油價漲，石油公司獲超額利潤，政府將行征收新稅，預料石油公司將多付十億鎊之數。

本港貨運設施有待增强

目前本港貨櫃碼頭的效用已達飽和點，爲提供日益繁重的需求，從速擴充及興建新貨運碼頭實屬必要。

目前政府宣佈已委任兩間顧問公司，進行研究香港貨櫃業的全面研究，以協助政府決定撥出多少土地作爲解決現時不敷應用的問題，及增加貨櫃碼頭的吞吐量，此舉其實是非常迫切的。據海事處處長戴偉說，本港有百分之四十七的入口乾貨和百分之六十一的出口乾貨經以貨櫃船運輸，是紐約和鹿特丹之後的世界第三位每年處理貨物最多的貨櫃港口。估計明年底本港依賴貨櫃服務的出口貨物將佔百分之六十五，入口貨物佔百分之五十。

基於現時貨櫃碼頭內的工作量已達飽和，人手及裝卸貨倉的土地感不足，起卸貨物需時延長，大量的貨車也擱塞在前往碼頭起卸散裝貨物的道路上，因而有需要更多的土地作爲貨倉及處理散裝貨物之用，並將若干碼頭岸邊的活動設法在其他地方進行，以增加貨櫃碼頭內的工作能量，使岸邊的設施能達到物盡其用的地步。

財政司夏鼎基在較早前也說過，由於船費日趨昂貴，建造及維修費用之增加，如果要將貨運費維持在有利本港對外競爭能力範圍內，及確保本港繼續担任貨物集散地角色的前途，則船隻在港內起卸貨物之時間必須進一步減少，目前普通貨船只須在港內碇泊二點八日起卸貨物便可啓船；在貨櫃碼頭則只須廿一小時，而一九七九年內共有二萬隻船舶辦妥手續出口，這已是本港能夠迅速及節省開支處理船隻出入口和起卸貨物的表現，但爲了不使這優異的成績退落，擴充貨櫃碼頭處理設施實屬必要。

除了應付本港與日俱增的出入口貨物之外，爲使本港轉口的地位不被取代，擴建甚或增建貨櫃碼頭也是非常迫切的事，因爲中國、台灣、日本、新加坡以致菲律賓等地都在迅速發展其貨櫃處理設施，這無疑對香港貨櫃運輸業構成重大影響。據悉，台灣高雄港已成爲一個貨櫃轉運中心，尤其在連接高雄與旗津之海底隧道及旗津貨櫃設施興建完成後，對香港的貨櫃業更增威脅，以本港貨櫃運輸之中佔有百分之四十是轉運貨物，分轉口的地位是必須加以穩固的。

雖然政府委任的顧問公司，其研究報告要到明年四月才完成，但已有消息透露政府有意在大欖涌填海興建貨運碼頭，而該碼頭將以處理廣東普通貨船運來的貨物爲主，若貨物需要轉去海外，則可運至距離不遠的葵涌貨櫃碼頭。而現時地下鐵路荃灣段的地盤，待八二年完工後相信會有部份地盤撥給貨櫃碼頭使用。

此外，由於未來發電廠的燃料已決定用煤，故政府也計劃在踏石角和南丫島興建可供十萬噸運煤船碇泊的碼頭。

以香港所俱備的先天性優良條件，作爲一個貨運轉口中心是毫無困難的，而且目前的事實也正是如此，只是爲了面對港內日益繁重的需求，加以中國大陸的日加倚重，也實在有必要作大幅度的擴展，更何況與船運相關的修船業也很重要，本港除了在碼頭設施上力求改進外，修船設施也不容忽視，在兩者兼顧並進之下，香港的貨運地位也就可以進一步予以穩固或提高。（彭永明一九八〇年十一月廿九日）

旅行社低價競爭透視

無論如何，對於消費者來說，旅行社的低價競爭是應當受到歡迎的。

近幾個月來，本港旅行社在旅遊的淡季中展開了激烈的存亡競爭，其中最大的特色是某一大集團的低價戰略，令許多中小旅行社倒閉或頻於結業。

多年來，本港旅行社隨着市民生活水平的提高，出外旅遊漸趨大眾化而生意興隆，旅行社如雨後春筍，開設越來越多，而且行家間互相聯絡，向安無事，互通聲氣，一齊起價，競爭倒不算激烈。但大約在一年前，某一大南洋財團收購了一間旅行社，提出了旅遊大眾化的口號，以驚人的低價（較其他旅行社低二、三百元），幾個月的時間，迅速的發展起來，尤其是菲律賓綫，目前已爭至這家旅行社的天下，而台灣、泰國綫，亦是首屈一指的，最今又發展日本綫，聲勢頗爲浩大。在這之前，本來有一家旅行社做菲律賓綫是頗爲出名的，現在亦要轉而專搞泰國綫，才不致於被搞垮。

本來，搞東南亞綫的旅遊團，盈利是頗爲有限的。在近來所掀起的減價戰中，各旅行社爲圖生存，不得不減價求客，但即使不賺錢或略爲虧損，仍不能減至那家大集團的旅行社所訂的水平，加上今年以來本港工業開工率不斷下降，工人收入大減，消費力低降，出外旅遊的市民減少，而即使出外旅遊的，亦選擇低價的報名，因此，形成其他的旅行社的生意更爲淡靜。而另一個重要的原因是，大陸對港人回鄉旅遊及携帶物品的數量，品種均採取放寬的措施，且通往北京、上海、杭州、桂林等地的航綫陸續開設，吸引了許多市民返大陸，此舉對旅行社的生意大有打擊。

在近幾個月的旅遊淡季中，許多過去頗負盛名的大旅行社，竟然因報名人數太少而無法成團。而這些旅遊社爲維持生存，即使是四、五個人亦照出發，到目的地後再與來自星馬泰菲台等其他地區的遊客會合而成團，有的則到目的地後加入已經旅遊了幾天的旅行團，待這個團結束了，再加入另一個團。如此這般，忍受着麻煩，困難而圖存。

在激烈的競爭中，實力薄弱的中小旅行社因支持不住而結業的不斷增加，特別是那些以收到報名轉到大旅行社而從中賺佣的中小旅行社，結業的更多。目前能夠站穩腳的旅行社，多是年前會獲厚利的，才能支持。而實際上，旅行社雖然經營維艱，但旅遊時的住食、交通等，仍然是保持質量的，因爲只有這樣，才能維持信譽，獲得消費者的口碑宣傳，得到消費者的信任和支持。反之，如果因爲要減價而偷工減料，到最後只會自己搞垮自己。目前本港旅遊業已懂得這一點，貨不對辦的現象已甚少見。

本港是一個經濟自由競爭的社會，而事實上，本港經濟能有今天的繁榮，自由經濟是一個最大的法寶。最近本港某大集團旅行社，以低價競爭獲得成功，在本質上來說是無可厚非的。雖然有人指責，該旅行社的收費是低於成本的，但經營的手法是各有不同的，據悉該旅行社每天收取團員交來的現金［illegible］，而它的一切支出都不就是即時支出，［illegible］該旅行社已賺取了一筆大數量的現金週轉。從這一點看，該旅行社的手法確是不同的。如果有大集團支持才能如此，以這個來說，競爭才有進步。

事實上，過去旅行社之間的此常出現貨不對辦而令消費者損失的現象。那麼，目前的競爭，是否已到達惡性的地步呢？這也未必。因爲那家大集團的旅行社雖然來勢猛，但各有各的招徠生意的本領，而且它也不是［illegible］太高，多家旅行社並存的局面仍然是不會改變的。例如，最近那家旅行社在短期間成行的［illegible］，已經歷新年，但那些急於報名的［illegible］，轉而向其他旅行社報名。當然，貨不對辦及財力薄弱的旅行社，遭受淘汰的，那是正常的，和無可避免的。

無論如何，對於消費者來說，旅行社的低價競爭是應當受到歡迎的。（祖文）

儘管消費力普遍下降 年耗化粧品七億元

隨着社交活動頻繁，市民生活改善，對化粧品的需求，正不斷增加，值得注意的，是消費者年紀愈來愈輕和男用化粧品漸被接受，均有助此業的發展。

秋盡冬臨，又是化粧品廠家展開顧客爭奪戰的時候。今年都因爲一般市民消費力下降，影響化粧品的生意，而化粧品的銷路，則仍有較佳的表現。近年來，隨着市民生活的提高，化粧品廠家的推銷及市場的擴大，化粧品生意也不斷相應增加，發展頗爲蓬勃。據統計，一九七九年，香港進口各類化粧品［illegible］四億元，比一九七八年增加［illegible］。今年以來，香港居民的購買力雖然略有下降，但香港化粧品進口仍繼續增加。［illegible］

香港是世界上一個自由港，各地的化粧品都來香港爭取市場，但長期以來，以法國化粧品居首位。［illegible］

除此之外，香水、（五）［illegible］

香水佔各類化粧品中比例最大，去年以香水佔化粧品進口總值百分之卅四；而且大部份香水都是來自法國巴黎的香水，去年就有〇．九七億元，佔百分之八十五，不過，經港轉口的香水也很大宗，去年有〇．七五億元，故實際留港供本銷的香水爲〇．四億元［illegible］。此外，遊客在港購買化粧品也不少，據旅遊協會估計，一九七九年遊客在港購買香水的消費達〇．［illegible］億元，［illegible］胭脂、面粉、粉底［illegible］

香水的香味，幾乎所有化粧品都有香味，香水當然以香味爲標榜，其他有色化粧品如唇膏、眼蓋膏和胭脂等也滲有輕微的香味。

明顯的，化粧品的銷售通常有較明顯的季節性［illegible］

萬國寶通財務「熱線定期存款」

「熱線定期存款」利率表(最低存款額港幣五萬元)

存款期	利率	存款期	利率	存款期	利率
一星期	14.00%	三個月	16.25%	九個月	14.00%
二星期	14.25%	四個月	15.75%	一年	14.00%
一個月	15.25%	五個月	15.50%		
二個月	15.625%	六個月	15.50%		

利率如有更改,恕不另行通知.

定期存款熱線：5-273128

熱線專員：戚美燕小姐 余麗珠小姐

萬國寶通財務有限公司 FNCB FINANCIAL LTD.

萬國寶通集團附屬機構 A wholly owned subsidiary of Citicorp

總行：軒尼詩道1號熙信樓六樓 電話：5-273021

旺角分行：彌敦道636號銀行中心1215室 電話：3-846968

萬國寶通集團是世界最大銀行及金融機構之一,分行一千九百多間,遍佈九十多個國家,資產總值達港幣550,000,000,000元.

滙豐財務有限公司 滙豐授信財務有限公司

香港上海滙豐銀行直屬機構

定期存款利率行情

期限	滙豐授信財務	期限	滙豐財務及授信財務
廿四小時通知	13.5%	十八個月	14.5%
兩星期	14.5%	兩年	14.5%
一個月	15.375%	三年	12%
二個月	15.875%	四年	11%
三個月	16.375%	五年	11%
六個月	15.625%		
十二個月	14.5%		

最低存款額：滙豐財務：$1,000 滙豐授信財務：$50,000

超過一年期限之存款，每半年付息一次。

滙豐銀行各分行均代辦理

查詢電話：5-7908221、3-959614

香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓

永亨銀行

全資附屬機構

永亨財務有限公司

港幣存款利率行情

期限	利率
一個月	15.875%
二個月	16.125%
三個月	16.625%
六個月	16.000%
一年	14.500%

(最低存款額五萬元起)

歡迎詢問請賜電：總行5-4345725, 5-4345716

或向下列分行接洽

中區分行	5-260331	深水埗分行	3-802244
西區分行	5-488118	新蒲崗分行	3-270111
灣仔分行	5-739331	觀塘分行	3-424114
荷里活道分行	5-696223	葵涌分行	12-294411
油麻地分行	3-841540	金鐘貿易場分行	5-444421
		柴灣分行	5-573131

★總行增設黃金買賣服務★

華僑經濟

英國新預算案不利港貨銷去

鎊值高對去銷無助力

減息抑低英鎊匯值，更不利買家採購，同時削減公共開支，將降低英國人生活水平，明年港貨銷英能保持平穩相信也不容易。

由於失業人數續增加，顯示出工商業經營處境惡劣，非單止沒有增聘工人，同時裁員行動更普遍，在工商界力促之下，英國上週決定推出一項名為迷你預算案，其中一項即時宣佈減低貼現利率兩厘，即由十六厘降至十四厘，此舉旨在壓抑英鎊強勢，使出口產品更具競爭力外，也可降低工業在資金借貸方面的成本。

除了即時減息外，政府還宣佈削減公共開支，可是工會反應並不滿意，因此工潮會由此問題而醞釀，更添工業隱憂，故勿論保守黨推出的新預算案成效如何，但英鎊匯價已因減息而被抑低，在英鎊企於高位時，港貨銷英增長率且在近半年來逐月降低，以下降了的匯價與及公共開支削減低了英人的生活水平而言，明年港貨銷英能保持平穩相信並不容易了。

財相豪維提出的新預算案主要內容其中一項就是即時減息。英格蘭銀行宣佈，將貼現率削減兩厘，由十六厘減至十四厘。英國各大商業銀行，亦相繼將優惠利率調低，由十六厘減至十四厘。

迷你預算案的其他部份，涉及由明年四月一日開始的一九八一財政年度的財政政策變更。包括削減已預算好的公共開支計劃，對北海石油徵收新稅項，僱員對國家保險計劃，作出更大的貢獻，及發行與指數聯繫的債券，去吸納國家的蓄備。這些措施之目的，是要使急速及深深陷入衰退的經濟，在工業方面減輕所受的壓力。降低利率不單表示工業獲得資金的成本減低，亦表示英鎊在外匯市場會下挫，俾英國的工業更具競爭力。

一般人對這項迷你預算案的反應不佳。有人認為財相豪維做得太過份，但亦有人認為未夠徹底。

保守黨的死硬派稱：「由於英國的背境處於極高的公共借貸需求，因此我們認為貼現率減兩厘是高度危險的；所建議削減公共開支幅度不足夠」。

保守黨在工商界大力要求將貼現利率由十六厘降至十二厘，顯然政府今次減息尚未達到工商界要求，際此國際利率趨升時期，英鎊匯率相信會進一步受到壓力。

由於新預算案包括削減公共開支及減少對國營企業的斷續資助，換言之，國營企業今後仍會繼續裁員，因此各工會對新預算案反應均欠佳，認為政府是犧牲社會福利開支去解決保守黨面對的經濟問題。由於工會不滿新預算案，可能會引起工潮，假如所料，則工業前景更可慮。

英國減息與削減公共開支不利，已對今後港貨銷英不利，加上現時失業率續升，形勢更惡劣。據英國就業部臨時統計數字顯示：十一月份英國失業率增至百分之八點九，十月份為之八點五。

以人數計，十一月英國失業人數，未經季節性調整，估計為二百一十六萬三千七百七十四人，十月份為二百零六萬二千八百六十六人。

經季節性調整計，及除卻中學畢業生數字，該國十一月份失業人數則為二百零二萬八千一百人，十月份則為一百八十九萬二千七百人。失業率則由十月份的百分之七點八，增至百分之八點四。

與此同時，就業部指示，職位空缺仍續跌，經季節性調整為九萬七千四百個，十月份則為十萬零四百個。新預算案削減公共開支與對國營企業的援助，將會加深失業嚴重性，因此在新預算案收到改善英國經濟之前，港貨銷英處境應較前更差的。（一九八〇年十一月廿八日）

紐約股市躍升的背景

反映投資者期待新總統上台會帶來經濟美景

但此種升勢能否持續，有待雷根上台後是否有好表現而定。

雷根當選下屆美國總統的消息傳出後，紐約股市曾出現劇升的局面，惟隨後因美國短期利率大幅上升，股價又受到相當的打擊。但投資者經過大約一週的冷靜考慮後，對股市普遍傾向樂觀，股價亦持續強勁上升，道瓊工業股平均指數週四收市已突破一千大關。以下我們擬對近兩週影響股價的因素作進一步的分析。

儘管美國經濟自八月起已脫離衰退的局面，但復甦的基調仍相當疲弱，且美國各公司第三季盈利情況仍不理想。再者，基本放款利率於七月底到達谷底後，自八月初起即又迅速升高，截至十一月中旬已逼近十六．五％，目前且有升到十七％的可能。上述這些因素的發展在對股市應帶來相當大的打擊，但是在當前的經濟環境下，投資者卻不關心這些不利的因素，反而期待未來經濟美景的來臨。由於雷根於一月二十日就職，即投資者均期待新政府會為美國帶來新氣象。他們體認新國會可能完全偏向於投資。他們所持的論據是，第一，新國會較有利於股市，因為保守的國會議員可能較自由的議員更能照顧及培育資本市場；第二，新政府及新國會將致力照顧股票投資者，從而可能會帶來資本利得稅進一步的降低（可能降至二〇％）。

在這些瞭解下，投資者或許感覺到，對消費的企業投資的一個對策可能迅速促成，必會成功的。使道瓊指數的目標的一、〇〇〇點，將為一五〇〇點。另一方面，常金融界人士，都認為高峰至二、〇〇〇點。

物價的上升，適宜於投資的環境。資金流入股市，而服裝管制者，將採取新的措施，抑制貨幣供應。

當局將擬定政策，以減少對企業界的管制，為企業界發展及根據市場的需要，促使工商業競爭，及各企業活動意願，民間企業的投資活動，並提高投資者的信心。

持有保值債券者，從投資另一個轉向股票，而不願多作投資的繼續上升。

總統選舉至今，股市繼續上升，而今的經濟前景，能否在雷根上任後維持下去，是否有良好的表現而定。（大坪）

尚有經濟消息刊在第五張第一頁

歐美利率不同的變動

對港已緊的銀根將有什麼影響？

去週本港優惠貸息升至最高水平，儲息升至十釐，國際之位高厘，美國優惠貸息升至十七厘七五，英國卻把公定利息由十六厘降為十四厘，對港自有不同的影響，但以歐元亞元息價續升與英國減息屬政治性來看，港市銀根緊與加息壓力仍然存在。

自上週二開始本港銀行劃一存款利息又見進一步上升了一厘半至二厘之後，美國的大通銀行及其他多家商業銀行均於週三，再把最優惠利息由十七厘提高至十七厘七五，週四消息一傳出，即時引致本港的股市作出急激的反應，此會週四市場有人認為在稍後的將來，美國利息可能會爬升至十九厘，在加息暗影籠罩下，股市受抑下挫五十八點子，再回落至千五點關下。及至週六，外滙銀行公會利率工作小組召開每週例會後宣佈本港現行利息維持不變。

對於本港短期內本港銀行利息趨勢，金融界有不同的看法，有人認為現時美國的利息仍然趨升，目前本港跟隨加息的可能自然不能抹煞，即使往後美國仍會加息，但祗要兩地間的利息差距不超過二厘半，這是可以接受的。究竟在目前歐美利率不同的變動中，會對香港現時一般人已趨緊的銀根及利息究竟有什麼影響？對此正在密切注視中。

本港銀行利率在十一月份已三度調升。最近一次是在上週六宣佈從本週二起，優惠利率由十四厘增至十六厘，提高二厘，而存款利率增幅在一厘半至三厘之間，儲蓄存款與七日通知存款利率由八厘半增至十厘，三個月定期從十厘加至十二厘，六個月定期由十二厘增至十三厘，而一年定期利率則由十二厘半增至十三厘半。

這次大幅加息之後，歐洲利率繼續有不同的變化，除上述美國最優惠利率由十六厘削減至十四厘外，英國方面，英倫銀行在上週把公訂利率由十六厘削減至十四厘。但英國財務公司協會宣佈十二月份各屬下財務公司的優惠利率不變，仍為十六厘半。週四加拿大大部份主要銀行把最優惠利率提升至十四厘半，使最低貸款率也隨之提升至十六厘三〇。加拿大銀行（中央銀行）宣佈將其貼現率由十三厘九五，蒙特利爾（滿地可）銀行隨即亦行提升四分之三厘，其他各大銀行亦把其優惠利率相繼做尤。

加拿大貨幣受到美國高利率的影響，加元兌美元，去兩週來，加元兌美元，約徘徊在八四美元，而且尚有跡象顯示繼續滑落。加拿大優惠利率最高紀錄是去年春季的十二厘二五，而最低紀錄為夏季出現的十七厘。

至於歐洲美元利率，上週倫敦報出的息盤，一至三個月期存息已升越十八厘，而亞洲美元利率，上週美國大通銀行總經理表示，這是一兩個星期最高峰，七厘半或四分三厘，但他也許會繼續上升的。

銀行界人士稱，這是提高息率的時候，最多只是再一兩個星期，相信香港不一定要立即有所反應而再度調高利率的水平。

已在本周二起調高利率之後，看到加息對本地的經濟有何效果如何，所以美國此次再度調高利率，本地的各種基本上的反應是否作出馬上的反應。接連的增加利率，確實是香港服務的嚴重威脅，不過，美國反映他們希望能對通脹有多少的壓抑作用。

由於目前美國利率仍然看升，與亞元利息仍有上升的可能，峰回落，政治性因素估計不大，公司仍然維持十六厘息已不變，至於本身銀根形勢仍然吃緊，值得注意的是與亞洲美元在近數週來急劇上升，而對美元前景多看好，只要匯價的美元一旦減緩，相對轉強，從股市撤離，難免令本港資金外流，一步惡化。因此，在往後的將來，銀根情況及加息的壓力仍然存在的。（張錦超一九八〇年十一月廿九日）

解決廠商內在困難 尤須扶助中小工業

廠商會會長倪少傑指出目前廠商的困難，展望明年將不是蓬勃的一年。

香港中華廠商聯合會會長倪少傑，日前在一個例會專題演講表示：港府應協助廠商解決內在困難，尤須扶助中小型工業發展。倪氏指出，本港工業大部分由小型工業組成，對工業發展及多元化有重大貢獻，雖然資本未制度傾向於經濟力漸趨集中，很多先進國家仍一致承認小型工業充滿活力，在社會經濟結構上相當重要角色，應該加以扶持。並認為對工業樓宇價格和輔助小型工業問題，當局應重新檢討現行政策。

至於對香港製造業前景的展望，倪氏認為明年將不是蓬勃的一年。由於海外競爭壓力不斷加強，因此，協助廠解決內在困難，並提供多元化服務尤感需要，有鼓勵工業發展，才是鞏固本港經濟唯一途徑。

工業界對本身狀況及需要具有深切了解，倪氏所言目非無的放矢。事實上，去年「香港經濟多元化諮詢委員會」便曾在報告書指出：本港過去二十年的經濟成長率，主要是來自出口的帶動，現階段而言，工業仍是最重要的經濟支柱。所以，如何扶助工業以重振出口貿易，乃是一個亟須正視的問題。

工業用地缺乏和價格昂，以及全球性保護主義浪潮，是近年本港工業遭遇的最大難題。所以，提供更多廉價工業用地，尤其是保證土地落在中小型廠家手上，乃是協助廠商解決內在困難最徹底的辦法。倪氏曾經有過提出設立小型工業邨的建議，這實是有助中小型工廠解決困難的指施，值得當局加以考慮。

關於推動工業多元化只是指在現有主流工業範圍內，逐步實現產品多元化、市場多元化，而並非說有了一些新興工業的建立，就可以取代傳統工業的地位，這是由於一項新興工業的發展，通常需要較長時間才見成效。和花較多的資本；擴大海外新市場，則是產品多元化並開拓更多貨物外銷的領域，都是當前多元化的最重要課題。

前途的出口拓新市場方面，當局近年間已作出了不少努力，且亦不斷見成效，扶助工業發展，是協助廠商解決高昂的廠房最主要的前提。（原載華僑晚報社評）

吸引日本投資工業

由於地價租金暴升不能解決

顯然不能寄望太大

香港的地價太過昂貴，成為外國人對香港投資的一大障礙。這種情況被日本港考察的第三個日本投資考察團團長須賀武一語道破。

須賀武在本月舉行的記者招待會上表示，從工業投資的角度來說，香港是一個合乎理想的地方，不過香港目前正處於一個轉捩點，能否解決地價的劇升，實為經濟發展的關鍵問題。

日本這個投資考察團是由十一間對香港投資有興趣的大阪公司所組成，其團員包括金屬製品、成衣、化學物品、電器、商號的高級人員。須賀武團長承認香港有下列幾項有利條件：一、香港是中共大陸的前綫；二、香港有自由港的經濟作用；三、香港的稅率極低；四、在地理上香港是東南亞的中心及通往中共大陸的大門。（特訊）

美國對蘇部份禁運谷物

已發生相當大的影響

新總統是否解除禁運正研究中

近況：比去年收割期間，完成的情況最壞的，由於相比較氣候惡劣等。

美國總統當選人目前正研究實施的對蘇聯禁運穀物措施，已越來越多事實可以證明美國的部份禁運穀物已對蘇聯發生相當大的影響。

國際專家指出，美國於今年一月因蘇聯入侵阿富汗而採取了對蘇聯實行部份禁運穀物，因此蘇聯要損失一七〇〇萬噸美國玉米和大豆。

為止，蘇聯在進口穀物方面至少還缺乏六百萬噸，儘管其他的穀物輸出國家提供了一些但仍舊無法填補。

[illegible]

研究室供稿（紹榮錫譯：廬瑞）

金價反覆向下

一週金市概況

九九金週六收市三七八一，全週跌五十三元。十二月期金週五結算價六二四，全週跌二〇・七美元。特別是週初升跌幅度頗大，金價全週比較仍見下降。

由於美國利率繼續趨升，遂致持金成本增重，另一方面紐約市場及本港，美元同升，而投資者紛紛拋金，因此對金市不利，改變價格。近來美國利率之趨升，亦刺激美元方面，紐約及本港，十二月份期金拋售力頗勁。不過，上月當金交易在即，而投資者多不想收金，以及市場担心石油輸出國組織可能提高油價，該兩個因素卻可能會有千預，因此造成週三金價反彈。下半週金市十分疲淡，升幅度亦縮小。

去週九九金週一升三十元，週二跌一百零六元，週三升四十七元，週四跌十二元，週五升一百二十五元，全週最高價三七八一，全週最低三六八五。

附表一 九九金（司両港元）

日期	開市	收市	最高	最低
廿四日	三八四三・〇	三八六四・〇	三八六五・〇	三八三五・〇
廿五日	三七四〇・〇	三七五八・〇	三七六五・〇	三七四〇・〇
廿六日	三八一〇・〇	三八〇五・〇	三八二〇・〇	三八〇三・〇
廿七日	三七八五・〇	三七六三・〇	三八〇〇・〇	三七六〇・〇
廿八日	三七七六・〇	三七七一・〇	三七八〇・〇	三七六二・〇
廿九日	三七八二・〇	三七八一・〇	三七八七・〇	三七七七・〇

附表二 十二月期金（安士美元）

日期	開市買價	最高	最低	結算價	成交（手）
廿四日	六四三・〇	六四五・〇	六四一・〇	六四二・三	一七〇
廿五日	六二五・五	六二五・〇	六二〇・三	六二〇・八	三二八
廿六日	六三三・九	六三四・七	六二八・〇	六二八・一	二四四
廿七日	六二七・五	六二七・五	六一九・五	六二〇・〇	一九〇
廿八日	六二四・〇	六二四・〇	六二〇・二	六二四・〇	一四七

獲多利有限公司
香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時通知	13.500%	三個月	16.375%
兩星期	14.500%	六個月	15.625%
一個月	15.375%	一年	14.250%
二個月	15.875%	兩年	12.500%

（最低存款額HK$50,000）
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款証」利率

總辦事處	中環和記大廈五樓	電話：5-263095
中區辦事處	中環和記大廈三樓	電話：5-213166
西區辦事處	德輔道西60-64號榮裕商業大廈五樓	電話：5-480236/7
銅鑼灣辦事處	百德新街2-20號恆隆中心1803-5室	電話：5-766206
筲箕灣辦事處	筲箕灣道121-131號金寶大廈一樓	電話：5-685239
旺角辦事處	彌敦道625號雅新大廈二十樓	電話：3-854027/9
官塘辦事處	康寧道56號地下	電話：3-423243

WOC Finance Co., Ltd.
永安祥財務有限公司
（永安祥集團成員）
實收資本港幣二千七百萬
自動續期存款利率

一個星期	13.50%	三個月	16.25%
一個月	15.75%	六個月	16.00%
兩個月	16.00%	一年	14.25%

居者有其屋貸款
汽車分期付款
期票貼現　進出押滙
樓宇按揭：
十年分期　週息17.00%
十五年分期　週息18.00%
歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3
香港中環永樂街七號永安祥大廈十樓

亞洲聯合金融投資有限公司
ASIA ALLIANCE FINANCE AND INVESTMENT LIMITED
（實收資本港幣肆仟萬）
政府註册接受存款公司
各項存款利率行情

期限	港幣	美金
廿四小時通知	14.500%	——
一個月	16.500%	17.000%
二個月	17.000%	17.500%
三個月	17.500%	18.000%
六個月	16.500%	17.000%
九個月	16.250%	16.000%
一年	16.000%	15.625%

一年以上之存款利率面洽
欲知詳情請電：5-258202-8 或5-215277-8
或駕臨中環康樂大廈27樓

金城銀行
全資附屬機構
京城財務（香港）有限公司
存期靈活・利息優厚

廿四小時通知（金額面議）	一個月	二個月
三個月	六個月	一年

最低存款額HK$50,000 歡迎隨時查詢有關利率
香港分行：德輔道中51-57號
電話：5-222076 5-211481

德輔道西辦事處	5-461134	土瓜灣辦事處	3-639371
石塘咀辦事處	5-460277	大坑西辦事處	3-810211
銅鑼灣辦事處	5-766402	荃灣辦事處	12-430137
深水埗辦事處	3-615171	堅尼地城辦事處	5-480162
紅磡辦事處	3-632635	旺角辦事處	3-307255
長沙灣辦事處	3-615131	屯門辦事處	12-811901

廣安銀行
Kwong On Bank Ltd.
與日本富士銀行合作，業務遍全球
總行：皇后大道中137-141號 電話：5-436231

西區分行	5-496321	海洋大廈分行	3-663371
堅尼地城分行	5-460185	紅磡分行	3-633301
香港仔分行	5-538135	土瓜灣分行	3-642313
筲箕灣分行	5-681141	九龍城分行	3-825666
銅鑼灣分行	5-776072	新蒲崗分行	3-232889
深水埗分行	3-805358	觀塘分行	3-894211
大角咀分行	3-964167	葵涌分行	12-247121
旺角分行	3-944215	元朗分行	12-794183
油麻地分行	3-887505		

總分行均代辦理本行全資附屬機構
廣安財務有限公司 港幣存款 利率優厚

永亨銀行
WING HANG BANK, LTD.
AFFILIATED WITH IRVING TRUST COMPANY NEW YORK
經營一切銀行業務
歷史悠久 信用昭著

總行	皇后大道中161號	電話：5-4345111
中區分行	皇后大道中22B號	電話：5-260331
金銀貿易場分行	孖沙街12-18號二樓	電話：5-444421
西區分行	德輔道西139-141號	電話：5-488118
灣仔分行	軒尼詩道333-335號	電話：5-739331
筲箕灣分行	筲箕灣東大街141號	電話：5-696223
柴灣分行	興華邨安興樓514-516號	電話：5-573131
油麻地分行	彌敦道507號	電話：3-841540
深水埗分行	長沙灣道57號	電話：3-802244
新蒲崗分行	康強街51號	電話：3-270111
觀塘分行	輔仁街22號	電話：3-424114
葵涌分行	葵興路100號	電話：12-294411

★總行增設黃金買賣服務★

銀行指南
BANK DIRECTORY
逢星期一出版

道亨銀行
道亨銀行代收
建利財務有限公司存款
利率行情

期間	利率	期間	利率
一個月	15.25%	六個月	15.50%
二個月	15.75%	一年	14.00%
三個月	16.50%	年半	12.50%

最低存款額港幣五萬元
其他存款期利率，歡迎查詢。
道亨銀行所有分行均接受上列存款

總行	5-447141	觀塘分行	3-427323
銅鑼灣分行	5-773934	旺角分行	3-948324
中區分行	5-251341	新蒲崗分行	3-253706
跑馬地分行	5-756250	深水埗分行	3-877337
北角分行	5-719876	油麻地分行	3-686814
西區分行	5-488767	紅磡分行	3-635236
西營盤分行	5-460113	葵涌分行	12-244821
青山道分行	3-872954	上水分行	12-908425

建利銀行國際集團成員

大輝金融投資有限公司
RENOWN CREDIT LIMITED
港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
24小時	13.50%	三個月	16.00%
一個月	15.25%	六個月	15.75%
二個月	15.50%	一年	14.50%

（最低存款額HK$50,000）
其他主要業務
工商放款　股票按揭
外匯買賣　珠寶按揭
出入口押匯　藝術品按揭
出入口貿易　樓宇按揭
票據貼現　投資顧問
地址：香港中環皇后大道中16-18號新世界大厦1211室
電話：5-260281-9

THE BANK OF CANTON, LIMITED
廣東銀行
創立於香港一九一二年

香港

總管理處及總行：德輔道中6號	電話：5-246011
堅道分行：奧卑利街29號	電話：5-239650
北角分行：英皇道382-384號	電話：5-706231
銅鑼灣分行：銅鑼灣東角街17號	電話：5-766261
灣仔分行：軒尼詩道41-43號	電話：5-278341
西區分行：干諾道西48-51號怡南大厦	電話：5-436322

九龍

深水埗分行：長沙灣道94號	電話：3-7790171
新蒲崗分行：新蒲崗爵祿街74-76號	電話：3-270145
大角咀分行：大角咀道123-127號	電話：3-950131
油麻地分行：彌敦道528號康佑大厦	電話：3-841191
紅磡分行：紅磡灣中心B座	電話：3-330137

新界

荃灣分行：沙咀道202號	電話：12-430115

海外分行

星馬泰區管理處	電話：914122
星加坡分行　星加坡萊佛士碼頭	電話：92361
亞元存備部　丹拿大厦	電話：919817
吉隆坡分行：古路街16-20號	電話：89855
曼谷分行：是隆路197/1號是隆大厦	電話：234-7030

附屬公司

廣東財務有限公司　香港德輔道中6號	電話：5-246011
廣東銀行（託管）有限公司　香港德輔道中6號	電話：5-246011
澳門廣東銀行有限公司　澳門十月初五街136號	電話：2323

香港商業銀行
THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.
一九三四年創立

總行	德輔道中120號 香港商業銀行大厦	電報掛號：HONCOMBANK 電話：5-458111-7
西區分行	文咸西街68號	5-435091
西環分行	皇后街162號	5-465217
銅鑼灣分行	波斯富街69號	5-7906726
筲箕灣分行	筲箕灣道155號	5-685143
九龍分行	彌敦道711-713號	3-960236
九龍城分行	衙前圍道15號	3-820147
新蒲崗分行	彩虹道66-68號	3-265127

經營一切銀行業務 代理遍達全球
總行特備防火防盜保管箱歡迎租用
總分行均代辦本行全資附屬機構
香港商業財務有限公司
香港商業銀行（海外）有限公司
各類港幣及外幣存款利息優厚手續簡便

INDOSUEZ
BANQUE DE L'INDOCHINE ET DE SUEZ
總行
香港中環德輔道中11號歷山大廈地下，24及25樓
電話：5-265411（17線）
跑馬地分行
香港成和道49至49號A
電話：5-754194
北角分行
香港英皇道471號
電話：5-626137-8
灣仔分行
香港軒尼詩道117至119號
電話：5-276411
西區分行
香港德輔道西29至31號
電話：5-484155
葵涌分行
九龍葵涌行宜路2至4號
電話：12-276161
觀塘分行
九龍觀塘牛頭角道345號
電話：3-416828
旺角分行
九龍旺角道29號
電話：3-940181
油麻地分行
九龍彌敦道494至496號
電話：3-309311
法國東方匯理銀行
八七五年創立

華僑晚報 分類廣告 每天四元

華僑經濟

〈本港一週經濟分析〉

春夏貨對遠洋開始付運及其它。

去週間（十一月廿四日至廿九日）本港經濟情況，以輸往遠洋區的春夏季貨品開始付運，最受注視。旅遊方面，春節旅行預訂積極，亦為新的動態。航運方面，十月份進出口貨量比去年同月減少，也受關注。貨倉方面，凍倉租金局部提高。商品方面，以食米、食糖、食油、飼料、生牛、百貨、西藥、鋼鐵較有變動。

輸遠洋春夏貨已付運

近旬已有部份遠洋明年春夏季貨及復活節貨開始裝運出口，但在新訂單往入減少的打擊下，各門主要工業的平均開工率仍未能在明春貨生產與付運開始中有明顯好轉的跡象。聖誕節貨及多貨空運尾水亦告過去，新季節貨處此季節初空運甚少，銀根奇緊與利息高昂加上歐美各地倉貨加重，均為不利近期付運的主因，局部且有通知港廠延期裝出的事實。

今年十一月份港貨付運在遠洋各地的數量比去年同期為淡，雖然在近兩週以來，已有若干明年的春夏貨及復活節貨交由航輪付往歐美市場，惟數量不多，而且比去年同期少很多，估計近旬裝運往美國的明春貨品數量比去年少三成以上，反映出今年港廠接入的遠洋春夏貨單減縮。

西德商訂成衣仍欠活

最近三個月來，西德商家訂購成衣仍欠積極，現在有關製衣廠並沒有像去年同期為了趕配額而提高開工率，相反地，處此接近最後一個月份，開工率比一個月前減緩，最近西德商家對於明年春夏季成衣洽訂情緒低落，在較早時候雖然已經訂購一部份屬於明年二至四月付船的成衣，但近補充訂購轉呈減少本，來今年對西德輸出的熱門成衣，一般配額尚未接滿訂單，西德商家搶近求遠而作跳期式訂購明年二至四月付船的成衣，顯示今年多季成衣銷路未如理想，甚至明年春夏季成衣去銷西德亦未敢樂觀。首十個月對西德輸出成衣配額，運用率比去年同期降低，屬於熱門品種而又配額數量較大的褲類，配額運用率只為百分之七十七點九（去年同期百分之八十五點六），男裝梭織恤衫配額運用率只百分之八十二點六（去年同期百分之九十一點七）。由此顯示，今年對西德輸出成衣配額用剩數量將會很大。

春節旅行已預早訂位

目前港人出外旅遊興趣不斷高漲，只是時間太集中在長假期，因此現時平日雖然不少旅行團，往往不易湊足人數成行，但聖誕及春節東南亞旅行團訂非常踴躍，尤以春節旅行團預訂更多，現時不少有名團，春節前後一週的旅行氣，無論長程及中程者均已「爆滿」，只有小型旅行社尚有少量空額而已，同時今年春節旅行團收費普遍提高，平均每人收費約增二百元。

今年春節前往東南亞旅遊港人如此踴躍，主要是現時工商業多運七日有新年假在春節時一併給予工人，令春節假期更長，尤以工業界表現更明顯，加上大陸旅遊設施不足，港人經去年「摸」車票、船票如旅遊之苦後，今年春節回港旅遊目標已有轉移，非必要，不願在春節期間內返，還現象形成今年春節東南亞旅行團參加人數有明顯增加之勢。

十月份海運貨量減少

今年十月份本港海運進出口貨量均比去年同月減少，反映了本港工業產銷退落與出口旺月提早結束，在工業生產下降，對原料需求相應減少，加上消費市場的不振，做成入口貨量輸入下降，惟海運入超貨量仍大。

據港府海處事統計，十月份由港出口的海洋船，有八百六十四艘次，比一年前增三十艘次，出口貨量為七十萬零四千五百八十九噸，比一年前增三萬九千六百噸或增近百分之六。十月份進口的海洋船有八百五十九艘次，比一年前增二十艘次，入口貨量共達一百六十四萬六千五百四十噸，比一年前減少七萬一千噸或減百分之四點二。

凍倉局部倉租又提高

近來倉租局部上升，葵涌一些凍倉之凍肉倉，租每磅升至六仙左右，而西環的部份凍倉則升至八仙左右，個別甚至要九仙，平均上升一仙。預料最遲在年尾前，港九所有凍倉將會相繼加租。近來倉租趨升，經營成本增重（其中電費的上漲是主因），而近來凍倉生意開始轉旺，亦是倉租提升的機會。

每逢入冬前，入口商向海外訂購貨品例必增加，其中包括在各節、聖誕、元旦、甚至春節等一連串節日的貨品，以及在多季較為暢銷的冷凍野味、海味、海鮮、凍肉等。而在多季由於市民食慾大振，對各類食品需求量增加，故此形成凍倉貨物流轉加快的現象。

供應轉緊米價再上升

上週米市，轉呈緊俏，價格局部上升，中國米每担升三元，泰國大陸米每担升五元至十元不等。

最近基本存倉已低於正常水平，主要原因是中國大陸晚造新米來港推遲，稀後晚造新米來貨轉多，供應轉呈充裕。

據工商署統計，截至本月十八日為止，基本存倉食米六萬三千七百八十八噸，包括候寄米一萬〇三百卅四噸，另有特別額六千五百八十噸。在基本存倉的食米中，泰國米佔三萬二千四百六十噸，中國大陸米佔二萬九千六百六十六噸，美國米一千八百九十噸，澳洲米佔一千四百五十九噸。

國際價大跌糖市冷淡

上週糖市，一片冷淡，由於國際糖價連續大幅下跌，以倫敦市場原糖現貨及期貨而言，兩天之內共跌了卅五鎊及卅二鎊。本港糖市當然受國際糖價大跌影響，但現在本港貨底較薄，價格尚未隨國際糖價而大瀉，只是貨家對現貨補給甚少，期貨盤且告停頓。

上週市價細盤成交的南韓幼砂，現貨每担二百八十八元，菲律賓幼砂每担二百六十元，中國大陸榴花粗砂現貨每噸四千四百五十元。

泰國生牛已恢復運到

生牛市況，停供多時的泰國生牛，已恢復運到，由於港市生牛盤價已升至較高水平，所以入口商再度辦運泰國生牛，以目前盤價而言，泰國生牛運港已有利可圖，牛商估計日後仍續會有來。

最近運港大陸生牛，多來自山東、湖北、海口、湛江、梧州、貴州等地，黑龍江及內蒙生牛未有供港，而肥壯生牛每担約成七百四十元左右，普通生牛每担約成六百元，瘦小牛每担約成五百至五百五十元，泰國生牛每担平均約七百五十元。

粟米麥糠價格續趨高

飼料市況，粟米及麥糠價格續升。上週受谷報來的黃粟米新訂盤，F.O.B.價每噸漲至二百一十二美元，加上運費，到港成本每担已達七十五元。港市價格，泰國黃粟米，碼頭交收每担七十二元至七十二元五角，大陸黃粟米每担七十元至七十元五角，黃白混合粟每担六十七元五角，磨房泰國粟角每担七十七元，磨房大陸粟角每担七十五元。

港產麥糠，價亦提高，每担升二元，紅粗糠及幼糠每担五十元，白幼糠每担五十三元，白幼糠每担五十二元。

花生油漲價菜油穩定

食油市況，以花生油價格上升較速，因供源訂價繼續報張，對港市現貨亦有一定影響，菜籽油價格則轉呈穩定。

非洲及中國大陸花生油，期貨均未有新貨盤，現貨價格繼續攀升，非洲皇冠牌現貨轉手每担升至四百八十三元，中國大陸濃香牌現貨轉手每担四百七十五元，特級生油現貨轉手三百九十元，青島生油現貨轉手三百五十元。

中國大陸及歐洲菜籽油，價格升後轉穩，大陸補庄現貨轉手每担二百五十元，歐洲淨油現貨轉手每担二百四十八元。

氣候反常服裝受影響

本港氣候反常，十一月下旬尚未有寒意，對秋多百貨銷路有影響，不少新到進口服裝，仍要以八、九折減價方式刺激銷路，商人對後市多不敢樂觀。

十一月底，各類秋多百貨生意，尚未旺，就算是假日，生意仍疲弱，添新衣換季的情緒，仍屬冷淡。

生意主要受天氣影響，雖然到了十一月份，有點寒意，但總是涼的感覺，對服裝市道幫助不大，然而今年的天氣，始終沒有一天有半點「冷」的味道，這對服裝的銷路，自然有相當程度的打擊。另方面，市民消費力下降，也對生意做成阻力。今年來，本港工商業務的發展，由於外圍經濟不景的打擊，業務亦受到困擾，不少工廠都有接單不足和開工率下降現象，影響到一般中下階層的收入相應減少。與此同時，通貨膨脹則快速上升，無論衣、食、住、行都平均提高了二成或以上，在此消彼長的環境下，一些非急性的消費，便會在市民可慳則慳的心態下而明顯減少。

西藥原料價格略回揚

西藥原料銷市，已微露出一些生氣，然而大手貨買賣仍疏，市勢尚未能全面性轉好。市道轉爽，主要是因為來途價格上升，藥商漸對目前的貨價回復信心，而早期的按貨銷購貨，不願多存的審慎態度，也使倉存變得空虛，在目前貨價處於相對性低位的時候，使部份貨品的價格做勢堅挺，個別還有蠢蠢欲動的現象，例如紅黴素、維他命B十二等，但調低的品種也有，無論如何，升降幅度非常輕微。

稍有變動的品種，如紅黴素每公斤由四百八十元升至五百元。

日台鋼鐵訂價續下降

鋼鐵市況，由於世界鋼鐵生產過剩，日本鋼鐵工業亦受影響，最近除了輸往中東的鋼鐵，近於停頓之外，輸往歐洲的鋼鐵亦告退縮，現時日本的電爐鋼雖然縮減產，但產品仍感供過於求，致令出口價又復下降，高拉力鋼筋C&F香港每噸二百九十美元，十二月至一月付船，港商訂購約達五千噸，訂價比一個月前又降了十元。

鋼鐵訂價繼續下降，不但日本為然，台灣鋼鐵亦受影響，現時台灣方面報來的高拉力鋼筋新貨盤，C&F香港每噸二百九十美元及二百八十七美元，為今年以來的最低價。

港市現貨價格，既受日本及台灣產品訂價下降影響，又因銀行利率繼續上升，迫使商家急於沽放。與一個月前比較，降幅只不過百分之三至百分之五。（自平）

國際金價短期殊難逆料

商人多數仍看好

市場消息好淡並存 蘇聯兩伊都有增沽可能

最近幾天金價波動激烈，忽升忽降，詭譎多變，難以捉摸。金價究竟何去何從，實在教人難以預測，長期言，多數黃金自營商同意仍看好，但是短期間，則無人敢作斷言。

不過，鑒於波蘭情勢最近有趨於緊張的跡象，加以世界糧價高漲，通貨膨脹有加劇的傾向，金市雖然免不了反覆無常的波動，但是過低似乎也不容易，因為價一低，總有強力的承接，然而過高亦屬不易，因為屆時必然引發強烈的獲利回吐。

金價在十一月七日，在倫敦收盤價每英兩跌破六百大關成為五九八美元，這是六月廿三日以來首次低於六百美元。

本月中旬，金價則在六百美元關附近盤旋，因為投資人不知道行情在這個心理關口，究竟會往什麼方向移動。當時，就有自營商表示，若金價跌至五九〇美元以下，就會有人逢低承接，而果然，到了十一月十日，倫敦金市反彈回升至六一二美元，因為市場對當選總統雷根對美國通貨膨脹的控制能力，有了新的評估。

隨後，主宰市場的因素則是美元利率。利率對金價的影響，係透過兩種方式進行：一方面提供了比較有吸引力的替代投資（尤其是黃金根本沒有利息），一方面提高投資人的借貸成本，抑制投資意願。

美國基本放款利率已經從十一月中旬的十五·五%提高至目前的十七·七%，但是否已經到了頂點，雖然並無定論，但是認為還沒有到達終點的經濟學家，仍然大有人在。至少大多數專家同意，在年底以前，利率水準是不會下降的，但是明年初則有此可能，於是金價跌回五九九美元。

但是隨後由於美國十月份零售額下降〇·一%，被普遍認為是通貨膨脹和利率壓力緩和的跡象，於是紐約金價回升至六一四美元，倫敦更升至六二二·五〇美元。

影響金價的其它因素也是多至並存的，利空方面，包括中東和東歐政治動亂，地區沒有新的不安出現，工業需求並無從衰弱中復甦的跡象，據估計今年將下降三三%。但是供給方面則騰利多。據報導，在現行金價位下，南非的供給已減，在十月的產量比九月小了八%，新的供源，以及不保留其準備的國家的黃金發行，克魯格蘭德金幣的發行則又從資金市場取走二十一%的南非月產量，而落入小投資人手中。

蘇俄，世界第二大產金國，是個謎，今年的銷售活動顯示，官方的瑞士海關統計顯示，一九八〇年她對通常的市場蘇黎世的四〇噸，不過，若干人士相信，蘇俄經由奧地利、保加利亞和羅馬利亞，已經另外運出七十噸，因為這些國家今年對瑞士的輸出不尋常之高，蘇俄將迫使她收成不好也勢將迫使她們拋售存金，而兩伊戰爭也可能迫使她們拋售存金，以應戰費需求。

長期言，黃金自營商仍然看好。瑞士倫敦的五大公司之一的洛斯查德公司的董事伊斯特說，他現在投資人的需求，比工業需求的影響力大得多。由於國際貨幣基金會計畫中央銀行也沒有拋售黃金，而政治和通貨膨脹的跡象，有增無減，變動的局勢，在明年工業需求的上升後，投資人會將金價炒高的。（倫敦電）（田）

「金融時報」稱，盛傳蘇聯和南非串謀操縱黃金、鑽石、白金和其他貴重金屬的市場。

該報繼稱，但此說未獲證實，雖然長久以來人們即對此感到懷疑。由於南非礦業著名人物之一韋德爾出現在倫敦，上述謠言又復傳聞。

韋德爾係前英美比爾斯公司集團首腦之女婿，該公司在南非和非共產國家，為生產黃金和鑽石最大規模之一間公司，韋德爾係該公司經理部四大要員之一。

在莫斯科，他只表示途經該城，但該報指出，南非商人一般不會經由莫斯科旅遊。

蘇聯與南非無外交關係，據官方統計，兩國在這方面也無交易。

該報憶述另一間南非獲巨利的開礦公司一代表團，也曾於今秋訪問莫斯科，顯然增加蘇聯對黃金市場的知識。

該報說，今年蘇聯和南非均將供應黃金量縮減，以有助於提高金價。

該報說：「令人震驚的是，本年，蘇俄及南非採取大致上相同的市場政策，留起其部份出產以刺激世界市場的價格。」該報又說，蘇俄通過倫敦一間小公司，將鑽石交給狄比亞斯集團，該集團則將它們經由其每年十次的大展賣會賣出。

該報亦報導有關兩國組成白金集團的謠傳，南非及蘇俄是世界白金主要出產者。

本港建立永久展覽中心刻不容緩

環境司譚新在立法局答覆非官守議員詢問時表示，關於設立永久性展覽中心的建議，第一個階段已完成，政府現正考慮專家所提出的一份報告，在本月內可決定將否進行第二階段的研究。這階段將會涉及就區內可能的需要，製展覽中心的規模，建築任何額外或附屬的設施，預備準確的基本建費及經常性開支預算，如果獲得行政局指示，建議一個該中心的管理系統。

談論已久的永久展覽中心，至今仍是未有可靠性的着落。這建議早倡於廿年前，直至一九七八年十一月，當局才表示同意委任顧問研究，七九年表示暫時保留火車總站一幅公地作這用途，決定委任顧問公司着手進行研究。現在，研究了一年多，顧問公司已提交報告書，但仍候專家答覆了政府的補充問題，然後等待行政局指示，才決定是否進行第二個階段。

第一個階段所研究的實在相當簡單，不外是評估設立這永久展覽中心的價值，以及考慮利用被選中的場地部份及全部發展的可能性。評估設立這永久展覽中心的價值，實在不必多費心思的。譬如說香港時裝節，因缺乏場地致被迫於無限期停辦，中華廠商會的十二屆備受國際重視的工展亦休未復，即可證明了永久展覽中心的價值。

利用選中地點部份及全部發展的可能性，也許要多動腦筋，例如暫時保留在紅磡火車總站鄰近五萬八千平方尺的土地，當然所值不菲，再加上建費，保養費與行政費，這些經濟因素應該顧及的。

政府現時第一個階段報告書所考慮的，可能就是經濟因素，事關香港整個工商業發展的前途，港府亦不該太過着眼於財政問題，特別在維持方面，倘將來能做到自給自足，當然最好不過，即由政府出點津貼，亦份所應爾。

我們希望政府不獨要決定作第二個階段研究，而且要進行迅速，因這階段涉及多方面的技術問題，可能需要時間更長，而且還要經過若干個階段始能進入實施之期——環境司也不致說出要多少個階段，倘逐個階段不加速進行，將如俟河之清了。（原載華僑晚報社評）

去週股價低跌甚衆 週息率相應上升多

（特訊）據去週香港股票市價低跌甚衆，故去週之週息率相應上升者普遍。週息率下降者只有聯合企業、中華巴士、麗君、新記、夏利文、合和、新昌集團、捷聯、九龍巴士、利豐、保華建築及大昌地產等。週息率上升中幅度較大者計有長江實業、週息率普遍上升者九龍倉、置地公司、電話公司、和記、恰和證券及新世界發展等。茲將去週之週息百分率與上一週比較列下：

	十一月廿九日 週息率	十一月廿二日 週息率
聯合企業	六·四〇	六·四七
淘化大同	一·〇〇	〇·九八
安達臣大亞	八·二〇	八·〇四
凱聯酒店	六·四〇	六·〇四
東亞銀行	一·七四	一·六九
佳寧置業	三·八二	三·四七
長江實業	一·六九	一·五四
捷聯	三·三九	三·五五
九龍倉	四·四四	四·一七
中華巴士	一·五八	一·八〇
亞洲航業	七·七〇	七·三一
遠東發展	二·六一	二·五二
遠東酒店	三·五三	三·二四
嘉年地產	二·九六	二·七八
麗君	三·三七	三·九三
青洲英坭	二·〇六	一·九三
恆隆	一·九一	一·八九
恆生銀行	一·四八	一·四三
合和	二·四五	二·四七
新昌集團	一·〇八	一·一八
和記黃埔	一·五四	一·四四
恰和	三·七五	三·一七
恰和證券	四·三三	三·六四
建煌新記	二·二二	二·七五
九龍巴士	二·〇三	二·三一
利豐	二·三一	二·四一
廖創興	三·三九	三·五二
利興發展	二·〇三	一·二九
新世界發展	二·六五	一·九一
東方貨櫃	八·一五	七·四四
海外信託銀行	三·三九	二·九九
保華建築	三·三七	三·四七
富豪酒店	四·五〇	四·三六
聯邦地產	三·三三	三·〇八
寶光	五·四一	五·〇六
新鴻基地產	一·八六	一·七七
新鴻基證券	二·七六	二·五二
太古洋行A	五·〇五	四·五五
太古地產	四·八二	四·三二
新鴻基財務	三·六四	三·五六
大昌地產	二·〇七	二·一一
大生地產	〇·九四	〇·七八
大致	二·〇八	一·八〇
友聯銀行	五·五〇	五·〇〇
華光地產	二·五二	二·三七
華光航業	七·四四	六·八一
會德豐A	三·五五	三·〇五
永安	二·二一	二·二〇
永泰	三·二三	三·〇〇
南聯實業	七·七一	七·四〇
隆豐國際投資	一·七四	一·五九
永隆銀行	二·八一	二·六九
仁孚	三·一六	三·〇三

日本棉紡業的減輕負担管理法

（一）棉織品的供需

日本棉紡工業的歷史，簡單來說，可分為產品增加和減少兩階段，一九七三年石油危機帶來經濟衰退，在紡織品需求的減少下，此業曾深受打擊，自此以後，供需方面出現廣大的產品不平衡，而持續性的產品滯銷，至今未止。

棉紡業基本上處於供過於求的情況，一九七四年九月，棉花的存貨量更高達九十八萬二千包。為了對抗經濟衰退，供求的情況曾一時地有所改善，一九七五年一月至五月，生產量削減了百分之三十五，一九七七年四月至一九八〇年六月也削減了百分之二十至三十，但經此一役後供求的平衡再度惡化，因為產品增加，入口量亦上升。

日本棉紡業的結構不健全大抵可歸因於①國內對纖維成衣的消費已達飽和之點，加以合成纖維的介入，棉織品的需求增長更形呆滯；②在台灣南韓等國的紡織業不斷發展和自給下，出口市場日漸減縮；③國際性的競爭亦帶來侵襲，而同時更進口增加與大量的棉紗，過剩的生產能力變成慢性病。

（二）經營實務轉變

在上述供需的不平衡及市場的減縮的情況下，九家最大的棉紡廠在一九七四年開始的四年間，便合共損失達一千七百三十三億日元，最後他們都實行變賣他們的資產，獲利二千六百三十二億日元，自此以後，他們的業務才復恢復過來。他們這得歸功於他們的努力和進行削減負担的管理方法。

（三）削減負担管理的程序

①減少員工：在業務日趨惡化的壓力下，九家棉紡廠實行大量裁員，自一九七四年四月至一九八〇年四月的六年中，一九個機構共解僱了四萬四千四百人，相當於總數的百分之四十，工人使他們的員工人數減至一九七三年的百分之二十七。

②減少存貨：一九七四年這九家棉紡廠存貨總值二千八百四十九億日元（相當於月銷量的二·六倍），為了減輕利息上的負担，於是他們致力於減少存貨，到一九八〇年四月的存貨值已降至一千九百二十五億日元（月銷量的一·九倍）。

③清還負債：他們並把閒置的資產變賣，以抵消負債，一九七六年四月與一九八〇年四月比較，他們的債款減少達一千一百五十億日元之巨，相對地使貨物銷售的利息比率由一九七五年的百分之四·二降至一九八〇年的二·一。

（四）生產力改進

一九七一年每包棉紗（由二十個單紗組成）需要三·二五人生產，但到一九七九年只需一·八七人，即一半，尤其在一九七五年之後工人生產力的有顯著的增加，原因是為了應付深重的衰退而在生產合理化上有巨大的進展，目前日本棉紡業的生產力已達至最高水平，堪與世界棉紗生產國的美國並肩而立。

（五）產品升級與非紡織範圍的擴張

這些棉紡廠不單在減量和改進生產力方面努力，甚而在衰退一開始的時候便在多元化方面加以重視。在棉紡本身，他們向高級品邁進，同時，生產高質棉紗棉織，在合成纖維，他們也開始插足與一些如附屬產品等的下游作業，可能的話，更積極推展非紡織的業務，該九家棉紡廠在其非紡織品的銷售佔總銷售的比例由一九七三的百分之十二增至一九七九年的百分之十七。充分顯示出他們擴闊收入來源的意圖，業務多元化的成功，亦實係使棉紡業在市場波動之下仍能穩站的原因之一。

由此看來，日本棉紡業在第一次石油危機帶來衰退之下力圖振作，實行大幅度裁員，變賣資產，各種生產合理化的削減負担等，以增進他們的利潤，結果是使他們得到較石油危機前更強健的抵抗力。

展望前景，日本棉紡業將仍加倍致力於產品的升級，高價品的發展和提高非紡織的業務，以增進他們的收益。為此而言，他們在未來幾年內最重要的，是要增進其他業務知識，使勞力作最合理的分配，使資金和土地資源作最有效的利用。

是國防和經濟兩大問題

影響美國選民

中西部最關心失業 百分十才注意人質

（特訊）據美國之音電台報導：這次美國總統大選對選民投票結果影響最大的是國防和經濟二個問題。根據美國廣播公司和美聯社進行的民意調查，問到他們最關心的問題時，大多數選民不是說國防問題，即是通貨膨脹問題。在國防問題方面，美國選民說，他們要加強美國在世界上的地位，這些選民支持美國總統當選人里根主張增加國防開支，並且反對已經由卡特總統和蘇聯主席布列茲涅夫簽署但還未經由美國參議院批准的美蘇限制戰略武器第二階段條約。他們相信一位有效率的總統可以控制通貨膨脹，里根的對抗通貨膨脹計劃，一部份包括大幅度減稅，而稅收供給……

美國第三大問題是失業問題。在美國中西部，許多選民在投票站時所表示的關心的是失業問題。全國各地選民中只有不到百分之十的美國人質問題對大選有影響……

尚有經濟消息刊在第五張第二頁

今樂府

香港第一台

（中波）七八三千

六時，（節目與第二台相同）。七時，新聞天地，（華南海域天氣報告）。八時，「八十年代」。九時，新聞簡報及天氣報告，繼續「八十年代」。十時，新聞簡報及天氣報告，賽馬排位報導，「經歌伴早晨」。十一時，新聞簡報及天氣報告，民間故事「于忠肅清白在人間之重陰遇醫業市有深冤」，卅分，「十一又二分一」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，繼續「十一又二分一」，卅分，龍爭虎鬥「靈衣雙女俠之無聲玉女」第四回。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「會所街日記」，十五分，「下午旋律」，廿八分，天氣報告。二時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」，卅分，悲歡離合「燭光，秋夜，紫綢關」第一回。（由下午四時至六時節目與第二台相同）。六時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告。七時，新聞報告，天氣報告，十五分，「粵語流行曲」，卅分，「體育雜誌」。七時，新聞報告及「音樂小曲」，十五分，「綜合科學」，第一輯，「詩經新探」—四十五分，「第四輯」。八時十五分，天氣報告，十六分，「論語選講」三二七，卅分，靈曲重溫：一代英雄（爭佩珊、小香香），傳仔點秋香（廖夢覺、事務梅）。九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，「星星，月亮，太陽」。十時，新聞簡報，天氣報告，華南海域天氣報告，繼續「星星，月亮，太陽」，卅分，「記者日記」。（由晚上十一時至凌晨六時節目與第二台相同）。

香港第二台

（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞報告及天氣報告，五分，「朝朝踏早晨」，十五分，潮汐，卅分，新聞簡報及天氣報告，潮汐，四十五分，天氣報告。七時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝踏早晨」，四十五分，天氣報告。八時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝[illegible]」，天氣報告卅分，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝踏早晨」，四十分，「中央市場蔬菜價格概況」。九時，「ALBERT AU 區瑞強」。十時卅分，「耳聽八方」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，「點唱二〇〇」。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「點唱二〇〇」。二時，新聞簡報及天氣報告，「滔滔兩小時」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「滔滔兩小時」。四時，新聞簡報及天氣報告，三分，「青春交響曲」。五時，新聞簡報，警察通訊，天氣報告，繼續「青春交響曲」，五十五分，漁農產品批發市價報導及香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，節目預告。六時，「黃昏的旋律」。七時，「美麗的音符」。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，「燭光下」。九時，「醉人的音樂」，四十五分，「新唱片介紹」。十一時，新聞報告及天氣報告，十分，「海員招募處職位空缺報導」，十二分，「良夜好歌聲」。凌晨零時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。一時，新聞簡報，繼續「良夜好歌聲」。三時，新聞簡報，「經談，淺唱，不夜天」。四時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」。五時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「經談，淺唱，不夜天」（至六時）。

香港第五台

（超短波調頻）九二及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」。七時，「清晨妙韻」。九時，「京曲選唱」。十時卅分，「文言譯白話」第八輯。十一時，空中舞台：鳳閣恩仇未了情（麥炳榮、鳳凰女）；李後主之去國歸降（任劍輝、白雪仙）；白蛇傳（新馬師曾、崔妙芝）；同林鳥（譚家寶、伍木蘭）；牛郎情迷（張月兒）；春思落誰多（新永棠、梁玉卿）；艷陽丹鳳（梅雪冠）。二時，廣播劇選播「茫茫路」第二回，卅分，婦女天地，今日標題，得及聽歌有獎。三時，家常便飯，卅分，曲中嘉致。四時，齊齊聽歌，卅分，美的天地。五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台之「世界節目」。凌晨二時卅分，播完畢。

商業第一台

六時，新聞簡報，哈囉早晨，卅分，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，（繼續哈囉早晨！）。七時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。八時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，今朝早，大家好，卅分，新聞簡報，（繼續今朝早，大家好）。十時，新聞報導，日日好時光，卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十一時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞專輯，節目預告，廿分，漁民及海域天氣報告，卅分，上名，十八樓C座。一時，新聞報導，新聞簡報，午間小聚，卅分，新聞簡報，（繼續午間小聚）。二時，新聞簡報，傾吓，吓傾吓，卅分，新聞簡報，（繼續傾吓，吓傾吓）。三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯，十大股票報導，卅分，新聞簡報，樂韻點點夕陽下。七時，新聞簡報，足球世界，卅分，新聞簡報，（繼續足球世界）。八時，新聞簡報，廣播天地，卅分，新聞簡報，有讚有彈。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續有讚有彈），卅分，新聞簡報，唱片精品。十時，新聞簡報，（繼續唱片精品），卅分，新聞簡報，十點半劇場。十一時，新聞簡報，子午線，卅分，新聞簡報，（繼續子午線）。十二時，新聞簡報，卅分，新聞簡報，（繼續子午線）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨老友記。七時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。八時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。九時，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。十時，新聞簡報，賞心樂事，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續賞心樂事）。十一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續賞心樂事）。十二時，新聞專輯，卅分，新聞簡報，天使播播。一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續播播天使），卅分，新聞簡報，（繼續播播天使）。二時，新聞簡報，川湯力，卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。三時，新聞簡報，（繼續川湯力），卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。四時，新聞簡報，分秒必爭，卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。五時，新聞簡報，漁民天氣報告，（繼續分秒必爭），卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。六時，新聞簡報，唱片蟲，卅分，新聞簡報，（繼續唱片蟲）。七時，新聞簡報，好歌獻給你，卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。八時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。九時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。十一時，新聞簡報，天氣報告，因為衛茵，卅分，新聞簡報，（繼續因為衛茵）。十二時，新聞簡報，天氣報告，（繼續因為衛茵）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，卅分，天氣報告及節目預告，四十五分，宗教節目。八時，天氣報告，十五分，晨音樂，時代曲，卅分，天氣報告。

……漁民天氣，粵曲。九時，天氣報告，樂壇直播室。十時，音樂點滴，卅分，漁民天氣。十一時，農民車世界，卅分，天氣報告。十二時，妙韻寄心曲。一時，粵曲，卅分，漁民天氣，後風時間。一時，粵曲，卅分，天氣報告。二時，粵語流行曲，卅分，天氣報告，粵曲。三時，流行音樂歌曲，卅分，天氣報告。四時，時代曲，普世佳音，四十五分，粵曲點播。六時十五分，天氣報告，消息，卅分，狗消息，明日節目預告，四十五分，體育消息。七時，粵曲，卅分，香港轉播足球賽事。八時卅分，天氣報告，佳音處處聞。

麗的第一台

七時，早晨節目，十五分，經濟快訊，卅分。九時，節目暫告終。十二時，節目簡報，廿分，午間新聞，卅分，經濟快訊，好戲連場，國語長片：明珠寶劍，粵語長片：落霞孤鶩。四時，新聞，下午茶，卅分，經濟快訊。五時卅分，白鷺，五十五分，快活谷，大白鷺。六時卅分，新聞，小和尚，五十五分，新聞及天氣報導，卅五分，新聞及天氣報告。彩虹深處。七時，短篇劇場：金山夢。八時，大地恩情之藤雨中的陽光。九時，麗的劇場，卅分，猶頭的時間。十時，翡翠當年今日，經濟行情，卅分，新聞及經濟行情。十一時卅分，……感（中文字幕）（兒童不宜）。凌晨零時卅分，全日播映完畢。

麗的第二台

四時，教育電視。四時，醒目仔時間：原野神童：THE NEW FRED AND BARNEY SHOW 太空探險，SUPER GLOBETROTTERS，OUT OF THE INKWELL，JASON OF STAR COMMAND。五時卅五分，……六時，新聞摘要，卅分，生活的旋律，荷里活之光。七時，THE STORY OF SAWO，廿分，當年今日，五十五分，透視錄。八時，新聞及天氣報告，卅分，二台八點半：沈勝衣。九時卅分，樂韻悄悄（中文字幕）。十時卅分，特務龍虎榜（中文字幕）。十一時卅分，新聞。

無線翡翠台

八時，「吳剛傳奇」。九時，粵語長片「女鬼奇案」上集。十時卅分，國語長片「安邦探孤兒」。十二時，「武林外史」。一時，午間新聞，十五分，「佳偶天成」，四十五分，午間電影「五虎將」。三時卅分，「大賽」。四時卅分，「母親女兒」。五時，「跡飛鵬」。六時，「排球女將」，卅分，新聞及天氣報導。七時，「奉告」。八時，「勢不兩立」。九時，「衝擊」，卅分，「歡樂今宵」。十時卅分，新聞簡報，四十五分，「特警神探」。十一時四十五分，「罪惡克星」。凌晨十二時四十五分，國語長片「快樂天使」。二時十五分，全日播映完畢。……夜場：THE MEMORY OF US（兒童不宜）。一時十五分，全日播映完畢。

無線明珠台

十二時十分，教育電視。四時，「芝麻街」。五時，新聞簡報，五分，「兒童影院」，六時五分，「WILDLIFE EDUCATIONAL SERIES」，卅五分，新聞及天氣報導。七時，「歡樂青春」。八時卅分，「鐵騎巡警」。八時，「飛利浦八點半之互輪騎劫記」。九時卅分，明珠九點半：十一時卅五分，「紅樓夢斷」。十一時，新聞報導，四十五分，最後新聞報導，「美國掃角精選」。十二時四十分，全日播映完畢。

惠刊本報分類廣告 請撥電話 5-221583

花・樹椿・盆栽

丁圖

盆栽古樹有賞幹，賞根，賞葉及賞花等。因此，盆栽古樹不一定盆盆都要求古拙，蒼勁。當然，勁幹，古拙，固然受人喜愛，但再加上花，那就更加完美了。

盆栽古樹中的賞花樹樁中，杜鵑，石榴，紫藤，宜木瓜，黃梅，梅花等，在許許多多的賞花盆栽中，又古拙，又蒼勁的，以梅花最佳。

梅花

在香港栽梅，主要原因是不夠冷涼，有一年的多天冷，香港持續了一個多月的寒凍，這一年的梅花開得非常燦爛，但去年入冬後，和暖如春，梅花開的花不但小，花也不夠精神，旺盛，可見梅花在香港的開花是否繁茂，主要是看天氣而定。

每年冬天，中國大陸都運來不少盆栽的梅花，有栽於盆中的，亦有包泥頭的，我較喜歡泥頭的梅樁，因此種梅的售價不太貴，買回來後，自己配上盆，而且把它作懸崖式，飄出色，大樹式，橫臥式或作附石式……任隨尊便，可能由於香港人對梅花有「梅」與「霉」同音，有點忌諱而不大喜歡栽梅，只有一些風雅之士，才打破這忌諱的思想，栽種梅花。

梅花喜愛陽光，很耐一時之乾旱，性喜冷涼，白天氣溫雖高，卻也無妨，但黑夜要求冷涼，香港不似北方，北方白天炎熱，晚間冷涼。

梅花在花後宜充份施肥，每十五天一次，夏天生勢較弱，施肥宜減少，每月一次，入秋後又要充份施肥，入多後已見花蕾，不宜施肥了，直到開花後再施肥。在盆中栽二、三年後便得要換盆了。

黃梅

香港稱為臘梅，其實此「梅」並非梅，不過其姿態，性格都很相近，故而誤作梅花而已，栽種方法與梅一樣。

迎春

迎春又有人稱它為黃素馨，有白花者稱為白素馨或素馨，黃花沒有香味，白花卻有香味，但香得較俗，我不大喜歡，故多見為黃素馨，因它在早春開花，故稱為迎春花。迎春花有蔓藤性，一般人用作籬笆樹，或作園牆裝飾樹，老幹用作盆栽樹樁的很多，葉細小，適宜作小品盆栽，繁殖可用扦插法，春天剪取小枝作插條，每條約三寸左右，插入砂土中，不久即活，成活後移植。迎春喜陽光，但亦宜在半日照的環境下生長，土壤要求不高，幾乎甚麼泥土都可生長，生勢強健，多天寒冷，落葉，早春開花，花密。多暖，葉不凋落，則開花不多。

杜鵑

杜鵑的花是著名的，開花之盛很少有別的花能及，而且花色鮮艷，奪目，故喜愛的人非常之多，在園藝中被稱為高級盆花。

杜鵑被用作古樹盆栽處理，栽種方法不能與一般的盆栽相同，可選擇其樹幹粗勁，或作斜臥，或作飄出，或作半懸崖，杜鵑姿態亦可。杜鵑喜蔭，一般家庭之窗台上皆可栽種，培養土宜疏鬆，肥沃，土宜偏酸性為佳，可用腐植土一份，泥黃鱔一份，砂一份混合。夏天宜置於陰涼的地方，杜鵑喜肥，但每次施肥不宜過濃，濃則傷根。

木瓜

木瓜與梅花的性格亦很相近，但可惜者其幹沒有梅如此蒼勁，但花的顏色卻比梅花艷麗，在北方的盆栽中，有不少是用木瓜樹本的，亦可用作小品盆栽。木瓜亦可作藥用，木瓜虎骨酒之木瓜，就是此花了。

紫藤

用紫藤作盆栽，北方很流行，南方則較小，原因是紫藤喜冷涼，尤其是冬天氣溫較低，則無法開花，故此香港人不少栽有紫藤，是栽於地上，但每年開花很少，不似北方，一串紫花，花密花垂長，一串串的由上而下，非常壯觀。

這麼多年來，盆栽紫藤，能開花的只有一、二年，有一年特別冷，盆栽紫藤抽出了四、五串花，看到的人都認為奇觀。

石榴

石榴是夏日開花的花卉，花由初夏一直到秋初，都可欣賞到石榴花。

石榴花有兩種，一種為賞花的，稱為紅杏，我較喜歡石榴，不但可以賞花，更可以賞果。

有矮生種的石榴稱為火石榴，每年從大陸運來不少，很適宜作盆栽。

記得有一年我到蘇州拙政園，那兒有幾盆幾百年歷史的石榴樹樁，樹幹已經腐爛，但仍可結出許多火紅色的石榴。

石榴喜陽光，土壤要求不高，每十五天或一月施肥一次。

勒杜鵑

勒杜鵑為藤本植物，但樹幹粗勁，盆栽家多喜修剪其蔓長之莖，使之成為盆栽樹樁，但由於盆栽勒杜鵑不時進行修剪，能賞到花的機會較少。勒杜鵑性強健，有野趣。

（右）木瓜（左）杜鵑

梅

迎春花（附石）

怎樣種花

徐行澍

第十篇　病蟲害

植物的病，比動物少。原因是植物不會移動，固定在土地上，容易染及病菌，大多數是由病菌來傳播，那麼要殺菌劑了，如果仔細的分來，殺菌劑可分三種：第一種是殺眞菌FUNGICIDES，同時也包括了其他二種是殺細菌劑BACTERICIDES同VIRICIDES殺病毒劑。是分用於眞菌，FUNGI，細菌BACTERIA和過濾性病毒VIRUS。它們的總類十分之多，而且大多數病菌類都有毒性，不過若干種只對某些病原菌有效，所以一定要看這殺菌劑的性質而定，以防治植物葉枝地上部份為多，但也有些用於種籽，球莖等消毒，還有土壤消毒之用，和溫室或栽培房消毒之用。施用最早的紀錄是在一七〇五年，用氯化亞汞（HGC一）及用硫酸銅於一七五五年，被用於種籽消毒。一路到一九三〇年才發揚光大，直到今天有數不清的種類在市場出售於世界各地。它依次排列，有硫磺，金屬類，有機硫磺，有機砷，有機氯，有機磷，有機氮劑及其他等等抗生素。內中有預防劑，治療劑之分，更有種籽殺菌及栽培實消毒用之別。大致上要注意到天氣，水份（空氣中含量），環境的不同而有不同的施用方式，而且要混合施用才有大效。並不是每一種都可混合，而是依性質，種類來配合。為了節省人工勞力，大多數種植場還同殺蟲劑混合來用，也有滲加肥料的，這是種植場方面的事，一般家庭則並不多見。只要時時在意，植物生長情況，有否異樣而可做出摘葉，剪莖枝等工作後，大概可以無害。

現在來說虫害，虫害是昆虫為主，還有蜘蛛等等，其實昆虫大多數是無害的。在大自然的平衡上，是個相當重要的角色，內中有若干是有害於作物的。但是也有它們天然敵人，其他昆虫像寄生或者捕食某種害虫，作用來消滅植物害虫。害虫是吸或咬嚼的食，最大的害處是傳播病毒素，許多幼虫，若虫及成虫，生活在植物的組織內，能使地上莖葉及地下根部受害。它們多數由氣候及天敵的數量多少來演進，但是天敵比氣候為佳，有作用，依專業人士所說反而氣候不甚重要。蚜蟲是吸食莖葉中葉綠素為生，漸漸使植物變黃而枯死。薊馬更可使植物細胞作畸形生長出瘤狀物件，它不但食用無餘，更可免除天敵侵害。那時植株不會死亡，不過生長不好而已。除了昆虫，蜘蛛之外，動物中的野生動物，家畜中的貓，狗，飛鳥等都有可能傷害植物，不過私人花園小型花園，是人為的環境，所以害虫及天敵都不顯著，不像自然環境那樣明顯。

[illegible]

成虫只需十餘天。

粉蝨：身體小，白色的蛾狀，也是吸食植株汁液，被害後葉面有斑剝狀，植株衰弱，亦有粘液，只能用藥物除去它。

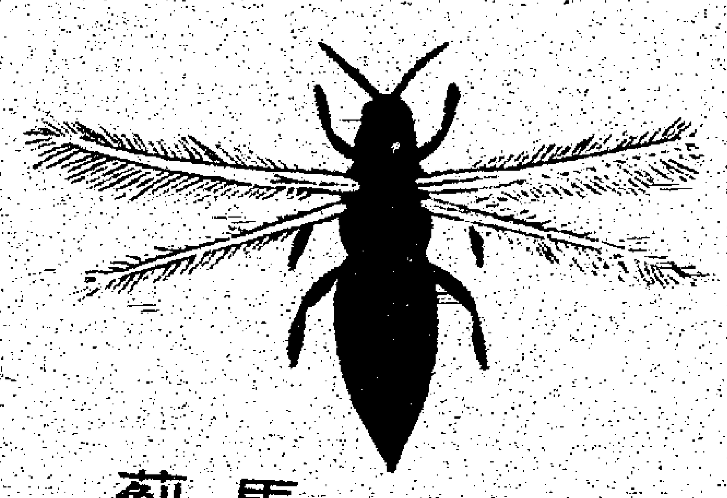
薊馬：數多，被害處呈黃色，附在小莖葉，[illegible]

介殼虫：[illegible]

[illegible]

雌成蟲及其卵囊

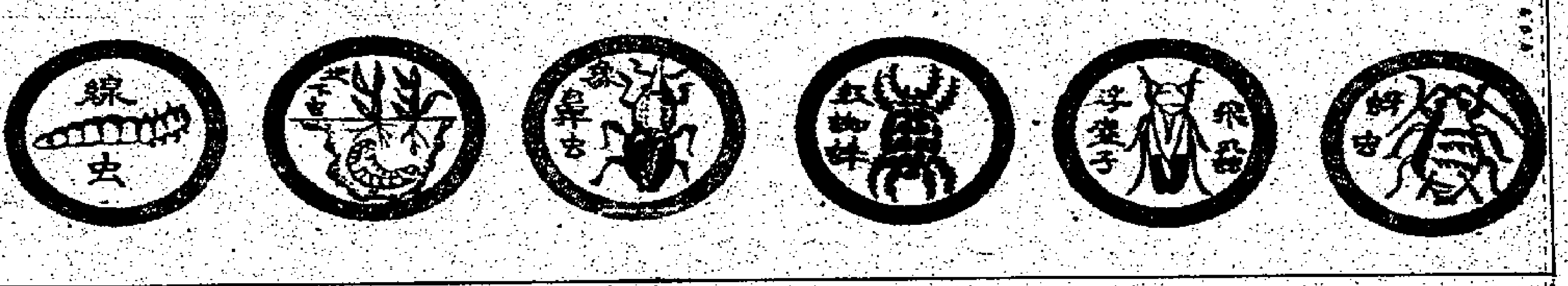
介壳蟲



薊馬 成蟲

金龜子

1.成虫；2.幼虫。



[illegible]

（下期待續）

花鳥虫魚週刊

第三八〇期

長鰭沙展魚

珊瑚魚介紹

長鰭沙展魚LONG SAIL FIN SURGEONFISH。

我喜歡長鰭沙展魚，很似熱帶魚中的神仙魚，全身有十幾條黑色的垂直紋，和臂鰭長大，是最喜觀賞的海水魚，產於太平洋，印度洋，夏威夷一帶海深的岩石下游動，故此我們飼養長鰭沙展魚，必須配合山石，如原來的生活習性，長鰭沙展魚在水族箱中便出現多憔悴不安，最後而至死亡。長鰭沙展魚除喜歡肉食外，還喜歡食海藻。

金門旅遊　3-319151-3

聖誕、農曆新年團
台灣7、8、9天豪華團
曼谷6、7、8天
日本八天特級豪華團
韓日7、8天團
星馬泰12天超值豪華團
菲律賓6、7天豪華團
價錢實忠　額數有限　報名從速
旺角登打士街56號栢裕商業大廈20字2010室

南國風光遊覽團

馬星七天豪華酬賓團	$2288	星期一、四、六
馬星泰十一天	$3188	出發
馬星七天（檳城）	$2588	星期一、六出發
馬星泰十一天（檳城）	$3490	星期一、二出發
馬星泰九天渡假團	$2790	

馬來西亞旅遊發展局．新加坡航空公司
——特別贊助及推薦——
乘搭新航747豪華客機．食宿一流．行程遍及吉隆坡．雲頂．美瑞樂園．怡保．檳城．新加坡．東海岸．曼谷．芭堤雅等著名遊覽勝地。
報名查詢，請到港澳各大旅行社

利達　旅運社有限公司　3-676882　3-685567

新航美洲	台灣環島遊	泰國	星馬
夏威夷	七天	芭堤雅	雲頂高原
英航歐洲	$1680	七天	八天
$3490起	逢四、六、日出發	$1690	特價團
代訂酒店	住圓山、希爾頓，內陸機，	逢二．四．六．日 團團獨立 特快簽証一天	$2388 逢三．四．六出發

專辦台証　十天快証$150，代理各地廉價機票．特快簽証
九龍尖沙咀新世界中心商業大廈610室

欣欣　旅運（香港）有限公司　3-842277　3-849192　5-237890　5-239392

台北　四天自由團　機票十酒店十接送
芝麻大酒店 $930
麒麟大飯店 $830
太平洋飯店 $795
寶島五天海陸空團　少行柱路700里　五天行程勝九天　逢週四出發$1690
台灣七天豪華團　逢週日出發$1880　14天前報名　包証　持証參加減100元
九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室
中環奧卑利街21-27號新陞大樓地下4號

康年　＊中華民國觀光局審定＊　台北市甲種（國際）旅行社聯營

是北京天壇？？是台灣的珊瑚潭景
旅團總滙＊天天出發
＊歡迎同業指導＊招收散客＊
香港辦事處：大道中14號大夏行1001室（電梯按10）
⑤257148-9　⑤224765　夜假⑤870757

香港華商旅遊協會會員

祐基　旅遊有限公司　5-437693　5-458285　5-437820　5-433637

日本	馬星泰	日韓
本州八天豪華團 $2990	九天豪華團 $3090	日韓八天團$3380
九州觀光八天團 $3480	十一天豪華團 $3690	韓日八天豪華團 $3880

泰國	韓國	北海道	菲律賓
五天 $1690	四天豪華團	七天賞雪團	六天 $1750
七天 $1890	$1990	$3880	七天 $1850

中環德輔道中132號大生銀行大廈1404-7室

水上活動中心　3-883278　5-438221

風帆訓練 $25
獨木舟訓練 $17
九龍旺角廖創興大廈415室（接3）
香港中環李寶椿大廈512室

永安

總社 5-25624　銅鑼灣 5-774779　尖沙咀 3-694447　旺角 3-846484

日本本州八天豪華團	$3580	[illegible]
全日本九州本州八天豪華團	$3780	[illegible]
台灣九天豪華團	$2080	逢星期三、六出發．聖誕加班
菲律賓七天豪華團	$1790	逢星期六早機出發
曼谷芭堤雅六天豪華團	$1790	逢星期二、五出發．聖誕加班
馬星泰十天豪華團	$3780	[illegible]
星馬泰十二天豪華團	$3280	[illegible]
歐洲十三天豪華團	$7680	[illegible]
美加西岸十四天豪華團	$8280	[illegible]

分社：銅鑼灣5-774779　尖沙咀3-694447　旺角3-846555　荃灣12-432631　北角5-705352
香港德輔道中48至52號裕昌大廈401-403室

利安　旅運有限公司　5-434008　5-450143　3-7213183　3-7210543

聖誕大酬賓
台灣九天酬賓團
簽証須時　報名從速　出發日期 24/12 25/12　$1735
九龍尖沙咀彌敦道100號東英大廈108室
香港干諾道中140至141號傳山大廈地下

佳麗安　CARRY ON TRAVEL　旅運有限公司　5-254549-0　5-241845

聖誕酬賓

台灣九天	$1750	持証減收$100
曼谷七天	$1790	25/12出發
菲律賓七天	$1750	20/12 24/12 25/12
馬星七天	$2200	24/12 25/12
夏威夷七天	$3390	21/12 23/12
美洲八天	$5089	18/12 25/12

代售各大航空公司機票
香港德忌笠街17-19號德和大廈4字全層（吳冠章）主理

百善　旅遊有限公司　5-434303—4

全港獨家主辦
紐西蘭．澳洲十三天聯遊 $12800
暢遊：紐西蘭．奧克蘭．盧多路亞．曲山．皇后城．米爾九．聖堂市．等名城．澳洲之藍山．雪梨歌劇院．12月18日出發．正是本地冬天澳洲夏天。
只辦兩團，第二團出發日期，2月4號
各國簽証．各地旅團，特價機票
台灣聖旦團總滙12月22．23．24出發
中區李寶椿大廈205B室

香港觀光　THE WONDERLAND TOUR　3-7210361-6

清邁．曼谷七天團$2050　逢星期四
台灣暑假酬賓七天團$1650　逢星期六
日本本州八天團$2988　逢星期六
馬星泰十二天團$3190　逢星期四
免費代辦各國簽証．各地廉價機票
九龍尖沙咀彌敦道88號1樓E.F座

美和　5-237184-6　代理航空公司機票

日本八天	$2890	泰國六天	$1890
韓國四天	$1990	菲律賓六天	$1550
韓日七天	$3330	星馬泰十二天	$3390
冲繩五天	$2299	夏威夷七天	$3490
台灣九天	$2190	美洲西岸八天	$5289

香港總行：香港大道中36號興瑋大廈1001室
九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

怡安　旅運　5-254431-6　3-886353　3-886356

台灣花蓮四天	$1298
台灣環島七天	$1598
台灣阿里山九天	$1980
馬星泰十天	$2998
馬星七天	$2288

星期日十一時至四時照常營業
德輔道中24號廖創興銀行大廈1701室
旺角彌敦道636號銀行中心大廈716室

金城　5-228814　228875　240017　3-668695　3-670211

本公司每月均舉辦：
台灣阿里山環島團
日本九洲遊覽團
日本本洲遊覽團
韓國日本觀光團
星馬泰聯遊團
菲律賓觀光團
美國加拿大觀光團
香港中環大道中萬宜大廈531室
九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大廈221室

九州觀光八天豪華團$3,280

本月特別介紹

第一天：香港—福岡
第二天：福岡—長崎—雲仙
第三天：雲仙—天草五橋—熊本城—阿蘇火山—不動池—硫磺山—蝦之高原—霧島—鹿兒島
第四天：鹿兒島—磯庭園—尚古集成館—熱帶溫室植物園—池田湖—開聞岳—長崎鼻鸚鵡公園
第五天：指宿—櫻島活火山—仙人掌公園—堀切峠—兒童樂園—宮崎
第六天：宮崎—野生動物園—美美津—風連—鍾乳洞—水族館—高崎猿山—別府
第七天：別府—火地獄景—福岡
第八天：福岡—香港
★逢星期日出發

馬星八天豪華團$2,580

★乘全球服務最佳之星航豪華客機早上出發
★遊新加坡、吉隆坡、雲頂、檳城、怡保，行程應有盡有
★全程食宿，中菜為主，專人領隊，一流享受
逢星期日出發，報名從速

HATA BONDED 保障

UTI TRAVEL LIMITED　國聯旅運有限公司
香港德輔道中60號萬宜大廈520室
5-234047-8·254663·234746

泰國、曼谷、芭堤雅

八天豪華遊 特特價$1,580
★乘意航豪華客機，香港價錢，歐式享受
★美容人員見，首創安排芭堤雅活動時間，可自由騎馬、垂釣，盡情暢遊著名東方夏威夷
★分社直營，自置冷氣電視及附洗手間豪華旅遊車，非一般廉價團可比。
★住一流大酒店，多晚夜總會，直送泰國金身佛像紀念，專人領隊，經驗導遊，保証質至知勝。
出發日期：11月22,29　12月6,13,20,27　聖誕加班：12月22,25,27　新年加班：2月2,5,7

日本本州八天豪華遊	$2,888	澳洲九天觀光	$6,880
日本九州觀光八天遊	$3,280	紐西蘭十天觀光	$7,780
日本本州九州觀光十天遊	$4,080		
日本北海道七天賞雪團	$3,780	曼谷芭堤雅八天豪華遊	$1,580
日本韓國八天豪華團	$3,380	曼谷清邁八天豪華遊	$2,070
韓國四天遊	$1,980	馬星／星馬七天酬賓團	$2,280
美洲東岸十天遊	$7,980	星馬／馬星八天豪華遊	$2,580
美洲東西岸十七天豪華遊	$10,980	星馬泰／泰馬星十二天遊	$3,290
美洲西岸八天探親團	$5,080	菲律賓六天遊	$1,550
美洲西岸夏威夷十四天遊	$7,680	台灣七天幸運假期	$1,750
夏威夷列島聯遊	$4,580	台灣九天豪華遊	$2,050
歐洲十四天精選	$8,650	台灣四天自由團	$990

港九各大旅行社聯合廣告

會址：香港德輔道中106-108號鴻德大廈203室
電話：5-458384　5-452370

本港新聞

「孕婦」腹中藏毒鹹魚肚內有乾坤
偷運千萬港元毒品 三姝曼谷機場被捕
若成功運抵荷蘭價值升高十倍

（特訊）由於獲得香港工商罪緝私人員之提供情報消息，使泰國警方在前天（廿九日）在曼谷機場，破獲一宗國際販毒案，當場拘獲了三名來自香港之華籍女子，並當場檢獲了五．五公斤三號海洛英毒品，事件發生後，香港有關方面人員及泰國警方，現正積極追查該宗國際販毒背景，以期將罪販一網打盡。

根據香港提供之消息而被破獲了國際販毒事件後，本港工商罪緝私組高級官員唐鄧及一名姓葉者，於較早前曾飛往泰國清邁出席一個國際反毒會議，當獲悉破獲販毒組織後，立即由清邁飛往曼谷協助調查。

消息稱，在較早時（約一星期前）有一雙中國籍夫婦自英國方面飛來香港，當時駐守香港機場之工商罪緝私人員，已提高警覺，及至上星期四，該雙夫婦再自香港飛往曼谷時也爲緝私人員發現，而該雙夫婦飛往曼谷後，其夫則於翌日飛返香港，留下妻子在曼谷，又在當日又有兩名中國女子結伴一同飛往曼谷，緝私人員發覺事態並不尋常，乃將消息通知曼谷警方，留意該三名女子之活動及其接觸人物，曼谷警方接獲香港消息後，曾向大酒店暗中偵查該三名女子之行動，迄至前天（十一月廿九日）該三名華籍女子結伴在曼谷機場乘坐飛機前往荷蘭，於是曼谷警方及海關人員在行李過磅及旅客檢查時，對該三名女子及其携帶之物品作嚴密之搜查，於是該三名華籍女子其中一人，扮作孕婦及携帶了數條鹹魚，在行李上非常簡單，經過搜查之後，在假扮孕婦身上及所帶之鹹魚肚中一共搜出五．五公斤三號海洛英毒品，該批毒品在香港值價一千二百萬元，如運往荷蘭則可值十數倍之目。

被拘之三名華籍女子一姓劉，據稱與前曾經做過舞女，一姓羅現在灣仔一間會所伴舞，根據她稱，運帶該批毒品是受人主使，但運到荷蘭後則可獲五萬港元酬勞，且旅行荷蘭機票食宿完全免費，至於先前由英國飛港再飛曼谷之夫婦，夫五十歲，妻四十八歲，刻下警方人員正展開追查中。在本年八月份荷蘭警方在機場，曾破獲一宗同機以毒品存放於鹹魚肚中者，當時檢獲六公斤海洛英，拘捕了兩名曼谷人。（合）

和宜合道華寶廠厦三級火警
火燒無綫電視貨倉
數間廠房亦受波及
大火至今日凌晨一時仍未救熄

（特訊）新界葵涌和宜合道一五九至一六三號華寶工業大廈，於昨晚十時十分發生火警，至今日凌晨一時，仍未救熄，管理處人員發覺火警後立即報警，消防車輛迅即開往現場搶救，由於濃煙滿佈，且火勢猛烈，十九分鐘後，火勢升爲三級，消防員動用九條滅火喉及救火喉進入火場協助救火工作，在救火時一名廿九歲消防員被灼傷手部，後經救傷車送往醫院救治後出院。

據悉，起火地點爲地下A座之香港電視廣播公司存放道具及傢俬貨倉，佔地約七千呎。在昨晚十時十分，工廈管理處一名姓巫管理員，突然發現A座冒出濃煙，於是立即報案，消防車抵場後，由於火場上層二樓爲大華乾洗衣場，該洗衣工場設有過爐，消防員恐防發生爆炸，曾一度派出數條水喉合力灌射，以減輕受波及，而該工廈地庫是一間華資冷藏公司，也略受水漬影響；幸而工廈三樓係一間五金製造廠，未有加班夜班，只受水漬，因而在火警時未有造成混亂。又據消息稱，在十時十分，相信是無綫電視存放道具貨倉最後一次檢查後則發生，至於起火原因，是否與電線漏電有關，刻下消防人員仍在調查中。（合）

貿易局發表英國珠寶市場報告
中價珠寶首飾輸英
迅速增長競爭力佳
手工精湛價錢合理英商家稱許

（港訊）雖然英國名貴珠寶市場目前由歐洲供應商所支配，但是，香港在該市場的競爭形勢甚佳，尤其在中價貨方面特別出色。

香港貿易發展局最近出版的一份「英國名貴珠寶市場」報告內，強調這一點。

近年來，英國對香港珠寶首飾出口來說，是一個規模較小而迅速增長的市場。

貿易發展局這份報告說，在一九七一至七九年之間，香港珠寶對英國的出口價值，從港幣三十萬元升至一千七百八十萬元。但是一九八〇年一至八月，此類產品對英國的輸出劇降百份之四十六，只値港幣六百六十萬元，因爲英國受經濟不景的影響，而名貴珠寶被認作是奢侈品，因此需求量也大減。

英國的珠寶工業是非常複雜而四分五裂的。大部份的零售商仍舊由保守成性的小型「家庭企業」所組成。幾乎所有的珠寶製造過程是在小型工場內進行，通常這些工場的僱員少過十人。

有些英國製造商亦從外國輸入珠寶首飾（尤其是鍊條），以輔助本身生產之不足。

在過去數年內，在英國銷售珠寶的場所不限於傳統上的珠寶店，百貨公司及郵購公司等均有發售。

一九七九年度英國珠寶零售額，珠寶店及非傳統商行售出者分別爲六億四千萬英鎊及三億五千萬英鎊。

許多英國廠商容易受到外國競爭者的打擊，有兩個原因，（一）由於他們採用並非太現代化的生產技術及（二）他們似乎並不太熱中於運用專業化的方法，以決定市場趨勢及推銷的途徑。

英國輸入的名貴珠寶，價值從一九七七年的四千七百萬英鎊升至一九七七年的一億五千七百萬鎊。根據貿易發展局的研究報告，入口貨之中，約有百分之八十五是由歐洲共同市場及瑞士所供應者，而香港所佔比例僅爲百分之零點五。

從長遠的觀點來看，英國珠寶市場潛伏着龐大的增長率，該國繁壞的珠寶業雄心萬丈的擴充計劃中已反映出這一趨勢，以及其他零售商對珠寶零售的興趣日濃厚，也是因素之一。

一九七九年度英國珠寶業總值十億鎊，它只等於全部消費的百分之一點五，這一數字是偏低的。

貿易發展局的報告又指出，英國國內對香港珠寶的一般意見皆認爲手工和最後加工的技術甚佳，價錢也很合理。但是，有些款式太富於異國情調。此外，若干供應商的產品不能符合英國金銀公會的檢驗標準。如果能克服這些技術上的難題，英國有許多機會等着香港的珠寶廠商。

本港商界人士可向康樂大廈貿易發展局「研究部」索取上述報告。

尚有港聞消息刊在第三張第一頁

工業安全分析（五）
工業安全分析方法之三

中大企業管理及人事管理系 陳嘉年

某些工作是一連串的重覆的操作程序，也就是由許多個相同的操作程序組成，而每一操作程序需時甚短，也就是說每一操作程序的起點至終結——即所謂操作週期（WORS CYCLE）——需時甚短，在一段時間的操作之後，工人漸養成慣性的，機械的操作動作，即所謂條件動作（CONDITIONED ACTION），以致對危險的警覺性減低，而導致意外發生，因此，工作安全分析員應對的改善。

操作程序的簡明性，安距性，舒適性，閒散性和警覺性是安全操作幾點基本原則，工作安全分析員再就所發現的潛在危險因素或工業意外的有關點考慮。如果生產過程需要複雜的，長時間的持續的和長時間的重覆的操作時，祇能從改良機器的設計，或在機器上增添安全設備，如護罩等方面着手。

二、改善機器的安全設備：

生產效率與經濟等因素，可能使工作安全分析員對改善機器的安全設備猶疑。但是，經濟和生產效率固然重要，工人的安危，不論站在人道立場，或公司或機構的立場看，實應放在更重要的地位。因此，在改善機器的安全設備時，如果財力有限，可以利用現成的或較簡單的改裝，以增加機器的安全性能。如果不能利用簡單的改裝時，唯有在其他方面省節，以增購較昂貴的安全設備，則既可以確保工人的安全，又可以減少工業意外，控制工傷的損失，而生產效率與效果可能因而提高。長時間計算，昂貴的安全設備，對資方來說，仍是物有所值的。

三、改善安全操作環境：

加強廠房巡視檢查，對廠房佈置，貨物流動措施，廠內運輸指施，通道安全，燈光設備，通風系統，防火設備，溫度調節，噪音控制，污水處理，輻射控制，電器安全，易燃物體，有毒物體及氣體處理，地面承重，地面裸洞及濕滑，高台安全，休息室，洗手間設備，活動用梯，樓梯，電梯，升降機，安全標誌……等，一一定期檢查。在安全裝備日久失效，或因種種原因而裝備不會應用，或不容易取用，難用等，工作安全分析員應適當地設計環境安全的改善計劃。

（五）覆核，重估。

一、覆核。

工作安全分析員擬訂消除危險因素的提議後，應把工作安全分析表的記錄，即工作操作程序分析，分項操作安全分析，危險因素探察，消除危險方法提議等各項，與有關員工諮詢，商討，並請他們協助覆核。覆核的目的，是使各項紀錄的資料達到詳細和正確的水準，並在需要的地方，運用員工提供的資料作補充。

覆核的方式，通常有下列各種：

（一）工作安全分析員與員工共同研究工作安全分析表上記錄的每一項細節，作適當的增減或改正。

（二）請員工以新聘工人的立場，在工作上所可能遇到的困難作設想，以考慮記錄上的改善提議是否可行及有效。

（三）請員工以經驗和操作技術來衡量改善提議是否可行及有效。

（四）如果修改操作方法，請員工試行操作一次。但進行試驗時，應加倍小心及以緩慢速度操作。工作安全分析員應細心從旁觀察操作改良後的安全效果，同時，亦應請員工在操作後提意見。

讓員工參與工作安全分析，不但可以使分析客觀而深入，效果更完善，工作更安全，同時也會使員工有「參與的感受」，瞭解公司對他們的安全的重視，並可以提高員工的安全醒覺，而從勞資和衷合作中，亦可改善勞資關係。

最後，工作安全分析員把整個工作安全分析的結論滙集，在工作安全分析表上填寫妥當，在分析欄上作出改善提議後，便可呈交公司或機構的高層管理人員商議。在提議核准後，安全管理人應儘快通過各種方式，如公佈，書面個別通知，海報製作，播音等等，把核准的提議，也就是公司或機構的新安全政策的內容，轉達各員工，並儘快進行必須的安全操作訓練新措施，及有關措施等。

二、重估

在下次進行工作安全分析時，同時亦可以重估上次工作安全分析的記錄，或在工業意外發生後，無論是否有人受傷，安全管理人員亦應立刻在意外調查時，同時展開一次工作安全分析，並審閱過去工作安全分析記錄，重估員工操作方法，操作條件及操作環境等，以便找出其中缺點及改善方法。

工作安全分析應定期需要，而製訂工作安全分析時間，或每月，或每季，或每半年進行一次；兩次工作安全分析距時不宜太長。在進行工作安全分析時，應同時作上次或過去工作安全分析的重估工作。

損失控制分析，廠房安全評估，工作安全分析與過去意外記錄分析，均屬工業安全分析的幾種常用的方法，目的是爲預防工業意外，確保工業安全。工作安全分析着重於對員工的操作有關方面，如操作程序，操作條件和操作環境作安全分析，並希望強調員工的參與和合作，使預防工業意外的計劃上，獲得更大的效果。

圖示：抽到頭獎的業主鄧德強（中）與該公司營業經理蔡惠明（左二）及董事經理陸宏匡（左三）合影。（本報記者攝）

圖示：葵涌大華工廈三級大火，消防員進行灌救時之情形。（本報記者攝）

讀者論壇

歡迎讀者來函投訴或討論社會問題。來函請附眞實姓名，住址，編者當代守秘密。但來函請勿橫寫，勿一紙書兩頁，勿用鉛筆寫，務請合作爲感。

師生團217隊同內地旅遊歸來吐苦水

217隊同人

編輯先生：我們欲借貴報一角以抒發我們對××旅行社的工作態度的一點感受。

我們是××旅行社暑期師生員工（西北華山綫）旅行團的成員，此團出發日期爲本年七月三十一日，爲期十七天，遊覽鄭州、洛陽、華山、西安、成都，昆明各地。在十七天旅程中我們曾經歷不少使人失望的事，現摘錄其中幾點敘述如下：

（甲）依照行程，我們於八月七日抵成都，遊覽三天後再乘火車取道成昆鐵路赴昆明。但當我們剛抵成都，接待者告訴我們成昆鐵路因部份路軌受意外損毀不能通車，要我們即行付八十元人民幣（約數）買往昆明的飛機票。鑒於我們出發之先，香港××社沒有以任何方式通知團員帶備此筆額外費用及有關此段鐵路停止通車之消息，（後來我們從其他旅行團員口中得知此段鐵路早於我們出發之前已宣告停用，但香港××社曾通知他們而沒有通知我們），故身邊沒有帶備充足金錢的團員頓覺徬徨。故此我們立刻請求××同志替我們轉求成都××社，希望准許我們只付飛機票減去火車票之差額，以濟燃眉之急。但×同志以成都××社與此事無關爲理由，一直不替我們辦理此事，我們鑒於時間緊迫，便請求×同志安排會見成都××社的負責人，希望獲得援助，但不幸地，他連這事也不替我們辦，每次我們提出請求時他便支吾以對，說找不到負責人等，他也沒有一個肯定的答覆。火車票退款一事似乎是沒有希望的。我們覺得甚麼事情都要查查的，最後我們要求親自會見××負責人時，他極力反對，離開我們不久後，便帶來一張證明保證我們在昆明便可拿到退款。上面還有成都××社的印章。第二天中午飛機從成都抵達昆明，甫下機，我們詢問昆明的接待員葛同志有關成都××社通知他們退款一事，他說未曾收到任何有關此事的通知，並表示他們不對成都××社所發之證明負任何責任。很明顯那張證明是無效的。我們當時不知所措，身上餘款有限，在昆明不能依原定計劃購物。針對以上事情，我們認爲（一）香港××社負疏忽之責，在出發之先不向團友交代清楚一切變動。（二）成都××社有欺騙之嫌，隨意簽發證明，爲求敷衍了事，不擇手段。

（乙）上文說到我們因成昆鐵路不能通車而要改乘飛機赴昆明，到了昆明，接待員葛同志又告訴我們因我們沒有帶備「一聯運飛機票」，所以不能替我們辦理飛機票事宜，並要求我們提早一天離開。若不依從，便當難題論。我們只有再屈服。至於退款之事，我們一直沒有把握，便追問葛同志。因他是代表當地××社的。他便替我們查問這事，但不能同時當導遊了。我們便得自己參觀昆明。就以上所述，我們意見如下：昆明××社在安排返廣州飛機票改期事上，有失職之嫌。倘若我們當時有帶備聯運機票，他們是否眞可替我們辦理準時離開呢！（我們回港向××社負責人詢問此事，他們卻答覆說他們在國內從不用聯運機票的，而且他們的訂機票登記冊上記錄他們早在我們出發前一個月已訂妥昆明回廣州的機票。）這等對事情的處理及解釋方法，至今我們仍未能接受，亦未明白。

（丙）回到香港後，我們會向××社負責人查詢一切事情眞相，因我們在國內根本不能與之接觸。香港××社負責人劉先生竟不承認其責任，認爲一切不是他們的錯，又不作任何合理解釋。火車票退款終於在香港領回，但其用途與在國內的不能同日而喻。

總括來說，國外國內各省社××之間缺乏緊密聯絡，至使一旦有甚麼事情出錯了便以一手遮天之方法辦理，互不相干，互相不負責任。這種制度及處事方法實在有待改善。

師生團二一七隊同人上。一九八〇年十一月四日。

地產與樓房

本欄廣告・費用廉宜
集中宣傳・收效宏大
◁每天收費▷
三寸半位（限排一格高）三十元
七寸位（限排二格高）六十元

安泰集團成員
安泰置業有限公司
統一中心
高層全海景出售
半島中心
高層向花園租售
九龍彌敦道673號 匯豐銀行大厦9/F 電話3—953171至87張先生洽

香港摩理臣山道38號
文華商業大廈（999年期）
（位於跑馬地，灣仔及銅鑼灣交通樞紐）
地下舖位及閣樓出售
面積：共2674平方呎（各1337呎）
樓底：舖位：11呎，閣樓10呎半
特價：650萬元
詳情請與接洽處聯絡。
接洽處：H 242091連先生或 H 234730顧先生洽

（1）新界近錦田空地約16,000呎，可作露天貨倉用途，即租即用。
（2）屯門美基樓高層住宅單位廉售。
安泰置業有限公司
3—953171-87 張先生洽

荃灣 荃威花園
肉食公司 牛肉部 淡水魚部
招租
有意請電：12—407647 利洽 下午七時至九時

42層高成基商業中心
707至1186呎高級寫字樓及全層出讓
洽購處：明方財務有限公司
電話：5—240601

鳳凰新村地下舖位
出租
地點：鳴鳳街。面積：八百餘尺。
洽租電話：3——678086——9

三角碼頭寫字樓出租
德輔道西40至50號18樓，光綫光猛，空氣清新，只存500餘尺及600餘尺二間相連，單租一間也可。
接洽電話：3—678086-9 3—491923-4

舖位平過住宅
筲箕灣電車路太祥街口即太古城隔鄰
1A—2號四間共3000呎價330萬元
接洽處六基有限公司
香港威靈頓街39—41號六基大厦大樓 電話：5—252497

中區海景寫字樓
出租
干諾道中近永安中心
750呎豪華裝修地毡牀紙中央冷氣
請電5—436129 5—436154李先生

華僑日報 救童助學
善長仁翁 請解善囊

華僑教育

航海以北極星作指標
雖永遠不能達彼岸
但有指標一無所懼
天主教艾巧智副主教勉青少年
立身行事處世都應有崇高理想
非以役人乃役於人世皆濁我獨清

新界石梨貝「保祿六世書院」日作在校行畢業禮，由天主教副主教艾巧智神父致詞及頒發證書。本屆畢業生共二〇八名，參加典禮來賓，師生和學生家長共一千餘人。校監丁德順修女校務報告。副主教以明顯的比喻向同學闡述做人的道理。

艾巧智副主教義大利籍，在港工作了廿六年，熱愛中國文化，並能用流利的粵語致詞。他提醒畢業生要有感恩的心，應當感激自己的父母和師長。將來踏入社會要能面對困難，要能接受別人的批評，要有「非以役人，乃役於人」的做人態度。並要有「舉世混濁而我獨清」的胸懷。

艾巧智副主教勸勉畢業生，無論日後求學，做事，都要有「勝勿驕，敗無餒」的精神。每個人都要有個崇高的理想，正如航海家都以北極星作指標一樣，雖然他們永不能抵達北極星的彼岸，但是他們有了嚮往的目標，即使在黑夜中航行，他們也一無所懼。（成）

善用有關政府工作資料
協助學生加深認識香港
黎敦義在廉署教署合辦研討會詞

民政司黎敦義昨日在一個由廉政公署及教育司署合辦的「認識政府」研討會中，呼籲各教師充份利用有關政府工作的資料，以協助學生加深對香港的認識。

是次研討會假灣仔香港童軍總會黎堅堂舉行，共有二百多名中學教師及師範學院學生參加。

黎氏於演辭中概述八十年代政府的政策及措施，內容包括政府財政、經濟約束、經濟及社會方面的基層設施、土地增闢、交通設施、教育、勞工法例、福利及文娛活動等。

是次研討會由廉政公署社區關係處及教育司署公益少年團合辦，目的在使教師對政府的政策及工作有進一步認識，並藉此機會探求一些方法，以喚起學生對公共事務的關注及提高他們的公民責任感。參加之教師共分六組討論政府在民政、社會服務、新聞、房屋、環境及廉政等方面的工作，並與布政司署人員提供有關政府政策及工作的最新資料。

教協幼教季刊
創刊號已出版
幼兒學校仍未收到可電查詢

香港教育專業人員協會幼兒教育組主編之「幼教季刊」經已出版。創刊號除刊載教協及其他幼師團體對綠皮書之意見外，並有「交流版」交流教學經驗，「心聲版」傾訴教師心聲，「教材版」介紹「冬的專題」。

該刊爲非賣品，已寄往各幼兒學校，如各校本週內仍未收到者，可電該會索閱，電話「三一八八六三八三」，「三一八八四四三三」。

教育一週

德育與訓導

余頌威

由於社會的轉變，教育受到重視，青少年犯罪數字日漸上升，社會人士都在探本尋源，有說因爲的士高興起，有說黑社會滲入學校，有說青少年追求名牌商品，這些都是事實。但是，作爲教育工作者的我們，更應該認識涉及教育方面的因素。

現在大家都有一個願望，希望加強學校的德育教育，這是一個包括改進社會風氣，加强教育行政和提高教師質素，等多方面互相配合的長期運動。報攤到處都是那些雜誌，戲院陳列着那些畫片，青少年不受到渲染才是奇蹟；學校只是追求考試成績，紀律訓練是採取西方開放式的，脫離東方民族的傳統；教師在教育學院沒有接受足夠的學生輔導訓練，社會的分工和其他因素的影響，使到很多教師將從事教育行業作爲職業，而欠缺一股專業精神，放學鐘響後便「教完」了。

香港在這三十年間轉變甚大，因有的道德傳統受到衝擊，怎樣的表現才算是好學生？訓導學生應用上甚麼原則呢？都是關心香港教育的朋友所發問的。香港政府制訂教育制度，通常都會參考英國的經驗，我們希望教育界朋友研究德育和訓導的工作時，可得要參考中國的方法。

筆者手上有兩份資料，願意提供給讀者們參考：

小學生守則

北京教育部去年重新制訂和頒發「中學生守則」和「小學生守則」的試行草案，鼓勵學生：勤奮學習、遵守紀律、熱愛勞動、艱苦奮鬥、關心集體、助人爲樂。小學生守則和中學生守則的內容差不多，其內容如下：

一、熱愛祖國，熱愛人民。好好學習，天天向上。
二、按時上學，不隨便缺課。
三、專心聽講，認眞完成作業。
四、堅持鍛鍊身體，積極參加文娛活動。
五、講究衛生，服裝整潔，不隨地吐痰。
六、熱愛勞動，自己能做的事自己做。
七、遵守學校紀律，遵守公共秩序。
八、尊敬師長，團結同學，對人有禮貌，不罵人，不打架。
九、關心集體，愛護公物，拾到東西要交公。
十、不說謊話，有錯就改。

生活與倫理課程

台灣教育部在一九六八年元月一日公佈過一份「國民小學生活與倫理暫行課程標準之基本德目與生活規範」，其中之基本道德，包括了四維、八德及新生活運動綱要等項，共分誠實，仁愛，信義，睦鄰，守法，合作，服務，愛國，公德，創造，節儉，廉恥，公正，寬恕，有恆，負責，忠敬，和平等二十個德目；生活規範則係包括起居規律，社交禮儀等項，分爲：敬禮，談話，飲食，衣服，居住，行止，會客，宴會，集會，公共場所，讀書遊戲，授受，慰問，慶壽等十四個綱要；分別爲按照兒童需要，就個人，家庭，社會，國家，世界等五方面編訂。

在基本德目方面，包括了觀念培養，行爲實踐和實施年級等，均有詳細舉例，試以誠實爲例，觀念培養有六條，包括有：講述誠實的故事，講述古今名人有關誠實的嘉言懿行，討論誠實的好處，和不誠實的壞處，研究實踐言語，行爲等方面誠實的方法，反省自己的行爲是否誠實。至於怎麼是誠實的表現呢，規條列舉了九個做法：

一，我每天準時到校，準時回家。
二，我不說謊話，不欺騙人家。
三，我拾到別人的東西，一定報告老師或家長。
四，我損壞了別人或公家的東西，一定要報告老師。
五，自己的工作，一定要自己做好。
六，我答應別人的事，一定做好。
七，我考試或參加各種比賽時，決不取巧。
八，我能坦白承認自己的過失，並設法改正，盡心盡力去做。
九，我不做假見證。

上述的一二三條自一年級起實施，四五六條自三年級起實施，七八九條自五年級起實施。

在生活規範內，談話也分爲二人對談，多數人交談和電話交談。關於二人對談，生活與倫理課程列舉了五個指導要點：

一，談話時，要看對方的面部，不可左，右盼，望上望下。
二，別人對自己說話，要留心細聽，別人向自己問話，要明白回答。
三，態度要自然，說話要誠懇。
四，說話的聲音，以對方能夠聽到爲度，並須說得明白清楚。
五，別人的話沒說完，不可打斷。

上述的一二三條自三年級起實施，四五條自四年級起實施。

前之抄錄的守則和課程，守則較短，課程則非常詳細，希望關心德育和訓導的朋友們，能參照本港的實際情況，製訂香港學生訓育大綱，供教師們參考。

華僑馬經

老吉主編

跑馬地馬場今晚綵排 下星期六重行開放 場內設施改善使人耳目一新

（新亞社）跑馬地馬場自今年農曆年初四賽後關閉，進行擴建工程，至今歷時十個月有多，有關工程已告一段落，下週末（十三日）重行開放，為使馬會行政工作人員及騎師、練馬師等有機會實際體驗此新工作環境起見，馬會特定今（星期一）晚七時四十五分起舉行草地夜賽綵排，原定辦四場，現因報名馬少，所以祇能編排三場，每半小時一場，屆時所設施和工作，都有如「真嘅一樣」，電算機亦照售票派彩，祇是讓銀碼而不讓銀紙而已。

今晚的綵排，祇招待派馬參加綵排的馬主及新聞界人士入場參觀，其他馬主、會員、及公衆人士不予招待，因馬場工程仍在趕緊進行中。

跑馬地馬場自從去年二月關閉後直至目前已經改善的各項設施，有如下述：

進入跑馬地馬場觀看賽馬的人士現時可以享用與目前沙田馬場提供者一樣的新式投注設施。

新的售票及派彩合併，多賣電腦設施，使到可將以往設在會員看台投注大堂中央的櫃位移到旁邊，增加大堂內的走動範圍，使會員及會員來賓可以在更為舒適的情況下觀看賽馬。

七百九十七部售票及派彩機，以及七十七部特別彩池售票機，合共八百七十四部，以及已計劃在公衆看台第三座新厦安裝的一百部售票機，將可為跑馬地馬場提供可算是世界上最大規模的場內電算機設施。

會員看台第一座地下（正門入口附近）增設一個新互額投注櫃位，接受每注最少五百元的投注。這是除了會員看台二樓的互額投注櫃位外的新設施。

會員席看台第一座二樓現已安裝空氣調節設備。會方並已計劃俟公衆看台第三座建築完成後，為會員看台第三座會所廂房外的投注大堂安裝空氣調節。

馬主廂房已經擴大至包括會員席看台第一座七樓。在星期日或公衆假期，這個新的馬主廂房亦會用作中菜餐廳，藉以擴展幸運閣服務範圍，以應付會員對這項極受歡迎的設施的需求。

公衆看台第一座的擴建工程已經完成，可為公衆人士提供一個極度舒適的地方觀看賽馬，而在道新擴建部份的二樓已設置了一間袖珍銀行供公衆人士使用。而會員則可繼續使用四樓的袖珍銀行，不過，本會計劃在新厦二樓的袖珍銀行最終可以同時為會員及公衆人士服務。

馬場看台各處均已增添及改善售賣飲食品服務，尤其在新公衆看台第一座擴建部份，以及公衆看台第二座二樓中場席的設施已經改善，並且增設派發以前賽事彩金櫃位，兩個電話投注直綫電話及一個在會員看台第一座。

樓頂的廣播室設施已經改善，並且提供空氣調節設備，各位評述員今後所享用足與沙田現時提供者媲美的設施而毋須再受嚴酷天氣的影響。

基於從沙田馬場以得的經驗，會方已將跑馬地跑道全面重鋪，在跑道之上亦已裝設了新的自動灑水系統，而在極短時間內草皮已長得極佳。

整條跑道的傾斜弧度都已增加，尤其是在彎角地方（傾斜度在直路上為一比四十，而在彎角則達一比十五），作為一種安全措施及改善去水速度。

跑道周圍已經安裝及試驗過一個使到草地與沙地跑道都可以進行夜賽的雙重泛光照明系統，由於公衆看台第三座新厦仍未落成，故此在該處跑道的照明燈暫時裝在新大厦的三樓，一俟建築工程完成後，就會將泛光燈移到屋頂上。

為使騎師及公衆人士都可以立時得知一場賽事已屬無效的消息，在跑道四周將會安裝一系列包括紅燈、警號的通知賽事無效告示及警號，其他不同的通知系統亦在研究使用之可能性。

到跑馬地馬場下週末（十三日）重開時，由皇后大道東及摩利臣山道方面前來馬場的行人，就可以利用一條行人隧道通過馬路，直達會員看台，並且可以到第三座的會所廂房入口。而來自體育路及愛軍團會所方面的人，亦可從會所方面的行人隧道進入大厦的體育路行人隧道之條外行人隧道。

十二次賽馬回師快活谷 報名明止截

第十式次賽馬，回師快活谷，兩天比賽定下週末（十三日）及二十日兩個週末舉行，馬匹報名，定明日（星期二）上午十一時止截，分場表星期三午後編定公佈。

跑馬地馬場日間賽事，定下午一時十五分開跑，比沙田早半小時開跑，賽事亦增編為八場，但一式三五米最多限出馬十四，九七五米，一大五〇米，一八〇〇米，式式三〇米，俱限十式匹，式四〇〇米則可跑十四匹。

是次賽馬賽程如下：

第一班：準賽盃，式式三〇米。

第二班：一大五〇米。

第三班：式式三〇米。

第四班：一大五〇米。

第五班：分賽兩程：（甲）一式三五米，（乙）保良局盃，一八〇〇米。

第六班：分賽兩程：（甲）一式三五米，（乙）一八〇〇米。

第七班：一八〇〇米。

福勝重投鄭廐

馬會賽事秘書處昨時宣佈：福勝由吳志林馬房轉入鄭棣池馬房。

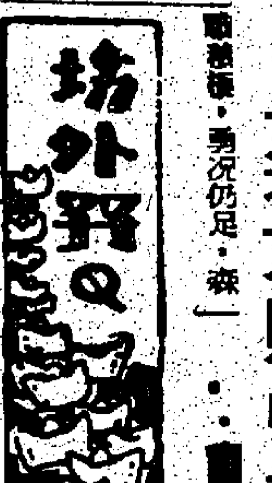
沙田本週賽馬 仍然日以繼夜

本週沙田馬場仍然是日以繼夜作戰，週三（三日）跑夜馬，週末（六日）跑日馬，經過本週賽事之後，下週（十三日）回師快活谷，此後賽事將輪流在兩地馬場舉行。

星期三的六場夜馬今晨進行排位，星期六的日賽，今午進行配磅。

星期六賽事，當以香港打吡預賽最具吸引力，星期三夜賽有一場沙地賽事亦受注意的。

老敏貼士常有佳作 上週末貼中場外Q



原敏後，勇況仍足，森一

第三場 Q 1 好運 5 2 大嶼山 火鳥 老敏

第四場 Q 8 偉大先生 1 飛

派彩 $6,552.00

今晚跑馬地草地夜賽 共綵排三場

跑馬地馬場擴建即將完成下週可以重開，馬會於今晚舉行草地夜賽綵排，下午七時四十五分開始，每隔半小時跑一場，本來跑四場，由於報名馬不足分配，改為試三場，騎師穿上號衣，賽前賽後要過磅，又有排位，祇是不分班次，在停賽中的盧智，李森均有參加，摩加利則未有參加，總之全是「真嘅一樣」，有關三場綵排名單已公佈，唯一與正常比賽不同是一律負一二大磅，而且不分班，三場名單及排位如下：

第一場一二三五米　七時四十五分

一	加威勇士	一二六	韋志秦	鄭1
二	金碧	一二六	史敏夫	摩2
三	幸運錢	一二六	劉伯恩	簡3
四	大豐芝	一二六	賀嘉德	夏4
五	小電腦	一二六	容少文	陳5
六	薇城	一二六	馬彼得	賀6
七	恒勝	一二六	盧智	郭7
八	大波士	一二六	巫瑞時	譚8
九	爵步駒	一二六	李森	鄭9
十	華爾街	一二六	鄭來	鄭10

第二場一大五〇米　八時十五分

一	良庸	一二六	陳毓培	鄭1
二	遮打道	一二六	浩德	郭2
三	金福	一二六	鄭仲麟	陳3
四	猛龍世界	一二六	陳仕廸	鄭4
五	鴻福	一二六	潘納	沈5
六	金起	一二六	施泰浦	張6
七	銀燦	一二六	劉同安	陳7
八	超勁	一二六	藍志祥	吳8
九	勇將軍	一二六	呂健威	賀9
十	百勝祿	一二六	容天賜	譚10

第三場一二三五米　八時四十五分

一	天將	一二六	蘇卓時	賀1
二	頭獎	一二六	朴仕能	歐2
三	樂逍遙	一二六	陳于鑫	朱3
四	富貴花	一二六	岳東尼	吳4
五	猛如飛	一二六	梁備	李5
六	掌波	一二六	譚文就	歐6
七	搖山	一二六	洪偉平	馮7
八	一語設	一二六	魯理斯	卡8
九	世伯	一二六	沈集成	張9
十	華倫天奴	一二六	徐貴良	陳10
（通天後備）	龍翔	一二六	馬彼得	賀

各場比賽俱為平磅，見習騎師策騎也不獲減磅。

一馬當先變當後 我估中場外孖Q

老吉的話

上週末大熱門馬既有馬彼得贏出「百靈鳥」，其餘皆倒灶，最不值得的是尾場的「一馬當先」，明明一馬當先，可是因在最後之力而外閃，碰擋了「贏得好」，朴仕能投訴成立，「一馬」變了「當後」，頭、二馬互相調向，中了「一馬當先」獨贏者，一場歡喜一場空。

「贏得好」在賽前很少馬評人提及，可是臨場竟是第二熱門，可說奇怪，朴仕能翻了案後台老板哈哈大笑轉憂為喜了。

四重彩跑第二的「勝利鼻駒」，歐洪廣是高手，此馬一早就不用他的嫡系人物上陣，換為劉仁傑執韁，結果在無人注意之下，俾這一對人馬跑得了第二，「十三」號馬，就斷了不知多少四重彩票，弄到中者要到馬會登記，可真是「大陣象」了。

我的貼士，還算過得過去，除了中頭馬和連贏之外，更中了六千多元的場外孖Q，（請看電版），我萬萬估不到這個孖Q能分如此多的派彩，其實，這四匹馬都不是冷門也。

老吉

蜜林復課進展良多 友誼至上近況更佳

週日快活谷早課冷淡，趁此空暇，將週三夜馬快活谷各馬房備戰程序報導如下：

第一班一大五〇米

陳廐三駒：強一駒上上週賽後走左前腳，平常，駒山上上週賽後復課試跑，平平，不安，尚全無銳氣，足患天影響，文合，有勇，鄭廐保時威，乘機上週末居多，復課足，尚出賽，一直未復操，蜜林可以上拼，後復課馬身靚，今次已有機會作戰水準，已臻勝手。

第三班一大五〇米

保持一組，龍城領飛，飛將復課，態況已見走勢，經過跑課，最近之後，未見勁來，盈勁，三場課馬……

（下略數段，字跡模糊）

勝操足，易配巫瑞時人馬，尚合拍，飛麟腳患嚴重，未見試跑。

第四班，一一五〇米第二組，陳廐兩駒，快靈登剛上週末出賽，仍勇，駿麟近期操足，偉大先生俱在森林世界，上週末報捷，自然不會再列陣，求簽，老馬有火近況頗佳，小成功操足，已勇，軍心復飄，態況操

有進無退，琥珀星未復勇，澳洲令操足呈勇。

第七班二千米，我更叻復課操足，體力仍見保持，友誼至上拼後態況續進，大好時光馬身甚壯，毛色轉靚，狀態回起中，得勝疏操欠勇。

快活谷六廐贏馬 無敵金剛輸配弱

方兆

週末賽事，快活谷馬房盛盃，在七場賽事中，佔了六場頭馬，此即為陳廐之「森林世界」、「大嶼山」、鄭廐之「偉大先生」、吳廐之「星牌」、譚廐之「百靈鳥」、「贏得好」，換言之，即快活谷七廐除了王兆且馬房外，其餘六廐均有頭馬見面，而其中吳志林馬房之「偉大先生」……

見聞

魯思

由五班升上而「星牌」及米曲凡里馬房的「星牌」都是週末前由三班跑過去，所以都能即後升上而升即實力外，這亦說明了馬會近來之所謂四本身即外實力……（字跡模糊）……今後除非環境特別有利，否則，似……

遷址通告

敬啓者本公司由一九八〇年十二月一日起遷往九龍尖沙咀海運大廈式樓臨海辦公室

新電話為：三—七二一五二六五（總機）

又貨櫃部遷往新界葵涌葵涌貨櫃碼頭道鍾意中心大廈六樓

電話：一二—二四五三二四

謹此奉告敬希 垂注是荷

香島輪船有限公司謹啓

港澳飛翼船有限公司

即日預售七天來回票

週末及公衆假期卅五元

星期一至五　廿五元

（往澳門另加人頭稅八元）

港澳對開由上午八時至下午五時正

每半小時開航一班

售票處：上環新填地港澳船碼頭　電話：444441・438648

九龍旺角彌敦道麗斯大厦　電話：K848188

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS LINE

九龍尖沙咀海運大廈式樓

電話：3-7215265

貨櫃部：葵涌貨櫃碼頭道鍾意中心大廈六樓

電話：12-245324

香港至美國西岸貨櫃航綫

直航：長堤，羅省，屋崙，三藩市，利察滿。

內陸轉運至聖地牙哥，史托頓，東岸及墨西哥灣各埠。

	收貨期	開行
雅利洲輪 APLI CHAU	4-9/12	10/12
日光島輪 SUNSHINE ISLAND	16-21/12	22/12
太平洋貨櫃輪 PACIFIC CVNTAINER	4-9/1	10/1

收貨站：葵涌國際4號碼頭　電話⑫246121.

香港至澳洲貨櫃航線

直航：雪梨、墨爾砵、比利士彬。

兼收愛德雷特貨儎

	收貨期	開行
龍珠島輪 PERAL ISLAND	24-29/11	30/11
香島貨櫃輪 ISLAND CONTAINER	6-11/12	12/12

香港至波斯灣線 兼收貨箱貨

直航：刁拜、巴達、達文。

	收貨期	開行
南丫島輪 LAMMA ISLAND	3-9/12	10/12
香港島輪 HONG KONG ISLAND	11-17/12	18/12

收貨站：九龍倉海運橋（二號閘）電話⑧688729

香港至紅海線 兼收貨箱貨

直航：遮打、蘇丹港。

	收貨期	開行
星加坡島輪 SINGAPORE ISLAND	30/11-7/12	8/12
大嶼島輪 LANTAO ISLAND	23-29/12	30/12

進口船期

龍珠島輪	30/11	南丫島輪	6/12
吉利島輪	2/12	香港島輪	10/12

澳門代理：萬隆洋行 電話：82012・6062

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

全貨櫃航綫（兼收冷藏貨）

往美國西岸及加拿大埠

（兼收往日本、台灣及小呂宋貨儎）

亞洲雅士輪 M.S. "ASIA ACE"（VOY.9）	十二月	二日抵港 二日開行
☆英偉雅士輪 M.S. "DYNAMIC ACE"（VOY.73）	十二月	五日抵港 五日開行
飛航雅士輪 M.S. "CLIPPER ACE"（VOY.3）	十二月	六日抵港 六日開行
★香港雅士輪 M.S. "HONGKONG ACE"（VOY.1）	十二月	十日抵港 十日開行
★有利雅士輪 M.S. "ELECTRO ACE"（VOY.53）	十二月	十九日抵港 十九日開行
寶利雅士輪 M.S. "BONITA ACE"（VOY.5）	十二月	廿七日抵港 廿七日開行

☆直航：小呂宋

亞拉伯灣全貨櫃快速航綫

直航：☆刁拜（十天抵達），達文，科威特

先達康年輪 M.S. "STRATHCONON（VOY.02/128）	十二月	十一日抵港 十一日開行
澳洲丸 M.S. "AUSTRALIA MARU"（VOY.09/129）	十二月	十六日抵港 十六日開行
東豪丸 M.S. "TOHGO MARU"（VOY.08/130）	十二月	廿九日抵港 廿九日開行

兼收刁拜散裝貨儎

載貨日期：船到前一天下午五時

收貨站：九龍油塘灣太平洋倉庫有限公司

電話：③4 8 0 9 1 5，③4 8 1 7 7 5

葵涌現代貨箱碼頭　電話：⑫ 268289

（日本散裝貨只用葵涌收貨站）

SANKYO LINE 三協海運株式會社

菲律賓線

直航：小呂宋

大川丸 M.S. "OHKAWA MARU（VOY.12）	十二月	六日抵港 七日開行
順興輪 M.S. "CRYSTAL STAR"（VOY.12）	十二月	十四日抵港 十五日開行
大成功輪 M.S. "SUCCESS"（VOY.18）	元月	二日抵港 三日開行

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸收貨人負責。

貨客付貨請為臨

中央航業有限公司 CENTRAL MARITIME LTD.

皇后大道中陸佑行六樓　電話：5-257091-7

澳門代理：遠東洋行

澳門南灣子馬路38號式樓　電話：7618，63815

百保利輪船公司

大道中33號萬邦行19樓　電話：5-253141

The SuperCarriers

遠東—美加東岸及中南美航線

		載貨	開航
百保璣	BARBER PERSEUS	5/12	7/12
利加拿	NAGARA	10/12	12/12
百保通	BARBER TONSBERG	19/12	21/12

加州特快航線　直航羅省、長堤

百保璣	BARBER PERSEUS	5/12	7/12
百保通	BARBER TONSBERG	19/12	21/12

美加西岸及委內瑞拉航線

萬力	MANELAUS	4/12	6/12
百保通	BARBER TONSBERG	19/12	21/12

收貨站：葵涌HIT四號橋　電話：12-246121

WILLINE　非公會　中東線

往：刁拜，達文，巴達，科威特，亞布打比．

威利泰	WILLINE TARO	4/12	6/12
多倫士	TORRENS	20/12	22/12
威利圖	WILLINE TOYO	3/1	5/1

收貨站：香港收貨站葵涌碼頭貨櫃場

青衣收貨地段394　電話：12—272632．

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社

利臨輪 M.S. "RESONANT" 十二月三日由日本抵港，十二月四日開往：星洲、庇能

紀運輪 M.S. "KEE TRANSPORTER" 十二月七日由日本抵港，十二月八日開往：星洲、庇能

總代理：協成輪船（香港）有限公司

香港皇后大道中德商大廈二〇一室　電話：⑤229429，⑤252241（十線）

航訊

改用燃煤已是大勢所趨 台將建五座煤碼頭 計劃耗四十億港元

（本報訊）據中華民國政府透露，為減少對石油的依賴，以後發電及工業所需的燃料，將增加採用燃煤。估計到十年後，台灣需要煤炭約為二千八百八十一萬公噸。台灣政府計劃籌資四十億港元，興建五座卸煤專用碼頭，完成後每年可卸煤達四千萬噸。

根據計劃內容，五座卸煤專用碼頭，包括蘇澳、深澳、中部、興達及大林等卸煤碼頭，估計規模較小的卸煤碼頭，包括各項設備在內，約需二億港元，規模大者，則需投資近二十億港元。例如興建能源港的建設，初步估計為十九億港元左右，若以五座總計，至少需要約四十億港元。

碼頭工程分為近期，遠期，並同時進行規劃中預算一九八八年中各碼頭均先後建設完成。

蘇澳港——卸煤碼頭八五年一月完成，每年可卸一千二百五十萬噸，儲煤場可儲三百七十五萬噸。

深澳港——預算卸煤碼頭八二年四月完成，可卸煤九百萬噸，儲煤二百二十五萬噸。

中部——建設至八八年八月完成，卸煤一千七百五十萬噸，可儲四百四十萬噸煤。

興達——八四年完成，可卸一千五百萬噸煤，可儲藏三百一十萬噸煤。

大林——八二年初完成，營運初期可卸煤五百萬噸，可儲煤七十五萬噸，至八九年前全部完成，而全年可卸煤二千七百二十五萬噸，但至九一年時可增至四千一百二十五萬噸。

又據台灣交通部透露，將來台灣電力廠進口煤採用專用碼頭後，高雄、台中、基港的卸煤量可能減少，但是仍可適應民間進口煤之用，並歡迎民間業者僱船租用。

中華貨櫃 經日本來

（本報訊）香港鄭船有限公司代理之中華貨櫃（HINA CONTAINED）號貨櫃輪，將於星期日（七日）從日本抵港，停泊於國際碼頭上落貨物，並於即日開行，前往哈佛爾，鹿特丹、費里文度、漢堡、畢萊梅及安特惠普等地，並兼收往高登堡、奧斯陸、哥本哈根及倫敦等地之貨物。（民）

閔江二日往歐洲

（本報訊）海寶船務企業有限公司代理之閔江（MINJIANG）號貨櫃輪，將於週一（一日）從黃埔抵港，寄碇於國際碇起卸貨物，並於翌日（二日）離港，前往倫敦、鹿特丹、漢堡、畢萊梅及安特惠普等地。

吉利島將渡扶桑

香島輪船有限公司代理之吉利島（KELLET ISLAND）號貨櫃輪

世界之虎週三泊葵涌

中東將於週二（二日）從海運橋上落貨物，並於即日開行，直航基隆、大阪及神戶等地。

美國海陸聯運有限公司旗下之世界之虎（WORLD TIGER）號貨櫃輪，將於週三（三日）從曼谷抵港，停泊於海陸碼起卸貨物，並於翌日（四日）離港，直航曼谷及新加坡等地。

Japan Line 加比勒海

ARUBA, CURACAO 定期航綫

President Garcia 加西亞總統

十二月廿五日落貨 廿六日開行

直航Cristobal, La Guaira Maracaibo, Puerto, Cabello, Santo Domingo, Aruba Curacao San Jose De Guatemala, Puntarenas, Corinto, Acajutla, Acapulco, Manzanillo.

汎洋航運有限公司

TRANS OCEAN SHIPPING LTD.

德輔道中71號聯邦大廈705室

電話：H238091/8（8/LINES）

收貨站：青衣島迅發貨倉

TEL.12 457112 12-457387

鳳凰貨櫃海運公司

DIAMOND PHOENIX

鑽鳳凰

十二月六日載貨

十二月八日啓航

直往：西雅圖、溫哥華、三藩市、羅省、西岸及東岸各埠。

兼往：基隆、釜山。

總代理：太平洋行

總行：伊利莎伯大廈5字樓

電話：5-7909633

接儎部：5-763101

分行：大生銀行大廈1103室

電話：5-443243　5-443247

美國輪船公司

香港——美國東西岸——歐洲

		香港	▲三藩市	羅省	巴拿馬	▲紐約	波的摩	諾福克
●美國寶瓶號 American Aquarius★★★	V56	6/12	—	—	24/12	30/12	1/1	2/1
●美國靈貓號 American Lynx	V86	16/12	29/12	30/12	5/1	11/1	13/1	14/1
●美國精兵號 American Legion	V92	18/12	31/12	1/1	7/1	13/1	15/1	16/1
●美國太空人號 American Astronaut	V82	29/12	8/1	9/1	15/1	21/1	23/1	24/1
●美國自由號 American Liberty	V91	8/1	21/1	22/1	28/1	3/2	5/2	6/2
●美國百靈號 American Lark	V.84	13/1	26/1	27/1	2/2	8/2	10/2	11/2

●兼收日本、巴拿馬、僑香山貨　★一切貨櫃截貨時間　★★★一九八零年十二月三日下午十一時

港澳總代理：業初船務有限公司

皇后大道中新世界大廈廿四樓(24)　電話：5-237071,237031，葵涌辦事處 葵涌收貨站 電話：12-247525.

WAH KIU YAT PO 華僑日報　星期一　中華民國六十九年公曆一九八○年十二月一日

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
海皇	SEA KING	曼谷	一日	天祥
	AURELIO 3	南太平洋	一日	富必
聖周安	SAN JUAN	南美	一日	太古
阿都華	AMADO	中東	一日	遜航
莎盈	KHUD.SARYAN	歐洲	一日	華林
海合	OCEAN ESPOIR	日本	一日	大三
長茂	EVER SUMMIT	基隆	一日	利達
蘇菲亞	SILVIA SOFIA	南美	一日	福來
美林	MERIAN	日本	一日	天祥
昌勝	FORTUNE MARINE	日本	一日	海聯
巴士文	IBN. BASSAM	中東	一日	怡和
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	澳洲	一日	新興行
羅路	ERCOLE LAURO	歐洲	一日	捷成
暴來梅丸	BREMEN MARU	日本	一日	大三
日莎的	HANSEATIC	日本	一日	日郵
東方宏業	ORT.VENTURE	美國	一日	和洲
文昇	MAN SING	日本	一日	東方
渣華仙羅士卻	NED.SPARARNEKERK	南非	一日	渣華
東海六號	TUNG HAI 1	高雄	一日	東海
海春	HAI CHUN	台中	一日	永裕
瑪麗	MARIA MARIOSH	基隆	一日	福來
光大	KWANG TA	高雄	一日	永裕
綠洲石榴	GREEN GARNET	日本	一日	日郵
柯打西	AL KADISIAH	台灣	二日	怡和
海隆	HAI LONG	基隆	二日	永裕
金華	KIEN HWA	南非	二日	東海
月星	MOON STAR	釜山	二日	新興行
拿達河	RIVER NGADA	基隆	二日	港郵
茱迪公主	PRINCESS JUDY	日本	二日	大熊
大進展	BIG PROGRESS	日本	二日	東方
金莎娜	GAMZAT TSADASA	澳洲	二日	華林
新海和	NEW HERO	泗水	二日	聯航
奧加灣	OSAKA BAY	歐洲	二日	捷成
亞洲雅士	ASIA ACE	日本	二日	東洋
吉利島	KELLET IS.	日本	二日	香島
東方專家	ORT.EXPERT	澳洲	二日	太古
亞當斯總統	PRES.ADAMS	美國	二日	總統
麥堅尼總統	PRES.MCKINLEY	美國	二日	總統
陶南二號	DONAM NO.2	釜山	二日	港興
光榮快輪	GLORIA EXPRESS	泗水	二日	海洋
莎迪	TRISAKTI	日本	二日	天祥
太平洋特使	PACIFIC COURIER	曼谷	二日	港郵
寶利星	BONNY STAR	釜山	二日	新興行
安迪迦一號	ANDHIKA 1	泗水	二日	亞利來
利華麗仕	NAVALIS	馬尼拉	二日	太平
大集會	GREAT CONCERT	南非	二日	新興行
小石口	XIAOSHIKOU	華北	二日	新僑
桑格好僑	SONDE RHAU SEN	歐洲	三日	東亞
福他馬尼拉	FROT MANILA	新加坡	三日	美邦
寶利華一號	NO.1 BINEKE	泗水	三日	韓遠
寶士美	BOONKRONG	曼谷	三日	振盛行
陶南一號	DONAM 1	釜山	三日	港興
金葉	GEMLOCK	日本	三日	大源
海洋星	OCEANIA STAR	日本	三日	天祥
利洋	COLORADO	日本	三日	川崎
安都士	ANDOS	澳洲	三日	丞航
香港貨櫃	HONG KONG CONT.	基隆	三日	港郵
新東京	ZIM TOKYO	美國	三日	新興行
金威拉	GOLD VARDA	西非	三日	新興行
東星	DONG WON	山打根	三日	東宇
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	三日	海豐
百利怡美利	PATEVERETT	日本	三日	福來
利臨	RESONANT	日本	三日	協成
巴林	KOTA BERLIAN	新加坡	三日	太平
木星	JUPITER	釜山	三日	港興
渣華士甸卻	NED.STEENKERK	南非	三日	渣華
	FANEOS	基隆	三日	福來
藍色威藍斯	BLUE VENUS	日本	三日	日郵
海強	HAI CHIANG	高雄	三日	永裕
金華二號	KIEN HWA 2	高雄	三日	東海
利來華迪遜	NED.MADISON	紐西蘭	三日	太古
美國寶星	AM.AGUARIUS	美國	四日	美輪
亞蘭地	ATALANTI	日本	四日	怡和
長和	EVER HOPE	美國	四日	利達
鄱陽	POYANG	南太平洋	四日	太古
和平雅詩	HWA PYUNG ACE	釜山	四日	和平
雅士馬士基	ARTHUR MAERSK	美國	四日	馬士基
安英雄	HEROINAF	日本	四日	大三
史蘭地亞	SELANDIA	日本	四日	丞航
永安	FORTUNE RUNNER	納閩	四日	東安
麥迪遜總統	PRES.MADISON	美國	四日	總統
渣華勝	NED. SCHIE	西非	四日	渣華
西江	XIJIANG	馬尼拉	五日	華林
渣華香港	NED. HONG KONG	南美	五日	渣華
比拿得力士	BELLATRIX	歐洲	五日	馬士基
阿諾馬士基	ARNOLD MAERSK	印尼	五日	馬士基
萬力	MENELAUS	基隆	五日	百保利
海民	HAI MING	基隆	五日	永裕
大同	TAI TUNG	高雄	五日	東海
長裕	EVER ANDSOME	基隆	五日	利達
巴山	BARZAN	日本	五日	怡和
英偉雅士	DYNAMIC ACE	日本	五日	東洋
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	日本	五日	福來
夏利遜總統	PRES.HARRSION	美國	五日	總統
德嘉	TEKAL	日本	五日	天祥
海王石榴	NEPTUNE GARNET	歐洲	五日	港恒
南非偉士近	S.A.VANDER STEL	南非	五日	大三
金蘇打	GOLDEN SAUDIA	遮打	五日	嘉聯
江鴻	AEGEAN CAREER	日本	五日	汎洋
巴越海	PRAVADE SEA	汶萊	六日	國光
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	六日	東洋
百保琳	BARBER PERSEUS	美國	六日	百保利
比拿得力士	BELLATRIX	歐洲	六日	馬士基
長俊	EVER HANDSOME	基隆	六日	利達
比娜	BELA KOSM	日本	六日	協成
興華	HSING HWA	高雄	六日	海豐
	HEORINAE	歐洲	六日	大三
安利	ANEMONE	日本	六日	天祥
勝拿	SINALOA	美國	六日	百保利
渣華拿素	NED. NASSAU	南美	六日	渣華
雅拔快輪	EIBE EXPRESS	美國	六日	捷成
興華	HSING HWA	高雄	六日	海豐
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	依力	六日	新興行
香王林	ANEMONE	基隆	六日	海運
南丫島	LAMMA IS.	波斯	六日	香島
新開	NEW HYSAN	印尼	七日	聯航
香港島	HONG KONG IS	日本	七日	香島
大和丸	DAIWA MARU	日本	七日	汎洋
比利華五號	BINEKA 5	泗水	七日	韓遠

今日空郵（星期一）　截郵時間

泰國波里尼西亞、泰國　上午十一時
緬甸、越南、菲濱、印尼、西澳洲、新加坡、沙巴、沙勞越　正午十二時
菲律賓　下午三時
美國、北愛爾蘭、愛爾蘭共和國、荷蘭、比利時、丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典、以色列、瑞士、法國、意大利、利比亞、希臘、塞浦路斯、美國（紐約）、荷屬安的列斯群島、蘇里南、尼日利亞、加納、吉布地、留尼旺、牙買加、墨西哥、阿根廷、哥斯達黎加、圭亞那、千里達、坦桑尼亞、蘇丹、杜拜、黎巴嫩、埃及、敘利亞、阿曼、科威特、約旦、斯里蘭卡、台灣、印度　下午四時
斯里蘭卡、南非、肯雅、西德、也門人民民主共和國、莫三鼻給、扎伊爾、巴基斯坦、奧地利、日本、南韓、加拿大、馬利安納群島、夏威夷、巴西、委內瑞拉、美國　下午六時

今日平郵

美國、夏威夷、馬尼拉、汶萊、沙巴、沙勞越、千里達、委內瑞拉、蘇里南、尼加拉瓜、哥林比亞、牙買加、巴哈馬　下午五時

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
	美洲綫			
美林	MERIAN	南美	一日	天祥
亞當斯總統	PRES ADAMS	美國	一日	總統
伊士路	S.D.ESTERO	南美	一日	太古
長茂	EVER SUMMIT	美國	一日	利達
東方宏業	ORT.VENTURE	美國	二日	港郵
亞洲雅士	ASIA ACE	美國	二日	中央
探險者	SL.EXPLORER	美國	三日	海陸
日光丸	NIKKOH MARU	美國	三日	川崎
新東京	ZIM TOKYO	美國	三日	新興行
英偉雅士	DYNAMIC ACE	美國	三日	中央
福他馬尼拉	FORTAMANILA	南美	三日	美邦
蘇菲亞	SILVIA SOFIA	南美	三日	福來
勝拿	SINALOA	美國	五日	寶隆
萬力	MENELAUS	美國	五日	百保利
夏利遜總統	PRES.HARRSION	美國	五日	總統
海皇明珠	NEP. PEARL	美國	五日	港恒
美國寶星	AM.AQUARIUS	美國	五日	美輪
鑽鳳凰	DIAMOND PHOENIX	美國	六日	美輪
萬力	MENELAUS	美國	六日	百保利
百保琳	BARBER PERSEUS	加州	六日	百保利
勝來	SINALOA	美國	六日	百保利
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	美國	六日	馬士基
渣華拿素	NED NASSAU	南美	七日	渣華
阿拔快輪	ELBE EXPRESS	美國	七日	捷成
自由者	SL.FREE DOM	美國	七日	海陸
麒麟雲琪	GUDRUN BAKKE	美國	八日	碧琪
東方搜索者	ORT.RESEARCHER	美國	八日	港郵
	歐洲綫			
閩江	MINJIANG	歐洲	一日	海實
莎盈	KHUD SARYAN	歐洲	一日	華林
新星加坡	ZIM SINGAPORE	依力	二日	新興行
文昇	MAN SING	地中海	二日	東方
香港貨櫃	H.K.CONTAINER	歐洲	三日	港郵
桑格好僑	SONDER HAUSEN	歐洲	四日	東亞
地中海	MEDITERRANEA	黎那亞	四日	天祥
史蘭地亞	SELANDIA	澳星	五日	寶隆
沙加洛夫	KAPITAN SAKHAROV	歐洲	六日	日慧
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	依力	六日	新興行
長裕	EVER HANDSOME	地中海	六日	利達
泰士來	TYSLA	地中海	六日	寶隆
奧加灣	OSAKA BAY	歐洲	六日	太古
比拿得力士	BELLATRIX	歐洲	七日	馬士基
	MUNCASTER CASILE	地中海	七日	港貨櫃
	澳洲綫			
亞朗	ATHLON	紐西蘭	一日	碧琪
廣西	KWANGSI	紐西蘭	一日	太古
新墨爾本	ZIM MELBORNE	澳洲	二日	新興行
茱迪公主	PRINCESS JUDY	新幾內亞	二日	大熊
小石口	XIAOSHIKOU	澳洲	三日	新僑
金石	GAMZAT TSADASA	澳洲	三日	華林
安都士	ANDROS	澳洲	四日	丞航
東方專家	ORT.EXPERT	澳洲	四日	港郵
	印·巴·中東綫			
阿馬都	AMADO	中東	二日	丞航
阿蘭地	AT ALANTI	中東	二日	怡和
文昇	MAN SING	波斯灣	二日	東方
巴仕文	IBN BASSAM	中東	二日	怡和
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	中東	二日	總統
新星加坡	ZIM SINGAPORE	依力	二日	新興行
阿蘭地	ATALANTI	中東	二日	怡和
基士文	AL KADISIAH	中東	三日	怡和
巴山	RARZAN	波斯灣	五日	怡和
茂利怡美利	MURRAYEVERRETT	古大港	六日	福來
威利泰	WILLINE TARO	波斯灣	六日	百保利
泰士來	TYSLA	遮打	六日	寶隆
金蘇娜	GOLDEN SAUDIA	紅海	六日	嘉聯
	東南亞綫			
福崎丸	FUKUZAKI MARU	新加坡	一日	天祥
有利雅士	ELECTRO ACE	馬尼拉	一日	山下
海王鳳信子	N.ZIRCON	曼谷	一日	太平
乘風	SINGWIND	曼谷	一日	順昌
美加美	DINA	曼谷	二日	振盛行
中雅	CENTRAL VISAYAS	馬尼拉	二日	東源
探險者	S.EXPLORER	馬尼拉	二日	海陸
海皇	SEA KING	曼谷	二日	天祥
利華麗仕	NAVALIS	馬尼拉	二日	太平
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	印尼	二日	總統
光榮快輪	GLORIA EXPRESS	泗水	二日	海洋
昌勝	FORTUNE MARINE	新加坡	二日	海聯
探險者	SL.EXPLORER	馬尼拉	二日	海陸
太平洋特使	PACIFIC COURIER	曼谷	三日	港郵
大進展	BIGPROGRESS	馬尼拉	三日	東方
莎迪	TRISAKTI	巴生	三日	天祥
光榮貿易	GLORIA TRADER	泗水	三日	海洋
利洋	RIO COLORADO	亞庇	四日	川崎
永安	FORTUNE RUNNER	汶萊	四日	東安
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	印尼	四日	馬士基
美上美	BOONK RONG	曼谷	五日	振盛行
金葉	GEMLOCK	巴生	五日	大源
海洋星	OCEANIA STAR	巴生	五日	天祥
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	五日	海陸
東星	DONG WON	印尼	五日	東宇
新海和	NEW HERO	印尼	五日	聯航
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷	五日	海陸
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	五日	東洋
祥風	CHEONG WIND	曼谷	五日	順昌
	台灣·日本·釜山綫			
海王	HAI WANG	台中	一日	永裕
福興	FOO HSING	高雄	一日	海豐
光大	KWANG TA	高雄	二日	永裕
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	二日	東海
東發	TUNG FAU	基隆	二日	東海
陶南二號	DONAM 2	釜山	二日	港興
東方宏業	ORT.VENTUNE	高雄	二日	港郵
亞莉三	AURELIO 3	日本	二日	富必
大進展	BIG PROGRESS	日本	二日	東方
金星	VENUs	日本	二日	東方
吉利島	KELLET IS.	日本	二日	香島
聖周安	SAN JUAN	日本	二日	太古
新東京	ZIM TOKYO	日本	三日	新興行
亞洲雅士	ASIA ACE	日本	三日	東洋
寶利星	BONNY STAR	釜山	三日	新興行
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	三日	海豐
開發者	SL.EXPLORER	日本	三日	海陸
金華	KING HWA	高雄	三日	東海
月星	MOON STAR	釜山	三日	新興
日光島	NIKKOH MARU	日本	三日	川崎
海隆	HAI LONG	基隆	四日	永裕
海強	HAI CHIANG	高雄	四日	永裕
百利怡美利	PATEREVETT	神戶	四日	福來
木星	JUPITER	日本	四日	港興
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	五日	海豐
大同	TAI TUNG	高雄	六日	東海
和平釜山	HWAPYUNG BUSAN	釜山	六日	和平
興華	HSING HWA	高雄	七日	海豐
	非洲綫			
海合	OCEAN ESPOIR	東非	一日	大三
依士路	S.D.ESTERO	南非	一日	太古
江樂	HUANGHAI CAREER	西非	一日	汎洋
瑪娜	MARIA MARIOSH	西非	二日	福來
拿達河	RIVER NGADA	西非	二日	太古
大聚會	GREAT COCNERT	南非	四日	新興行
渣華士班利卻	NED.SPAARNEKERK	南非	四日	渣華
	BORON STAR	非洲	六日	德高
江鴻	AEGEAN CAREER	西非	七日	汎洋
	LAGANBANK	東非	七日	大三
金威拉	GOLD VARDA	西非	八日	新興行

航訊

西方航空界透露
中共研製民航客機 會經進行四次試飛
但用諸作為商業生產言之尚早

（本報訊）據民航界消息透露：西方航空界消息人士宣稱：中國第一架試製的四引擎噴射民航機「YC十型」，已進行過四次試飛，官方人士說，試飛計劃仍在繼續中。

消息人士說，這種以四具「普拉特和惠特尼JT三D型引擎」為動力的飛機，九月初在上海第一次試飛，這種引擎也是「波音七○七」客機使用的。

迄今為止，關於這種航機的試驗的唯一消息，只是知道它試飛了四次。因此，西方航空專家猜想，這項計劃不能說是完全成功的。

據說「YC十型」較「波音七○七」略小，部份專家說，兩者最大的分別是在機翼方面。專家相信，中國方面製造了三架雛型，一架用來試飛，第二架用作結構試驗，第三架則作主要的配件安裝試驗。

據說「YC十型」可載客一百二十人左右。不過，專家懷疑中國是否會把這種飛機作商業性的生產。

但他們說，發展和建造一架大型民航機，可以為中國航空界的科學家和工程師提供寶貴的經驗。

消息人士評論說，「在得到這種高度複雜的技術時，再也不能視中國為一個落後國家了。」

瑞士第三國際機場 提供現代貨運服務
現共有十八家航空公司使用該機場

（本報訊）據民航界消息：世界各地付貨人可以將運往瑞士西北部的貨物，寄運往巴塞爾—梅侯斯機場（BASEL MULHOUSE AIRPORT），而無須在蘇黎世機場落貨，既可節省時間，又節省轉貨費。

據指出：巴塞爾—梅侯斯機場比巴黎與法蘭克福機場，更接近法國東部和德國西南部之城鎮。

自然貨物的卸貨地點越接近目的地，所需付的轉載費當然亦減少。

巴塞爾—梅侯斯機場為獨特：它雖在法國境內近梅侯斯市，毗鄰就是瑞士的巴塞爾市，而機場則由瑞士政府管理及經營，是瑞士第三大國際機場，僅次於蘇黎世和日內瓦機場。

該機場日漸重要，因為巴塞爾是瑞士第二大城市，工商業逐漸發達。很多國際工廠都在巴塞爾設立總公司外，該市還是瑞士重要工業中心，尤其是手錶製造業。

該機場的設施，為蘇黎世機場提供重要之輔助服務，處理來往巴塞爾周圍地區日漸增加的貨運量。

巴塞爾—梅侯斯機場的貨運收費率，與蘇黎世、巴黎及法蘭克福機場相同。付貨人運貨到該機場，所付運費一樣，但是轉運往瑞士西北部，法國東部及德國西南部的路程卻縮短很多，轉運費自然減少。

此外，法國和瑞士的海關辦事處，都在該機場設有辦事處，故可以一起辦理入口手續。該機場另一優點，就是新建的貨倉，放置等待課稅的貨物。貨倉設在國際貨運總部大廈底層，面積有三萬四千五百平方呎。

現時共有十八間航空公司經常有定期班機來往該機場，另外有十八間國際貨運公司在該機場設有辦事處。

英兩機構進行研究 最新檢查儀器 找出飛機毛病

（本報訊）據悉：現時英國的兩個機構BRITSH AEROSPACE及AEROSPATIALE正研究一種超音檢查系統儀器。這儀器能檢驗出飛機翼上的裂痕。它的優點在於毋需拆除任何機身零件而能進行檢驗工作。

這部價值七萬鎊，名為「探測」的超音波檢查器，據指出：早已為英國皇家空軍採用。

千上萬口的「扣子」，就如細小的一鍋釘一樣，緊扣着機身支架及外層合金鐵皮。由於在稠密的「扣子」洞上一但出現裂痕，便能導致「金屬疲勞」，因此部份的「扣子」是作定期性的檢查。

在此之前，唯一檢查這些「扣子」的辦法只有一個程序，就是「鬆脫」這些「扣子」，然後再用「擴孔」器鑽大該孔洞，再重新裝上另一枚直徑比先前為大的「扣子」。這種方法，費時失事，且容易在重新裝嵌過程中，有損機身的可能。

據發明及生產該儀器的公司一位技術主任說，利用這種超音波檢查器，檢驗一枚「扣子」是否有問題大約只需一分鐘，同時該儀器在檢查完一枚後，又會自動找尋另一枚「扣子」檢驗。而傳統的檢查方法除費時外，費用是很昂貴。

他說：「自第二次世界大戰後，科學就進行研究一種解決該問題的可行辦法，雖然我們化去了十年的時間作研究，但最後我們已能克服化別人不能解決的困難」。

現時生產這儀器的公司，正與澳洲、瑞典、比利時等國進行磋商。

光榮快輪自泗水來 東方專家五日駛澳

（本報訊）中央航業有限公司代理之光榮快輪（GLORIA EXPRESS）號貨輪，將於星期二（二日）從泗水抵港，停泊於A號浮泡起卸貨物，並於翌日（三日）開航，前往耶加達、三寶壟及泗水等地。

太古船務（代理）有限公司代理之東方專家（ORT.EXPERT）號貨櫃輪，將於星期四（四日）從澳洲抵港，停泊於國際貨櫃碼頭上落貨物，並於翌日（五日）離港，前往彝梨及墨爾砵等地，並兼收往阿特雷特及比利士彬等地之貨物。

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
收貨站：青衣迅發貨倉 電話 12-457112，457387
漢堡，安特惠普，鹿特丹 歐洲定期航綫
大和丸 M.S. DAIWA MARU 十二月十日到港 十一日開行
直航HAMBURG ANTWERP ROTTERDAM AMSTERDAM. HULL. LIVERPOOL. LONDON, LeHavre, Reykjavik with Transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo Gothenburg, Aarhus bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London, with transhipment at Hamburg.
汎洋航運有限公司 TRANS OCEAN SHIPPING LTD
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話H—238091/8（8 Line）
澳門代理晶華船務公司 電話：2797 地址巴素打爾古街95號
江發快輪 M.S.KaraCaree 壹月十一日到港 直航：上海

CAVN / FMG
委內瑞拉/哥倫比亞國家聯營航線
由香港直放中南美洲
A VESSEL VL-025
快輪 十二月七日到港 九日啓行
Discharging: Cristobal, Barranquilla, Maracaibo, El Guamche, La Guaira, & Puerto Cortes.
—Cargo for Colon. Colon Free Zone. Panama City. Port Au Prince Acceptable with transhipment at Cristobal.
—Cargo for Cartagena acceptable With discharge at Barranquilla.
—Cargo to Buenaventura, Colombia acceptable with transhipment at Japan.
香港總代理：香港海運有限公司
中區聯邦大廈23字 電話：5—225046
收貨站：美利公司貨倉 歡頤街黃埔東倉 3—648307 3—648308.
澳門代理：新興公司 電話：84899

福來輪船公司
香港干諾道中84至86號先施大廈廿五樓
電話：5—453911至20
澳門代理：興記行宜安街11至13號 電話2493
往：曼谷、星加坡、庇能、加爾各答、吉大港。 （到） （開）
茂利怡美利 MURRAYEVERETT 十二月五日 十二月六日
萬利怡美利 MANOLOEVERETT 十二月十六日 十二月十八日
往：門司、神戶、橫濱、名古屋。
百利怡美利 PATEVERETT 十二月三日 十二月四日
利民怡美利 RAMONEVERETT 元月九日 元月十一日
往：星洲、椰加達、三寶壟、泗水。
寶利怡美利 PABLOEVERETT 元月四日 元月五日
遂利怡美利 MAKEVERETT 元月十六日 元月十七日
墨西哥國家船務公司
墨西哥航綫 遠東——墨西哥
往：安遜那達，文些路，阿卡蒲爾科及中美，科林多港，聖約翰，奔塔阿勒那斯。
FANEOS
十二月二日截貨 十二月三日抵港 十二月四日開行
收貨站：九龍聯益倉 紅磡蕪湖街 TEL：K—334111 EXT.227

N.Y.K.LINE
總代理 **日本郵船（香港）有限公司**
康樂大廈廿三樓 電話：5—248081

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	MARI BOEING	12月12日	地中海各埠
	LINDIN	12月12日	
	FUTAMI MARU	12月11日	紅海埠：遮打，亞卡巴，吉布地，亞撒，荷地打，蘇丹港，亞丁
	VALERIA	12月12日	
	NOSHIRO MARU	12月12日	
	TOSEF STEWING	12月10日	
	HINRICH OLDENDDRFF	12月13日	
	MARSHA	12月14日	
遮打 全貨櫃船	KII MARU	12月12日	直航遮打
	BISTOL	12月23日	吉大港，庫爾納，仰光，可倫坡。
孟加拉灣	WAKAMATSU MARU	12月8日	
	BOSTON MARU	12月10日	蒙巴沙，達巴斯薩拉姆
東非	IZUMI MARU	12月14日	德班，開普敦，伊利沙白港。
南非	THALASSINI KYRA	12月11日	
印巴	WAKAMIZU MARU	12月8日	馬德拉斯，孟買，喀拉蚩

香港——中東全貨箱服務
十天直達：刁拜（DUBAI）
M.S. STRATHCONON 12月11日抵港 12月11日開行
M.S. AUSTRALIA MARU 12月16日抵港 12月16日開行
往：刁拜，他文。

AMERICAN PRESIDENT LINES
九龍廣東道海洋中心1301室 電話：3 699171.
美國總統輪船公司
（全貨櫃服務·定期航綫來往）
美加西岸及東岸捷運
兼收波多黎各貨價

	集運截貨	散裝截貨	開行
亞當斯總統 PRESIDENT ADAMS	30/11 (1200)	30/11 (2300)	1/12
夏利遜總統 PRESIDENT HARRSION	3/12 (1200)	3/12 (2300)	5/12
菲爾摩總統 PRESIDENT FILLMORE	7/12 (2300)	8/12 (1800)	9/12
胡佛總統 PRESIDENT HOOVER	10/12 (1200)	10/12 (2300)	12/12

亞拉伯灣、東南亞航線

	散貨截貨	開行
麥堅尼總統 PRESIDENT MCKINLEY	1/12 (1700)	2/12
溫寶臨總統 PRESIDENT VAN BUREN	15/12 (1700)	16/12

專綫服務電話3—7210247
本公司葵涌四號碼頭辦事處 電話：12 268021
收貨站：葵涌四號碼頭 電話12 296121 營業部：3 699171
貨櫃及顧客服務部：尖沙咀海洋中心1301室 電話：3 699171
提貨紙及提貨單部：尖沙咀海洋中心1301室 電話：3 698171

大古船務（代理）有限公司
大古輪船有限公司
CNCo
亞澳快航有限公司
全貨櫃服務
收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌
雪梨、墨爾砵、比利斯本（愛德雷特經墨爾砵）

		收貨	集運截貨	普通截貨	到港
東方專家	ORIENTAL EXPERT	開始	1/12	2/12	4 5/12
澳洲企業	AUSTRALIAN ENTERPRISE	2/12	7/12	8/12	10 10/12
亞洲翡翠	ASIAN JADE	9/12	13/12	14/12	16 17/12
東方大使	ORIENTAL AMBASSADOR	14/12	19/12	20/12	22 22/12

紐西蘭快航 太古，大阪三井，渣華聯合航綫 直航：紐西蘭奧克蘭、威靈頓、列提頓。
收貨站：海運橋及彩虹德記新倉（黃埔倉） 收貨 截貨 到港
廣西 KWANGSI Auckland & Wellington 已截貨 已截貨 28/11
利來自由城 NEDLLOYD FREETOWN Lautoka. Suva. Auckland & Lyttelton. 1/12 15/12 16/12
新畿內亞及南太平洋航綫 收貨站：彩虹德記新倉（黃埔倉） 截倉 截船邊 到港
鄱陽 POYANG Port Moresby, Noumea, Vila, Santo, Honiara, Kieta, Rabaul, Lae & Madang 開始 5/12 6/12 6 9/12
湖北 HUPEH Jayapura, Lae, Rabaul & Port Moresby 21 27/12 28/12 28 31/12

「美華」M/S MYOMAYWA
十二月五日到港 十二日開行
往：神戶、橫濱、仰光。
新興行船務有限公司啓
…號南華大廈七樓、八樓及九樓 電話：5 257111（十綫）5 210271（六綫）

S.K. LINE
昭榮汽船株式會社
香港—高雄—基隆全新貨櫃服務
亞洲雅士 ASIA ACE（VOY.9） 截貨：包箱：十一月卅日下午五時 散貨：十二月一日截止 十二月二日抵港
飛航雅士 CLIPPER ACE（VOY.3） 截貨：包箱：十二月四日下午五時 散貨：十二月五日下午五時 十二月六日抵港
收貨站：現代貨櫃碼頭
總代理 東洋船務有限公司
惠賜客貨請接洽 大道中僑商大廈1101室 電話 5-252041，5-258900

倘有航訊廣告刊在第六張第二頁

1981 中學會考試題預習專欄

經濟（八）

明德出版社王啓光陳勵德提供資料

ECONOMIC (8)

K.K. Wong & L.T. Chan
MILL & DALE PRESS LTD.

1. Discuss the economies of large-scale production and explain why some small firms still exist.

Economies of large-scale production can be achieved by the policy manipulations within the firm. Generally speaking, when output increases, the average cost of production tends to fall over normal ranges of output. The following are some of the main economies of scale enjoyed by large scale production.

(a) Economies in the use of factors of production

The total costs to output increase less than proportionately for a large output than a smaller one. Since large scale production may need more labour force, a greater division of labour will most probably be employed. Consequently, the average output per man-hour can be expected to rise and qualified specialists can be introduced. In addition, a larger firm will attract more efficient labour because it can offer its employees better propects of promotion to higher-paid posts. Greater division of labour also enables a more capitalistic method of production and the employment of more specialized machinery. Large scale of production is able to use its materials more economically, for what might be waste to a small firm can often be used by a large firm in the manufacture of by-products.

(b) Economies of administration

As far as economies of administration is concerned, due to increases in division of labour, a larger firm is able to attain a more efficient use of labour and better management methods.

(c) Marketing economies

It is generally the case that a large firm can buy more cheaply than a small one, for it buys new materials, component parts, etc. in bulk. Hence it enjoys the quantity discount for large purchases. Similarly, a large retailer can buy directly from the producer at a lower price than that charged by the wholesaler. As far as advertising and promotions are concerned, a large firm is able to afford a higher spending on these items than a small firm.

(d) Economies in finance

Large firms generally are considered to be safer borrowers by the banks, thus they can borrow money from banks at a lower rate of interest.

(e) Economies in research

Large firms again have advantages over the small, for they can set up their own research departments, have their own laboratories, and can employ a large number of trained research workers. In this way, a large firm is able to study betterments for the company and innovate products for the company company's growth.

(f) Economies in welfare

A large firm is financially able to provide long-run, extensive welfare facilities and improve the working conditions for its employees.

Even though large firms can enjoy the advantages through large scale production, the fact that small firms still survive indicates the following reasons:-

(a) The size of the business tends to be small where
 (i) the work involves the provision of direct services, for instance doctors, accountants, dentists.
 (ii) the work can be done by craftsmen e.g. in tailoring
 (iii) a personal service is provided, such as that of the domestic plumber or electrician.

(b) Sometimes, many small retailers can survive because they have been able to give personal attention to the particular requirements of their own group of customers who are willing to pay a little more for this service.

(c) Small firms are just right in supplying enough quantities when there is only a limited demand for a commodity in the market.

(d) In some forms of production, costs quickly start to rise as production expands, and so the most economical unit is the small firm, or in other words, the optium size of the firm should be small.

2. What are the different types of integration? State the advantages and disadvantage of integration.

There are 3 distinguishable types of integration:

(1) Horizontal integration

A horizontal integration results from the combination of 2 or more firms that sell in the same line of business. Since a horizontal integration combines competitors together, it increases the degree of industrial concentration and tend to contribute to a reduction of competition within an industry.

(2) Vertical integration

A vertical integration results when one of the firms in the combination supplies the other with an important service of intermediate product. The integration of a paper mill with a magazine is such an example. This type of integration gives a company more control over its distribution and purchasing. Even though the firms involved are not direct competitors, a vertical integration sometimes results in a considerable reduction of competition by providing a way for a firm holding substantial control in one market to spread its control to another.

(3) Conglomerate integration

A conglomerate integration results when firms that are in distinct, often unrelated, industries combine together. The integration of a steel manufacture and a cigarette company is an example. Although a conglomerate integration is less likely to influence competitive conditions than either horizontal or vertical integration, it can still reduce the scope of competition when the two firms integrated are strong potential competitors or are important customers of each other.

Advantages of Integration

Integration can bring about operational efficiency and reduce the cost of production. Thus the customers can benefit by paying a lower price as a result of integration. Excessive competition can be eliminated through integration and wastage of valuable resources can be avoided. Also, when small firms integrate together to form a single large firm, the economies of large-scale production can be obtained. More chance and wider scope for improving quality, standardization and research facilities for products can be realized through integration of firms. Likewise, integration may increase coordination between different stages of production and substantial increase in output can be achieved.

Disadvantages of Integration

Integration can create many new problems which the original firms are unfamiliar with of difficult to tackle with. Also, since integration can result in operational efficiency, redundant labour will have to be dismissed and this can pose a serious problem especially in countries where unemployment is already critical. Even though integration in general can reduce risks and uncertainies for production, the organization formed may be too complex and too large to manage. Thus, worse coordination instead of better coordination between various stages of production may arise. Combination of firms likewise can reduce competition and increase concentration as well as monopoly power. Concentration is especially a problem when the industry is very critical to the country concerned. The decline of collapse of a big firm in such an industry may put a large number of workers out of job and push the related industries into difficulties. A depression or mass unemployment may thus result. On the other hand, monopolistic power can bring harm to the consumers if the large firms decide to charge higher prices in order to realize more profits.

1981 中學會考試題預習專欄

附加數（八）

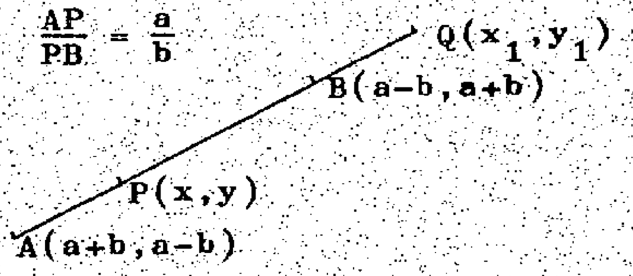
明德出版社岑彥俊提供資料

Add. Maths (8)

C. Y. Shum
MILL & DALE PRESS LTD.

Solutions to Exercise 4

1. Let P(x,y) such that $\frac{AP}{PB} = \frac{a}{b}$



and $Q(x_1,y_1)$ such that $\frac{AQ}{QB} = \frac{a}{b}$

$$x = \frac{(a+b)+\frac{a}{b}(a-b)}{1+\frac{a}{b}}$$

$$x = \frac{(a+b)b+a(a-b)}{a+b} = \frac{a^2+b^2}{a+b}$$

$$y = \frac{(a-b)+\frac{a}{b}(a+b)}{1+\frac{a}{b}} = \frac{(a-b)b+a(a+b)}{a+b} = \frac{a^2-b^2+2ab}{a+b}$$

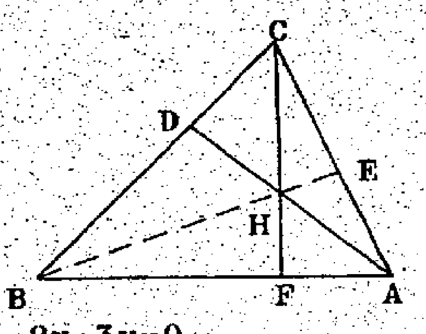
$\therefore$ P is $\left(\frac{a^2+b^2}{a+b}, \frac{a^2+2ab-b^2}{a+b}\right)$ Ans.

$$x_1 = \frac{(a+b)-\frac{a}{b}(a-b)}{1-\frac{a}{b}} = \frac{(a+b)b-a(a-b)}{b-a} = \frac{b^2+2ab-a^2}{b-a}$$

$$y_1 = \frac{(a-b)-\frac{a}{b}(a+b)}{1-\frac{a}{b}} = \frac{(a-b)b-a(a+b)}{b-a} = \frac{-b^2-a^2}{b-a}$$

$\therefore$ Q is $\left(\frac{a^2-2ab-b^2}{a-b}, \frac{a^2+b^2}{a-b}\right)$ Ans.

2.



AB: $2x+3y=0$
BC: $y-2x=0$
CA: $4x+5y-7=0$

The equation of the line CF through C, the intersection of BC and AC is given by

$4x+5y-7+k_1(y-2x)=0$

i.e. CF: $(4-2k_1)x+(5+k_1)y-7=0$

Again BE: $2x+3y+k_2(y-2x)=0$

i.e. $(2-2k_2)x+(3+k_2)y=0$

CF⊥AB, $\frac{-(4-2k_1)}{5+k_1} \cdot \left(-\frac{2}{3}\right) = -1$

$2(4-2k_1)+3(5+k_1)=0$

$k_1=23$

Since BE⊥AC,

$\left(\frac{-(2-2k_2)}{3+k_2}\right)\left(\frac{-4}{5}\right)=-1$

$4(2-2k_2)+5(3+k_2)=0$

$k_2=\frac{23}{3}$

$\therefore$ CD: $(4-46)x+(5+23)y-7=0$

i.e. $6x-4y+1=0$ ---------- (1)

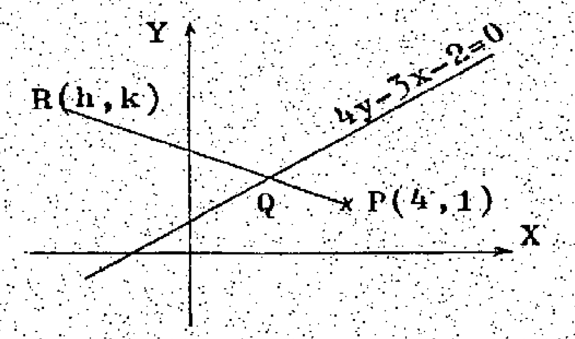
BE: $\left(2-\frac{46}{3}\right)x+\left(3+\frac{23}{3}\right)y=0$

i.e. $-5x+4y=0$ ---------- (2)

Solving (1) and (2), we have $x=-1$, $y=\frac{-5}{4}$

$\therefore$ the orthocentre, H is $\left(-1, \frac{-5}{4}\right)$. Ans.

3. Let R be (h,k)
Since PQ:PR=1:3
$\therefore$ PQ:QR=1:2



$\therefore$ the coordinates of Q is $\left(\frac{h+8}{3}, \frac{k+2}{3}\right)$

But Q lies on the line $4y-3x-2=0$

$\therefore 4\left(\frac{k+2}{3}\right)-3\left(\frac{h+8}{3}\right)-2=0$

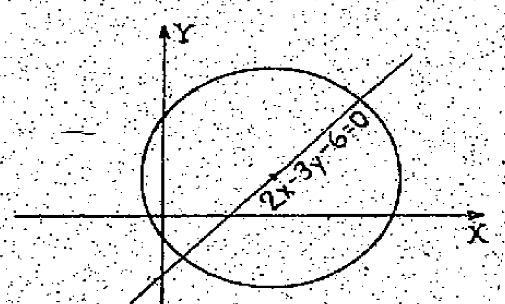
$4k+8-3h-24-6=0$

$4k-3h-22=0$

$\therefore$ the equation of the locus of R is given by $4y-3x-22=0$. Ans.

4. Let the equation of the circle be

$x^2+y^2+2gx+2fy+c=0$



Since it passes through (5,−3) and (0,6),

$\therefore 5^2+3^2+2(5)g+2(-3)f+c=0$

$10g-6f+c=-34$ ------ (1)

and

$0^2+6^2+2g(0)+2(6)f+c=0$

$12f+c=-36$ ---------- (2)

Since its centre (g,f) lies on the line $2x-3y-6=0$,

$\therefore 2(-g)-3(-f)-6=0$

$-2g+3f=6$ ---------- (3)

(1)−(2): $5g-9f=1$ ------ (4)

(4)+3×(3): $g=-19$

$\therefore f=\frac{-32}{3}$ and $c=92$.

$\therefore$ the required circle is

$x^2+y^2+2(-19)x+2\left(\frac{-32}{3}\right)y+92=0$

i.e. $3x^2+3y^2-114x-64y+276=0$ Ans.

5. Let the equation of the tangent be $y=mx+c$ and $m=2$

$\therefore y=2x+c$ ------------ (1)

and $x^2+y^2-5=0$ ---------- (2)

$\therefore x^2+(2x+c)^2-5=0$

$5x^2+4cx+c^2-5=0$

Since (1) is a tangent to (2), we have

$(4c)^2-4(5)(c^2-5)=0$

$\therefore c^2=25 \quad c=\pm5$

$\therefore$ the required equations of the tangents are $y=2x+5$ and $y=2x-5$. Ans.

Let the point of contact be (h,k).

This point lies on $y=2x\pm5$,

$\therefore k=2(h)\pm5$ ----------- (3)

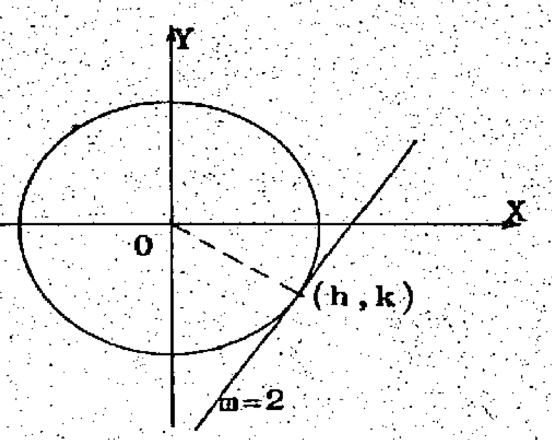
also $\left(\frac{k}{h}\right)(2)=-1$

$\therefore 2k=-h$ ------- (4)

Solving (3) and (4):

$h=\mp2$, $k=\pm1$

$\therefore$ the points of contact are (−2,1) and (2,−1). Ans.



請長期訂閱華僑日報　訂閱電話：5－229081內線3號
遠道讀者請就近向報販訂閱無任歡迎
彩色華僑新穎雜誌多采多姿柯式印刷禮拜出版隨報附送不另收費
歷史悠久新聞翔實專刊豐富包羅萬有經濟報導全僑稱許

工人世界

有四分一勞動人口 午膳地點並無固定

在寫字間或工場進膳者不足半數

根據一項統計顯示，逾四分一的勞動人口乃在沒有食堂設備的工作場所用膳。這個比率約申寫實際人數，即爲超過六十萬的就業人士。

是項調查由政府統計處於本年三月進行，其時估計的總勞動人口達二百二十七萬九千八百人。這個結果在某一程度上反映出本港工人的午膳問題，有待有關方面積極解決。

調查又顯示，到餐廳或茶樓酒家用午膳的人數爲七十四萬三千人，而到熟食檔的有二十三萬七千人。

此外，在家用午膳的工人爲四十三萬七千人。至於有機會享用寫字樓或工廠食堂的工人，只有二十一萬八千人。

以下是就業人士午膳地點之百分比圖表。

午膳地點	百分比
餐廳、茶樓、酒家	三二·六
工作場所	二六·七
家中	一九·二
熟食檔	一〇·四
寫字樓、工廠食堂	九·六
其他地方	一·五

（晴）

的士加價已有月餘 司機收入增加不多

由於市民消費力弱搭的士次數少了 司機空車兜客費精神貼士也已減少

的士自從十月十九日起所有公里收費及加價百分之廿八後，的士司機們的生活怎樣？答案是：「殊不理想」。或「毫無無狀可告」。

搶搭的士 已少出現

本報記者從的士車商和司機所獲得的資料是：加價後迄目前爲止仍不能適應市民的消費力，比起未加價時常常有人搶搭的現象，頗有距離。每一輛車兩更的營業額不到四百元，這營業額比起未加價前增長有限，因此車商方面，由於維收保養費之大增，再加上由明年一月一日起的士全保的保險費由二千五百元，暴增至六千五百元，增幅百分之一百五十，認爲此種生意有同「雞肋」一食而無味。而的士司機的收入，雖然由營業額略增，分賬所得亦有所增加，但加價後一般乘客貪給「貼士」者却罕有，互相比較之下，與未加價前實在差不多。

短途搭客 比前減少

司機們並指出：現在營業狀況是搭客減少，空車兜客頗費精神，以往隨處搶搭的士，不愁沒搭客，搭客落了車，接着有人上車；現在呢，許多時空車兜客，煞費精神，尤其是儎客到偏僻的角落後，又得找儎客較多機會的道路行走，還要因應時間適應市民赴宴或接儎酒樓散席後人士的生意，因此，許多司機都認爲的士加價辦法之不當，尤其是減少許多短途客。他們解釋，以前短途客多，接儎的次數也多，貼士也隨之增加，但現在起碼四元，就算有客，一般都應照表給你四元，很少有多給你五角錢的。以往每日「貼士」，可落十多廿元，而現在幾塊錢也沒有，這是他們一種損失。何況有時沿車解決內急，或吃東西，說不定會收到一張「牛肉乾」，以往不過三十元，現在却要七十元，如果一個月收到兩張，就損失一百四十元，自己要掏腰包的，因爲這還是自己的過錯，與車主無關，車主沒理由替你交罰款的。因此，他們現在搵食比未加價前更困難，尤其是月入二千八百元，比起小巴和巴士司機收入都有一段距離。（媒）

幸福婚姻活動 黃大仙及西貢兩區舉辦

歡迎區內工人家庭參加

以黃大仙及西貢區家庭生活教育委員會，十一月至二月舉辦連串活動，區內工友及其家庭成員，將獲更多好去處。

據黃大仙社區及青年事務處消息：由十一月至明年二月，一項名曰「幸福婚姻，美滿人生」之各項活動展開。其內容除「歡樂聚天倫」外，其餘活動尚有：幸福婚姻美滿人生展覽，十二月之電影講座及電影欣賞。一月之婚前講座，二月之青年人婚後，應否獨立生活？她與他，十二月十一之戲劇之夜，十二月十三「從友誼到戀愛」，及戀愛與約會電影講座等。

特別爲工友而設之活動，計有工友辯論比賽，工友急救班等。歡迎查詢及參加。

據黃大仙社區及青年事務主任歐劍碧指出：黃大仙及西貢區家庭生活教育委員會爲響應本年度由社會福利署及志願機構聯合舉辦之「幸福婚姻美滿人生」家庭生活教育宣傳運動，特于十二月至一月中聯同區內各機構舉辦一連串之活動而其中之「歡樂聚天倫」一日營已定于十二月十四日在烏溪沙青年新村舉行。是日節目豐富，其中有爲夫婦特別設計之益智遊戲，目的是增加夫婦間之認識和了解促進美滿婚姻生活，歡迎夫婦攜同子女參加，現已開始接受報名，可到下列各地點索取報名表格，東頭明愛服務中心，香港青年協會樂富青年中心，香港小童羣益會慈雲山中心，香港家庭福利會牛頭角中心及社會福利署慈雲山東區社區中心。

十二月至一月期間，區內亦舉辦一連串活動，該委員會已印有節目簡章，歡迎區內人士索閱，或致電三一二七三三七查詢。（行）

你想找尋工作嗎？

勞工處介紹職業 （請按址往勞工處登記）

勞工處本港就業輔導組，爲求職者提供免費之職業介紹服務，現有部份急聘空缺如下：

地盤文員 上水。男性，中學程度，有經驗，月薪一二〇〇元，另補水。

文員 大埔。男性，中五，英文及格，一年經驗，月薪一五〇〇元。

劃車司機 大埔。男性，年十八至三十五，具一年經驗，月薪一六〇〇元。

營業代表 銅鑼灣。男性，中五，流利英語，對體育用品有認識，月薪二〇〇〇元。

速記打字員 鰂魚涌。女性，中學會考及格，速記、打字，每分鐘八十/四十五字，月薪一三〇〇至一五〇〇元。

文員 中區。男女均可，中五，打字，有簿記知識，一年經驗。月薪一五〇〇元。

電訊員 中區。女性，中五，識電訊，打字每分鐘四十字，月薪一五〇〇元。

市場助理 中區。男性，中五，年二十以上，有出入口市場經驗，月薪一六〇〇元，另佣金。

除上述空缺外，該組尚有其他空缺，有意者請於辦公時間內，攜同本人身份證，相片，學歷及其他有關證件，到該組就近辦事處登記。此外，須聘請職員之僱主，亦歡迎與該組任何一辦事處聯絡，其地址及電話如下：

（一）香港金鐘道九十九號樂嘉大廈地下，電話：五—二七〇二七六。

（二）香港北角電器道二百六十四號華凱大廈地下，電話：五—七一一三五一。

（三）香港柴灣漁灣邨漁安樓二十九至三十號地下，電話：五—五七〇二〇一。

（四）香港黃竹坑邨福利大廈地下，電話：五—五二〇一三一。

（五）九龍廣東道三百九十三號政府合署五樓，電話：三—六九五五二五。

（六）九龍旺角花園街一百八十五號地下，電話：三—九三六一七五。

（七）九龍深埗元洲街郵政局大廈二樓，電話：三—七〇〇二九三。

（八）九龍紅磡船塢街一百二十五號地下，電話：三—六五五六二五〇。

（九）九龍官塘同仁街政府分署三樓，電話：三—四二四二五一。

（十）九龍新蒲崗景福街七號麗宮戲院大廈地下，電話三—二六五一二二一。

（十一）新界荃灣大河道六十七至六十九號地下，電話：一二—四二〇一五四。

（十二）新界屯門德政園三十一號地下，電話：一二—八一九三〇〇。

（十三）新界大埔廣福道五十二號地下，電話：一二—六六五一八三。

南區青年服務計劃

康樂進修兩者兼顧 專爲在職青年而設

香港仔明愛服務中心小組及社區工作單位，在職工青服務，各類活動擴大展開歡迎在職青年查詢及參加。

據該中心工友青年服務負責職員陳文光指出：工友服務，項目繁多，十二月展開至明年二月。各項活動計有：十二月十三、四日舉辦一項「在職青年營」，兩日一夜收費十六元。十二月七日辦大嶼山遠足，稱爲「嶼東騎虎採仙桃」。十二月十九新聖誕舞會。十二月廿三新會員聖誕聯歡會。

職青學習計劃計有：「工餘知多一點點」十二月二至廿三，內容包括勞工法例，合約、解僱賠償。

快樂島人際關係：十二月二至十二月卅日。內容包括知彼知己，交友及羣體生活。

各行各業：一月舉行，內容包括各行業狀況，環境及前景等。

工傷及救傷：一月舉行，內容包括工傷意外，急救知識。

讀書與就業：一月舉行，內容包括事業前途之抉擇。

此外，另有一項「南區工友生活調查計劃」，由十二月至一月，包括十二月十至十七之調查技巧訓練，十二月廿八之調查義工敘會，十二月廿九及一月四日之調查推行等。

聖誕及新春之工友活動亦多，計有十二月廿至廿一日之工友營，目的地將軍澳。南區工友澳門見聞團：二月十五至十六舉行。南區工友大展：二月十六至廿二日。聚首一堂：二月廿八日。在職藝工分享營：一月十至十一舉行。查詢可電五—五二四二二式洽。（行）

建築工作有危險性 灌輸工人安全知識

建造業中心辦三項課程 鼓勵工人爭取進修機會

香港建築業是本港重要工業之一，根據香港土木工程及建築業第五次人力調查統計報告，該業去年所僱用人數達八萬七千九百五十六人，而間接或直接賴以爲生的，相信達四十多萬人。

由上述數字可見建造業目前在港的發展實在相當蓬勃，建造業的發展自然使香港的經濟及提供就業的機會方面，有着一定的作用。然而，近年來工地之意外事件，亦隨着該業之蓬勃而更形嚴重了。

工作意外頻仍，主要因爲設備方面欠缺妥善，而工作如何學習安全操作，以及如何切實遵行安全措施，亦是主要原因之一。

訓練期間 可領津貼

然而，工人如何以學習有關之安全知識呢？其中一個主要途徑，就是個別行業所提供有組織，有系統，有計劃的訓練，而在建造業方面，目前建造業訓練中心正在執行幾類不同性質的訓練課程，包括基本工藝科，短期訓練班及技術員訓練班。

參加該三類訓練課程者，不限男女，而入學亦無須繳付費用，而且在訓練期間每月可領取津貼三百元，而對於品藝兼優的結業學員，並且可被介紹就業。

經過這些訓練，學員對安全有了一定的認識，自然放心工作和同時爭取進修機會，對青年人相當有裨益。該三項訓練課程詳情如下：

（一）基本工藝科：

主要訓練技工學徒，爲期一年，科別有泥水全科、本工科、粱漆、粉飾、上下水道衞生工程、搭棚、雲石工、電器裝置及建造機械維修等八科。訓練期間由中心保送工業學院修讀日間給假制課程，訓練完畢後仍須繼續實習兩年或三年，同時亦由僱主送往工業學院進修工藝理論課程，每週一天兩夜。

（二）短期訓練班：

課程包括平水細鑿科、機械操縱科、鋼筋屈紮科及混凝土工科。訓練期間分別爲四至六個月不等。

（三）技術員訓練班：

由於在建造業的實際工作環境中，技術員要肩負執行施工計劃、領導及組織施工、檢查工程質量等工作，因此，他們一方面要有足夠的理論水平來接受及向工人演譯工程師們的指示，另一方面又需要懂得一些基本工藝以利於跟進行操作的工人們互相溝通，職責上較爲重要，所以參加資格及訓練與課程是有別於基本工藝科和短期訓練班的。（佑）

近日又有扒手 混入車站活動

車站乘客擠擁工友要特別小心 身份證收藏好若失去就有麻煩

近日沉寂多時的文雀，又開始活動了。

尹添工友稱：「昨日下午五時許下班，走到大巴車站，準備搭車返家。其時，車站企滿了人，男女老少，約八十人左右。不久，車到站，人們一窩蜂的爭上車，就在那個時候，一位年約四十多歲的男子，膚色黝黑，向前邊一位乘客下手。但乘客相當的醒目，一聲不響的狠狠的向那扒手打了一掌，扒手自知理虧，悄然退後，俟機再下手。」

伍瑞工友也說：「那些傢伙，常在人擠的巴士站或電車站上搵食。你擠我追，爭上車，是他們施術最好的時刻。袋中銀物，不翼而飛，待發覺時，他們早已下車了，若及早發覺張聲，他們的同黨，會用詐語擾亂你，如：『你記憶一下』，『唔好阻其他人上班嘛』，或者用行動阻你追捉。若在路上，可能對你施暴。」

習慣上，他們施扒一得手後，多遞傳他人，提附近站立的人，難得證據。手持報紙，捲成筒狀，乃扒竊的法門之一。被扒銀物還不打緊，最怕失去身份證，麻煩就大了。

怎樣防扒呢？第一、不要爭先恐後去擠車。第二、銀包物在外衣袋勿放在褲後袋，放在內衣袋較爲安全。第三、登車後走向車尾人較少處，隨時留心銀物安放的地方，然後才免爲文雀所乘。（啓光）

工友應世 通達情理 疾病扶持 有人情味

記不清誰說過的話：「世事洞明皆學問，人情通達卽文章」。有學而無識，謂之空疏，有識而無學，謂之荒疏。兩者皆有其過猶不及之處。能夠相輔相成，方能恰到好處，了解事因，通達情理，應世接物。

有一位工友，不幸病倒，躺在醫院中，長日無聊，生活寂寞，抱怨所相識的工友，太無人情味，誠然，每一個人，於他病中，不來探望他。

當一個身處於不幸的時候，都需要援助物質上援助，精神上的慰藉與支持，特別是害了病的人，得到朋友或所相識的人到來探望，內心感到溫暖，病也容易快速痊愈。

但在職的工友，却另有他們的一套看法：「人與人之間，患難之間，確需要照顧與扶持，但我人日中工作，爲口奔馳，已疲於奔命，而探病的時間，祇准在下午二時至三時。期內如告假，則少了一天的工資收入，和勤工獎的收入—即二天的工資。偶一爲之尚可，倘告假多—特別是工夫忙時告假，每爲管理人所不喜的」。這亦不能說爲無理。

比較可行之道，假日探病最宜，嚴重的可以在晚上探視。但人一多，爲了遵守院規，非排隊進入不可，這不失爲可行之道。病者昧於情理的抱怨，徒自增困惱耳。（建佳）

勞資雙方 唇齒相依 唇忘齒寒 不可不知

是太空蕩寇誌！是太空七金剛！

總統 華盛頓 金冠

劇情迂迴曲折！特技千變萬化！武器犀利無比！景物耳目一新！

製片家 羅渣哥頓 轟動影壇 題材新穎的科學幻想片！

大好評 今天請早

奧萊安榮譽出品

太空大戰

陣容空前強大 李察湯瑪士 佐治畢柏 尊薩遜 羅拔韋漢 茜貝兒丹寧 摩根活華

華納公司巨獻

碧麗宮 放映時間：兩點半・五點一・七點半・九點十

大製片家大導演 史丹利寇比力克傑作

原庄版本・全無刪剪

發條橙

世界公認之經典作

表現手法大胆創新

香港：皇后 皇都 太平 金明 帝后 九龍：嘉禾 麗華 紅磡 好景 珍寶 帝國 國際 南昌 光華 域多利 澳門：南灣

今天五場 嘉禾加午夜場

宿營本樂事 慎防山狗逞光 此村多恐怖 集蛇狗虎一窩 少女遭蹂躪 有如五馬分屍

睇過之人・讚不絕口

夠晒刺激・一味過癮

山狗

兇過瘋狗 狠過華秀

繼「點指兵兵」、「救世者」後，珠城公司再創年青人新路線！

純情慘遇獸性 血濺青山綠水

THE BEAST 兒童不宜

領銜主演 陳星 王清 鄭則仕

領銜主演 艾迪 莊靜而 鍾保羅 黃小玲

主唱 譚詠麟

導演 余允抗

監製 泰迪羅賓

出品人 梁李少霞

珠城製片有限公司

羅拔烈福

帶領數百冤獄鐵漢，數千枉死弧魂演出！

黑獄金剛 兒童不宜

真人真事改編

劇力壓倒「午夜快車」！

「逃獄金剛」大導演：史釗域盧森堡 新作

「克藍瑪對克藍瑪」艷星：珍雅麗珊 「異形」巨星：易法哥圖 主演

本港新聞

工務司署遊藝大會

（港訊）工務司署昨在花園道露天停車場舉行第三屆遊藝大會，吸引了超過萬名該署員工及家屬參加，享受一日之歡樂。

圖爲工務司麥德霖在遊藝大會中之一個攤位——「太空歷險」，進行「征服太空」，在其右旁爲麥德霖夫人。

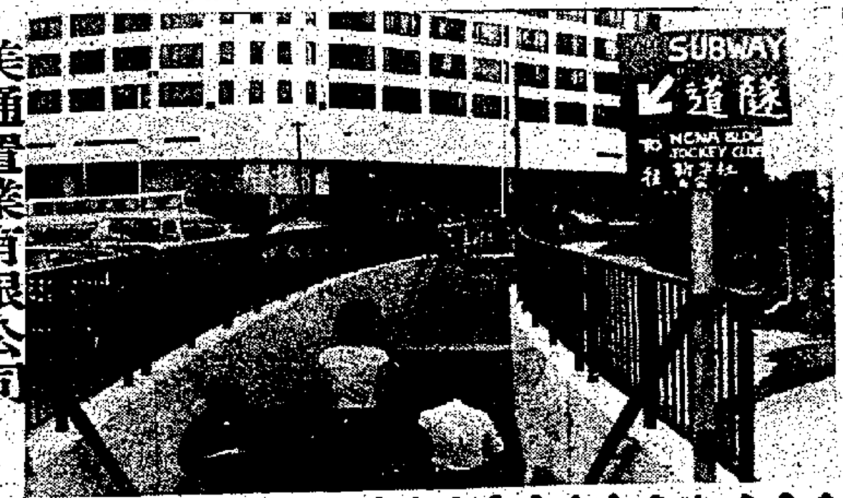
路邊沙龍

快活谷新隧道

——圖·文·郭立——

一條十字穿心在跑馬地口的新隧道，刻已建成提早開放。那行人隧道建造在跑馬地馬會大廈正門附近，使行經大道東口，體育路口，黃泥涌道的路人能非常安全從地底橫過黃泥涌道一帶，特別是賽馬時日，人車非常擠擁之候。

這迹近十字穿心的地底行人隧道，原本是屬於跑馬地至香港仔行車天橋大工程中一個小環節，開鑿迄今將近三年，刻不再等候香港仔天橋的落成而優先啓用。提早啓用的原因，爲方便賽馬日路人橫過車如流水的黃泥涌道，大道東與體育路口一帶。



美通置業有限公司 舉行業主聯誼茶叙

（特訊）美通置業有限公司昨假座富來登酒店銀宮殿舉行大業主聯誼會，以酬謝顧客，聯誼感情及介紹該公司業務近況。

出席聯誼茶會的業主及各界人士數百人。賓主濟濟一堂，氣氛非常熱鬧。

美通置業有限公司係美國通用開發公司在香港的代理商。在昨日茶會中，先後由電影及幻燈片介紹該公司在美國佛羅里達州各社區及新推出的華盛頓市物業情況。同時並有抽獎助慶，頭獎是香港——佛羅里達州來回機票，由業主郭德福獲得。（生）

華僑文化

中大校友國畫班 師生作品聯展

十二月十二起在大會堂

欲知一地之文化藝術興衰，不能不以其文化藝術活動之多寡而作準。在香港；文化藝術活動，尚屬不多；況乎國畫展？今時今日，國畫藝術被接受的程度，仍只限於小部份藝術愛好者，而未能發展爲一種普及性藝術。簡述其原因：（一）香港工商業過度發達，致令人之所作所爲，皆以功利爲先，失却對藝術的興趣。（二）負担起推行此項傳統藝術的有關機構，未能作出全面的推廣。（三）習畫者往往因社會的反應冷落，無精神鼓勵終而放棄。於此，作爲國畫藝術培育人材的中大校外進修部國畫班，每隔兩年便舉行一次師生作品聯展，好俾各學員隨師習畫外，得與外界藝術人士切磋，互相勉之。劣者，改；優者，加；使能達到發揚國畫之傳統精神。是次聯展已爲第七屆，定十二月十二至十四日（星期五、六日），假香港大會堂高座八樓舉行。是屆畫展，以作品參展之同學凡八十餘人之多，爲歷屆之冠。展品近三百幀，幀幀自有其風格，各有其技巧。筆筆瀝血，點點精心。內容兼具創意與仿古，題材兼備人物山水，花鳥及。選用傳統技巧，表現各學員對畫的修養；加上三位導師蕭立聲、唐鴻、及黃一鵰先生的題字，倍覺不凡。觀人物：高僧醉酒盤膝醒腰之神采磊落，令人望而生超塵之想。見輕盈仕女作態花前，皓齒明眸，令人生愛慕之念。觀花鳥：活色生香，栩栩欲活，令人陶醉而不覺。觀山水：則水秀山明，令人神往逍遙。

香港爲藝術沙漠之地，國畫師展似一株罕有植物，要他茁之壯之，需大量水份和養料，而你的欣賞指導的慰忱，就是一份他們需要的養料，非常歡迎你和你充實的眼睛。

（上）百步雲梯（下）清凉台觀日（歐陽乃霑作）

（三人黃山寫生展，現在美國圖書館舉行。）

（左）天池石壁（項永昌作）（右）斷橋野柳（蕭炳榮作）

（中大校外國畫班作品，十二月十二日起展出大會堂八樓。）

陳球安麥正歐陽乃霑 三人黃山寫生畫展

今起在美國書館展出

中國黃山是每一個寫山水畫的人都渴望去遊覽的名山，今年八月下旬，歐陽乃霑、陳球安、麥正三人，到黃山寫生，每人畫稿盈百。歸港後，應美國圖書館之邀，於今（一）日展出「黃山寫生展」。此次展覽之作品：一部份是原作寫生畫稿；另一部份，是歸來後再行整理創作。展覽日期由十二月一日至十二日，每日由上午九時至下午六時，假日休息。

三友黃山寫生展

陳福著

畫友陳球安，麥正，和歐陽乃霑三人，舉行一個「黃山寫生展」，日昨的預展會，筆者有機會看到他們在黃山旅遊所完成的創作，可說是琳瑯滿目，美不勝收。

一般藝術的活動，應要互相切磋和鼓勵；同時，在出外旅遊寫生時，也可互相照顧。從這個預展所看到的成果，足以了解到每人的習作，都產生一種令人愉快的感想；對黃山名勝的表現，並沒有辜負這個旅遊寫生的意義。

歐陽乃霑以前是西洋畫家，故對造形和一般結構的處理，具有其根深蒂固的基礎。從這個基礎來轉向在水墨國畫方面發展，可說是駕輕就熟，難能可貴。

另一方面，麥正的水墨山水仔細看來，確有獨特的風格；從此，可以看到他對傳統的技法，打出一條新路綫；在一般墨守成法的國畫家，不能同日而語。在他對山旅處理的技法，他是有其另一種的手法。筆者特別注意到他在處理畫面的焦點，却把附近的景物，一筆鈎消，從而把前者強調起來，這種手法，可說是一種創新哩。

陳球安是三人中最年輕的藝術家從他的選寫，可看到他在寫生方面，產生一種綫條的美感。這是一種綫條交響曲，往一綫條，都協助把輪廓做到唯肖唯妙的確令人嘆觀止。

誠然，素描是他的好基礎，對他一般的水墨山水，具有大助。可是，在有些習作的處理，作者似乎過於着重水墨，而致失掉一般繪畫的原則；蓋在繪畫方面，無論是中或西畫，都是遠小而淡，和近大而濃。

一般來說，這次三人黃山寫生展，都顯示出他們在國畫方面的努力是相當積極；而他們未來的演變和發展，是無可限量的。

（上）西海夕陲（陳球安筆）（下右）黃山紫魚峰。（下左）黃山始信峰（麥正筆）

（三人黃山寫生展，現在美國圖書館舉行。）

司徒奇畫展 觀賞者更衆

大會堂八樓今續展

昨休沐日，國際名畫家司徒奇氏之國畫個展會，自星期六日在大會堂八樓開幕後，各界人士聞風而赴會觀賞者，紛至沓來。而昨又是假期，故愛好藝術同道，莫不勝躍而赴共賞新創作品。司徒氏自稱不斷創新，乃其天性使然；因作爲一個畫人，其作風若不與日俱進，則不能追上時代。不能表現時代，至爲無益；且器材亦或有所新發明，故作畫可能亦要與之改變。所謂時代，就是如此。司徒氏之作風，自少已然，此殆天賦，觀其作品，亦見其大概云。大會今續展出。

贈彭中流先生於雪梨大學展覽書畫序

衡山 廖石梁

友人彭中流先生，粵之名詩人也，生平題詠之多，徵諸放翁無與頡頏而阿客韻度，稱好收藏，此自古迄今，無或更易。中流先生雅有是癖，其所蒐集名賢書畫，不下三百餘幀，珍之藏之，視同生命。然收集文物者，決非聚斂資財，而不肯出以示人之守財虜可比；蓋作品之創造，意在公諸同好，共同欣賞，足以提倡文化，蓄育萬邦。雖物爲己有，化私於無形，庶德大哉，豈偶然耶？中流先生以其所珍藏者於甲寅年携至澳洲展覽，提供彼邦人士；越二年，又以其所增置者，隨機續行，循環展出，因而定居焉。其時，石梁曾贈以序文，備言其詳，以壯行色。去年己未，雪梨大學當道者知其意之真純，專爲宣揚文化，而毫無牟利之嫌，商得中流先生同意，借出部份書畫，在大學圖書館內作長期展，每一學期更換一次。由夏理遜館長，戴維斯會長，劉渭平教授，皆當代學者，實董其事。此舉豈僅雪大員生得以觀賞？其他人士亦足以揣摩不懈，殊非易事。嗟乎！於今之日，能願意耗鉅資去搜集如此富足珍品而裝潢之，又能以無條件之商借，輪流陳列，使中國五千年之悠久文化，得以宣揚，而澳洲勢然興起之邦家而有奇遇。吾不知在中流先生之前，曾有此人而肯作壯舉否？風雨國人士共勉之！

（詩） 題司徒奇畫展

黃少波

隔山畫派師古法，春睡栗館取其神。後此更有司徒子，得入化境亦存眞。花鳥魚蟲多畫作，今爲山水能創新。遍遊天下江山助，揮灑數筆見精純。縱橫卷軸皆驚妙，水墨淋漓殊驚人。喜於筆下開生面，尺縑寸紙世所珍！

（前題） 何竹平

番禺嶺賦歸來，玉麈瓊枝隨手開。自是神傳彰浮麥；儼然香出洛陽栽。珊瑚拔地英雄色；霜木參天大任材。疏影兩三猶醉目，竹籬茅舍又宵哉。

（前題） 高巍陽

四壁丹青炳物華，隔山名派衍君家。驚看潑墨淋漓處，玉版叢開頃刻花。

（二）

六法精研妙入神，蟲魚花鳥寫偏眞。琳琅照眼紅棉艷，一室重同嶺表春。

（三）

山水淸奇百卉妍，石濤神韻並南田。筆花先比春花發，瀟放紅雲向海邊。

（前題） 潘新安

紅棉自有英雄氣，巧奪尤多娬媚姿。一管毛錐收拾得，先生能畫我能詩。

（前題） 謝季哲

名重丹青久仰公！浩然深往筆爲虹。眼教天地生顏色，定有靈芳在筆中。

（前題） 溫中行

畫壇法乳承高翁，好手尋常守南宗？紅棉浴日牡丹笑，摘之筆底奪天工。山水蹊藝各含態，或濃或淡心相融。嘉名遠播海西國，佳製合似碧紗籠。我來觀展妙，或欲詠丹力擬杜公。

（前題） 趙大鈍

淋漓大筆自千秋，意趣都從象外求。不染關河塵土氣，知君本色是羅浮。

（前題） 勞墨齋

朱元不必苦追摹，自有高名播海隅。師物師心通造化，萬靈在握任馳驅。

（前題） 黃用諮

萬物山川尺幅收，畫中詩意靈風飄。丹青自是千秋業，一代高名藝苑留！

（前題） 馮彭仙

鵬摶萬里恣遨遊，人物山川眼底收。健筆一枝參造化，試看畫壁滄州。

（其二）

隔山畫派稱者中，高弟傳薪老更工。千樹木棉紅似火，蒼城大筆表雄風。

（詩） 唐向明先生七秩開一榮壽大慶

陳玉軒

懸弧歲次好庚申。今喜重逢慶令辰。菊酒孕香開百桌；蟠桃獻瑞祝千春。賢龍薛鳳推時彥；杜律王書並世珍。眞仰主人多福壽，唱隨猶是敬如賓！

（又） 鄧嘉樂

陽春祝嘏綵衣榮。珠履三千香兜靴。盛室桂蘭爭馥郁；滔天極婺煥光明。照人古道存肝膽；傳世淸吟見性情。我仰德高仁者壽，阜財濟國利民生。

（又） 朱錫田

懸弧周甲小陽天。海屋添籌紀大年。慷慨早酬瀛海志；婆娑今作地行仙。堂前舞看膺蘭桂；座上飛觴滿俊賢。遐邇人仁者壽，佛祭無量福無邊！

（又） 黃國平

南極星輝照綺筵。萊衣舞綵會羣仙。夙源道藝手絲谷；廣被仁風見性天。鼎鼐調和與貨殖；樓臺宏建冠商塵。齊眉合晉麻姑酒，壽擬彭籛祝八千！

（又） 吳幹群

至誠好道表情眞。倍德知交首重仁。花甲稱觴欣大慶；庚申祝嘏宴陽春。萊衣戲綵歡同樂；梁案齊眉敬若賓。業紹陶朱興貨殖，中原食譜一番新。

（又） 林石

繁衍翩翩序後先。騷人齊誦九如篇。仁祥世德宜多壽，安富優遊別有天。

元代名畫家盛懋山河圖

（十二月五日至七日，在史正中師生書畫展覽中展出。）（文見昨報）

興世無爭唯守道，養生有主臣延年。

題蒼松綬帶壽賀

廖石梁

紅拂盤互足千壽。綬帶飛來自上林。爲繪康寧添福壽，殷勤相顧印心心。

（其二）

宏開壽宇獻書栝。千載盤根繞翠峰。上有佳禽呈異瑞，雙雙細語祝華封。

（又） 彭中流

海屋添籌值小陽。雙星並曜慶華堂。詩書雅訓傳關桂，佩澤德標繁桂桑。食譜翻新調鼎鼐，賓延致富惠工商。琪衣掩映層樓外，仁壽暉開日月長。

賀唐氏園林大酒樓新張

彭中流（寄自雪梨）

龍樓鳳閣管絃迎。萬國衣冠四座盈。璧侑杯盤殷致意；中西珍饌早稱名。軍宴鯉膾饒鄉味；福酌壽筵晉壽觥。食譜翻新誰主理，東園唐氏是居停。

雪梨美化唐人德信街 閃耀着中華上國文明

德業維新，萬國衣冠行大道；信孚卓著，中華文物貫全球。

（一）

李錮昌

（雪梨自記）

雪梨華僑史佔重大位置之光榮盛事，厥爲一九八〇年八月十五日星期五，唐人街美化落成剪綵開幕慶典之舉行也。此街命名爲德信街，既與原名英文字音相同，且意義深遠，正足以表現我中華民族五千年悠久歷史之固有文化精神。華僑商業重心得此稱謂，顧名思義，發揚美德，信有徵也。

撮實：此德信街既短且窄，道路欠整，雖是商業重心，殊非旅遊勝地。在百十年前，旅遊事業尚未普遍；而本處人士，亦不加注意，故不加修飾。但時至今日，倘仍維持舊觀，實有損華埠令譽矣。

小街大業

惟此一窄既不美，且亦不甚之小街道，何以能成爲華僑商業重心耶？此無他，得天時、地利、人和之便耳。按：此街與貫通全市之交通要道佐治大街並排，位於四往八達，交通樞紐之中央火車站與市府地下鐵路火車站之中。又與地面公共車總站相近隣，故近郊區，遠道省鎭，貨物運輸繁密，民衆往來利便，堪稱首屈一指。或疑以爲交通雖稱利便，亦未能顯示該街有商業重心價值也。受考其能成商業重心者：固在於接近大菜蔬街市、生菓街市、魚蝦街市；與及數以百計之土產發行所，僑國代理環繞左右。每日市集，車水馬龍，人頭蜂湧，熙往攘來，肩摩轂擊，誠有貨如輪轉，客似雲來之概。此種擠迫狀況，擬之舉世聞名之最大市場，亦不遑多讓也。

形成重要

市集中之貨賣雙方，華僑居其半數。當再貿易之餘，旁及稅務、法律、通訊、匯兌、航運、移民等事務之研究磋商者，均賴該街爲接洽中心。於是，又形成該街之商業重要性質。

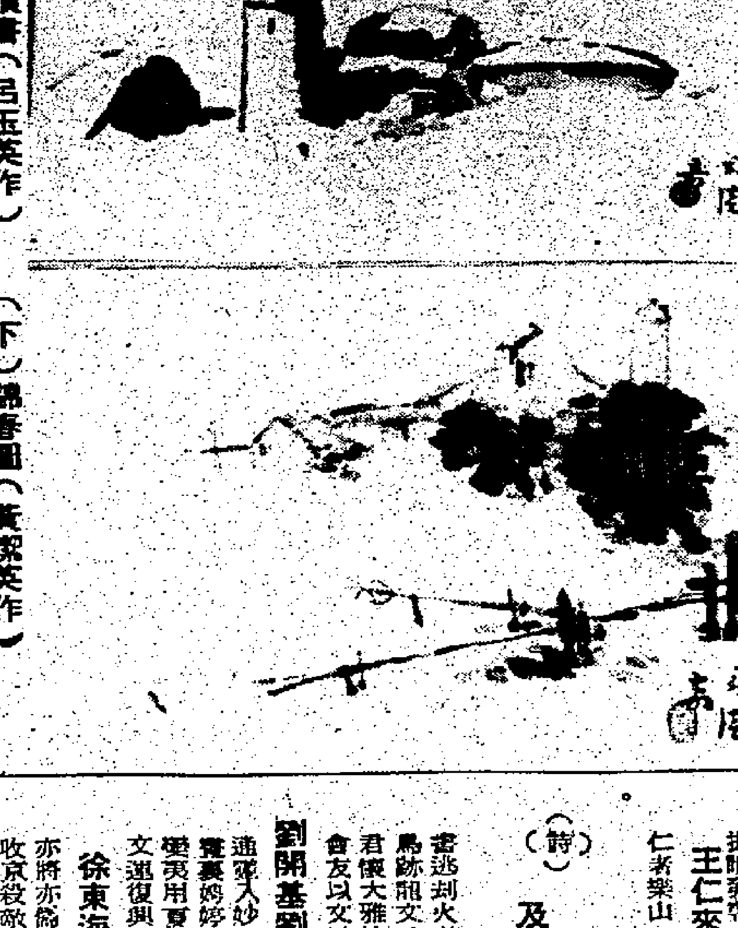
按：我華僑在澳洲謀生，時逾數百載。當年清廷朝政不修，積弱難挽，幾爲列强瓜分；蓋國既如是，民何以堪！故吾僑胞所處地位，受盡白澳政策壓迫，種族歧視，移民法令扼制，不得自由就業，小則備受排，甚而明令驅逐，居人籬下，慘不勝言！其能得一工半職，或小規模經營，亦屬彼邦人士之所不肯爲或不願爲者之唾餘耳。當時國人在受官吏凌辱，軍匪劫掠之厄運中，謀生困難。故沿海丁壯，甘冒離別家園，跋涉重洋之苦，奮發雄心，甘居奴役，不計職業下賤，工作勞碌，夙興夜寐，其所爲升斗之計者，亦以國內有父母妻子之饑寒所迫使，是故短衣縮食，胝手胼足，茹苦含辛，所得些須，實血汗淚之交織品而已。

華僑處境

又斯時澳洲政府准許華人僑居之原意，實屬搾取勞力，供役馬牛，替彼等繁榮社會，發展交通事業爲宗旨。故吾僑輩，率皆孤苦伶仃，形單影隻，心靈創傷，喪失人生樂趣，故產生「樹高千丈，落葉歸根」之鄉土觀念。（未完）

（上）桐陰讀書（呂玉英作）（下）錦春圖（黃潔英作）

（中大校外國畫班作品，十二月十二起展出大會堂八樓。）



（上）北美雪景。（下）北美農村。（司徒奇作）

（現在大會堂八樓展出至十二月二日止。）

星遊詩聯小集

王世昭

題劉悅笙寫鍾進士獲福圖

好花撩鬢福無邊。進士由來任自然。欲把一筆收戲衆，功成不必問皇天。

爲悅笙題雲帶聽濤圖

手倦拋書未是閒。欲將心事付溪山。秋來若問愁多少，萬丈雲濤任去還。

爲徐一鳴先生題水牛圖

慈肩善目，不撓不屈。屈則能伸，勵則愈出。

題墨袖幽篁圖

工部當年爲幽獨。良家之子依草木。在山泉水本來淸，石破天驚倚修竹。

題劉悅笙就讀圖

手倦拋書午夢長。自來就讀異尋常。吾聞王謝兒孫好，時論相傳有義方。

題悅笙寫引福歸堂圖

引福歸堂問老鍾。自來滿袋貯鴻蒙。若將故事傳端午，擒鬼驅邪秉大公。

爲王齊堂宗長題悅笙寫寫雀爭春圖

珍禽雀躍報春新。花自呈芬竹自淸。若與識朝論樂事，吾家鵲樹盡芳馨。

題張月女女士寫富貴有餘圖

富貴由來自有餘。當春花好繫雙魚。開闔在昔榮華遠，節度當高也不虛。

王水根先生鶴頂聯

水遠山遥，雲蒸霞蔚；根深木茂，花好月圓

（王榮宗、同右）

榮翔春花，園圃秋月；宗風丕振，祖德長昭

（王金祥、同右）

金玉滿堂，祓禊祥祉；祥雲長護，永葆康寧

（王建爵、同右）

建大道，行吾素；爵由己，乘至公。

（王成榮、同右）

成物利生，於人有濟；榮名爲實，嗜善無窮

（王清良、同右）

淸德在躬，如親朗月；良言時錫，譬彼春風

（王振源、同右）

振衣發我，有教無類；源長流遠，濟物利生

王仁來先生魁斗聯

仁者樂山，智者樂水；近之則悅，遠之則來

（詩） 中華民國歷史博物館美術及工藝品展出澳洲紀盛

彭中流（寄自雪梨）

畫迹刦火竟亡秦。繼世興邦翰墨珍。馬跡龍文千載後；兩漢周鼎百家陳。君懷大雅扶輪志；我愧中流擊楫人！會友以文揚國粹，澳中親善幸親仁。

劉開基劉開業先生賢昆仲中國畫展

通靈入妙筆生花。栗棣聯芳屬大家。寶墨鴻婷工解語；瑤端造化發龍紗。變爽用夏齊君力；游藝依仁拜道嘉。文運復興留我輩，宏揚國粹振中華！

徐東海詞長中國畫展

亦將亦儒亦畫師。開天闢地感人思。收京殺敵當年事；游藝依仁共此時。翰墨揚芬傳國粹，丹青點染顯神奇。琳瑯滿目嘆觀止，聊獻蕪詞作賀詩。

題姚夢谷陳丹誠李奇茂等三教授合寫三友圖

羅泮濟興耐沉吟。何事騎驢踏雪尋？君子大夫同契合，相逢共表歲寒心。

（其二）

迴瀾壁壘越雄洋。文化交流爲國光。秦火刦餘終王漢，掌前翰墨永留香。

中華民國歷史博物館美術及工藝品展出澳洲

司徒惠初

德星散聚展宏猷。大漢天聲動九洲。風雅提倡心不懈；東南相望道同謀。海瀛沾化成鄒魯；文運復興伏五侯。振起國魂揚正氣，澳中文藝重交流。

台灣華岡舞蹈團訪問澳洲演出紀盛

薈萃寰英渡遠洋。天花散處舞霓裳。復興文教吾徒事；重整衣冠上國光。新舊根危開發運；鏗鏘振舞振網常。交流藝術在教化，贏得佳名萬里揚！

徐東海詞長畫展誌盛

丹青妙向自然求。闖陸遺規一覽收。西馬江關歸繪素；通姻花鳥奧鵰柔。乾坤奇氣呼將出；山水閑情臥可遊。喚醒國魂唯國粹，澳中文化喜交流！

第卅二屆校際朗誦節特輯

圖示：中二年級女子集體朗誦優勝隊，冠軍燕京書院。

圖示：中學二人對誦冠軍培僑中學梁與評判劉秋生（左一），中文朗誦委員會主席何家裕（左四）合影。

小三女子散文獨誦，文題爲「柿樹」。左起：冠軍劉雅麗，世界龍岡學校溫璿鄉紀念小學，亞軍李婉芬，九龍何文田海星學校。季軍崔淑君、鄭名娥、陳曼麗都是就讀嘉諾撒聖心書院上午校。後爲陳耀南博士。

「……氣地一新，正中那大魚腹上……」陳秀雲的無形箭即爲自己射中中四女子粵語散文獨誦冠軍。

小三女子散文獨誦，題爲「柿子」，亞軍九龍何文田海星學校李婉芬表演時的神態。

中四女子粵語散文獨誦，右起判評何沛雄，冠軍陳秀雲，亞軍葉秀雲、張紫芬、王瑞儀，季軍鄒少梅、譚淑蓮、陳惠娟。

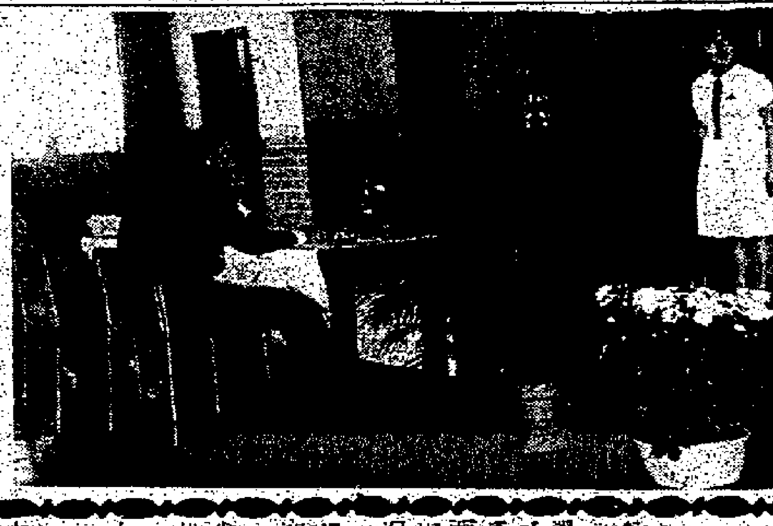
小三女子組粵語詩詞獨誦六位優勝者（左起）許媛媛（湖南小學），張玉桐（基道小學下午校），雙亞軍莊潔玉（基道小學下午校），楊秀文（德望小學），冠軍鍾翠玲（牛頭角天主教小學）與評判金滿先生。

評判對六名獲獎者說：「表現這樣出色，個個該是冠軍。」左起冠軍黃國瑛，亞軍程子賢及林秀蓮，評判蘇紹興，季軍梁婉莉、盧玉鳳和胡雪麗。

圖示：項目二五四小學散文集誦冠軍石排灣聖伯多祿上午校，賽後與中文朗誦會主席何家裕，評判譚錫麟等合影。

小三女子詩詞獨誦，題爲「露珠」，作者梁柴韻。冠軍張雪賓，兆強小學上午校，亞軍鍾婷慧，兆強小學，季軍鄧寶玉，兆強小學，季軍鄭佩儀，兆強小學，季軍江紹珊，聖士提反小學下午校。後爲陳耀南博士。

在蘇浙小學舉行的小三粵語女子組詩詞獨誦中，蕭慧晉小妹妹朗誦時表情十足，終獲冠軍。



面對評判，黃國瑛把石祟的豪氣故事通動作也「講」出來了，她終於獲得中四散文獨誦分組冠軍。

「那莊嚴的宇宙……」這副神情，令人真的要肅然起敬了。林曉妮（羅裕積小學）在小三年級女子粵語詩詞獨誦中獲冠軍。

小三粵語女子組詩詞獨誦中，亞軍陳立英朗誦時之表情。

小三女子散文獨誦，題爲「柿子」。冠軍世界龍岡學校溫璿鄉紀念小學劉雅麗，表演時的神態。

「你們看看這株柿樹！」牛頭角天主教小學的鍾翠玲同學朗誦時聲容並茂，奪得小三女子組粵語詩詞獨誦錦標。

小三女子詩詞獨誦，題爲「露珠」，作者梁柴韻。冠軍兆強小學張雪賓，表演時神態手勢自然靈活。

東南亞 雙周刊 第六三二期

多民族國家 緬甸幾個主要民族的風習

宇巴枝

緬甸是一個多民族的國家，各民族的語言以及經濟與文化結構彼此不同。根據一九三一年的調查，國內共有一百三十六種不同的土語和方言。這一事實說明了緬甸民族成份的複雜性。

現代緬甸國內各民族的分布是在許多世紀中形成的。人們認爲，緬甸最早的居民是孟克馬（或譯蒙古碼）部落。遠在緬族來到之前，他們就在這裏建立了好幾個國家。緬族的祖先是從西藏（也可能是從蒙古）來到現今的緬甸領土上的。起初，他們散居在伊洛瓦底江中游，經過頑強的鬥爭，將原先住在與那沙冷的居民驅走之後，他們就在這條河的下游定居下來。隨緬族之後從現今中國的西部遷移來的撣族和克倫族，經過長期鬥爭而被迫退走：撣族退居到東部高原，克倫族退居到南部和此古山脈地區。在長時期中，緬甸領土上發生着一些民族被另一些民族同化和個別部族解體的情況，結果就形成了以下這些主要民族：緬族（緬族、欽族、克欽族等）、泰華族（撣族、克倫族）、孟克馬族（孟——得楞族、勃遼族等）。緬甸許多部族形成民族的過程直至目前還未終止（例如克倫族和克欽族）。在緬甸還居住着九十萬左右印度人和十五萬——二十萬中國人，他們多住在城市裏。

緬族

緬甸人數最多的民族是緬族，緬語被認爲是幾達百分之七十的居民的本族語言。緬族多半居住在下緬甸和上緬甸的遼闊區（伊洛瓦底江流域和三角洲）、阿拉干沿海地帶和典那沙冷沿海地帶，同時也居住在其他地區，不過與其他民族相比數目要少一些。

大多數緬族人爲中等身材，面部略微扁平，皮膚稍帶黝黑，眼略往下斜，鼻子稍闊。男人和女人都穿長裙（男人穿的叫「龍基」，女人穿的叫「特敏」），長裙比身軀寬一兩吋，不繫任何腰帶，男裙只在正面用結子束住，女裙在側面用結子束住；懸垂肩上的小袋代替了衣袋。此外，人們穿短上衣，上面再披上一件暗色或彩色的衣服。腳穿有孔（放大趾用）的涼鞋。男人用項巾包頭，頭巾的邊緣垂到右耳上，女人則在肩上披一條絲巾，姑娘們通常以花朵來裝飾頭髮。緬族女人的髮式是別出心裁的：根部的頭髮束成一綹，其餘部分的頭髮則披在頸上。小孩子的髮式更爲獨特：將髮剪成小圓形，在頭頂上盤成髻子，好像一座小塔。按照傳統習慣，許多男人不剃髮，而用一種特殊的小鉗子拔頭髮。有趣的是，女人喜歡用一種由碾碎的木料，（「蕯納克哈」）作成的特殊黃色粘質塗抹臉孔和身體；這種粘質使皮膚涼爽而舒適。

緬族的婚事很簡單，年輕人相識之後，把自己要結婚的決定告訴家長，過了一定時日就結婚。結婚有許多有趣的儀式。在農村中，直到最近還保留着相當有趣的習俗，這習俗是一個古代傳說的餘波。根據這個傳說，從前有個時候，大地上居住着九個人！——五個男人和四個女人；過了一個時期，四個男人娶了四個女人，剩下一個男人作單身漢；由於受了這種不公平的委屈，他就在同伴新婚之夜用石頭擲他們的房子；按照習慣，直到現在新郎還常常要「收買」朋友，使他們不來打擾。在家庭裏，緬族女人享有與男人一樣的權利。民族的傳統是反對離婚的，但是如果夫婦離婚，只要一方有此願望就行了。從前，在離婚的時候，夫婦各燃起一枝蠟燭，哪一枝先燒完，哪一方就有拿了最貴重的東西出走的權利。

緬族男女的名字的區別在於：男人名字冠以「吳」「貌」或「德欽」①——意即「先生」；而女人名字冠以「杜」或「瑪」——有「女士」的意思。從緬族人的名字上看不出誰是他的父母，因爲名字是任意起的，並不帶父名。

緬族人（特別是在農村裏）用竹造房子，屋頂以棕櫚葉覆蓋，整個建築物通常都築在木樁上。房子通常包括一兩個有小陽台的房間，房子周圍布置着小花園。廚灶簡直就設在街上。緬族的食物主要是米飯加魚，而且所有這些都加上胡椒和幾條不新鮮的魚與小蝦（海蝦）作成的特殊的調味汁（「額比」）。由於宗教的偏見，緬族人竭力避免吃肉飲酒。所有的緬族人都喜歡咀嚼所謂枸醬，枸醬由檳榔果和某些其他食料作成，味道極澀，吃了咀就染成鮮紅色；它是因爲它使口腔涼爽并可幫助消化。男人和女人，甚至孩子，吸咽都很厲害，特別是一種綠色的雪茄「（在仰光街頭，可以看見吸這大得驚人雪茄似的雪茄煙的女人）」。（未完）

鄭昭入貢與中泰關係（下）

梁廣演

（二）鄭昭的入貢

鄭昭的入貢清廷，在中泰間的歷史來說，確是一件盛事，但兩國的典籍記載，對於入貢的目的及情況，皆有出入相異之處；如中國方面以鄭昭之入貢，爲藩屬國對宗主國的關係，但暹羅方面則認爲求通商，求尚公主之禮，非下對上的關係。

清朝文獻通考卷二百九十七載：「（乾隆）四十六年（公元一七八一年）正月，暹羅國長鄭昭遣使朗丕彩悉呢區握撫突等二人入貢，并奏稱：自遭緬匪侵凌，雖復土報仇，紹裔無人，茲羣吏推昭爲長，遵例貢獻方物。得旨覽國長遣使航海遠來，具見悃忱，該部知道，原表并發，上于山高水長，連日賜使臣宴。」俞正燮癸巳類稿曰：「暹羅于四十六年入貢，陳其事，朝廷不使亦不止也。」（按：陳其事者，是指緬軍滅大城王朝，而鄭昭逐緬軍之事。）

但暹羅文的鄭昭本紀，則有以下記載：「小曆一一四三年（公元一七八一年），歲次辛丑，詔命循例遣使奉貢，入朝中國。是年並敕命鑾奈利拔爲隨貢副使往。」

又據拉瑪五世（RAMA V）所著的「考釋」所錄，當日鄭昭所派的使團是分兩組，一組爲入貢正使團，另一組爲購料使團；後者共率帆船十一艘，內有貨物一批，計共值銀四百五十三斤六兩三銖二錢一鈁，目的是在廣東發賣後，以充作修造的船隻之用。

據乾隆東華錄卷九十四載：「其餘所備貨物，准其即在廣省自行覓商變價，并將伊等應輸貨物，均一體免其納稅，將此并諭禮部堂官知之。」

清廷照例對鄭昭及入貢使臣大加賞賜，鄭昭努力求貢十三年，至此始告成功，但可惜的是當貢使帶同賞賜回暹羅時，鄭昭已被殺，故貢際得益者爲佛朝。

（四）鄭昭的入貢對中泰關係的影響

鄭昭的入貢清廷，在中泰兩國史上均極重要，而其影響亦至深遠，茲分述如下：

（1）經濟上：鄭昭入貢遜羅史上，在中泰歷史上有不同的記載，清廷說是遜羅入貢，但泰國的歷史只說是貿易。

明會典載：「番貨……附來貨物皆給價，其餘貨物許令貿易。」這意思是說明在明代時，外國船隻至中國，除了是朝貢於中國天子之外，明朝官方且以合理價格來收購部份貨品，其餘的且可以給予他們私人貿易，在指定地域發售。

大抵鄭和下西洋之後，因外國朝貢，貿易者，到中國頗衆，於是漸漸就立下這些朝貢貿易制度。清代對這些外國人的處理方法，大致上亦應與明代相仿，因此鄭昭的使節船隻運貨至中國，亦有朝貢和貿易兩種性質在內的，我們就在清廷准許進人，把貨物在廣東地區私自售賣，以取盤錢一事，可知他們是有貿易的成份在內。

不過，中泰兩國均因爲立場不同，兩者皆只強調朝貢或貿易而已。但是，從經濟觀點而言，中泰兩國實因此次的貿易，彼此間的經濟關係進入一個新的紀元。

（2）政治上：

中泰的關係，自此後就更爲密切，雖然滿清得益的爲拉瑪一世佛朝，但開其端者就是鄭昭與清朝關係的改善。

據乾隆東華錄卷九十六載：「鄭昭于上年……」這表明兩國間的關係良好，不只只在吞武里王朝時代，且延至於拉瑪一世……及以下的帝王和滿清自乾隆以下各皇帝。

（3）中泰血統關係：

鄭昭本爲華人，他以華人的身份，領導中泰族之聯軍，成功地光復泰國國土，這種事在泰人的心目中，確是一件偉大的功績。

鄭昭後來爲其女婿披耶却克里（PHYA CHAKRI）所殺，當時他只有四十八歲。披耶却克里自立爲王，是爲拉瑪一世，但他仍然對清廷入貢，且自稱爲鄭昭之子，名爲鄭華，且受到清廷賜封爲暹羅國王（事見乾隆東華續錄卷九十六）。

不獨如此，其後之拉瑪二世，自稱爲鄭昭之孫，名爲鄭佛。拉瑪三世則自稱爲鄭福。拉瑪四世，則自稱爲鄭明。這幾代的君王，皆對中國上表入貢，表現出親切和好的態度。

事實上，拉瑪一世並非是鄭昭的女婿，所以眞佛王朝歷代的君王，並未是有着華族的血統，故此直至今天泰國皇族中，仍含有中泰兩國的血緣，由此可知道中泰兩國關係之密切。

（4）華僑的移居遜羅：

據一九三九年僑務委員會調查報告：在泰國的華僑人數達二百五十萬人，佔當地人口百分之十七。

又池步洲之華僑經濟論（社會科學三卷三、四合期，頁八十四，一九四七年十二月福建省研究院社會科學研究所編行），對泰國華僑數目調查報告如下，泰國華僑有二百五十萬人，佔泰國人口百分之二十二，爲各國僑民百分之七十五，而幾爲一地也有華僑十萬人。

根據以上數字，我們知道在東南亞各國中，遜羅之華僑數目是比任何一國爲多。當然，在中國歷史中，華僑向東南亞各地遷徙，已是很早的事，但其最多的移遷的時期，則要算是鄭和下西洋之後，而遜羅一地，華僑數目特盛，這當然與鄭昭之曾統治泰國，是有直接刺激和引導華僑遷移的傾向。

（5）中泰文化之融合：

華僑在泰之最多數目，當然多少亦會影響泰國本土的文化，再加上泰族本身亦是由中國南方地方所遷徙去的，所以彼此間的文化，風俗就更形密切了。（完）

宋末元初 蒙古對中南半島各國之用兵

李長富

蒙古征蒲甘 一二四八年，緬甸之提哈孛特王（MARATHI ADATE）即位，史家有亡命王之稱。一二五三年，蒙古滅南詔，與緬甸接壤。一二七三年，遣使往諭降，提哈孛特不聽，且殺元使。一二七五年大理與緬甸間之金齒蠻（今雲南太平河）運蒙古，報緬甸興師。一二七七年，元世祖命忽都征緬，忽都率師七百，晝夜兼行，與緬軍會於太平河陣，蒙軍多騎兵分三隊，兩方大激戰，緬兵大敗，被擄者甚多。不久，蒙將納速拉丁又率兵三千八百人征緬，至江頭城（KAUNGTON在八莫瑞姑間）以天熱還師。一二八三年，蒙古王族相吾答兒受命再征緬，遂破江頭城，殺緬人。一二八五年，更增兵陷蒲甘。提哈孛特奔勃生，降元，約三年一貢，不久爲其子所殺。元設緬甸行省，是緬甸得名之始。（我國原稱緬甸爲緬國）緬甸東陲之撣國（SHAN STATES）（即今稱撣邦）及八百媳婦（PADESITU即景邁），皆入貢蒙古云。

蒲甘王朝之亡 提哈孛特死後，三子爭位，世子耶蘇瓦（KGAWZWA）即位，都瓦古，但不久，（一二九八年）亦被殺，蒲甘王朝遂亡，蒲甘王朝爲緬甸史上第一王朝，稱緬甸之黃金時代，其君主好建廟宇，寺浮屠，故亦名「建寺王朝」云。

安南陳朝之創始 陳朝初祖曰陳日煚，本爲漁家子，從入侍。惠宗本無子，次女佛金嗣位，號昭聖女皇，以日煚爲夫，禪位於日煚，是爲陳朝之始祖，號太宗，時一二二三年也。

蒙古安南之戰爭 元滅南詔，遣使至交趾諭降，而使臣不返，乃遣兀良合台兆兆江上，大敗安南軍，入交都（今河內），日煚逃避海島。蒙古入其城，留九日而返。一二五八年，日煚傳位於其長子光昺，是爲聖宗。[illegible]師渡海，往征之，向安南假道，安南不允。一二八四年，元將托歡率[illegible]號仁宗）逃往清化，率多戰死。一二八六年，復命托歡往征之，[illegible]然元師無根，且患熱，[illegible]被擒，然安南恐元兵再至，[illegible]遣使赴元謝罪，[illegible]貢中國，受册封。

蒙古征占城 一二七八年，蒙古遣使至占城招降，占城行省以撫治之。既而王子補的專國，不奉行省之命，元命索多討之，破其都城，王子遁走，遣使[illegible]道兵政之，不利，死戰乃得退出。元世祖大怒，命[illegible]南之役，無暇顧占城。一二八四年占城[illegible]

蒙古與暹羅之交通 暹羅古[illegible]素可泰（SOKOTAI），[illegible]獨立國家之始，我國史書稱爲暹國，[illegible]自南詔滅亡後，歹族僑移者甚衆，使[illegible]坤藍甘亨（RAMKHAMHAENG）即位，稱爲名王，拉瑪摩項大王之稱，[illegible]頁獻貢多。版圖之大，含有今遜羅之中部、南部、西部[illegible]自拉瑪摩項大王親朝中國，招致中國美術家[illegible]以適合於歹語之用[illegible]

東南亞之火山、火山帶及珊瑚礁與地殼變動

高是衡

火山及火山帶，溫帶民族祇聞火山其名，而鮮見其眞面目。在馬來羣島之居民，則司空見慣，不足爲奇。可是火山使起性來，噴出熔液，天昏地暗，移山倒海，人畜俱亡，如有史以來喀拉克火山爆發，黃素封氏描寫當時情形：「一八八三年八月二十七日，介於蘇島（SUMATRA）和爪哇中間的喀拉克島（KRAKATAO）忽然爆發，算來是近世著名火山作用，邊緣的極大，錫蘭島（CEYLON），馬尼拉（MANILA），新幾內亞和澳洲的西部，都可以聽見。至於地噴出的火山灰所佔據的面積，和當時日耳曼帝國的領土一樣大。近海的水，漲起五十呎至八十呎，淹沒蘇島爪哇二岸一二九五個村鎮，死亡的居民約三四萬人。大氣騷動極甚，空氣的波浪，繞地球三週又四分之一。微塵飛揚空中，留夕陽下山的時候，反映一種白紅的顏色，再美不過了」（見黃素封：東南樂園第四編東印度的火山）。雖在科學發達之今日，對於火山爆發，尚無抵抗方法，東印度羣島一片肥沃土地，大半是由古代火山噴出火山灰所造成，此萬年前所發生的變亂，然凡火山灰造成的土地，是加倍肥沃，不用下肥料植物自能生長繁茂，這算予東印度人民最大之補償，成爲世界最富庶之區域。

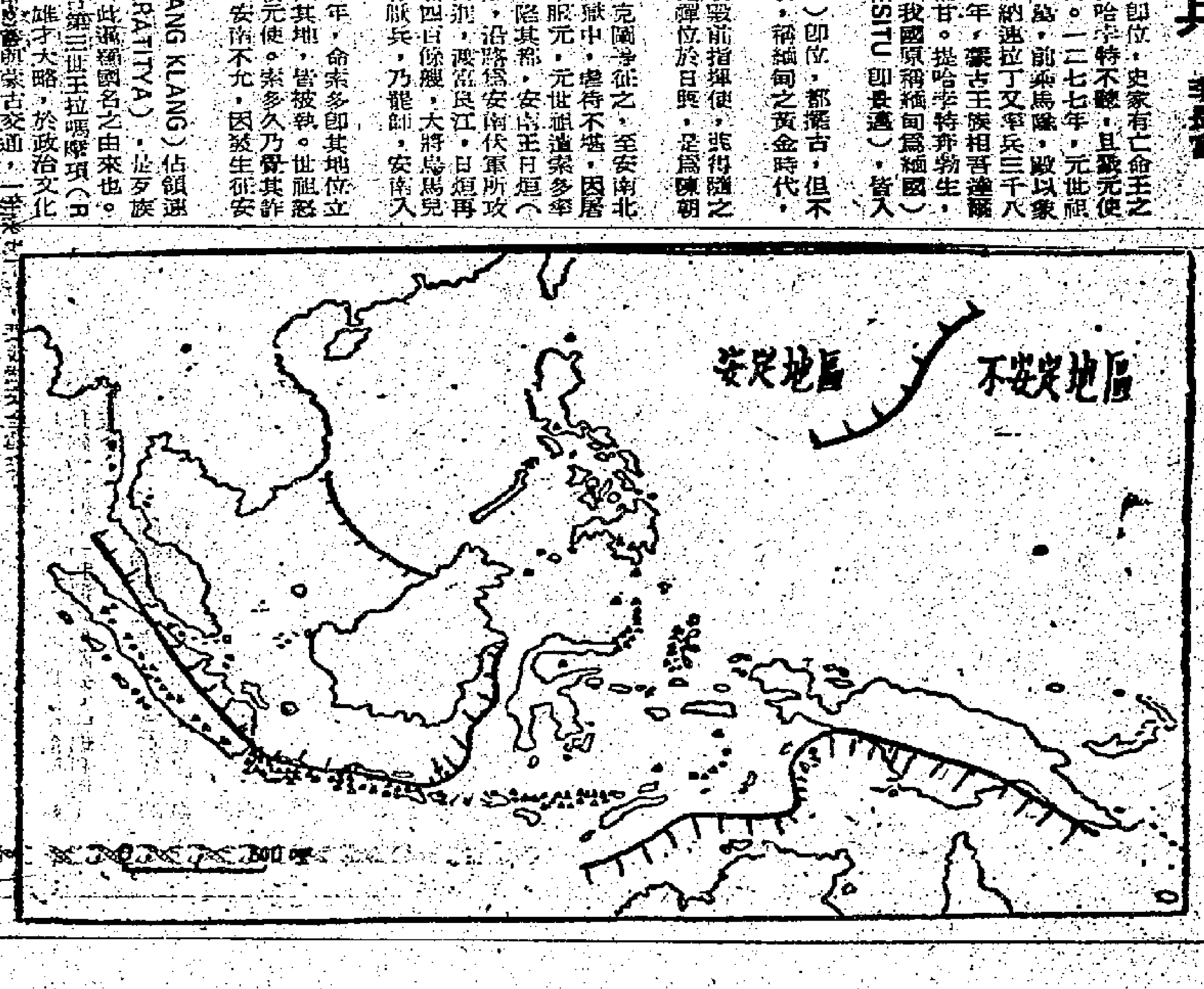
雖然火山是那麼可怕，所幸富庶之區，尚屬平安，如爪哇之北部傾斜地，均爲安全地帶，大部火山位於沿印度洋一方面之山地。

東南亞火山帶北起緬甸之阿拉坎，南下至蘇加拉溝之安達曼尼科巴諸島東方之海中。在蘇門答臘爪哇之火山，皆配列於島之南面，兩島之火山數約略相等，各有一百二十餘座，合計二百五十餘座。此種火山系列，與華雷士淺灘無關係，渡入東達海後，亦如該地之山脈，在內面作鈎狀之激烈彎曲，而相排列。在此地方附近，構成多數之海底火山，就中在爪哇東半部之諸火山，其噴發之間隔，有一定之關係，此現象令地質物理學者皆數爲奇觀。

其次在太平洋岸之火山系列，則由台灣進入菲律賓，在該地域有白濟延馬央（MAYON）等美麗之火山，及那邦湖之大火口湖等。由是再南下，與西里伯之密那哈沙及庫拉巴特（KLABAT）等火山相連接，至於在濠羅島西部之火山系，則似屬於其他系統。

凡有火山之地方，必有溫泉，風景優美，有如仙境，每逢火熱季節，遊人如鯽，蓋熱帶人士以火山區爲避暑地也。

珊瑚礁與地殼運動，東南亞之半島或島嶼，大都有珊瑚礁爲其外圍，或沉降或上昇，而表示種種奇異之形狀。因珊瑚礁之昇降無定，故推知南洋方面之地殼，常作昇降運動，有時見珊瑚礁山頂露出海面，即知海底之逐漸向上昇起。同時在接近海面之平原上，視作準平原或海，均無不可。發見山地之尖頂，由是引起各國地質學者之注意，認爲在此等地區，正在進行造山運動，在地質學上之名詞，特稱爲運動中之地背斜。但關於此種運動，僅知其有時上昇有時下沉而已。除此種上下運動之外，關於其水平運動，則尚未發見有何等之證跡，然證之於地質學上大山脈之生成，則東南亞一帶之地殼外皮，正在進行大褶曲構造，而作水平的大移動，則似無可疑了。



東南亞之火山帶

更正啓事，本刊前一期應爲「六三一」，誤刊「三六一」特予更正。編者

清潔香港 人人有責

校際朗誦節特輯

女中四粵語散文朗誦賽 聖瑪加利黃國瑛登皇座

同組另項賽事聖方濟各陳秀雲首名

（特訊）假如懂得善用聲調與節奏來表達文章內容，則在朗誦表演時佔勝的機會可不少呢。

陳秀雲同學就是擁有上述的這條件，因此在中四女子粵語散文獨誦賽中，朗誦節目宋元話本小說的「宋四公大鬧禁魂張」一詩，把上述秘訣與自己的天賦揉合起來，終在這場賽事中奪魁，並獲機會出戰中學組女子散文獨誦比賽，角逐「工商日報盃」。

評判何浩雄博士稱：這篇散文的主題很明確，容易把握，但文章內容與標題不很配合，不過，大部份同學都能將人物與主題表達出，因此，一般來說各人的表現很好，亦很相同，不論在形式或聲綫節奏方面，都能隨文章而適當地變化。

評判還說，經過激烈的比賽與計算分數後，聖方濟各書院的陳秀雲以八十九分獲取冠軍，何浩雄博士認為她具有其他參賽者的優點，都能根據文章內容，善於運用主旨，神態運用也很好，讀來娓娓動聽。

據陳同學稱：她以前從未參加過朗誦比賽，但曾參加過校內及其它公開表演，例如去月在藝術中心表演，因此經驗積累不少，獲得冠軍顯是理所當然的事。

亞軍共有三名得主，分別是聖瑪利諾書院的張紫芬，聖瑪加利女書院的葉秀霞，和青年會書院的□□□，同獲八十八分。

獲八十七分的季軍也有三名，是荷蘭賢官立中學的陳鳳娟，格致書院的譚淑賢，救恩書院的鄭少梅。

另一方面，女子組中四粵語散文獨誦，材料「宋四公大鬧禁魂張」裡，那「恤孤憐貧」的義氣，使在場的聽眾與評判，不禁齊說一句：「多美妙的早晨」。

其實正如評判蘇紹興說：「參賽同學表演得很好，個個都該是冠軍。」

蘇評判更藉這個機會，傳授一講故事的秘訣。他說：「講故事最重要是夠迫真，而要夠迫真就得說得生動與有感染力。」

處理這篇「石崇」，一助人一時「的故事」，序言要講得清楚生動，才能「先聲奪人」。對話，則要說得「恰如其份」，例如老龍王求助於石崇，理應在求憐之中保持龍王身份，不能過於悲傷，至於配合的動作就不宜「過火」。

結果聖瑪加利（黃國瑛）女書院的黃國瑛，運用純熟的聲音技巧及快慢節奏，把「石崇」扣上弓節，一朗一讀的動作，把「講」一得栩栩如生，獲得八十九分，成爲中四女子組散文獨誦分組賽的冠軍。

這項冠軍是黃同學獲獎的第一頁歷史，更使她有足夠的信心，明年再接再勵，不過幾日後她將面臨另一次的挑戰——「決賽」，爭奪中學組女子散文獨誦的后座——「工商日報盃」。至於以另一種不同風格——戲劇化形式來講故事的是程子賢（呂明才），則以八十八分奪得亞軍。

評判盛讚程同學感情豐富，講故事迫真，將內容淋漓盡致的表達，面部表情在戲劇化動作相互配合。他說：「不愧爲一個講故事的能手。」

與程子賢並列亞軍的是林秀瓊（地利亞），她憑著活生生的悅耳聲調首次獲得殊榮。

三名季軍，分別是穎定的胡雲麗（協恩），羅斧的盧玉蕙（嘉諾撒聖心），和被喻爲有感成功表現的梁婉莉（聖瑪加莉），分數是八十七分。（綺、娉）

荃灣區非公開組，中二女子英詩獨誦項目六十五，冠軍荃灣官中林婉□。

小三粵語女子詩詞獨誦賽事

蕭慧賢林曉妮分獲兩組冠軍 一組除冠軍外四亞軍六季軍

（特訊）「傻孩子我只是一顆露珠，我只是反映着那莊嚴的宇宙，那絢爛的光輝，都不屬於我自己」……蕭慧賢小妹妹以亮柔美的聲調，天真活潑的動作表情，再加上深入的了解到詩人的感情，終於壓倒羣「敵」，獲得小三粵語班女子組詩詞獨誦。

評判麥紫韻先生認爲，他的感情是由「那莊嚴的宇宙」「都不屬於我自己」的無可奈何的悲哀，都不是一般小三同學所能夠輕易位把握和表達的，而蕭慧賢能夠深切地體會這一點，便應得冠軍」。

蕭慧賢今年八歲，爲協和小學學生，他表示得到老師的教導，及平時看教育電視的朗誦節目中學到不少。

陳立英獲亞軍

協和小學的陳立英以變化多端的聲調，動人的情感，動作適中，快慢處理合乎於詩中之意，並能體會到最後一句的情意變化而獲得亞軍。

評判認爲，冠亞軍之間的表現，只在於一綫之間，他考慮了很久才能下判斷。

四人聯獲季軍

此外，季軍一共有四位小妹妹獲得，聖心書院的盧慧珊，聖瑪利的居嘉敏，聖士提反小學部的鄧凱瑟琳以及循道小妹妹，她們的表現大致上都令人滿意。（冥）

同節目另一賽事

同項目的另一組賽事，昨在聖士道香港童軍總會舉行，經過兩個小時的角逐，終於誕生了十一位得獎者。

脫穎而出獲得冠軍的是東華三院羅裕積小學林曉妮同學，得九十一分的榮譽成績。

四位亞軍分別是協和小學的楊易于，嗇色園可立小學陳詩韻，蟻壹梅和聖公會杞岳小學李美莉。

季軍六位包括聖心上午校張慧筠，協和小學黃翠蓮及李瑛筠，聖心下午校高珮芬，基道小學鄭綺文和聖方濟各小學劉淑美。（蔡）

雖無獎盃獎品頒發 聖經朗誦參加者衆

評判巴巴拉稱朗誦聖經須了解內容

（特訊）不要以爲那祇是一首優美的聖經詩篇，却蘊涵人生哲理，不要以爲宗教裏的經典著作，使令人讀來枯燥乏味，深深地朗讀，却具有燃亮人生的潛力。

「眞摯感人，具感染力，語調優美，流暢而施露出自我。」這是評判巴巴拉在給予冠軍卡奧露的評語。

雖然所有聖經朗誦和朗讀的項目都沒有任何獎盃頒發，但是每屆朗誦節參加這個項目的學校學生却越來越多。

日昨在聖安德烈堂舉行的高級組十五歲聖經朗讀和朗誦賽事，結果在朗讀項目，冠軍奧露（瑪利諾書院），成績八十七分，亞軍區珍納，成績八十六分，季軍聶比潔（瑪利諾書院），成績八十五分。

在朗誦項目中，今屆參加五項，比賽括了兩項冠軍的華仁書院許伯挺，再度獲得這個自選聖經朗誦的冠軍。亞軍何紹懋（拔萃女書院），僅以一分之微敗給冠軍，成績爲八十五分。季軍劉嘉恩（瑪利諾女書院），成績爲八十三分。

評判巴巴拉在賽後指出，朗讀或者朗誦聖經，必須先了解內容，再融合自我的感情，以簡單而投入形式向聽衆傾吐，令每一句，每一節的文字都深入聽衆的內心。語調節奏配合，吐字清晰始能配合優美的詩篇主旨。（來）

荃灣區非公開組，中三男子英詩獨誦項目六十八，冠軍荃灣官中林景深。

荃灣區非公開組，中一男子英詩獨誦項目六十四，冠軍沙田培英中學黃漢傑。

中三女子粵語散文獨誦乙組

大都表達主題 鍾翠玲情感投入得勝

（特訊）一首描繪小孩子跳皮活潑的散文——「鬧街」，正好作爲一群天眞小三年級的女孩子的題材；由於這首散文並不難作了解，故此大部份參加的小妹妹也能充份表達出文中之主題，表現令評判任評判的崔金蘇先生很感滿意。

不過，由於題材容易明瞭，雖然不大關係，參賽同學便各自自我表達文中意旨，無論在眼神、表情、聲音、動作等各式各式，五花八門，當然有些是能與題材配合得恰到好處，但是，仍有不少則略嫌動作過多，以致有「畫蛇添足」之感，影響了朗誦時之演出。

該項目於昨晨假香港童軍總會舉行，雖然參賽的三十七位同學均能落力地演出，但是，由於水準參差關係，故此成績頗有一斷距離。

在該項目中最後一位出賽者，原來就是這次冠軍的「眞命天子」，就讀於牛頭角天主教小學的鍾翠玲同學，朗誦時「情感頗爲投入，發音清亮悅耳，吐字清晰可愛，動作極其自然，全無矯揉之態」，故此，她能夠脫穎而出，擊敗其他對手而奪標，以八十八分成績獲小學女子散獨誦決賽之出綫權，大有機會問鼎香港中國筆會盃。

無獨有偶雙亞季

無獨有偶，該項目分別產生雙亞軍及雙季軍的結果，同以八十六分瓜分第二名席位者爲德望小學之楊秀文同學及基道小學下午校的莊潔玉同學；至於，雙季軍分別爲基道小學下午校的張玉桃同學及潮商小學的許婉婉同學。（佳）

中二年級女子集體朗誦雙季軍（上）九龍新法書院，（下）眞光中學。

國寶・南昌（深水埗 K206917）　麗華 3-921958　珍寶 3-206506（新蒲崗啟德）　海運・百樂 H704646 K678091　明珠　娛樂・寶聲・明月・黃金・翡翠・文華・亞洲・蘭宮　珠江 3-023941・銀都 3-891187

今天放映 現實巨片 山狗 加映早場 主演 陳星 王清｜今五場 色即是空 空即是色 釋迦牟尼 場面豪華 特技出色

兇過瘋狗 狠過華秀 山狗 狂滿五場 刺激你的官能 令你屏息呼吸 純情慘遇獸性 血濺青山綠水 陳星 王清 鄭則仕 艾迪 莊靜而 余允抗 秦沛 羅 麗華十點九早場：豪俠

百樂中環中樂戲院：恆星戲院 越映越旺今天五場 最生猛爆炸性樂隊：香吻樂隊顯生平絕技！ 香吻戰士 威路公司榮譽發行 海運午夜場：老虎發威

今天五場撲飛請早 美色攻心慾焰飄漾 日思夜夢蝕骨春融 色香夢 明珠午夜場：小毒龍

東方影評大讚 熱辣辣的新聞 赤裸裸的題材 打蛇 牟敦芾導演 陳齊雁 鳴峯紅 周尹強梁詹 堅相珍 平林漢妮森

盛況依然今天五場 火辣辣的鏡頭 新簇簇的手法 打蛇 牟敦芾導演 陳齊雁 鳴峯紅 周尹強梁詹 堅相珍 平林漢妮森

今天獻映 千萬金元緊張刺激戰爭巨片 野鵝敢死隊 李察波頓 羅渣摩亞 李察哈里斯｜今日續映 民族英雄 將軍 眞人眞事 可歌可泣 戰門巨片 今天早場 滾地擂老襯

京都 5-722883　新光 H632959　美華（新蒲崗）3-211655　豪華・新大華・華聲 5-762372 3-841189 3-617169　大華　利舞台 影都 倫敦　總統・華盛頓　金冠　國賓（北角）

今天請早 珊瑚島青春　波姬小絲 主演 色情性相 成名傑作 雛妓 把肉體 搖錢樹 把職業 引以爲榮！ 絕代奇片 兒童不宜

一致好評 上海越劇團 蒞港演出 西園記 徐玉蘭 王文娟 主演 盤夫索夫 三日公演｜今天獻映 歐洲公司發行大膽色情電影 我爲色狂 兒童不宜 碧麗嘉寶禄演｜今天早場 拳王之王 陳鴻烈主演

狂滿今請早 超級公司片 MY NIGHTS WITH... ALICE PENELOPE ARNOLD & MAUDE 一箭四嬌 英俊小生 華倫 美艷玉女 藝妮絲達 三大星主演 脫不看宜 兒童不宜

大爆滿！五場請早 麗瑪莉亞 芭 艷孌 兒童不宜 主演 大色膽 相性 萬渴望正出美色攻心慾漾思夢骨融 SEX TICUM REPORT

絕早滿瀉 伊利高 潔蒂 遜 雅希 路打 主演全部七彩 爆笑 狂 烏龍教 喇喳 招 烏龍加喇喳包你笑甩 地 飽覽天文地理，才情滿天飛！

今獻映 華納發行 太空大戰 星際巡航 宇宙大觀 飛艦 戰奇 特技千變萬化 武器利比 一物一耳目新 太空大戰 舉世矚目科幻巨片 盛頓午夜場粗口爛仔打芬芬

金冠五場獻映 太空大戰 華納科幻戰爭片 今大里關洲 早大獻 國賓五場獻映 慾海姊妹花 性愛 七關 重重 奇招

新都・快樂 H773496 K666148　國際太平 K820749 H466268　紅磡 黃埔新邨　紐約・凱聲　泰國（灣仔）　樂聲（深水埗）　民樂（大少明）　金門（紅磡）　國都（北角）　麗聲（旺角）　帝國 帝后（香港仔 牛頭角）

連日大滿第11天 十二生肖 色情出界大陣仗 影評大讚女角肯脫 今早場：新都 快樂 洪宣

絕滿今天 早瀉請 兇過瘋狗 狠過華秀 不見宜童 山狗 純情慘遇獸性 血濺青山綠水 珠城公司出品 國際十點半午夜場｜絕滿今天 早瀉 五場 兇過瘋狗 狠過華秀 純情遇獸性 血濺青山綠水 兒童不宜 山狗 珠城出品 十點午夜場 大血肉城

今天最後五場 SMOKEY AND THE BANDIT 續集 諾畢斯雷 菲莎露莉 大追擊 明天巨星 裸體炸彈

連日滿座 今天五場 請即定座 唐凌雲 苗可秀 主演 釋迦牟尼 一經年籌備 關教電影 一部多有拍佛的 最豪華的場面 最感人的故事

連日滿座 今天五場 請即定座 唐凌雲 苗可秀 主演 釋迦牟尼 一經年籌備 關教電影 一部多有拍佛的 民樂今晚午夜場 第一類型危險

連日滿座 今天五場 請即定座 唐凌雲 苗可秀 主演 釋迦牟尼 一經年籌備 關教電影 一部多有拍佛的 麗聲今午夜 第一類型危險

五場獻映 純情遇獸性 血濺山 深慘兇 山狗 陳星・王清

普慶・東方　南華・南洋 3 881755 5 737388　皇后・皇都・嘉禾　香港仔 華富閣　觀塘 金茂坪　龍華・恒星・油麻地・福星　新樂・富都・寶石 K618167 K429997 K657116　城多利（12-812195）

今天獻映 嘉禾加開十一點半午夜場 瘋狂甚於瘋狗！ 人性爆發獸性！ 山狗 輪姦少女慘過五馬分屍！ 余允抗導演 嘉禾十點半早場：武狀元

今天仍映五場 將軍 民族英雄吉光昌輝的事蹟可歌可泣 南華今午夜場 金劍 同場加映 林江集團 接受起訴

第十二天 八十年代新零售不減價入座 東方：12點三點六點九點正 普慶：12點兩點五點七點九點半 史提夫麥昆 達斯汀荷夫曼主演 PAPILLON 巴比龍 兒童不宜 輿論口碑一致讚好

五場獻映 火辣辣的鏡頭 新簇簇的手法 陳鳴 齊峰 雁紅 強梁 詹珍 森妮 主演 領銜 打蛇 早場：賣康 李小龍與我｜五場獻映 唐凌雲 苗可秀 趙雷 主演 領銜 釋迦牟尼 一部經多年籌備製作的佛教傳統！ 早場十點半：山狗

今天五場獻映 唐凌雲 苗可秀 主演 一部有佛的影深動人！ 釋迦牟尼 深入淺出娛樂性強 今早：龍華星夜 恒星地獄 油麻地激刺 福星色女

連日滿今第十一天 十二生肖 色情出界大陣仗 影評大讚女角多夠大胆 今早：新樂愛世士 富都野性 寶石面面愛

今天五場 環城公司再創新年青人路線 山狗 純情慘遇獸性 驚心目 早場：偷偷摸摸

體育

知恥近乎勇昨演出進步
2—0 秘魯擊敗加山
莫士機拿單刀建功胡禮近射中鵠

（特訊）昨午國際足球表演賽秘魯國家隊對加山隊，在政府大球場上演，比賽結果秘魯隊以二比〇敗加山。頭場序幕戰教練隊以三比一勝記錄。購票入場觀衆八千零卅二人，收入廿二萬零五百六十元。

秘魯隊仍排四三三陣式守門員改用干沙利斯，左後衛改用羅渣士。防禦調任左中衛，利燕拿調任正中衛。左翼改用艾雲度。那米尼斯調任中鋒拱帥作箭頭。加山獲得仇志強，葉志強，瑟頓，蔡演祥拔刀相助，佈四四二戰陣。仇志強把關，葉志強左翼，瑟頓右翼，最近投效加山之哥斯達黎加國腳占曼尼斯，打湳道伕。蔡滿祥左後衛，中場由右至左爲姚偉明，黃耀信，柏拉素，黎永昌，秘魯國家隊爲了挽回聲譽，晚戰一開賽便放盡柒拼，後衛及中場球員採緊追貼身人釘人，第一時間強力截擊，演出較首仗以一比二受挫於港聯，後防漏洞百出硬朗，但拉人勾腳小動作太多。力山採密集突擊戰術，前鋒樣偉得瑟頓，葉志強兩人，攻擊力欠勁，雖有作爲缺之一員中鋒，秘魯隊打南美波腳法一細膩，但華而不實，缺之射門腳頭，屬於花拳繡腿之流，仍處長傳急攻破關，秘魯隊以右翼「國寶」莫士機拿表現最出色。胡禮改任左中衛，較首仗踢中鋒爲佳，助攻時開上火綫打雙中鋒變陣爲四二四。艾雲度出任左翼，秘魯所入兩球均由艾雲度穿針引綫間接建功。門將干沙利斯穩健，力保不失。加山調鄧劍棟入替黃耀信踢右翼，瑟頓改打左翼，葉志強改任左中衛，攻勢並無起色，鄧劍棟，被身材結實之羅渣士釘死，毫無作爲。加山新外援占曼尼斯並無特出之處，要多踢數場波才能下評語。加山所失兩球均爲中路失守。秘魯是國家隊，南美洲勁旅，加山僅屬一間球會，以兩球受挫，力拼敗北，已盡所能。

兩軍對壘

開賽後秘魯隊即閃電進攻，一分鐘莫士機拿右翼推進，胡禮第一時間右輔位八碼入叢中勁射左角，仇志強撲出解圍。七分鐘柏拉素左翼位傳中，姚偉明右輔位單刀，十一碼將球挑起抽射偏出右下柱邊一碼界外。十四分鐘柏拉素左輔位廿五碼主踢罰球，擬交維納普衛射中上路，干沙利斯托出成右角球。廿分鐘利燕拿與姚偉明互踢，兩人均被黃牌警告。廿三分鐘，艾雲度在加山中場中路五十碼吊球入禁區，維納普呆若木雞不追，莫士機拿左輔位單刀，仇志強衝出，莫士機拿閃過仇志強，十碼起左腳射入右下角空門，一比〇秘魯隊首開紀錄。卅六分鐘艾雲度左輔位殺至右柱門側七碼抽射右下柱，仇志強企前撲出解圍，卅九分鐘那米尼斯左翼位竄入禁區K角內十七碼笠射，越右上角門楣出界，四十分鐘加山調整陣容，鄧劍棟入替黃耀信。四十三分鐘湛比達斯中路四十碼主踢罰球，衝射偏出右下柱邊界外。上半場秘魯隊以一比〇領先。

易地再戰

兩隊以原陣交鋒。下半場兩分鐘加山調整陣容，麥卡力入替張志德踢左後衛。三分鐘莫士機拿右翼位底綫傳中，胡禮左輔位六碼人叢中衝頂，越右上角門楣高飛出界。七分鐘那米尼斯右輔位廿三碼左腳衝射，偏出左上柱旁界外。十分鐘莫士機拿右翼位連過兩關，十六碼衝射中下路，仇志強接住。廿四分鐘加山換人，王福榮入替葉志強。廿九分鐘地亞士勾跌瑟頓，被黃牌警告。廿四分鐘王福榮右翼位廿五碼衝射左角，干沙利斯拍出再接住。卅七分鐘胡禮橫傳艾雲度，中路十九碼勁射右角，仇志強撲出成左角球。四十分鐘艾雲度右翼位傳中，麥卡士立在面前不加攔截，胡禮中路十二碼轉身抽射入左下角，二比〇秘魯隊奠定勝利。四十一分鐘秘魯隊換人，拿花路，奧希里奧，入替那米尼斯，馬拉斯基。四十二分鐘王福榮左翼位竄入禁區，十五碼衝射右下角，干沙利斯倒地撲住。四十三分鐘秘魯隊再換人，亞里撒嘉入代艾雲度。四十四分鐘秘魯又換人，加士杜魯入替杜華地。隨即終場，秘魯卒以二比〇擊敗加山。（七趾）

兩陣如下：

秘魯：干沙利斯　羅渣士　湛比達斯　地亞士　杜華地　胡禮　利燕拿　馬拉斯基　艾雲度　那米尼斯　莫士機拿

加山：仇志強　占曼尼斯　蔡滿祥　維納普　張志德　黎永昌　柏拉素　黃耀信　姚偉明　葉志強　瑟頓

上圖：莫斯基拿（右）替秘魯開紀錄，仇志強出救無效。下圖：秘魯球王胡禮（中）衝門，仇志強臥地將球抱個滿懷。

秘魯門將干沙利斯及時撲出，高躍接球，加山隊長柏拉素（左）無法攻門。

天主教區小學校際運會
福德永助分膺首席
參賽學校逾五十吳朱蓮芬頒獎

香港天主教教區學校聯會小學組主辦之「第二屆校際運動會」昨日上午九時假旺角市政球場舉行，參賽學校五十餘間，人數達一千四百多人，項目包括徑賽卅四項，田賽十二項。

各項比賽進行順利，成績美滿，下午四時舉行頒獎典禮，由助理教育司林達藩主禮，大會贊助人吳朱蓮芬主禮。

教區學校聯會主席余尚賢神父致開會詞指出，香港天主教教區學校聯會成立至今已有二十多年，自一九七一年改組，現時有中學組會員學校十七間，小學組會員八十九間，包括小學七十四間，幼稚園十五間，小學組聯校運動會是香港天主教教區學校聯合舉辦的活動之一，目的不單在提倡體育活動，使學生明瞭運動之重要，更在使聯會各校之間增進聯繫，互相切磋，以求進步。

助理教育司林達藩繼致詞，對各校老師同學的合作，羣策羣力，推廣體育運動，備極稱許。

隨由主教代表（教育事務）霍理義神父致詞，大會贊助人吳朱蓮芬頒發獎品，劉蘊遜神父致送紀念旗，教區學校聯會小學組主席江靄淑致送紀念品與主禮人並致謝詞，大會在愉快氣氛中結束。

團體成績

	冠軍	亞軍	季軍
男甲	福德下	聖伯多祿上	油蔴地天主教上
男乙	油蔴地下	元朗天主教	德聲二校
女甲	永助	聖華下	黃大仙下
女乙	聖伯多祿下	油蔴地上	永助

香港天主教教區小學校運會，（上左）教區學校聯會主席余尚賢神父致開會詞，（上右）助理教育司林達藩致詞，（下圖）大會贊助人吳朱蓮芬頒發獎品。

澳洲公開女子網球錦標賽
曼莉高娃稱后
拿華杜露娃妮姬遜雙打掄元

（墨爾砵卅日電）今日在此間舉行的澳洲公開女子網球單打決賽，十八歲的捷克好手曼莉高娃，比六比〇，七比五擊敗澳洲女將譚貝，因而爲得此項在高露潔巡迴賽上積分最高之一的錦標。曼莉高娃除了贏得三萬二千澳元（三萬七千美元）的獎金外，並可獲一輛價值七千五百澳元的汽車。

譚貝在第一盤輸了〇比六之後在第二盤才較有水準演出。可惜她在以五比六落後時，再被曼莉高娃擊破其發球局，終於落得慘敗而回。

雙打賽事，美國的拿華杜露娃與妮姬遜今日在準決賽以四比六，七比六，七比五力挫譚貝及美國的露莱絲後，繼而在決賽又以六比四，六比四打垮美國的妮露迪絲及嘉柔梅莉，榮膺雙打冠軍。（上智）

排球一週賽果

市政局、港九排球聯會合辦之工商盃排球賽各組賽果如下：

男甲決—警察勝陳樹渠三比一；浸會勝消防三比二；港大校友勝雄蜂三比〇；羣力勝西青會三比〇。

女甲決—嘉碧勝德慶三比〇；嘉碧勝賓翰三比〇；南華A勝賓翰三比〇；陳樹渠勝警察三比〇。

男乙決—銀工勝黑豹二比〇；青暉勝荃灣二比〇；德慶勝攻擊二比〇；荃灣勝黑豹二比〇；德慶勝銀工二比〇；青暉勝攻擊二比〇；

女乙決—黑豹勝智鳳二比一；南青勝攻擊二比一；雅聯勝鳳鈴二比一；黑豹勝鳳鈴二比〇；智鳳勝攻擊二比〇；

男丙決—拔萃甲勝雷聯二比〇；伊中勝聖芳濟A二比一；德青勝音符二比〇；聖芳濟A勝拔萃甲二比〇；伊中勝雷聯二比〇；德青勝音符二比〇；

女丙決—上智A勝聖傑靈二比一；寧波A勝李惠利二比一；英華A勝聖傑靈二比〇；英華A勝上智B二比〇；上智A勝李惠利二比〇。

華協盃保齡大賽，女子組球員與首長賽前合照。

昨足球戰果

△表演賽　秘魯勝加山二比〇

△乙組　友邦勝九巴三比一；九巴勝市政三比〇；先特新勝星島四比〇；保濟丸勝祿和四比一

△丙組甲　晨星勝強華二比〇；航校和傑志一比一；港青勝五一七二比〇；約瑟勝港會二比一；瑞聯勝警察二比一

△丙組乙　港大和電話一比一；怡和勝中青一比〇；公民和龍門〇比〇；天天和金鷹〇比〇；大田勝華雄一比〇；美青勝首飾三比一

港九上演公開小球

香港小型足球總會主辦市政盃小型足球賽，今晚共四場上演，修頓場，六時，東寶對金稻花甲，七時，拜聯對亞公岩；維二號場，六時，龍傑對經緯，七時，市聯對石青。

市政局美青體育會主辦深水埗區市政盃小球賽，今日長沙灣場上演，七時，日天對永恒青，八時，陽明對羣雄。

首飾盃小球賽，現已臨到決賽週入圍階段，今晚修頓場兩仗，九時，福靈對美捷，八時，卓文對金駿。

十四屆香港國際小型車賽
富萊頓再掄元
十二分四三秒九一獎金兩萬五
泰國以一九四分贏得隊制冠軍

（特訊）英國好手富萊頓昨天奪得香港格蘭披治小型車賽冠軍，獲得二萬五千港元獎金，時間是十二分四十三秒九二。

法國的布通以十二分五十五秒〇一居亞軍，時間比富萊頓慢了七秒〇九，他的同袍加法力克名列第三。第二名可得獎金一萬元，第三名得七千元。

富萊頓曾在一九七三年得到此項賽事的冠軍。上屆盟主瑞典籍的拿斯科士文今次沒有來港衛冕。

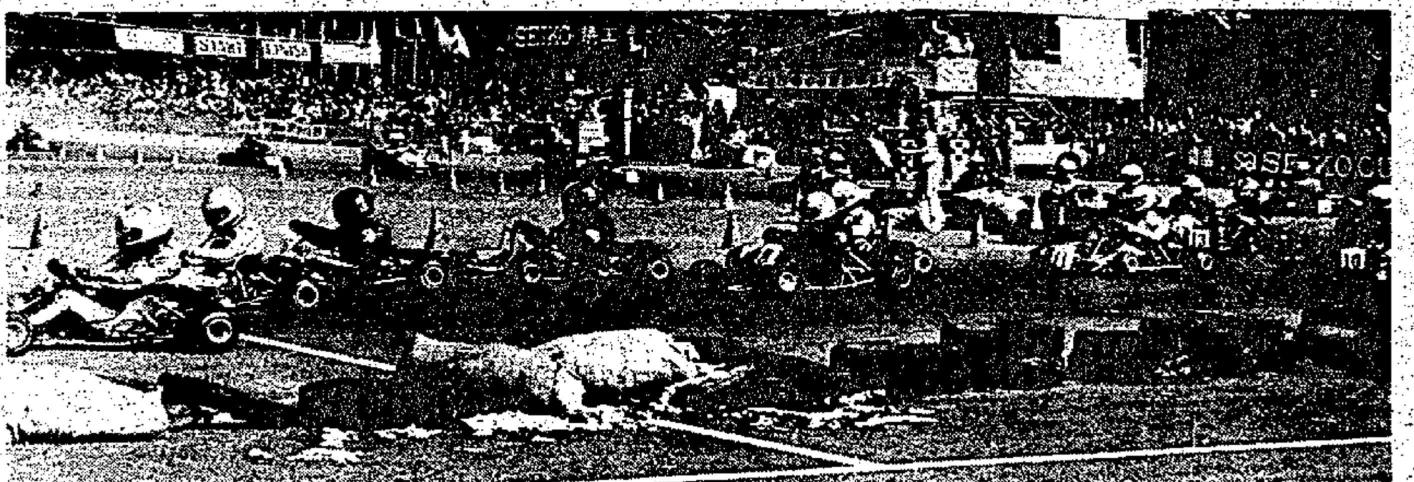
泰國隊以一九四分獲得隊制冠軍，菲律賓隊以一分之微名列第二，香港三隊居季席。

泛亞隊際邀請賽，日本隊以三八七分掄元，積分比亞軍香港隊多出三十五分，菲律賓排名第三。

國際隊際邀請賽，英國隊獲冠軍，日本隊獲亞軍，香港隊得季軍。

今次第十四屆香港國際小型車大賽共有來自十二個國家地區的七十五名車手參加，昨天是比賽的高潮，頒獎典禮定今晚在華都酒店舉行。

香港格蘭披治小型車賽是昨天在維園舉行的八場比賽中最受注目的項目。三十輛小型車先賽三十圈，跟着再賽二十圈，每圈長約八百米，即全程約三十二千米，最終跑畢全程的賽車僅有九部。（梁）



十四屆香港國際小型車賽，昨維園舉行，途中競爭激烈。

澳洲夜戰港隊
週五埔頭慶兵
門票分四種最貴卅元

澳洲國家足球隊將在本月五日（星期五）在港作一場比賽，澳洲隊乃是經港性質，亦是香港代表隊的一場熱身賽，（星期五）晚八時在政府大球場上演，今次熱身賽門券廉宜，只收卅元，廿五元，二十元，十元，在球季休息期間，這是相當惹人注目的賽事，亦爲香港代表隊在印尼歸來後的試驗戰，該場比賽的預售券，已定今日起發出，公開預售則要等本月六日（星期二）上午十時才公開發售，地點亦爲何文田足球總會及南華加山場，經發售云。

華協盃男女保齡球大賽
趙錦明愛寶獲冠軍

華協會主辦，南華會協辦「華協盃」全港公開男女子保齡球大賽，昨晨在加山南華會保齡球場舉行揭幕及頒獎禮，此次賽會分男女子組，因參加者踴躍，縱星期六賽日之甄別賽後，昨獲得最後決賽週入圍極男子十六名，女子十二名爭奪錦標，上午十一時揭幕剪綵儀式，由華協會會長何偉陵，主席吳志強，副主席麥錦誠，劉烈這，南華保齡部主任關貴妙珍等主持，其他首長包括有嘉啓東，劉金麟，胡祖堅等。隨即舉行決賽，首由吳志強主席行開球禮，女子組選手軒梳，愛寶，鄒文英，關郭翅玉，胡玲玲，黃安妮，楊淑玫，高張淑德，張蔡玲，羅志玲，宋麗亞，陳艷玲爭錦標。男子組趙錦明，林賓森，凌禮武，柯瑞元，鍾培振，林錦文，司徒敬全，王少偉，頒郭匯，徐世昌，曾查理，黃沛然，余德安，李寫滿，潘熾華，陳偉良十六人爭逐，直至下午六時才發爭完畢，賽後由華協會會長何偉陵主持頒獎禮，在華聲中而結束兩天之「華協盃」保齡大賽。結果如后：

男子組：冠軍趙錦明，亞軍王少偉，季軍凌禮武。

女子組：冠軍愛寶，亞軍羅志玲，季軍軒梳。

應付青少年犯罪
課室內紀律問題
教育行動組主加強輔導教育

教育｜當局｜必須｜採取｜更有力｜措施

最近新設之教育司及教育署必須採取更有力之措施去應付青少年犯罪以及課室內紀律的問題。

教育行動組強力支持九年免費及強迫教育計劃，亦同意教育司所言：青少年犯罪率之急劇上升百份之六十五（七八年及七九年之罪案數字比較）與強迫教育並無明顯的關連，此趨向於強迫教育前已產生。

不過，對於有關當局「瞪大眼看着青少年問題從街頭轉到課室」，而未能採取有效之行動去解決問題，實在令人失望。

在強迫教育計劃下而增加的課室內紀律問題，教育行動組恐怕主要原因實在是：

（一）很多小學的課程冗悶以及教科書低劣，使學生在接受六年教育後，對學習完全失去興趣，或遂追不上程度去應付中學的課程。在強迫教育計劃下，他們將再被留在課室內三年時間。

（二）本港家庭破裂有漸增的趨勢，此等情況往往做成失去快樂的青少年，而他們亦常以不爲社會所容納的方式去發洩不愉快和被壓抑的情緒。

（三）本港物質主義的風氣日益嚴重，而小學中亦缺之足夠的道德教育去幫助學童面對這種趨勢。

（四）隨着學生數字的上升，涉及心理和性的問題亦大大增加，而學校中亦缺少家庭教育去協助學生了解和應付此等問題。

漠視警告訊號

政府一向漠視這些警告訊號：（一）教育司只提及爲中一至中三訂立一個新的課程，但爲了避免學生遠在中一之前已失去學習的興趣，在小學中更富趣味性的課程和教科書是必需的。教育行動組在七五年會作一個小學教科書的研究，發現本港教科書質素甚差，亦會呼籲教育司處設立一個全職課程發展委員會，以及資助課程設計的機構，類似英國之「紐菲基金會」（NUFFIELD FOUNDATION）。而教育司署的課程發展進度甚慢，相信是缺之一個全職委員會所致。至今已有五年，教育司署才開始考慮課程發展委員會的改組，對於教科書的編寫，仍舊由獨立出版商處理，往往使書本質素未如理想，而未能以優良的教科書配合的課程，則只能算是裝飾品。

應作特別改革

政府已要求「撲滅罪行委員會」去調查青……調查的結果去作特別的改革。

社會工作人員

（二）教育行動組及其他團體已會要求每一中學或小學應有本校的社會工作人員，而政府至八一年的目標，僅使一位社會工作人員負責四間學校或四千名學生，實在遠遠不足夠去照顧每一位學生的需要。小學亦需要學校社會工作人員的服務，而政府至八一年一月的目標，只能爲七百間政府及津貼小學提供一百四十八名學生輔導人員，也大大未能應付有困難學童的需要。

課程重要部份

（三）道德及家庭教育必須成爲課程重要部份。

（四）對任何程度的學生，都應保證能給與適當的輔導教育，在學生失去學習興趣或感追不上程度之前去幫助他們。

雖然我們同意陶建先生最近所稱：「在最後的分析中，父母一定要照顧他們的子女。」但學校無疑是一個適當的地方，去找出有困難的學生和以專業方式去幫助他們。要做到這點，一定要去面對問題，和以比較實際的方法去處理。（成）

方濟各會神父主辦
政府津貼
聖文德小學
招收一九八一—一九八二年度新生

（一）學額：上下午一年級男、女生共三百二十名
（二）年齡：一九七三年九月一日至一九七五年九月一日出生爲合
（三）報名日期：本年十二月三日起　上午九時至十二時　下午二時至五時（派完即止）
（四）報名地址：九龍慈雲山邨鳳德街十六座側（詳情請參閱本校佈告板）

浸信商科專業學校
夜間課程招生通告

一、商科全科班：①會計全科②商業全科③秘書全科④銀行學全科⑤法律全科⑥工商管理全科
二、商科選修班：初級簿記、中級簿記、高級會計、成本會計、審計學、商業法律、公司法、商用英語、出入口實務、C.I.F.、銀行實務、打字、聽覺打字、速記、電訊、香港稅例
三、電腦科課程：①二年制英國電腦學會課程②一年制商用電腦學課程③半年制微型電腦學課程④電腦入門⑤電腦語言編寫BASIC・COBOL・FORTRAN・RPGⅡ
四、專業英語課程：商用英語、秘書英語、商業管理英語、英語會話及寫作
五、商科專業學會試課程：ACCA、AIB、IAS、AIA、ICSA學會試班
六、會考及預科補習班：①中學會考英文、新數、舊數、附加數、物理②中大預科英文③港大應用英文④GCE英文、會計、經濟、法律⑥托福英語TOEFL

新班開課日期：十二月八日
校址：九龍亞皆老街校椏道二十九至三十三號　三—〇一〇二二四—六
九龍彌敦道四八五號　三—〇二五二〇〇、三弍一弍六
官塘裕民坊四輔仁街九十號　三—四二三〇二五、〇五三五〇
荃灣路德圍四十號　一二—四三八二一九、四四五三八六

新法夜校英專部招生
班級：初、中、高及會考班
校址：九龍太子道二一九號
電話：3—019206—7
報名：星期一至六晚六時半至九時

NEW METHOD E. EVENING SCHOOL
MATRIC & CERTIFICATE EXAM. SECTION
新法夜校預科及會考專修部招生
REGISTRATION TIME: 6.30-9.00 (Mon-Sat)
COURSES OFFERED: SCIENCE & ARTS
F.7 HKU. A.L., F.7 GCE A.L., F.6 HKU.
F.6 CU HIGHER LEVEL, GCE O.L. F.5
ADDRESS: 219 PRINCE EDWARD ROAD, KOWLOON
TEL: 3—019206 7 (2 LINES)

清潔香港　大家合作

明德文化事業有限公司
社址：灣仔謝菲道299號地下　索樣本或訂購電話：5—728154　5—738111

爲參加1981年「初中成績評核試」應屆考生提供一份完整的試前預習

1981 中文科 英文科 數學科 模擬試卷測驗（每册另附答案，可供參考及自修用）

測驗形式・份量均參照教署公佈之規定
初版、再版經已全部售罄，第三版今日上市
本社對因斷市而引起各校之不便
謹致歉意！

附告：①1981年中學會考模擬試卷（附詳細解答）
已出版之科目有：物理、化學、新數、附加數、生物、地理，港九各大書局有售。
②本社出版之初中各級中文、英文、數學各科基礎練習，適合作假期及平日家課、堂課之用

香港商業專科學校
HONG KONG SCHOOL OF COMMERCE
十二月份新班通告
中區辦事處：域多利皇后街15號14樓　5-231207
校址：香港：北角英皇道129號　5-781914
九龍：油蔴地彌敦道501號　3-854392
尖沙咀柯士甸道81號　3-671353
FULL DOURSE IN JANUARY 1981
Professional Accountancy—part A & B　專業會計全科班
Professional Studies for AIA, SCCA, IAA, ACCA, & ICSA 專業全科班
ELECTIVE COURSE
Bookkeeping (elementary & intermediate)　簿記
Accounting (higher)　會計
Accountancy (advanced)　會計學
Costing (intermediate & higher)　成本會計
Management accounting Ⅰ & Ⅱ　管理會計
Hong Kong taxation　香港稅法
Chinese bookkeeping & accounts　中文簿記及會計
Shorthand theory　速記理論
Shorthand speed 40—100 wpm　速記速度
Typing (elementary & intermediate)　打字
Correspondence & report writing　商業書札
CIF & documentation　進出口文件及計價
Inward & outward bills　銀行押滙
Oral English　英語會話
簡章備索　即日開始報名

娛樂圈

羅家英李寶瑩領導韶英演出
易水灘整體合作好
五郎救弟演來緊湊

「搶傘」經羅家英、李寶瑩二人加工，在演出程式上豐富了舞蹈身段，但對男女二人的性格並無影響。

·朱侶·

昨日說到韶英演出折子戲「易水灘」，「寶殿琴劇團」演出時的佈景是一個鮮紅的大太陽，而且配以如捲起了千尺的巨浪，在意像上是配合「易水灘」的意景的，筆者很欣賞這個佈景的設計人，而且也很設合「寶殿琴劇團」的實驗二字。現在韶英所取的佈景，是寫實的，當中只加了幾條藍色的長布條來配合荊軻從手一揮令風雲變的高浪拍岸的事景而已。

演員是由甄秀玲反串荊軻，羅澤基演秦舞陽，黃楚明反串朱意，何佩明反串夏扶，陳偉業演高漸離，卓家雄反串太子丹，太子姬由呂秀鳳飾演，其餘的八朝臣和八宮女都是由男女同學來分演了。

在演出上最突出的是反串荊軻的甄秀玲，和反串太子丹的卓家雄和演高漸離的陳偉業，在唱造上還算是捏到劇中人的性格，這使我想起上次綵排時，身爲顧問的李奇峰和尤聲普曾經提醒他們所注意的事項，看來他們已緊記了那重要的一點，是放鬆自己，當然要他們能做得如羅家英和尤聲普或是阮兆輝那麼的自然就不是如現在韶英的同學即學即演所能了。

有時也真佩服，羅家英和李寶瑩在選戲上和分配角色上的大膽，以兩個女孩子來反串演「五郎救弟」的五郎和六郎，他們是袁纓華和運麗珊。唯一在戲中是男孩子的是演老僧的羅澤基。

「五郎救弟」是一個頗單調的戲，去年新春時羅家英和陳燕棠在啓德演出過，那是以唱和身段功架取勝的，幸好袁纓華和運麗珊也很努力，兩人配合得非常純熟，幾個金雞獨立的架式也能做到不搖不幌，這也是很不錯了，可能一連串的排練太多，或是有點緊張吧！袁纓華在唱方面至到中段時發音已有反的跡像。

三晚的演出裏，李寶瑩和羅家英在第二晚中演了一個「搶傘」，第一和第三晚則帶同學生們演出了「六月雪之刑場和大審」。

「搶傘」是「拜月記」中的一折，述蔣世隆與妹失散，巧遇與娘親失散的王瑞蘭，於是他們在一場風雨中結成了患難姻緣，這折子戲廣東粵劇團來港時曾由陳笑風和林小羣演出過，當時是很爲哄動的，實驗粵劇團也由阮兆輝和李鳳演出過，今次李寶瑩和羅家英又是一次新嘗試，也是最豐富的一次，因爲他在形式上雖然與上兩對有所相似，但在程式上增加多了，而且是豐富了。（明天再談）

麗的今慶祝七週年
全體員工出席酒會
黃錫照主持開香檳切蛋糕

今（一）日是麗的電視的七週年台慶紀念，麗的爲與近千名同事大舉慶祝，特別在今午十二時，假二號錄映廠舉行台慶酒會，並由該台常務董事兼總經理黃錫照主持。

麗的台慶酒會中，將由黃錫照開香檳，並主持一個九十磅大蛋糕的切餅儀式，表示長長久久之意。

除了在今日設有酒會慶祝外，麗的尚在十二月六日（星期六）舉行聯歡聚餐，屆時還有抽獎助慶。

歡樂今宵演唱會
樂韻歌聲龍虎榜
中外歌星齊獻技

許冠傑、關正傑和區瑞强今晚出現於「歡樂今宵」唱名曲。

一個嶄新的大型歌舞盛會，由十多位本地及外國紅歌星落力演出的「樂韻歌聲龍虎榜」，今（一）晚在「歡樂今宵」舉行，各歌手將施展渾身解數，演唱悅耳流行曲。

參加「樂韻歌聲龍虎榜」的紅歌星，都是樂壇頂尖兒人物，包括：鄧麗君、許冠傑、關正傑、區瑞强、阿倫、關菊英、陳秋霞、陳美玲及專程來港參加演出的日本歌手谷村新司、國際歌星GRAHAM GOULDMAN等，應邀作節目嘉賓的是許冠英、秦迪羅賓，「歡樂今宵」藝員和無綫舞蹈組參加演出。

國際著名歌星鄧麗君亦在節目中，接受鄭英鈸訪問，暢談近況。

歌唱項目計有：許冠傑演唱「扮嘢」、關正傑演唱「雪中情」、區瑞强演唱「陌上歸人」、關菊英演唱「百合花」、GRAHAM GOULDMAN演唱「愛不是我」、谷村新司演唱「我的孩子」、關正傑、谷村新合唱「星」、陳秋霞演唱「珍惜好年華」、區瑞强、陳秋霞合唱「誓言」、陳美玲演唱「愛情呼拉圈」、阿倫、陳友、阿强、阿健合演、全體歌星大合唱等。

無綫贈益智競賽節目
廿六團體同心努力
參加競賽節目抽簽

無綫將於明年一月四日起，在翡翠台推出一個全新製作的青少年節目「同心合力」，該台昨（三十）日下午假利園酒店舉行記者招待會，詳細介紹節目內容，及爲廿六個參加比賽的青少年團體舉行抽簽儀式。

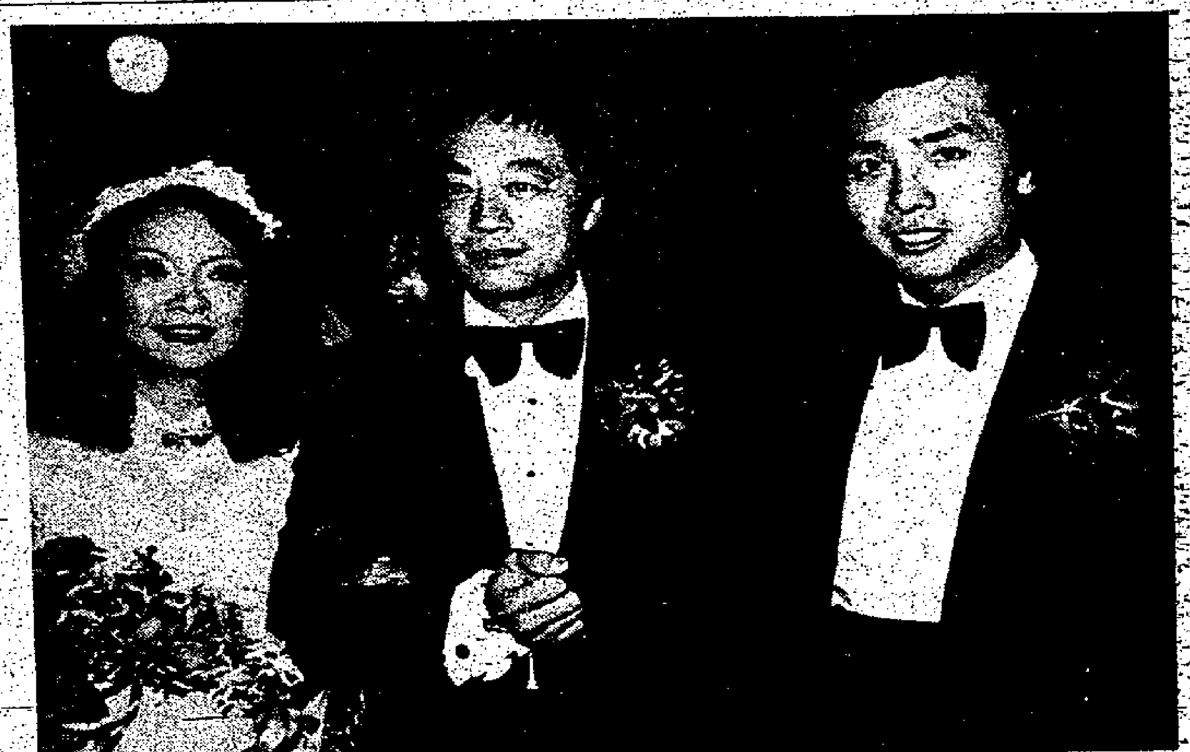
招待會由兒童及青少年節目監製林麗眞主持，出席包括各團體代表、編導潘明德，主持人陳國新和陳安瑩。

林麗眞在會上透露，該節目是以遊戲競技形式進行，目的使青少年認識羣策羣力的重要性，是一個寓教育於娛樂的節目。

他同時指出，由明年一月開始，無綫在明珠及翡翠台製作的兒童及青少年節目將增至八個，包括新製作的「生命之源」、「同心合力」，及明珠台兩個兒童綜合性節目。

在抽簽儀式後，各團體已編訂參賽日期及場次，「同心合力」共分十三輯播映，每輯由其中兩個團體比賽，積分較高者即屬優勝隊伍。

在「五郎救弟」中反串演出五郎、六郎的袁纓華（頭陀）和運麗珊。



曾江與鄧拱璧在大會堂註册結婚，伍衛國作伴郎。

唐菁認走火入魔
演戲越演越有癮

唐菁拍完了楚原的「無翼蝙蝠」後，台灣楚原、張鵬翼請他演出「大旗英雄傳」，接著，楚原又找他拍「決戰前後」，唐菁最近彷彿成了邵氏人，經常在影城開工。

唐菁與谷峰，都是拍了十多廿年戲，愈拍愈大癮，拍「無翼蝙蝠」時，他們一個演蝙蝠，與一個假蝙蝠，戲裏死對頭，戲外卻甚老友，講起當年時，兩個健談之人可以滔滔不絕講上幾小時。

唐菁自稱是走火入魔——「無翼蝙蝠」中，他演個好色，貪財的武林高手，因練武而走火入魔；現實生活裏，唐菁愛演戲愛到入了迷，不能自拔。

「我跟谷峰，都一定爲自己的戲配音，因爲一個角色好壞，演技和說話同樣重要。如果配音不好，戲好也會打折扣。」唐菁是好演員，也是配音的高手，親自出馬當然不同凡响，可是根據邵氏規矩，按部計酬，唐菁爲別人的戲配音，爲自己的戲配音，卻是無錢可拿。

唐菁有次想不做「袋工」，認爲這樣很蝕底，邵氏也不勉强他，答應另找人配，可是唐菁心思思，又怕別人配不出他的神韻，終於又自甘白做。

唐菁、谷峰、井莉、岳華，這些都是經常做「袋工」的明星。

無綫新節目「同心合力」主持人陳國新和陳安瑩。

伍衛國做伴郎緊張
胡楓從商頭頭是道

曾江和鄧拱璧結婚，伴郎伍衛國昨日上午七時就起床了，他笑說比自己做新郎更緊張，上次他隨外景隊赴加拿大拍「金山夢」，一句「徵婚」玩笑立刻有了强烈反應，不少女影迷主動打電話給他，大家成了朋友，日前伍衛國已接得幾個女影迷電話，會以十二月將耶誕來港探他，伍衛國說屆時我可能要去泰國登台，還不知如何安排呢。

胡楓目前在經營影片發行生意，但他對演電視還有興趣，只是時間上較難安排，且他計劃短期內赴美加一行，一來看看新婚不久即飛往彼邦定居的女兒及在加拿大唸書的兒子。

新郎曾江、伴郎伍衛國與到賀嘉賓張美瑤、陳維英和胡楓。

羅拔摩亞與紐西蒙
一導一編惺惺相識

羅拔摩亞導演的近期影片，都有一個相同的地方，劇本全是紐西蒙的。包括了紐西蒙第一個給電影寫的劇本「怪婆」，彼德福等主演的「天才鬼才」，現在，則是舞台劇搬上銀幕的「愛情第二章」。

與紐西蒙合作得最多的，除了羅拔摩亞，便是拍「再見女郎」的夏伯羅斯。爲甚麼紐西蒙會與羅拔摩亞合作頻仍呢？原來其內大有文章。幾年以來，羅拔摩亞把紐西蒙的劇本在舞台上演解，執導，合作愉快，表現成續出色，例如一個叫「答應，答應」的音樂劇，一個叫「未熱愛人的末日」的喜劇，一個叫「他們在演我們的歌」，這三個都是百老匯演了兩年成爲熱門。是以，紐西蒙稱羅拔摩亞爲他的最佳演解人，第一個電影劇本，指定由其執導。

羅拔摩亞經驗老到，作風踏實，不玩花招，很是適合紐西蒙劇本的風格。他由電視編導出身，拍過出名的節目如「瑪莉泰萊時間」、「露芙達」（由「愛情第二章」的靚女華拉莉赫芭主演），電視電影「星期二的遊戲」（由眞儀德和愛蓮貝赫妲主演），以及紐西蒙的出名舞台劇「扭計宛家」的電視放映版本，這可算是二人互相賞識的淵源。現在，繼「愛情第二章」的成功後，羅拔拿亞再執導紐西蒙特爲電影而寫的一個喜劇「彷似舊時」，是高蒂韓、蔡維齊斯繼「優妹闖七關」後的新作。

麗的二台播
蕭伯納名著
樂韻情緣

麗的第二台在今（一）日，將推出根據蕭伯納名著攝製的全新片集「樂韻情緣」，以後逢星期一晚上九點三十分播出。

奧靈積是一個落泊的音樂家，雖然富有音樂天才，無奈卻總是懷才不遇，生活極爲潦倒，他將稍具價值的物品都拿去典當，仍是不能維持生計。但事情卻在最絕望時有所轉機，因爲正當奧靈絞盡腦汁仍無法找到工作，在倫敦的公園內躑躅流連，感懷身世之時，他卻遇到了瑪莉，他們的相識，改變了奧靈一生的命運，使他得到了一份私人音樂教師的工作，跟著，他在事業上和感情上都揭開了新的一頁。

今晚在歡樂今宵中演唱的關菊英、陳美玲、陳秋霞和鄧麗君。

越劇演員陸錦花在盤夫索夫中之扮相。

新舊儀式齊來
曾江鄧拱璧結婚

新儀式是在大會堂註册，舊儀式是出門前一雙新人齊齊斟茶，担遮遮着新娘出門和在後撒米，所缺者是新娘出門時沒有啼哭和孭上轎而已。

麗的藝員曾江和鄧拱璧昨日上午十一時假大會堂結婚，晚上設宴酒樓，前往致賀的圈中友好甚衆，一片星光熠熠，場面十分熱鬧。

昨日上午九時許，曾江在伴郎伍衛國伴及戚穿石、胡楓等人的陪同下出發，於十時前抵達芭芭拉鄧家，芭芭拉的姊妹團開口索開門利是九萬九千九百元，胡楓是有經驗之人，他不但兒女成羣，且半年前已做了岳父，一馬當先，與姊妹團討價還價，終以九百九十九元九角成交。曾江順利接得新娘，芭芭拉雖然從小受的是外國教育，但思想上仍然十分傳統，所以她和曾江的婚禮亦全部依照中國習俗進行，曾江接得新娘後，一雙新人給老人家斟茶，出門要担遮、撒米，種種都做足了，然後才在親友的前呼後擁下，分乘多輛車抵達大會堂。

曾江原名曾貫一，昨天是他第二次做新郎，他和前妻藍娣有一個十二歲的兒子，目前兒子仍在英國唸書，日前，曾江已親自致長途電話到英國，將自己要再婚的消息告知兒子，問曾江兒子有否祝賀他，曾江說「他年紀還小，不會說這種大人話」。

曾江結婚獲得麗的兩個星期大假，但麗的婚假已花了幾天，曾江說公司可能最近有新的演出任務給他，所以走不開，祇有幾天假期，近的如東南亞去得已太多，提不起興趣，遠的又不夠時間，故此可能取消蜜月旅行，等將來有充裕的時間才偕鄧拱璧飛美國探望父母。

昨日上午前往大會堂觀禮的除伍衛國、胡楓外，還有陳維英、張美瑤、孫郁標、簡而清等，担任花仔花女的是芭芭拉的甥仔甥女。

曾江與鄧拱璧由伴郎伴娘陪伴下步上大會堂婚姻註册處行禮時。

貓頭鷹今晚開始
提前九時半播映
浪遊千島之國菲律賓

麗的「貓頭鷹時間」今日（一）起，提早於晚上九時卅分播映，特於今晚開始，推出整個六晚的特輯週，風光特輯「貓頭鷹浪遊千島」今晚首先登場，女主持陳維英飛抵菲島，拼菜採訪都市繁華風光，深入不毛之地，爲觀衆介紹菲島原始氣息的另一面。

例如菲律賓有八大奇景，其中之一便是位在菲島呂宋北部的梯田，山峰聳立，萬里遙翠，確爲奇景。

菲律賓有「千島之國」外號，爲千島嶼，自成一國，各島上散佈多種民族。陳維英就親自訪問其中開發較先進的依富爪民族，在裏邊採得該族之奇風異族，如吊棺材、舞蹈等。

「搶傘」是李寶瑩和羅家英在領導韶英劇社演出的一個助陣折子。圖左的兩三個身段是從前所看到的「搶傘」中所沒有的，因爲他除了有搶傘外，還有踏傘，那是羅、李二人從湖劇中「陳三五娘」的搶傘加上京劇的踏傘而併合成的。開始時羅家英的蔣世隆要往尋找妹妹，李寶瑩的王瑞蘭求帶她同行，於是在拖拖拉拉中，傘脫手掉在地上，蔣世隆俯身執取時，王瑞蘭則一腳踏在傘上，令蔣世隆無法取回，後來蔣世隆把傘取在手上，因此令王瑞蘭失去了重心，在她將倒下時，蔣世隆即扶了她一把（如圖右中便是），結果在王瑞蘭的遊說下，蔣世隆答應與之同行。

在「情封」中佘家倫演日本人，因鍾情於香港女劉雪華，於是從日本追到來香港。

你看岳華卅多四十歲人幾咁青春活潑。

鹿車聲近　佳節將臨
麗的一台今起播
羣星拱照迎聖誕

爲慶祝聖誕節，麗的電視特別購買了一輯由世界各地著名影星及歌星向觀衆道賀的特輯，名爲「羣星拱照迎聖誕」，由今（一）日開始播出，至聖誕節前夕爲止，安排在麗的一台在每晚六時五十五分播映。

在「羣星拱照迎聖誕」裏亮相的國際知名歌星及影星，計有，麗歐惠珠，李利方達，米高堅，莉芙烏曼，海倫凱迪，佐治堅尼迪，東尼奧蘭杜，佐治哈里斯，格蘭金寶，麥成美，城市卜，波比雲頓等。他們分別每人每日在螢幕出現一次向觀衆恭祝聖誕快樂，並講述在最難忘的一個聖誕節裏發生的事情，同時也告訴大家彼等家鄉渡聖誕的風格。觀衆欣賞「羣英拱照迎聖誕」，不但可以看到心目中的偶像，而且還了解到各地的風土人情。

麗的三台
播透視鏡

本港沙田道風山上有一間宇式的建築物，內裡是教堂的陳設，原來這所是基督教研究宗教的機構，意圖把道教、佛教等各種信仰聯同一起和基督教研究切磋。

離這建築物不遠，有一齋器窯，出產瓷器，包括中國化了耶穌像等等。

本星期的「透視鏡」，將會到道風山訪問這所建築物及瓷器窯，跟着，「透視鏡」的外景隊會帶觀衆到星光行，參觀一個天津商品展覽會。

「透視鏡」於十二月一日，晚上七時卅分播映。

星加坡八和招待祝壽年粵劇團，朱秀英起立致詞。

藝文

詞林雅故

憶夢詞

茹香

「金梁夢月詞」「憶夢詞」「鴻雪詞」「退庵詞」今合印爲「心日齋詞三種」，乃周之琦之自著長短句也。又別輯有「心日齋十六家詞選」「晚香室詞錄」等，皆傳於世。

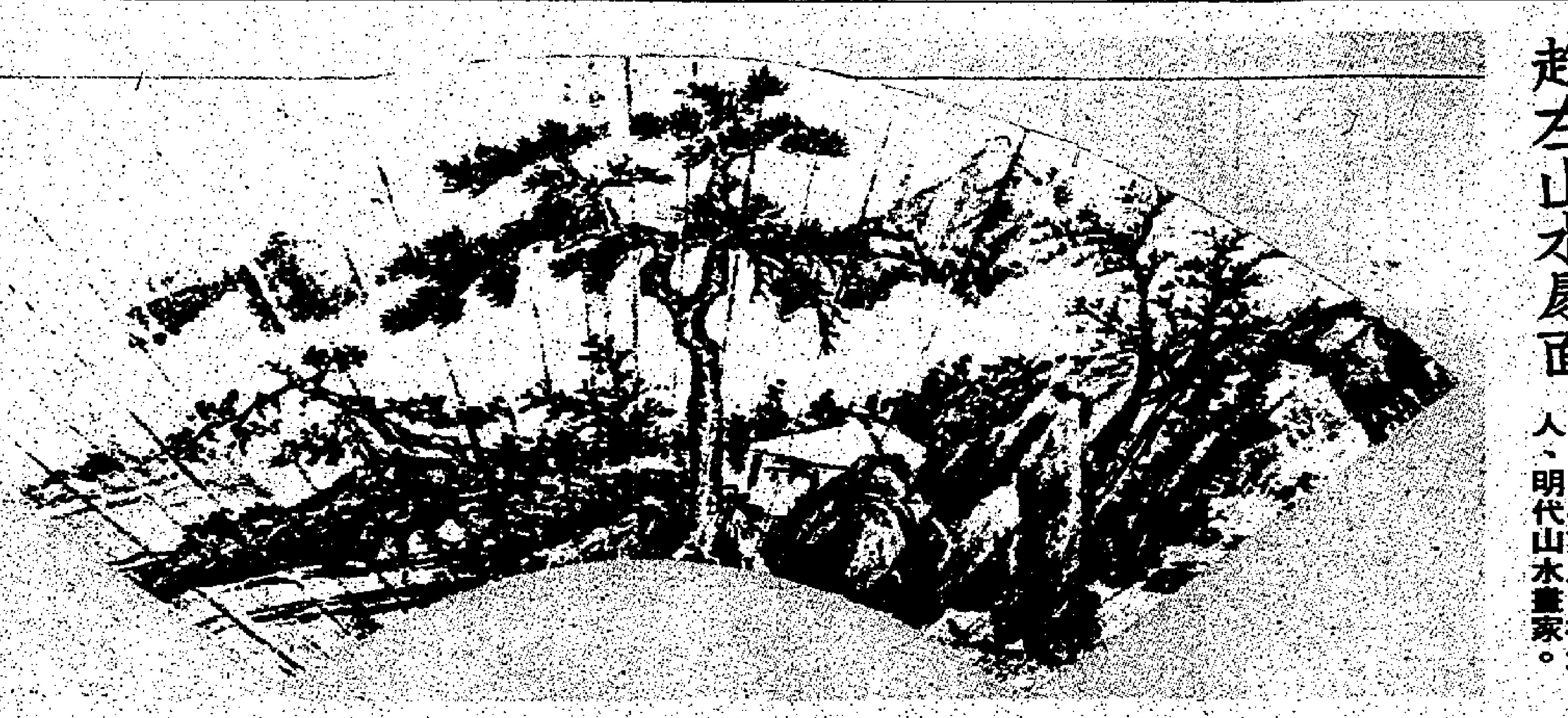
之琦字稚圭，號耕樵，又號退庵，河南祥符（開封）人。嘉慶朝進士，官廣西巡撫，以病休。任中疏言築堤防洪及災賑等事，頗著政聲。

所著憶夢詞，爲悼其沈氏淑人之作，詞中往復低徊，纏綿悲惻，雖元、遺悼亡詩，尚遜其真摯也。

調寄青山濕徧，道光己丑夏五，余有皖省之戚，偶放納蘭容若詞爲此，雖非朱賢遺譜，音節有可述者。詞云：「絡緯啼也，誰知此恨，只在今生。怕說香心易折，又爭堪、蠹落殘燈。憶無句，病枕慣聽。看等來，一樣闌珊睡，尚猜他，夢去還醒。淚急翻嫌鐘莫，魂消直恐分明。回首並禽棲處，鸞帷殘燈，憐我儔卿。暫別常憂道遠，況淒然、泉路深扃。有銀箋，愁寫灑花銘。漫商量，身在情長在，縱無身，那便忘情。最苦梅林夜怨，虛窗遠入秋聲。」

西湖月，高已生爲余作尺牘云，賤日半衣之淚，尚剩滴痕，春風鵑血之枝，竟摧病果，腹菀輕嗚奈何。詞云：「雙魚新蝨愁腸，又誅筆裏來，題跣新句。爲君根觸，殘春夢影，少年心緒。何敢今好在，問記否，華簪人最苦。伯剩得、錦瑟其詞，題到淚珠圓處。相看落語怨怨，反輸與鴻妻，白頭翔布。權花開也，留光一刹，等閒朝暮。長貧長有恨，更忍聽竟禽枝上語。儘消受，燕寢凝香，薔惜空負。」

月下笛，晨出錢塘門，乘小舟沿緣至蘇公祠。詞云：「翠幾搖烟，生衣離綠，餘波圓折。湖瓷翠貼。暫蹈附魂砌。芳魂冉冉，暗寫留月。柔鄉戀否，未知枉聽菊窠荒，冷香淒咽。雨花露葉步屧，蘄落三生淨業。試與長眠人說。算年來，紅塵倦游，好山靈裏裱再結。暗銷凝，又早蘆灣夢落秋半霧。」（蘇公祠爲沈淑人當年停櫬之處）



趙左山水扇面

趙左、字文度，松江人，明代山水畫家。

王世貞世懋兄弟手書題跋

王世貞，字元美，號鳳洲，自署弇州山人、太倉人。明隆慶間，官至刑部尚書。與李攀龍先後主持壇坫垂數十年。著述甚富，久負時名。弟世懋，字敬美，果官至太常少卿，亦好學善文。

昔鄉者見公畫以爲公吳興人故類苕雲間山水再大江中行十日不遇風浪平如席病小間對江南北諸山閱此卷便似美人鏡中美人以此知前輩之不易明也 世貞題

丙子夏日於鄖陽公署雨中獲觀此圖真覺諸墨間尚有餘烟 王世懋題

詩人李白的研究（三）

蘊齋

李白的溺水問題

李白溺死的記載，首見於唐王定保撫言，他這樣寫着：「李白著宮錦袍，遊采石江中，傲然自得，旁若無人，因醉入水中，捉月而死。」考舊唐書文苑傳稱：「時侍御史崔宗之謫官金陵，與白詩酒唱和。嘗月夜乘舟，自采石達金陵，白衣宮錦袍，於舟中顧盼笑傲，旁若無人。永王璘亂，兵敗，白坐長流夜郎，後遇赦得還。竟以飲酒過度，死於宣城。」又據新唐書文藝傳稱：「白浮游四方，嘗乘舟與崔宗之自采石至金陵，著宮錦袍坐舟中，旁若無人。其後李陽冰爲當塗令，白依之。代宗立，以左拾遺召，而白已卒，年六十餘。白晚好黃老，度牛渚磯至姑孰，悅謝家青山，欲終焉。及卒，葬東麓。」

新舊唐書，都說李白著宮錦袍，與崔宗之乘舟夜遊，自采石磯至金陵，但只說他「顧瞻自傲，旁若無人」而已，並沒有說他溺水。而王定保撫言，卻混爲一談，隨手把李白推到江心去了。經過那一段記載，後之好事者，便信以爲真。如宋趙德麟侯鯖錄稱：「世傳太白過采石，酒狂捉月。」元辛文房唐才子傳亦稱：「白晚節好黃老，度牛渚磯，乘酒捉月，沈水中。初悅謝家青山，今墓在焉。」而陳善捫蝨新話亦說：「蘇東坡嘗贈潘谷詩云：『一朝入海尋李白，空看人間畫墨仙。』潘後數年，果入井中跌坐而死，人皆異之。」

經過了展轉訛傳，於是詩人畫伯，以及小說家者流，便像煞有介事般大加渲染。因此，長江邊有捉月臺，歷代畫家有捉月圖，如梅聖俞詩云：「采石月下逢謫仙，夜披錦袍坐釣船，醉中愛月江底懸，以手弄月身翻然。」胡璞經采石渡弔李白云：「抗議金鑾反見仇，一坏蟬蛻此江頭，當時醉弄波間月，今作寒光萬里流。」蔡鉦題太白捉月圖云：「寒江覓得釣魚船，月影江心月在天，世上不能容此老，畫圖常看水中仙。」程鉅夫題謫仙捉月圖云：「牛渚磯頭宮錦袍，蛾眉亭上月初高，江波蕩眼平如地，醉倒長庚一世豪。」王惲題李白捫月圖云：「詩中無敵飲中豪，四海飄蕭一錦袍，千丈醉魂無處著，青山磯上月輪高。」以上的引述，都以爲李白是水中捉月溺死的。

但關於這些認誤傳說，後來也有不少人加以訂正，如洪邁容齋隨筆說：「世俗多言李太白在當塗采石，因醉泛舟於江，見月影俯而取之，遂溺死，故其地有捉月臺，俗傳良不足信。」宋薛仲邕撰李白年譜亦說。宋葉夢得玉澗雜書亦說：「世多言李太白以醉入水捉月溺死，此誣者好奇之過。太白對月飲酒，能作今人不見古時月，今月曾經照古人之句，豈氣本自超出宇宙，對影三人，雖醉豈復狂惑至此。」那幾位學者，都很有見地，不肯人云亦云。

我們如再查看，和李白交深的朋友，與及和李白時代相近的人，所記載的文字，便更瞭然了。據李陽冰草堂集序說：「陽冰試絃歌於當塗，心非所好。公遐不我棄，乘扁舟而相顧，臨當掛冠，公又疾亟。草稿萬卷，手集未修，枕上授簡，俾予爲序。」按李白是唐肅宗寶應元年十一月，死於當塗的。當時送終的人，那族叔的當塗令，必在其列，是無可置疑了。而序文也就是那年十一月所作，還有什麼資料，比這更真實呢？文內明顯地寫着是「病亟」，應該不會扁舟往來江上吧。又據李華撰故翰林學士李君墓志序說：「年六十二，不偶，賦臨終歌而卒。」李華是天寶間的監察御史，和李白同時，而且也是朋友。他說李白「臨終賦歌」，那當然不是溺水滅頂時所能有的事。又據劉全白撰唐故翰林學士李君碣記說：「偶遊至此，遂以疾終，因葬於此。全白幼則以詩爲君所知，及此投弔，荒墳將毀，追想音容，悲不能止。」劉全白也是李白的友人，文內也是說李白「以疾終」的。又據范傳正撰唐左拾遺翰林學士李公新墓碑說：「晚歲渡牛渚磯，至姑孰，悅謝家青山，有終焉之志，盤桓利居，竟卒於此。訪公之子孫，乃獲孫女二人，一爲陳雲之室，一爲劉勸之妻，皆編戶甿也。因云先祖志在青山，遺言宅兆，頃屬多故，殯於龍山東麓，地近而非本意。」那是李白死後五十六年，亦即唐憲宗元和十二年，將李白墳墓遷葬後，范傳正所撰的新墓碑。文內雖只云「竟卒於此」，沒有說及因何而卒，但從「遺言」二字看來，也似不是醉溺水中所有的情況死。

綜上所說，都可以證明李白不是溺水而死的。薛仲邕李白年譜引姦有這一段說道：「千一錄云，李白卒於當塗，以集託族叔邑令陽冰，陽冰之序明矣。而碑家之說，乃云以溺死。豈相嫉者流言，而志奇者不察耶。」這話說得很對，我們更不必斤斤置辯了。

禾花雀與禾蟲

一知

到了涼秋時候，廣東的禾田間，便有兩種應時食品出現，一種是禾花雀，一種是禾蟲。書經說：「惟土物愛，厥心臧。」那些土物，亦只有本地人纔「食而甘之」的。近年來，本港的酒家樓，也喜歡將禾花雀登諸筵席，或燒或焗，認爲上菜。而禾蟲呢，在那標榜着野味食館裏，也有供應，但價格倒不廉宜啊。

禾花雀這東西，說來倒有點稀奇，它只有三幾個星期的命運，過了秋末多初，就不知「茫茫何處尋」了，正是來無踪，去無跡的。禮記月令稱：「雀入大水爲蛤」，是否有這一回事，還得待物理學家去證明。但反過來說，粵人卻盛傳黃魚出水爲禾花雀。有些住近胥江口的居民，且言之鑿鑿，說是雀羣一隊隊的，從江心飛出來呢。

是否屬實，恕我未嘗目覩，不敢置評。可是禾花雀就是禾花雀，與古書所謂「恰當燕雀」的麻雀，文名瓦雀，又名禾雀的，截然不同。雖然它的形狀，和麻雀無甚差別，但卻不像山堂肆考所說：「麻雀，以其依人，在簷溜間爲巢，故稱瓦雀。」因爲禾花雀是絕不巢於人家的簷溜間，更不是自春徂冬，仍飛鳴自在的。它只在秋禾已熟的一刹那，才有出現。以三水縣所產的爲最佳，縣中有兩個大田塱，名草塘和旱塘，在蘆苞的對岸。每歲秋間，禾花雀大隊飛到田塱間來，直是數以萬計。土人在夜間燃着汽油燈，張網捕捉，手不暇給。於是，數十人擎臥網上，展轉反側，使它不能飛撲，才放手入網裏去，拿取出來。據說是鳥兒實數太多，不這樣，就不容易捕捉。尤其是鳥兒撲飛騰，便即消瘦。所以，捉了出網後，已準備着許多人手，活生生將它洗頸拔毛，十隻一抽，由廣三火車，運到廣州市去。大批出售，還不過是上午時分，保持鮮美的。這樣勤擒，可以連積十餘夜不斷，難得是每夜也一樣有這般豐富的來源。可是過造了，就要找一隻也沒有了。除了三水，廣東各地的禾田也有出現，如屬上品，就連骨也脆嫩的。

至於食禾蟲的習俗，由來已久。明末大詩人屈大均的廣東新語，有如下的記載：「廣東近海稻田所產之蟲，長至丈，節節有口，生青，熟紅黃。夏秋間，早晚稻熟，則其蟲亦熟。潮長浸田，因乘潮斷節而出，日浮夜沉，浮則水面皆紫。人爭網取之，以爲食品。」誠如所言，禾蟲不一定是秋季才有的，在夏五月時候也有的，一年兩造，還有邊一造，在九月底十月初出現的。土人名之爲籍降蟲。它是在禾根下產生，而不是北方的所謂蝗蟲，從天窗飛來的。當禾蟲像一縷長細線般，在田壟間衝流而出時候，漁人便持網兜截起來。往時，在三角洲附近江面，各有地盤，沿江兩岸，周圍豎着木栰，名禾蟲埠。至於烹調之法，是將它洗淨，剪爛成漿，和以肥肉、陳皮、蒜子，蒸成糕狀。殺好將它切成方塊，蛋麵油煎上碟，佐以醬油或喰汁，香脆極了。柳宗元詩說得好：「海味雖甘久任人」，外省人士，多有不敢嘗試的。

音樂

農曆年間舉行 荃灣藝術節

第三屆荃灣藝術節將於農曆新年期間，由一月廿八日至二月七日假荃灣大會堂舉行。

該藝術節是由荃灣諮詢委員會、荃灣大會堂、荃灣文藝康樂協進會及音樂事務統籌處合辦。第三屆荃灣藝術節執委會主席許舒太平紳士在今日舉行之記者招待會中發表有關詳情。

今屆藝術節的節目已由上屆之四十九項增至七十八項。

參加演出的團體包括本港及海外兩類。上屆藝術節的觀衆逾四十萬。

今屆藝術節節目包括揭幕演歌舞劇「黎族風情畫」及一連串分別由羅家英與李寶瑩和鍾鳳鳴劇團主演之粵劇。京劇和潮劇也是精采節目之一。

韓國漢城舞蹈團和菲律賓巴雅尼漢舞蹈團曾演出由市政局主辦之第三屆亞洲藝術節，他們的表演極受歡迎，獲得一致好評。現再度應邀來港演出第三屆荃灣藝術節。

雅達娃舞隊、倫敦合奏團及瑞典電台管弦樂團將於今屆荃灣藝術節期間假荃灣大會堂演出，但其表演則爲香港藝術節之部份節目。

第三屆荃灣藝術節其他表演團體並包括有香港兒童合唱團、香港中樂團、荃灣文藝康樂協進會、哈萊管弦樂團、香港芭蕾舞學院舞蹈團、荃灣青年劇藝社、香港管弦樂團和香港青年交響樂團等。

尚有多項講座和展覽在藝術節期間舉行。藝術節門票售價由五元至五十元，而大部份表演更設有三元及五元之學生票。

在荃灣大會堂演奏廳演出的節目之郵購訂票服務由即日開始至十二月十六日爲止。

節目及訂票小冊請往香港藝術中心、各理民府、公共圖書館、音樂事務統籌處、美孚新邨臨時訂票處、英國文化協會、法國文化協會、哥德學院及各民政署索取。

霍高舞團來港

美國舞蹈家路易士．霍高將偕同其八人舞蹈團，爲一九八一年度香港藝術節表演極富創意的精采舞蹈。

霍高原爲荷西．林蒙舞蹈團之主要舞員，一九六七年在紐約自組舞團後，其舞蹈編排表現手法頗受注意，更獲得一致熱烈讚賞。紐約時報舞蹈評論員佳夫．班尼斯稱霍高舞蹈團爲「過去十年來最使人興奮的嶄新現代舞蹈團」。

霍高每套作品充滿獨特動力，均爲傑出的舞台藝術。霍高舞蹈容合戲劇、音樂與裝飾設計而成，繽紛多采，但互不分離的緊密形像。

霍高經常應邀設計新舞，彼曾爲澳洲芭蕾舞團、艾凱．愛尼舞蹈團、荷蘭舞劇團、倫敦林柏芭蕾舞團多隊國際知名之舞蹈團體創作和編排舞蹈。

霍高近期爲即將在港上演之雅倫．柏加著名電影「我要高飛」編排舞蹈場面，將來港表演之霍高舞蹈團員曾在片中擔任重要腳色。

是次香港藝術節演出節目，包括三套由霍高創作的「龐蒸波卡舞」、「二便士掘像舞」及「艾斯卡葛特舞」。「寰宇舞」則爲團中主要舞員，路易士．霍高、安東尼奧編排，配以布拉姆斯優美音樂。霍高舞蹈團將於第九屆香港藝術節中表演四場，訂價港幣二十、四十及八十元之門票均可郵購訂座。藝術節票房則於十二月一日開放。郵購訂票小册現已印備，可於下列地點索取：中環干諾道中四十六號消防大廈七樓、香港藝術節辦事處、港九各通利琴行、香港藝術中心、香港旅遊協會各辦事處、郵政署大廈政府刊物銷售處。

路易士．霍高舞蹈團。

匈牙利低男中音主持 聲樂大師班

經驗豐富之著名匈牙利低男中音李徹特應市政局邀請將於十二月三日至五日假大會堂演奏廳主持三班聲樂大師班。

參加公開班和私人班的參加者請帶同其鋼琴伴奏出席。

公開班將於十二月三日（星期三）下午二時至五時及十二月四日（星期四）上午十時至下午一時舉行。

門劵分五元旁聽票及十五元參加票，而參加者人數最多爲九名。

私人班則於十二月五日（星期五）上午十時至下午一時舉行。每組三十分鐘。

該班並沒有設旁聽席。參加者票價每位五十元。

李徹特（低男中音）現任德克薩斯女子大學聲樂系系主任兼歌劇研習所總監。

他在布達佩斯皇家音樂學院畢業獲榮譽學位，並曾是維也納國際歌唱大賽的優勝者。

他聲名遠播歐洲、北非、巴勒斯坦和以色列。

李氏曾在匈牙利皇家歌劇院任首席男中音七年。

第二次世界大戰之後，他成爲三藩市歌劇團之台柱，飾演逾約四十種不同的角色。

他亦曾與西半球五十八個交響樂團合作担任獨唱。

市民如欲詢問有關詳情和購票，請在辦公時間內與大會堂文娛節目組五——二六三九七〇聯絡。

精彩芭蕾舞表演

市政局與香港芭蕾舞學院將於十二月七日（星期日）下午三時正假大會堂劇院聯合主辦一場芭蕾舞表演，由香港芭蕾舞學院舞蹈團担任演出。

當晚演出四個芭蕾舞劇集，包括「拿玻里」第三幕、舞蹈蒸凱七式、神殿舞孃及比得與狼。

神殿舞孃是米高安東尼根據畢狄伯原作改編，故事叙述印度王子蘇拉幻想着與被蛇咬死的戀人妮姬亞在夢中相會，妮姬亞生前乃一名神廟的跳舞女郎。

香港芭蕾舞學院乃本港唯一可以提供廣泛全日制專業芭蕾導師及職業演員訓練課程之專業學院。香港芭蕾舞學院舞蹈團則是本港僅有的職業芭蕾舞團，該團經常在港演出，團員除了包括該學院的優秀學生，更有來自不同國家及背景的舞蹈員。

是次演出門劵一律五元，現已在大會堂票房發售。

世界知名鋼琴家 應邀請來港獻技

馳譽國際之鋼琴家兼指揮家麥堅杜殊應市政局邀請將於十二月七日（星期日）下午八時假大會堂劇院演奏一場。

當晚選曲計有貝多芬之C小調奏鳴曲，布拉姆斯之巴格尼尼主題變奏曲，卷一及二，作品三十五，及拉威爾的「鏡」之選曲兩首和加斯巴之夜。

美籍鋼琴家麥堅杜殊十二歲時開始其演奏生涯，與華盛頓國家交響樂團合作，演奏莫扎特協奏曲。四年後，他在紐約舉行首次個人演奏會，

淺談藏族舞蹈

丘佩鏘

藏族人民是中國一個具有悠久歷史的民族，藏族人民民間的歌與舞的聯系十分密切，多是歌中有舞，舞中有歌，歌舞結合一體，構成一種獨特的民族風格。由於藏族人民生活地處邊陲，香港人民對她的舞蹈藝術可能接觸還不多，了解也許比較少。所以，這裏簡單介紹一下藏族幾種主要舞蹈的形式和它的特點，供愛好舞蹈者學習上參考。

一、諧。藏語是歌舞的意思，漢語叫作「弦子」，它是一種優美，抒情，流暢，圓潤比較近代的民間舞蹈，跳「弦子」時，男女各一排圍成圓圈，也有男女交織或者純女的舞蹈的。舞蹈詩依照音樂曲調節奏的快緩，感情色彩之不同而變換舞姿，時而集攏，時而散開，總揮長袖，脫頸擺巧。「弦子」和「鍋庄」在舞蹈的韻律上有許多共同之處，但在韻律和風格上却各有不同。「鍋庄」粗獷，「弦子」活潑抒情。爲羣衆所喜愛熟悉的「洗衣歌」就是採用「弦子」創編出來的優秀歌舞節目。

二、卓。藏語是舞的意思。漢語叫作「鍋庄」或「歌庄」，也有叫「敬區」，即敬民舞蹈的意思。有人解釋它起源於藏族人民跳這種舞時，由於在中央架起鑊鍋，燃起篝火，環鍋而舞，因名「鍋庄」。「鍋庄」是一種無伴奏舞蹈，它的特點是豪邁，健壯，遼闊。「鍋庄」一般分三段，開始平穩緩慢，舞姿粗獷奔放，結尾時急速變成快板爲中板，舞姿矯健，節奏深沉，逐漸轉揮舞雙袖，飛騰盤旋，激蕩有力。例如藏族舞蹈「翻身農奴」開始時採用長袖飄灑的弦子，後段即用粗獷豪放的鍋庄動作，表現百萬農奴翻身解放的感情。

三、果諧。藏語是圍圈跳的舞蹈。漢語叫作「圈舞」。它是西藏廣大農民每逢嫁娶或節日常用來表示歡樂慶賀跳的一種集體舞蹈。跳時人數衆多，男女老幼聚集一起，手拉手，站成一排，圍成圓圈，也有雙排并立，男女交叉變換各種不同隊形，隨歌而舞，沒有樂隊伴奏。常見的一般「果諧」，開始歌聲緩慢，舞步穩健，逐漸加快，腳步急促有力，多原地舞蹈，男的動作較大而開朗，女的動作較小而雅致。現在「果諧」已經突破傳統的約束，由原地舞蹈發展成熱情奔放隨地跳的集體舞蹈。

四、堆諧。或稱「堆巴諧」。「堆」藏語意即「上游」的意思，是指雅魯藏布江上游一帶的地區，「巴」指人，「諧」是歌舞的意思，合起來是雅魯藏布江上游一帶的民間舞蹈。漢語稱爲「踢踏舞」。是一種以歌和腳下用不同的節奏變化踏腳強有力的節拍來表達人物內心感情的舞蹈。它的特點是上身與手部的動作較少，舞蹈的節奏緊凑，急烈，舞蹈節作熱情奔馳，豪爽，剛強。例如西藏歌舞團演出的「豐收之夜」，開始氣氛平靜，繼而漫漫起舞，跳「果諧」來敬酒表示慶豐收之後即轉爲拉起手跳起熱情歡樂的踢踏舞。動作疾速，粗悍，驍勇，有如駿馬奔騰，整齊充滿活力，節奏熱烈緊湊，聲擾嘹亮粗獷高原。

五、朗瑪諧。簡稱「朗瑪」。藏語意即一種室內的歌舞。漢語仍叫「朗瑪」。它是藏族舞蹈中一種旋律婉轉，動作優美，比較完整的民族歌舞。「朗瑪」分唱段與舞段，唱時少舞，舞時少唱。前段慢而抒情，後段快而緊湊。有時開始唱歌，有時兩頭舞中間夾歌，慢時抒情雅趣，動作多用腳踏節向前彈踏，雙手前後甩動，動作快時疾如風，與「堆諧」大致相似，慢時又似「弦子」，有時則在後段加幾個作擺敬禮動作。

六、措。藏語即「舞」的意思。跳「措」即跳舞，是一種劇烈歡騰的舞蹈，舞蹈者佩掛腰鼓大鈸，一面擊鼓，一面跳躍。

由於藏族服裝的特點是袖長，這就使得藏族舞蹈的手臂手指動作很少，揮腰時也只是五指按於胸骨上面，手的動作多爲揚袖，甩袖，翻袖，繞袖花等，袖花既多且美，形成藏族舞蹈獨特的風格。「弦子」、「鍋庄」、「果諧」多揮袖，「堆諧」、「朗瑪」則以繞袖動作著稱，藏族具其特色，盡管各自的舞蹈動作不同，但借助長袖以發揮手的舞蹈動作的功能都一樣。藏族舞蹈流傳地區甚廣，種類繁多，形式豐富，而且各具特色，但却存在共同的規律，如「三步一變」、「四步回轉」、「前後扯踏」、「撤腳蹉轉」等幾乎是各類藏族舞蹈中存在着的普遍動作規律。

粵劇「三看御妹劉金定」大會堂演出

大聚英粵劇團應市政局邀請將於十二月八日至十二日（星期一至五）下午七時四十五分假大會堂音樂廳演出新編宮幃愛情喜劇「三看御妹劉金定」。

粵劇著名藝人羅家英和李寶瑩將分飾該劇男女主角，其他演出者包括新海泉、尤聲普、余嘉芬、李奇峰等。

「三看御妹劉金定」是一齣經騷浪漫喜劇，內容戲謔，故事發生在明嘉靖年間，講述當時戶部侍郎之子如何在三個不同環境下偷看御妹劉金定及其終於得償所願與御妹共諧美眷之經過。

以粵劇來說，近十年來喜劇較少，以上粵劇雖屬喜劇，但並不胡鬧；故事根據上海越劇「三看御妹劉金定」之電影劇本改編，再稍加修改，並以新手法演出喜劇，用舞台形式表演另一種效果。

「三看御妹劉金定」由葉紹德編劇，並由主演者集體導演。

門劵分五元、十元、廿元及卅元，現已在大會堂票房發售。

荃灣兩場音樂會

周凡夫

十一月十六日及廿一日，先後在荃灣大會堂聽了香港青年管樂節的音樂會，及美國指揮家喬大諾客指香港管絃樂團的演出，均各有感受。

（一）青年管樂節音樂會

香港青年管樂節今年是第三屆，今年以管樂器的研討會爲主，高潮是廿三日在伊利沙伯體育館舉行的步操、舞蹈、音樂三結合的「管樂日」，因此正式的音樂會實際上只有十六日在荃灣大會堂的一場。

當晚的演出，由音統處訓管的香港青年管樂團及六間學校的管樂團担綱演出，分由四位資歷不同的音樂家執棒。管樂隊的表現力雖較管絃樂隊略弱，但其更爲鮮明直接的特質，應該更爲明朗和富有活力，加上當晚選奏的多是明快富有強烈形象的樂曲，很適合有朝氣活力的青年人，所以事前期望能欣賞到一次明快富有活力的演出，但期望失落了。

筆者很了解當晚演奏的學生，演奏樂曲的短，加上僅是課餘的有限訓練，不能苛求。不過，舉辦管樂節的目的，既在推動提高本港的管樂活動和水平，今次演出如與第一屆時比較，便感覺不到有何進步。其中僅有香港青年管樂團的表現略感較爲成熟而已。

以往出現在學校管樂團中的一般性毛病，當晚仍一再出現在幾個管樂團中，音色與音量上的不平衡，尤爲明顯，銅管的「聲浪」在整晚的大部份演出時間中，都將木管完全淹沒了，使原來具有優美音調的木管全無發揮餘地，此點平衡上的問題，除了平日訓練不夠及樂隊樂器各聲部的演修處理上，未能仔細考慮外，演出時樂器的排位，如能花點心思安排，相信亦有幫助。

團員節奏感不足，樂曲演奏時節奏不穩定，特別是在演奏「美國民歌組曲」此類帶有爵士節奏風格的樂曲時，就更覺平淡乏味，使管樂演奏中那種活潑的勁力未能發揮出來。

此外，銅管的音色頗爲混濁，音準也頗有問題，音調的吹奏不流暢，很多時在強音部份更出現有「音」無「色」的現象，低音部份的鬆散，亦是整個合奏演出中的致命傷。

比較來說，下半場路德會青年管樂團，及香港青年管樂團的表現較爲成熟，但筆者認爲要推廣提高管樂的學習與水平，仍須在基本訓練上加強，及平日提供更多的演出機會，再在每年的管樂節中讓青年人交流切磋，檢討一年來的進展，甚至舉辦管樂獨奏比賽，選拔優秀管樂人材培養，當較易刺激起管樂的學習風氣。

（二）香港樂團荃灣首場演出

廿一日香港管絃樂團在荃灣大會堂的音樂會，不僅同樣具有美國樂曲，也使筆者想到與年青一代有關的問題。

當晚由美國指揮家喬大諾客串執棒，上半場排出了三首二十世紀美洲作曲家的作品，伯恩斯坦的「肯迪特」序曲奏來流暢，很有美國舞台音樂暢快鮮明風格，至於由整個絃樂組（包括豎琴）演奏的巴伯絃樂慢板，則具有很大的張力，延綿不絕的交錯旋律奏來頗爲感人，一反樂團絃樂組過往給人以鬆散的印象；至於南美作曲家真納斯泰拉的西班牙舞曲，第一首「工人之舞」敲擊性的節奏，粗獷而富有勁力，第二首「小麥之舞」節奏與氣氛較爲和緩，爲前後兩首樂曲作了襯托對比，第三首「看牛人」更是勁力十足，終曲「馬林賓」如飛般的旋律，和複雜的節奏，將全曲推向高潮，也證明了樂團能利克復了艱難而又要求高度準確的技巧挑戰。

上半場的三首樂曲，雖然均爲最近半個世紀內的作品，但那種新鮮而富有勁力的節奏風格，相信會深受本港人士歡迎，喬大諾的指揮，有敏銳的反應力，和強烈的音樂感與節奏感，手形瀟灑而多樣化，賦予了樂團一個富有朝氣的新形象。

當晚場面可說頗爲熱鬧，上座率估計也有八成，但進場時所見多爲十多歲的青少年，更有不少僅八、九歲的兒童遲遲結隊，喧喧嘩嘩地，像往看馬戲班表演般進場，因而使場面有一種哄哄的氣氛，幸而演奏開始後，這種喧鬧便停息了；然而，到下半場演奏篇幅較大的孟德爾遜「蘇格蘭」交響曲時，卻有多位青少年一直在喋喋不休，甚且引致場務員加以干預，及至第三樂章還在演奏中，場內右邊，却有十多位十歲左右的兒童，在前後座位聯羣退場，在這種氣氛環境下，專注欣賞的情緒難免被大大打擾了。

事後筆者在想，當晚這羣青少年兒童參加這場音樂會的動機何在？是好奇？是學校規定？是趁熱鬧，趁高興？還是有其他原因？本來，鼓勵青少年兒童參加音樂會是值得廣爲推行的事，但在今日香港的學校教育中，卻沒有作出推廣音樂欣賞的配合，大部份學生根本便缺乏參加音樂會的守則，規矩的教育，除了在音樂演奏時互相喋喋交談，咀嚼糖果香口膠外，就祇懂得胡亂地大力鼓掌。當晚上半場演奏由四首樂曲組成的「西班牙舞曲」時，便一再被「熱烈」的掌聲打斷；下半場喬大諾將「蘇格蘭」交響曲的四個樂章，幾乎是沒有停止地作連貫演奏，看來在於避免出現在各樂章間的尷尬掌聲的產生，用心亦可說良苦矣。

以當晚的曲目來看，對於本港欠缺音樂欣賞教育的青少年學生來說，未免是太「深」了，場刊中的節目解說，他們看不明白，事前也沒有人給他們講解，要求他們安安靜靜地呆坐近兩個小時，未免苛求了。所以對當晚散場時遇到一位討厭了全場的太太，我便對他說，如果要怪小孩子的現象無知，不若埋怨我們的教育制度不健全好了！

其後，麥氏獲洛克菲勒音樂基金獎學金，在茱莉雅音樂學校深造，灑着他獨樹一幟的風格，他獲准在該校進修鋼琴、管弦樂指揮和合唱指揮。他除對現代音樂亦感興趣外，他也熟識十八世紀古典音樂。一九七三年時他曾被委任爲倫敦城市室樂團指揮。紐約時報稱讚其表演「令人刻骨難忘，聽衆渴望着他下一次的演出」。

門劵分五元、十元及十五元，現已在大會堂票房發售。

正正邪邪

落花有意

琳達接下去又說：「馮先生如到那情婦處去，一切都是她自己動手，不假手女傭的，洗脚、搥脚等都造到，服侍再好沒有了，但到瑪嘉烈處，她除出撒嬌和命令他以外，別的都不懂的，因此馮先生一個禮拜中，常時在瑪嘉烈處一夜或二夜，不像以前天天住在她那裏，提亦趕不走的。他們之間，已經由種種問題而存在矛盾，這次的事，不過是導火線爆炸了起來，嫁了丈夫有三年了，一旦離開，心中自然另有一種感覺的，所以瑪嘉烈連化裝亦不化了，不如意事，連接不斷打擊瑪嘉烈，她是不愉快的，你卻是一個罪魁禍首的人。」

郭少君苦笑說：「在你口中說起來，我眞是成了罪魁禍首了，實際上他們早有成見在裏面，以前不過不到時間而已。」

「我是有丈夫的，我不想爲了自己荒唐而離開，所以我只好在我丈夫回來前，我替你介紹了瑪嘉烈，你們是很合適的，你還沒有太太，她亦沒有什麼男朋友，是可以用不到顧忌交朋友的。」

「瑪嘉烈很將我要命，她怎會和我做朋友？」郭少君說：「這是不可能的事。」

琳達笑說：「當然是我有把握才這樣說的，你不和她有什麼已成見，我明後天就替你介紹，你和她，可以當戀愛至上，亦可以算是逢場作戲，看你們彼此之間感情是否融洽而定。」

郭少君搖頭說：「我以爲你這種想法很邪，我們是知己朋友，雖則我們只是情慾上的，可是這樣亂來算什麼？再說瑪嘉烈對我印象並不好，我們只能認識，當是你們朋友，我們不能逢場作戲的，你才是我的朋友。」

「已經說過是逢場作戲了。」琳達笑說：「還顧到什麼是我的朋友，你的朋友？現在你不會知道，慢慢你就會知道，你要像我這樣放得開才好，有了丈夫在外偷情，但在必要時，只好把情人放掉了，我不想你和別的女孩子在一起，而會避開我，所以我介紹一個女朋友給你，我是希望你能逢場作戲，不要把男女間的事看得太重。因爲我們都是不正常，你和瑪嘉烈，亦和我一樣，因爲你知我是有夫之婦，不打算和我談戀愛，但已有男女私情，就這樣在情慾上彼此發洩算了，你和瑪嘉烈，你不想娶她，她亦不想嫁你，那末你們只好逢場作戲了。」

郭少君有點感到好笑了，琳達有點奇怪說：「你笑什麼？這樣好笑，一定有緣故。」

「我認爲事情十分微妙。」郭少君說：「我們是怨家，我是指瑪嘉烈，爲什麼你以爲我們能做朋友，這不是好笑的事？」

「這世上奇遇和什麼是十分多的。」琳達說：「我曾在印尼見到過，那是我先生有個朋友，娶一個太太是著名美人，是荷蘭和印度當地人的混合種，以往荷蘭佔領時期是貴族。這太太長得異常漂亮，任何男人見了她都會垂涎的。」（五三）

一曲銷魂

鳳三

三〇〇：人是最會變的

「等一年以後，爲甚麼？」

「我也問他爲甚麼等一年以後，他說到時候他對他的工作頗能掌握了。」

「他倒眞的與前有些不同了。」

「人是最會變的，或由好變壞，或由壞變好。」

張琳不說甚麼了。

六點正，榮敬回到張琳那邊，他洗了浴，換了衣服，小兩口子同出門，他進電梯，她入隔壁告訴母親榮敬應酬去，母親問道：

「說在甚麼時候回來嗎？」

「他說在十一點左右。」女兒說。

「他去找你？」

「不到夜總會來。」女兒搖頭。

「應酬忙些也是好的，因爲，他目前應酬多，目前做生意，最重搞公共關係。」

「是的，他的職位高强。」

張琳隨龍，回去換衣服，後來返工，當她唱了第一輪時，進來了一羣十多個人來，其中也有中國小姐，一望而知是舞女，當她離自樂台，到他們桌上，坐在陳華身邊，仍叫一聲「叔叔」，陳華給大家介紹了，他問起榮敬，她告訴了他，他說：

「改天我一個人來找你，你坐過來嗎？阿琳？」

「你是我長輩，我當然坐過來。」張琳說：

「對別人不然了，塲方知道我的作風。」

「此地生意倒有起色了。」

「是的，奇怪了。」

「要過聖誕了，你們有些甚麼節目。」

「榮敬沒有提起呢。」

張琳站起向他們告辭了，回到更衣間，張經理對她說：

「你決定唱下去吧，宗妹。」

「我可以決定，」張琳說：「是唱一個月，到一個月過三分之二再談。」

「簽兩個月吧，宗妹！」

「張經理，你還是依了我吧！練之，我不會到別處去唱。」

張經理笑了。

張琳打電話到新居找榮敬，他本人接聽：

「我已經換上睡衣了。」

「我決定唱下去。」張琳說：「張經理要我再簽兩個月，我說一個月一個月的簽，你以爲如何？」

「很好。」

「你要我帶些甚麼東西與你吃嗎？」

「今夜我吃得很多，等你回來給我……」

「給你甚麼？」

「不便說，拜拜。」

香港竹枝詞

夜馬

一塲大雨，夜馬取消，馬迷敗興而返。正是：

攔門有雨仍然去
馬癮發時實惡挨
雨後烏天迷眼甚
改期不若去行街

半個詩人

諜網擒兇

西麥

九五：緊張關頭的時刻

那天晚上，機上幾個空勤人員被安排住在機場酒店，其餘的人包括兩位機師，則住到城裏一家大酒店。專機到達阿根廷首都時，我早就將我的指揮總部移到靠近機場的地方，多數在幾間不同的咖啡室，聽取他們的報告。據我所知，到來觀禮的以色列代表，事畢之後，他們不會立即回去的，代表團的團長，要到美國去訪問，其他的團員也想到西半球的地方去遊覽，這樣停留在阿根廷首都機場那架專機，就會利用這個時間進行技術上精密的檢查，按照國際航空條例的規定，所有空勤人員於此期間必須有充分的休息。我給行動組的人發出一個訓令，在阿根廷政府接待以色列代表團的這段時間，所有機上的空人員，仍要繼續站守崗位，保護這架飛機，提防以色列敵人的間諜滲入將飛機破壞。

專機抵達後不久，麥吉和基丹姆就到我指定的咖啡室來相會。他們經過長途飛行都顯得很疲倦，但他們却說這只是因爲在巴西機場停站時，被當地機場管理處諸多留難，引致精神過度緊張，身體倒不覺得怎樣疲倦。麥吉還拍胸口發言，如果我要他立即起飛也沒問題，只不過他不想再在巴西的果西勝機場中途停降，領教過一次麻煩，他已經怕怕。基丹姆以好言相慰，對他說錯不在他，其實他回返以色列安排專機起飛之前，已向阿根廷政府當局取得特准在巴西機場停降和起飛的許可證，但不知巴西政府怎的無故加以留難，相信這一次的意外事件，純粹出於誤會。我也向麥吉勸解一番，但他始終不願意回航時在巴西機場停降。我告訴他將會把艾克曼扮成一個空勤人員押上飛機，希望能越快起飛越好。麥吉說爲了安全着想，多讓機上的空勤人員休息一天。我們便決定於五月二十日深夜二時後押解人犯起飛，因爲那個時間，機場的警衛是比較疏於防範的。

在專機抵達之日，阿根廷的軍警在各條通往機場的道路設下路障，嚴密檢查來往車輛。同時抵達的有一架美國軍機和英國民航機，這兩架飛機都是載了觀禮的代表團來的。拉沙爾以外國航空公司代表身份，要求從檢查的路障中通過，也遭到軍警的拒絕。

我們的專機按照計劃，停放在阿根廷國家航空公司設在機場的機庫地區，這可方便我們的出入，不需要通過機塲的閘口，減少了許多麻煩。負責保養飛機的兩名機械士，都忙着給飛機檢查，準備隨時起飛。在起解人犯的緊要關頭，別墅中行動組的人，忽然都緊張起來。

天邪劍

賀飈著　秋風圖

這一同：生不如死無可戀　死裏求生志堪嘉

傻妹到過許多地方是事實，她自小就在江湖長大的，只有練功那一段日子才沒有到處走動。她離開爹娘，獨闖天下，又到過不少地方，因爲她懂得禽鳥獸語，所以別人不敢到的地方她也去了。

她把這些別人去不到的地方說出來，劉公子自然連聽也未聽過。

劉公子給傻妹征服了，她不願撥地方，他也不再勉强了。傻妹趁機向他提出一些問題，他也坦言相告，說賊人人多勢衆，他實在担心，怕一旦賊人傾巢而來，他們的鳳陽鎭會支持不住，那時便玉石俱焚，不堪設想了。

「劉公子你太瞧得起他們了，在我看來，他們不過是塚中枯骨，何足爲慮，如果說他們存心不良，你們可以搶先一步，到山上去找他們呀。」

「姑娘剛到，未悉詳情，自然有此想法，我不怪姑娘。」劉公子說。

「那就只好怪自己了。」傻妹說：「劉公子，你對他們太抬擧了，你在他們初到時，就應聯合大家，一擧滅之，但你却坐看其壯大，始有今天。現在，强弱懸殊，你又未能聯合隣鎭，共同對付，任他們蠶食，個別進擊，你說，該不該怪你？」

傻妹這一問，使劉公子爲之面紅。他怔怔地看着傻妹，覺得她並非信口開河，是眞有實學的，她的話，大有道理。因此他說：「姑娘說的是，確是我見識不到，但往者已矣，悔也無用，爲今之計，姑娘有何高見？應該怎樣？」

「劉公子，正如你剛才所說，我是剛到貴境，一切陌生，除了胆大不怕死之外，實在未有什麼善策。」

「但他們可能馬上就要來了，總得有個對付之法呀。」劉公子說。

「這個公子大可放心，他們三幾天內相信不會來，派出兩三個人來刺探消息或者不免，大擧進犯嘛，不會的。」

「姑娘怎說得如此肯定？」

「我是憑猜測的。」傻妹說：「不過，我的猜測一直都很靈驗。」

「無根無據，只怕很難準確，我看還是防於未然的好。」劉公子說。

「這個當然，有備無患，當然比沒有防範好得多。」

「我先去打點了，姑娘決定不遷移了。」

「不遷了，多一事不如少一事，我覺得這裏很好。」

「可是這裏，近邊，比較危險。」

「劉公子，你又看錯了，這裏雖然近邊，卻是最爲安全，劉公子敢不敢跟我打賭？就以這鳳陽客店爲準，如果賊人入店破壞了一椅一桌，是我輸，請你劉公子和峯姐的食飯，要是賊人不曾入店了，卻不曾破壞東西，就你劉公子輸，劉公子以爲如何？」

（三叁三）

僑樂村

牛公重傳

楚子　彼此彼此

村中人語

股市　日來股市大起大跌，一覺醒來，你是發了財，還是破了產。

這條路　英皇道交通改了，車塞如故。許多人早已指出，巴士專綫無大好處。

豈其然耶　工廠火警頻頻發生。如無這麼多工廠，那有這麼多火警，可見得工業發達。

封案　封金舖，日有所聞。飾櫃中全是贋品，可減少誘惑。

京華舊感錄

藥王廟的蜜供

周簡段

蜜供是北京特有的一種冬季糕點，每年九九重陽節過後，蜜供就同芙蓉糕、薩其馬一同上市，直到次年五月端陽節以前，才被應節的五毒餅、江米小棗粽子所代替。自晚清迄今，蜜供成爲季節性食品已有一百多年了，一直深受人們喜愛。

蜜供的製作始於北京的藥王廟，藥王廟座落在崇文門外花市以西，是清代總部管轄下的一座官廟，廟中道士都善奏雅樂，每當內廷大典，總部主持奏雅樂，都由藥王廟道士擔承。光緒初年，藥王廟由梁清溪主持廟務，每年臘月，廟中就開始自製春節供神祭品：年菜、炸酥食。當時廟內的一位瓦匠，因秋後至次年春沒有瓦活做，就幫忙做些雜務，梁清溪道士就同那位瓦工和做酥食的工人研究，打算做些新樣的供品。他們從做饅頭果、金絲麻花、蜜排叉的方法得到啓發，用油、水、蛋黃合麵，揉得滋潤，擀成大片，再抹上一片染成紅或綠色的薄麪片，然後對折合起來，再把雙折的麪片撕開，切成粗如竹筷的麵條，截成寸許長的小段，放到油鍋中炸酥，另外一鍋是用微火熬成粥狀能拉絲的糖、蜜、桂花，然後把炸熟炸酥的小麵段放進去一拌合均勻，立即撈出，請那瓦工把一段段裹有蜜汁的麵段首尾相連，擱成正方形框底座，再一層層向上碼砌，每層麪段首尾間留有一點空隙，依次層層交錯砌疊，狀如玲瓏剔透的花牆，一條麪段就是一塊磚，每塊「磚」正中都有一條綫的紅綫或綠綫，砌到一定高度，再做成起脊瓦房的屋頂樣式，全部碼成，再刷一遍稀蜜糖和芝麻香油，看上去就像一座晶瑩剔透，四壁鏤空，金磚、金瓦的仙山樓閣，每座「樓閣」叫做一碗蜜供。

蜜供的高低大小，要按佛像和供桌的大小來擺，小的蜜供只有一尺高，大的一尺高的，那麼就做好幾種，梁清溪道士在春節前，就做一些各種類型蜜供獻給宮廷，敬供王公顯貴們。

蜜供名氣越來越大，藥王廟也因蜜供而更加聞名，北京人紛紛向梁清溪要求定做蜜供，在供不應求的情況下，不能定不蜜供，請蜜供局，正式做蜜供生意來，從此，蜜供成了北京特有的糕點了。

別故鄉久矣，現在過春節，吃蜜供的情景記憶猶新，可現在兒孫們也不知蜜供是甚麼樣兒，甚麼味道了，但願他們有朝一日也能嚐嚐他們故鄉的蜜供吧！

鐵劍風雲

滕甄

十二：燕京之行

他用的藥也是極爲難道，全是些野生人參，雪中蓮等的大補藥。

四天之後，耶律小苏已能起床，經舒筋脚，已能坐在床上做吐納功夫。

第五天，她已能練刀，跳跳躍躍，來去自如。

這一天，王光豪再拿了一大包藥來，說道：「這位姑娘已沒事了，我的人兒可以還給我吧？」

鬼見愁接過他的藥材，道：「她好是好了，不過以後如何，你得清清楚楚的說一聲。」

王光豪嘆了一口氣，道：「我是當朝御醫，難道還料不到這一層麼？以後逢陰雨季節，天氣，她必定骨節酸痛，這包藥物是精煉的丹丸，每天給她吃一顆，可以減輕她的痛苦。」

鬼見愁解開藥材包裹一看，裏面果然有許多紅色的藥丸，看來是可以給耶律小苏三四年之用了。

見王光豪說話誠懇，似非作偽，這才讓他到他的「人兒」的房中。

王光豪一見，問長問短。

他的小老婆道：「老爺，你就什麼心，這位姑娘對我很好，給我好吃的好穿的，還給我談心說笑。」說着向齊擧一指，又道：「你眞的，我在家裏倒沒有這樣的自由自在過，至於這幾位相公，他們遇我的男子也不瞧上一眼，個個都是正人君子。」

王光豪喜道：「好呀，我們走吧。」

小老婆又道：「這位姑娘說，男人三妻四妾不是好東西，她還對我說了齊人的故事，好聽得很呢。」

王光豪一聽，老臉通紅，尷尬不堪，忙道：「好，好，走吧。」

轉頭向衆人拱一拱手，說道：「諸位果然言而有信，王光豪這廂謝過了。」

那小老婆忽道：「老爺，我患了十多年的哮喘，你是知道的，你也給我花了不少氣力給我醫治，可是我這頑症時好時壞，你說這種疾病決不能根除，這話你記得麼？」

王光豪一聽，初則愕然，不知她提出這話有何用意，繼而大是慚愧，想他是當代名醫，連他的小老婆的病也不能醫治，成何體統。（四〇四）

點滴留痕

翠瑩

情海捉迷藏（一四三）

她看後呆了似的，祇看着下署程萬那兩個字。

「素琴，程萬托我向妳說了好些話，他說這是不得已的，希望你諒解他。那些話，本來要寫信告訴妳的，又恐怕寄到妳家內不方便，他的爸爸的病一天沒全好，暑假他是很難回來了，昨夜他再三十分難爲情的吶吶說不出眼，我倒很同情他，可惜我們以前誤會他和芷羅——」瑞球很熱心的說。

「他——他說些甚麼？」

瑞球看看素琴，輕吁了一口氣，然後說：「他說假如妳不高興，便當他沒說好了。」

「他到底要說甚麼？」素琴有點心急。

「程萬向我坦誠無隱的談了很久，他早在兩年前就愛上了妳，他原打算畢業升學之後，纔向妳表示的，但幾個月前，我們誤會了他，可惜當時他也不清楚甚麼原因，好容易那夜妳似乎明白了，卻又碰巧妳的後母生病，通別，也像緣慳一面，他沮喪的十分難過，娟娟和芷羅發生的事，使他沒了信心，他眞怕夜長夢多，所以要求我代表——他向妳表示——」瑞球停住了話，望着素琴。

「琴，不是我要管閒事，不過我——」

「球姊，我了解，妳是個熱心人，而且忠於朋友的事，我不會怪妳的，說吧！」她說的僅可聽聞。

「他說，他愛妳，永遠不會改變，再不會愛上任何人的，他要儘快趕回來升學，就算他父親不幸，有甚三長兩短，他也要回來升學，希望妳給他時間，等他，接受他的情感，給機會他，慢慢的觀察他。」

「——」素琴低頭無語，沒有表示。

「素琴，程萬對妳的愛情，我沒有懷疑，大家早已明白，而且他的家庭環境也相當的好，不算太差，他對妳很癡心的，他的愛情，妳會接受麼？」

「球姊，那是將來的事，誰能預料的，我的環境很——煩，而且他已經回H港去了，現在說不太早嗎？假如有機會互相了解觀察下去，也許有可能的，我現在不能說任何的話。」素琴抬起頭來，坦誠的回答。

「是的——」瑞球點頭同意。「將來再說好了。」

「素琴，素琴，快來——」陸太太急燥的聲音，連聲呼喚。「我要來——」

「我來了，我就來。」素琴和瑞球結束了談話，忙不迭的應着。

入潮

文：童華信　圖：楚子

一三六：安全地帶

突然電話鈴聲響起，王敬業接聽，他認得出是陳主任的聲音，夜深了，這時光撥電話來，必定有要事，王敬業忙道：「什麼事？」陳主任道：「出了事。」他的語氣十分緊張，王敬業大吃一驚。

幹僞門生意，出事是在意料中，只希望財發得夠了，出事也便由他了。王敬業道：「我們要怎樣？」陳主任道：「馬上避風頭。」

對了，出了毛病，便得馬上避避風頭，看清楚了，沒有什麼了，然後才出現。

王敬業道：「你又如何？」陳主任道：「我馬上離開此地，先去了新加坡幾天。」

王敬業道：「好，我們在那邊相見。」

王敬業又道：「阿二如何？」陳主任道：「阿二已失了踪，可能出了毛病。」

事情已急，再不能說了，陳主任已收綫了，王敬業想，阿二必定被拘了去，這個人可能把秘密說了出來，很有可能爲了掩護李大福，把事情推到這邊來，要是如此，假如自己落入了警方之手，後事難料，三十六着，走爲上着。

已是深夜了，這時光再沒有交通工具離開這兒了，飛到星馬的飛機早已開了，最後一班過境的飛機也沒有，至于火車水翼船更不必說了，要離開這都市，也得先躲上幾個鐘頭才行，他想到，假如阿二指證自己，那末，警探便快上門了，要走，便馬上走，遲了，便走不及了。

他匆匆收拾幾件衣服，便想出門，那知道還未離開睡房，便聽到開門聲，是瑪利回來了，瑪利進睡房，看到了丈夫穿了西裝，在收拾行李，便道：「夜深了，你要去那兒？」

這一問，使王敬業一時難以作答，瑪利道：「要出門，也在天亮之後，這時光，沒有車船飛機開出去。」王敬業還在收拾行李，瑪利笑道：「難道出了什麼事，要躲一躲，在家也不行，要找個安全地點？」

他這一句說中了，瑪利又道：「酒店、公寓都比家中危險，難道你不知道？」王敬業長歎一聲道：「我還是要離去。」瑪利道：「去那兒，那兒才算是安全？」

王敬業已打算先到阿薇那兒，阿薇雖去了檳埠，自己有那邊的門匙，躲在那兒，沒有人知道，瑪利笑道：「我也知道你必定有理想的安全地帶，不過在我看來，那地方也不見得安全。」

王敬業已把行李收拾了，這不過是小小的一個手提袋，瑪利道：「說不定人家早已知道，知道你還有一間小公館。」

瑪利道：「假如你相信我，我可以帶你去一個最安全的地方。」

王敬業忙問道：「在那兒？」瑪利道：「總之不會是監獄。」

監獄是最安全的地方，人家要尋仇是尋不進監獄來的，但是一個人犯了罪才能入監獄，要不然，如何能進去。

王敬業道：「去那兒？」瑪利道：「難道我會帶你去一個不安全的地方，又知道你出了什麼毛病，我也會受到牽連。」

她說得對，丈夫出了事，太太也不見得安寧，王敬業道：「既然如此，我們去吧。」

瑪利也沒有携帶什麼，瑪利道：「我駕車。」于是她開了小汽車與王敬業一起出了大廈，瑪利沒有再說話，王敬業看沒有人釘梢，心中略安。

失去的愛情

葉果

二六七：菁菁要離婚

菁菁跑回家，在門外急躁地按鈴。

媽媽剛從市場買餸菜回來，她把東西放在桌子上，走去應門。

「是誰？」

「我是菁菁，嗚嗚！」菁菁在門外哭泣着。

媽媽吃驚。女兒昨天才跟士良結婚，他們不是高高興興的嗎？怎麼今天却哭哭啼啼跑回外家來？

快速開門，菁菁一把眼淚一臉悲憤撲進客廳。

「菁，發生什麼事？」媽媽焦急問。

菁菁哭喊着，直向自己的閨房衝去……

媽媽關好鐵閘和木門，她驚訝地走到菁菁的房間，移近床邊。

伏在床上的菁菁，面向枕頭說：「解除婚約！我要解除婚約！」

媽媽以爲自己聽錯了話，她在床邊坐下來說：「菁菁，你說什麼？你——」

「我要跟士良解除婚約！」

女兒的尖聲刺痛媽媽的耳膜，她說：「你有沒有搞錯？」

「沒有搞錯，我就要跟士良離婚！」菁菁說着，又「嗚嗚」地哭起來。

「結婚是人生大事！」媽媽說：「你呀！不要像孩子玩泥沙。」

「就是人生大事，我才離婚！」菁菁仍伏在床上嗚咽。

「昨天還好好的，你們開開心心，我和你爸爸也開開心心，你的朋友同事也開開心心。」媽媽說。

「可是到了今天，我不開心！」菁菁說着，猛地以手打着枕頭：「我不但不開心，還很憤怒！」

「夫妻爭吵，常有的事嘛。」媽媽說：「所謂床頭打架床尾和，你跟士良第一天結婚，就跑回家來，還吵着要離婚，算什麼？」

「媽媽你聽我說——士良欺騙我！他……」

「他另外還有女人？」

「比這還嚴重？」

「他有兩個女人？」

「媽，都不是，我才沒本領要那麼多女人，他不中用，他……」

「他不能人道？」媽媽坐在床邊呆然問。

「他不能生孩子！」菁菁說畢又「嗚嗚」地哭。

這是21世紀

盲點

稚名

後來那化學家又把那顆寶石放在我的掌心上。

「你的感覺是不是像我說的一樣？」

這是我第一次直接觸肌肉和它接觸，於是我感覺到它除了冰冷之外，還好像懂得跳動的，就像我們的脈膊那般，有規律地在跳動着。

「是不是？」

「什麼是不是？」我從迷惘中回到現實。

「我是說，你也注意到了？它是冷冰冰的，是不是像我剛才所說的那樣？慢慢，你等一等。」

他按了按一隻按鈕，一個年輕的女人走進來，她首先瞥了我一眼，忽然嚴肅面對着那化學家。

「米小姐，這位是溫先生，他就是這顆寶石的主人，你把它接過去試試吧，然後告訴我們，你有一種怎麼樣的感覺？」

她嫵媚地笑了笑，她好像給那化學家的建議弄胡塗了。

「我不明白！」她轉過來對住我，「昨天我們好像也收購得一顆這樣的寶石，白先生也說它是冰手冰冷的，但我却沒有這種感覺，我只覺得它溫暖，而且是附手的，其餘的女職員試過也是這樣。」

「我知道，」那化學家說，「當時我也試過的，的確是炙手可熱的，但這顆可不同！」

這時候，米小姐已經接過那顆寶石了。「你說這顆寶石會叫你覺得冰冷？」她問。

我和那化學家都不約而同地點點頭，但米小姐却驚感地在笑着。

難道男女性別對於絕緣體也有所分別的，當下，從米小姐的美容中，我已經看出我們所期待的答案已經落空了。

「告訴我，米小姐，你還感覺到其他什麼嗎？我的意思是除了溫度之外。」

她又是笑笑。

「我不知道你眞正的意思是什麼？但它的確是一顆美麗的寶石，我很歡喜它。」（九四）

浪花集

花寄意

白玫瑰

梅芝娜溫柔地說：「凌先生，也怪不得你生氣，我是知道你是被李圖故意打擊的，所以很同情你的做法，你也不要再生氣了，多喝口酒解解悶吧。」她把自己的酒倒了給他。

麥莊臣也說：「阿凌，眞替你不值，唉！却把他殺死了，你在蘭花方面已沒有敵手，今後的世界是你的了，下屆蘭展輪到你囊括冠亞季軍……來祝你成功，乾杯！」

凌子諾原沒多少酒量，喝完自己那一杯已有酒意，再被挑起激憤情緒，體內便熱血急速奔流，經不起別人三言兩語，他大力擧杯呷滿大口，梅芝娜擧起空杯也向他祝「今後成功」，他便又大口把酒喝光了。

他重重放下酒杯，不甘心地嘆道：「他該死嗾！沒有殺錯他嗎？……該死的傢伙，死了也解不盡我心頭之恨，他該死，該死！」

「雖然我和梅小姐同情你，但警方的說法是要找兇手，拘捕你歸案的，唉！香港很小，你也難逃法網的。」麥莊臣說。

「沒有人證物證，警方不能抓我……有什麼證據證明是我殺李圖的……」凌子諾激動地，却似乎清醒了一些：「我又不是殺李圖的兇手，我不承認我是兇手！」

「唉！凌先生，不由你咀巴不承認的，你實在是殺死李圖的人。那又有什麼怕？他故意打擊你，毀滅你的前途，眞是怪不得你要殺他，這好比你也報了仇，多麼痛快呀！勇敢的去報仇，殺掉仇人，才是英雄好漢啊！你不怕冰凝殺死李圖的。」梅芝娜還是溫和地。

「是啊！阿凌，你是在保護自己而已，如不殺李圖，他還會再安排計劃打擊你的，他是該死的，你殺得好！」麥莊臣拍拍他的手臂。

凌子諾又被挑起激動情緒，酒精也使他胡塗，禁不住張開心房大力發洩：「我殺得對吧，該殺他吧？……一刀了結他我還不解恨，如果不是隔戶阻着，我非再砍他幾刀不可，料不到那麼容易，一刀插過去他就倒地……騙我說出眞心話，又答應過不寄花讓我也得獎的，辜負我的信任，背棄，負義的該死傢伙……」（七十四）

花鳥蟲魚集

大岩桐（答讀者來信一則）

園叟

園叟先生：客氣的話不多說了，現有下列問題請指教：（用球莖種的）

（一）大岩桐和鳳信子，要種多久才出葉，每天應給多少陽光照射和在何時照？出葉多少時才施肥和每隔多久施一次？要用多大的盆種才適合？要用那些泥種才適宜？（用黑色袋裝的化學泥土適宜嗎？）

（二）大岩桐是多年生的，請問其每年的種法如何？在甚麼時候季節開花？在冬天時應如何照料？它能耐寒嗎？（指本港冬天時）

以上問題太多，請原諒！

（我希望你快些回覆我，因爲我今天已把它們種了落泥裏了。）

讀者振光上　十一月十九日

（答振光讀者）大岩桐與風信子要種多久才可出葉，此問題我已經接過好幾次，我栽花沒有做過紀錄，故此，此兩種花埋入土中後要多少天才出芽，我就無法得知了。

大岩桐所需的陽光不多，每天祇要有二小時左右的陽光已足，最好是早陽光，但風信子却剛剛相反，風信子需求陽光充足，每天由早晒到晚。

大岩桐及風信子在出芽出根後就可施肥了，尤其是大岩桐，需肥量較多，每十五天施肥一次。

用盆，可按照球根的大小來決定，細的可用四吋盆，若球根大可用六吋盆，花店出售的黑色化學泥可用。

大岩桐是多年生的花卉，開花的時間以春末最盛，如溫度適中，幾乎一年四季都可開花，冬天溫度低，葉枯萎，祇留球根在土中越冬，我們可把球根從盆中倒出來，滌去泥土，用木糠儲藏，至第二年春天栽種，至春末便可長出花來。如果我們保護得好，溫度保持在攝氏二十度左右，冬天也一樣可以開花。

大岩桐也很怕熱，夏天生長亦不良，故此夏天設法降溫，最宜放在冷氣間，如無冷氣間，應找個陰涼，通風良好的環境栽種。

中區寫字樓出租
干諾道中55號面積550呎可望海景管理設備完善請電H 445177趙先生洽

嘉瑜園 租
豪華洋樓・三房兩廳
水電煤齊・私家車位
薄扶林道86號近大學堂
麟君 電話：5-257351

太古城
盛山閣800呎高層三房二廳租$3800早晚電H 四八四四四五

廠房出租
柴灣工業大廈三五〇〇呎金港幣八千五百辦公時間電⑤二六三三〇五

寫字樓
猛厦單人樓出租公電冷氣齊備在萬電話⑤二三四九八七

灣景
中心高層460呎豪華裝修連傢私冷氣設備齊租三仟伍不包差餉電H 430日間573549佐洽

西環旺舖
號地下實用七百餘呎適合各行生意電③038652林

北角最平租
英皇道848號麗池對面商業區地下旺舖600呎合各行業平租K 629288

西區商業閣
吉直街17號九百餘尺屎大閣合各行業仟叁電H 237910

均峰大廈
號高級寫字樓玻璃幕牆中央冷氣高層426—99呎平租⑤432251

寫字樓租
大小任選裝修新型出入方便設備齊全各行業電話⑤281219⑤281219洽

旺舖招租
西477號旺地約900尺有閣合珠寶金行等行業租廉電⑤704947

渡假屋租賃
梅窩附近海灘二房一廳冷氣傢俬齊歡迎預訂電話⑤984704洽

租賃 香港

廠房
打小單磚位坪廉街租三有樓意大 葵涌 電H：2432661

大角咀道
面積單邊房可住商住交吉新裝修五款大三樓中美 自讓麻59萬H 7907549梁

樓售
交通銀漢街八百呎七樓高層330呎寧發街四樓長旺樓350呎K 620674鏡記

首期十萬
紅磡蕪湖街高層新洋樓660呎兩房大廳新裝修設備齊特平售K 629288

士多免頂
駁發街七號連閣五百呎租平有綫三汽水柜合小型工業③633402

唐樓出租
九龍順寧道279號一樓全層1200呎上午K 1791—0—4 黎太洽

旺角福康工商
新厦旺角道塘尾道口合寫字樓工業用1500呎平租業H 431461

光猛梗房
婦或單身女仕合出租中心靈慶樓有意電日夕425086晚⑤434543徐洽

租
元朗屯門迎樓鋪委託廠屋歡迎688⑤8318新興地產

商業閣樓
荃灣兆和街三十四號閣樓全呎適合西醫牙醫律師樓電話12—437940朱洽

旺舖招租
青山道福華街558號下六百餘呎租五千餘電12—760118

元朗旺舖
招租安寧路中心旺地千五百呎適合大行生意連閣電⑫768840洽

荃灣旺舖
發等連自由閣共千六尺租六千五佰午後K 7500 25歐或K 610271曰3280

旺角道
四大高層出售七號十月九日不貴價40萬先得即交吉電K 921606鄧

租賃 九龍

上環旺舖
荷李活道式式六號市廉租面對新街合各行生意水電閣齊請電⑤440407關先生洽

星辰石英表
贊助
分類廣告客戶幸運抽獎
※由十二月一日至十二月三十一日止※
凡刊登華僑日報或晚報分類廣告十二元，贈送抽獎券一張，多刊多送
頭獎壹名：星辰男庄石英日曆皮帶表 價值：HK$910.-
貳獎兩名：各得星辰男庄跳字行針雙顯秒計闊表一隻 每隻價值：HK$640.-
叁獎八名：各得星辰男庄石英跳字表一隻 每隻價值：HK$360.-
星辰表 CITIZEN
日月星辰・時間之始・萬物所依
每日讀者超過百萬 惠刊廣告收效宏大
抽獎公佈日期：一月六日

元朗旺舖
平租三千元
面積750呎
閣仔六百呎
12—767273

尖沙咀旺舖租
棉登徑十號地下壹千六百呎適合各行各業及遊客生意。電⑤418792洽

元朗旺舖招租
大馬路二千六百呎地點旺合各行業連閣樓元朗大馬路四號請小姐電K 931518—1070 有屎

工業大廈出租
九龍荔枝角道777號田氏第三大厦十二樓A座面積4500呎十二樓B座面積4200呎水電俱全交通便利合各行業合請電③818276鍾洽及③872583張洽

海景廠房廉價出租
樂信工廠大厦C座七樓面積三千餘呎N座十三樓面積七千二百呎適合各工業用途私家馬路交通方便接洽處荃灣柴灣角街6—28號樂信工廠大厦樂成企業有限公司荃灣電話：⑫403810・403824

葵涌招租
新樓二廳五百呎新裝修八十尺三房千全七百元交通方便租一 ⑤421263

60元寫字樓
專人負責代收聽電話代收信件郵遞敦道607號新興大厦2409A③314311

勝利道
14號高尚住宅新樓向南560呎全層靜雅適合單身職業女性K 0536116

旺舖招租
旺角洗衣街29號舖位時得寶大厦十五至晚上五時及假期⑤231663內

利美商業
地鐵站1009及2018呎每呎租9元另北角七海商場廉租3—305545李

葵涌地王
葵涌區地下廠房出租面積六仟呎起至萬二呎，交通方便，工源充足，有意電五一四三七八二壹 12—二四零零四零洽

特闊旺舖招租
地點旺盛近戲院街市及近佐敦地鐵站特闊舖面雙連閣樓適合銀行財務粥麵快餐店及各行業 祥益地產有限公司⑤六八七六二六

屯門地下廠房廉租
單層金字鐵架廠房高15呎寬50呎長137.5呎實用面積6875呎無柱貨箱車直達廠前有空地水電全最適合大型貨倉及五金廠等每呎月租一元餘無管理費合請電③818276鍾洽及12—823594楊洽

廠房廉租
荃灣楊屋道7500呎廠房出租
請電 5—263303

旺舖平租
另有閣醫務所，式仟多元工場等，批發行合咀道25號或各行大角八八〇〇電：叁

荃灣樓租
700呎二房二廳8大元光下戲院前時至四時面大厦一式明午後見諒一敬後呂泰先生

官塘廠王廉租
官塘道338號二樓6600呎面對正光地鐵站大業街電單邊製衣足管理完善工樓源充足電⑤436717⑤439497洽或管理處引看

閣樓全層招租
荃灣橫龍街43—47號新奇紙品廠工業大厦閣樓全層約3100餘呎適合一般輕工業或手工業有意請電12—216366洽

寫字樓出租
全新商業大厦分層出租近佐敦地鐵站面積由一千八百餘呎至二千七百餘呎每呎八元三至五年租約八一年初入伙詳情請電5—2346 25或5—239168譚太洽。

官塘新貨倉出租
五樓・一萬五千呎・81年1月交吉適合存放清潔不易燃物品・電梯多部上落方便・貨櫃車可直達梯口・有意者請於辦公時間內電K 421151鍾姑娘洽

旺角商業大厦多層出租
由500呎至1,600呎
每呎約6元 近地鐵站
3—857090 趙小姐洽

理想廠房
上葵涌廠房面積柒仟餘呎樓高十三呎半兩邊大門進出上落貨極為方便另備專用車位及盛房適合漂染業或食品業等其他行業有意請電H 221281或H 243261

大埔屋地出售
商住均可 855呎
電③045515

按揭
加按 轉按 最快
各區樓宇全幢分層樓花新界菜地屋地換地權證大小歡迎
電③880033大興
九龍旺角通菜街22號地下

大單邊商住
軒尼詩道史釗域道大單邊九樓電梯千二尺新裝修柚木地板四房兩廳向南地點旺盛交吉廉售七十四萬餘
K 302293 K 310032天祥

昌輝閣
高層790呎靚景吉祥花園5呎特價高位急售50萬 ⑤763831信高

北角堡壘街
旺舖1400呎合各行業交吉廉售

大道中旺舖
中環地點二舖位七9旺舖9號9人多利多立實用面所大期有大旺道繁中盛 ⑤441001⑤449237吳

★康樂園
二期2000呎花園2020呎★150萬★ H 259357 百善

★澄碧邨
大嶼山渡假別墅1050呎快入伙H 售90萬 二五九三七

得利一惠利 海景一益昌 抵買
全部大厦落座鰂魚涌英皇道繁盛旺區洋樓格式二房二廳即住首期少6萬起 送新裝修
珠城地產 H 635186H 635188 英皇道1052號地下
委託租售 快捷無比 佣金全免

太安樓多層
向南或海景高低層 五20餘萬 H—6 8 4 5六 2 7 5

靚樓平售
西營盤街坊三樓36萬 大厦入伙E正座售⑤46695

本區最平舖
北角英皇道848號麗池對面20舖期特閣合各行業首K 629288

西環平樓
英酒家22廳樓高層七佰呎萬兩上不向南年期長平三房交吉H 440255洽售一家

筲灣新樓
巴士總站永華大厦六四樓三光猛通爽九即可入住一八零四九四五一請電

環球大厦
高層寫字樓七千呎晚上八時後⑤931984

出讓 香港

樓舖出租
元朗安樂路口小門廠屋大地舖七百呎月租九百元適另有車房幅

地王舖
石敦路尾面積1800呎五百叁萬元

環球
⑫791551 ⑫767857 歡迎委託

荃灣單邊旺舖招租
荃灣兆和街三號地下川龍街交界大單邊約五百呎適合西餅麵包快餐各行業時裝到鋪內洽

香港仔
鴨脷洲大街105—113號（新樓吉售，九九九年期）
十四樓D座（連天台）650呎 29萬 首期二成 即買即住 餘款分期
洽購處電話：⑤227239⑤258854
管理處電話：⑤543263 鄧伯

七百呎舖
元朗市區七百呎邊可做生意每呎12家庭式 0068746 倫小姐洽

地下住宅
元朗市區地旺中帶靜有花園12—900068 倫小姐洽

購物方便
紅磡首置暢高層兩廳四房八呎兩正大旺德 K 629288 境

元朗仁翠苑
高層吉售出售免佣南洋三樓實40萬交大八時後12—780280晚

元朗土地
餘呎車適合小型工廠三百千400呎40元倉近巴士車站12—767656

木屋平讓
村屋電上蓋三千五呎石柱後電12—916161平洽七木百粉時屋福

私家花園
土瓜灣新月街高層洋樓二房二廳首期九萬佳K 629288境

全新裝修
土瓜灣浙江街高層新樓首期八萬K 629287平售

吉舖急售
元朗322號地舖八十尺 電H 489684H 452035宋

出讓 九龍

北角永興街
有型新樓適合寫字樓業貨務所或住宅工廠交通便利近K 662275

金山泉

香港仔中心
4高層721呎入伙★★★★★51萬

灣仔廣生行
550呎高層入伙只賺

堅道金莉人
465呎高層海景52萬

利華大厦
380呎高層二廳三萬五 H 二五九三三 百善

每尺四佰 平過新界
全新銅鑼灣樓宇中西餐廳冷氣...

道德西輔
金輔大座高住均可A座 520呎五萬 410呎另平售 63萬 台775萬 8235 ③847981

多利舖
H 721516 角山1500呎 馬大八尺二十五百萬...

出國急讓
屯門金寶人入伙首期一九八五萬二五萬餘電⑫四

屯門康泰樓
唐樓520呎天台500呎佰玖元過木屋19萬6 ⑫833868

屯門金寶
F座38呎明年三月22萬期三萬入伙 ⑫781236

沙田工厦
J座火炭五百呎工業大厦三十餘萬電⑫632805

高息平讓
官屯漢萬尺工業大厦

葵星中心
呎四台379平請向南好可 ⑤284802

新樓平售
深水埗順寧道大厦二房二廳廿四萬即住A座 ⑤7502401黃

元朗新樓
C座向南全新裝修大厦一兩房23萬... K 309480K 316511

漢記地產
大埔村地廠屋⑫七六三八三九

漢記
天台千餘呎27萬村舍

靚大單位
沙田第一城95呎高層方向好視野日佳 H 264787

石屋急讓
總面積六百餘呎 3—320432

旺角商住樓
彌敦道東南大厦二房二廳七佰呎 H 440295

洋樓租售
太子道露天台三百呎高層 ...

西貢農屋
出售私家地兩層...

萬80 400萬售250
萬80萬電出國急交吉售 H 459164

花園別墅
元朗竹園交通方便三房一廳... 12—902552

荃灣眾安街
新裝修樓三千...

車位出售
亞皆老街九龍醫院對面...

農場急讓
錦田四間...

八鄉鄉村
二層樓...

沙田工厦
火炭村工業大厦七佰...

信用街
...

21萬八
元朗教育路...

順寧道
深水埗近嘉頓酒樓420呎華麗戲院平通青山道33萬
百善H 259357

深水埗
元洲街四八五號...

對正火車站 地王吉售

旺角西式唐樓

長發別墅

錦綉

平旺樓角

沙田別墅

佐敦道區

十三萬五

安福大厦

石屋出讓

木屋出讓

製衣廠頂

9萬元商場

20萬新洋樓

元朗別墅

旺舖吉售

葵涌金運工業
B地下5342呎—235萬
大業⑤445171（經紀免）

新蒲崗工業大厦出售
大有街與六合街單邊
①一樓 5,502呎
②九樓連天台 8,684呎
電話：⑤247240 ⑤249877 葉小姐洽

三房兩廳
天祥 K 302294 K 310032 售28萬餘

18單萬邊
天祥 K 302293 K 310032

元朗二樓

廣建地產
歡迎委託 樓舖廠地 高尚住宅 旺角打老道 微求洋樓售
K 314888K 314234

官塘廠房 大海濱工業 厦全層有車位
26000尺 交通便利 954141 劉先生洽

大埔墟旺舖 投注站對面

17萬急售

室雅何須大

光猛靚樓

百善

青山道★舖

官塘★舖

沙田峯達

大埔太平工業

葵涌同珍

荃灣工業

荃灣江南

荃灣華基

官塘永興

官塘迅達

官塘駱駝漆

青山香港工業

青山合興工業

★廠★

葵涌美景★葵星
★免費為業主服務★ 電⑫228256歡迎委託 富華地產

元朗洋樓

大新地產公司
大埔大光里九號⑫665181-2
大埔新都苑六樓 520呎售38萬另天台已搭
金松樓三樓 600呎售35萬
寶豐樓七樓 600呎售40萬另天台已搭
粉嶺泰昌樓五樓 590呎售36萬五千
龍景樓四樓 409呎售29萬
泰昌樓五樓 540呎售36萬五千

元朗屯門樓舖廉售
環球
⑫791551 ⑫767857 歡迎委託

招標承購

國產

鋼琴廉讓

小本生意

2噸豐田

靚鋼琴廉讓

衣車急讓

出讓 項什

上環旺舖租售
東街33號地下（荷李活道口）
實用1,280呎 有前後門
平售1,650,000廉租10,000
錦茂企業有限公司⑤236049

窩打老道旺舖租售
地下連地庫 6000尺舖
闊86尺每尺數佰合陳列中心及門市貨倉直接免佣
K 938789 K 940592

租讓

旺舖出售

錄音室招頂
因遷入自置物業割愛廿萬裝修三萬伍頂讓仟四呎租平地點特旺生意好即可營業合錄音商科教學各業用有意請電K 803325洪太

九龍塘巨型花園洋樓售
高尚巨型洋樓四面花園樹木綉秀全座冷氣設備滿舖地氈煤氣水電電話一應俱全急售有意請電⑤239935或③378445

徵求

徵男友

雙面機讓

名種信鴿

夜冷酒樓餐具平沽
大批牛肉，魚柳，薯條，青瓜片，廚房鋼具，按枱，肉柜，菜柜，士點蒸魚爐，保暖柜，全新7匹半三菱冷氣機，窗口機，雪糕機，風閘，麻雀枱，燈飾，吊扇，抽氣扇，紙杯，紙袋，碗碟，雪柜，。
青山道209號地下富瓊樓洽（東京街口）

夜冷電子機器用具
來路大夾萬，電子儀器，中央系統，放大裝表機，電動打膠帶膠紙機，氣動螺絲機，開車啤，腳啤，風啤，印金機，啫鐘，打字機，15匹風泵，大小鑽床，冶金爐，鋼百合柜，文具柜，鋼字枱椅，平沽。
青山道205號地下富瓊樓洽（東京街側）

招標承購

民國廿三年（1934）上海中華書局影印綫裝本古今圖書集成一套誠讓，有意者請函本報信箱303號查詢。

出售 招標

招標承購

承招購標

本報擴大廣告服務
設代收廣告處
九龍佐敦道 佐敦道・九龍佐敦道44號左邊地下 電話：3—687682
西環街坊福利會 西環・卑路乍街十四號 西環街坊福利會 電話：5-871663
灣仔軒尼詩道 灣仔・軒尼詩道244-246二樓駿趣新文玩公司 電話：5-747766
銅鑼灣雲東街 銅鑼灣・雲東街九號A地下（文海圖書公司） 電話：5-790391
何文田亞皆老街 何文田・亞皆老街壹二四號M地下恒達圖書唱片公司 電話：3-037195
紅磡新柳街 紅磡・紅磡新柳街20—22號C 友誠書局 電話：3-621616
九龍美孚新邨 美孚新邨・美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會內 電話：3-741853
荃灣眾安街 荃灣・荃灣眾安街三號二樓正康公司 電話：12-429081
新界屯門 屯門・屯門鄉事會路一壹一號地下衛光書局 電話：12-812675
新界大埔 大埔・廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司 電話：12-671800
新界元朗 元朗・元朗邨第四座21—22號地下元朗區社團聯誼會 電話：12-760663
時間：每日下午五時半截稿 增設區內服務，祇可省時 又免車錢

剪貼美術

誠徵女友

徵誼妹

金幣銀幣

徵求樓舖

自用誠徵鋼琴

友誼之聲

誠徵舊鋼琴

初學徵鋼琴

徵友

徵求女友

誠徵女友

高價收購藥材
★安泰行★ H468215

誠徵女友

誠徵女友

誠徵男友

誠徵女友

先友後婚 誠徵女友

大集團徵購 新界換地證

誠徵女友

徵求地產

樂聲琴行 最合理價 代客徵舊 鋼琴
H 742740 H 468646
K 692360 K 037968

收塑膠機
廠房設備機器工模膠料水口什物車鑼刨鑽風泵水泵全間或分批
K 六二〇七八九

誠徵男伴

誼母 誼父

大學未婚

裕安菲傭
電視錄影聲帶
有訪問聲帶電視錄影供選擇彷如實地招聘收費相宜請蒞臨中環皇后大道中一四二號金利商業大厦十三字樓C座
⑤458255 ⑤458351

女傭中心
搵工請人規模信譽服務一流太㘭港九郊通粵國滬英日語鐘宿女傭袋相證到上環大道西81號華國酒家13樓H 488701H 401761H 496162

理帳報稅
註冊有限公司 5-720862

女傭待聘

專門報稅做數

大眾秘書

家庭托兒

代請女傭

看顧兒童

待聘

冠山錢幣

大量收購 高價 新舊樓舖

徵收什鈕

本報分類廣告 效力宏大
專門報稅做數按月入帳申請CO
香港華人銀行大厦1802室 電話5-246228 5-248231

奇峯菲傭 不滿可換
香港通明大廈輔道中40號六〇六室 H 257512 H 245785

為你施服務公司
香港政府註冊認可之菲傭介紹公司歡迎親臨參閱新到大量有經驗能幹菲傭檔案也有代表上門面洽尖沙咀麼地道希蘭大廈按9字 K 671931

海外菲傭中心
全港受僱最多
領館推薦服務 快捷收費合理
嚴格挑選保證 滿意無雜更換
皇后大道中35號商業大厦630室（6字）電話：⑤233847⑤246196—7

富達菲女傭 包做到滿約
鉻謝舊雨新知熱誠推薦富達信用卓著口碑載道後來居上
中環萬宜大厦731室富達企業公司 ⑥229079 ⑤225964

鐘點女傭
留宿或鐘點服務遍港九專業推薦服務一確電流八至六時 ⑤—260329 惠慈服務有限公司

華僑教育

體認志願團體資源 重視提供延續教育
聖嘉勒女書院畢業明愛石慧嫻稱

明愛延續及成人教育總監石慧嫻女士希望專上及工業教育檢討委員會，能體認到志願團體之資源及善意，容納志願團體參與教育程序的計劃與實施行動，並顧重視公民、道德及社會等教育，因只求發展技能與專上教育而忽之身心培養的教育並非至善的教育。

在聖嘉勒女書院畢業典禮上，石女士強調延續教育之重要性，並指出本港中六以上的延續教育機會不足，令學生出國求學造成人材外流現象。

政府上月成立專上及工業教育檢討委員會一事，顯示當局已注意到提供延續教育機會的重要。

石女士認爲這是一個明智及合時宜的做法，事因實施免費教育只止於中三階段，而事實發展，延續教育的求學需求相應遞增至中四及中五層面，與此同時，人力資源的需求並顯見嚴重缺乏。在此情況下，一個最適當全面性的檢討，就是針對社會大衆的廣泛性的需求。

石女士希望政府當局，一改以往陋習，能着實及加緊地實行該委員會六個月後之報告書中的建議，因任何建議如不着實加以執行仍是枉然。

香港正面臨各種經濟困難，在沒有自然資源下，人力資源是唯一寶藏，而所謂人力資源並非廉價勞工，或是一班無知羣衆所建立或任由擺佈的。反過來說，人力資源是指配合精確的技術的需求來生產品質稍良的成品，才是價值非凡。

同時石女士更認爲：若果市民的知識教育機會獲得提高，他們亦會從其良知而自覺到命運是操縱在他們自己手中。

聖嘉勒女書院畢業典禮由石女士頒發證書及致詞，及教育署初中成績評核組高級教育官翁益彰頒發獎品（蟬）

圖爲民政司黎敦義在廉政公署及教育司署合辦之「認識政府」教師研討會中致詞。

讀者來論
關於母語教學的愚見
·趙拾·

關於母語教學問題，已成爲近年來本港教育界人士所熱烈關心討論的話題之一。日前，香港大學校長黃麗松博士在本港立法局會議上，以非官守議員身份所發表的講詞，其中有關學童應用何種語言，作爲溝通工具以及關於高中學制的意見，就會引起本港廣大人士的注意和關心。香港中文大學二十四位教職員且爲此而發表長函作爲駁論。顯然，這是一項強烈的反應，而且相當具有代表性。

本來，本港兩間「最高學府」討論研究教育性的問題，其專門性並非我們這些學府門外漢所能置一詞。但非爲公開討論的方式，其間卻有一些較爲常識級或社會性的問題，是可以由具較低層次眼光和較淺薄修養的人們如我等談說一下的。

首先，黃議員在講詞中所云：「英文中學是目前本港中等教育的主流」，似乎引起了一些人士過份敏感而強烈的反應。從統計數字及社會實情來看，黃議員的話，確道出了眞確不移的事實。但那是從「實然」而非從「應然」的着眼。因此，部份人士以「應該如何如何」的理想來否定目前的事實，倘理論如何如何，無論如何總令人覺得有點文不對題。

本港目前的中學教育施諸的中……，英文中學佔了大多數，那是不爭的事實，並不能因母語教學的理想主觀藍圖而有所轉移。雖然，那是今時今日無可如何的事實，無論視之爲「順流」抑「逆流」，但卻是實際上的「主流」，縱使將來這項事實可能有極大的改變，但黃議員所提出目前的情況，卻是眞理事實，他的意見，亦多實是求是之見。

其次是關於本港的中文中學與英文中學問題，究竟可以「合二爲一」，抑是應該死硬地堅持必須「一分爲二」呢？那似乎可各具仁智不同的看法。在中文中學加強英語教學，和在英文中學加強中文母語的教學，是可以同時進行，並行不悖地兩全其美，而不必堅持認爲兩者是勢不兩立，積不相容，必須消滅其一才可使中學教育事業獲得正常發展的教條式看法吧？其實，中文中學固然有不少英文修養造詣好的學生，英文中學亦何嘗沒有許多中文修養造詣好的學生呢？着重英文教學的社會現象，是一項複雜演變結果，但決不是一項罪惡。

本港這個社會裏，「自由選擇」作爲一項重要的社會生活基本原則，是不宜輕於放棄的。我們不能強迫辦學團體機構必須採用何種語言進行教學，亦不能強令家長一定要使其子弟進入中文抑英文中學就讀。當然，中文大學當局是可以採行只收錄中文中學畢業生的辦法，以扭轉大局大勢的。但該校並沒有這樣做，顯然也是十分尊重該項原則。

關於學習另一語言，會構成妨礙，確是事實，但學順之後，可能有順水行舟相輔相成之效也說不定。至於愈早學另一種語文效果較好，似乎是一般常識的看法。小弟從小跟家母講鄉話，學得毫不費力，但到讀高中才有機會學習英文，就感到十分吃力，事十功一也未夠。小兒從小一起（在中文小學）讀英文，效果比乃父好得多（較之他人卻未算得上好字。）而內子要跟家母學些敵鄉話，卻始終沒有什麼成績。因此，認爲愈早學習另一語文的效果愈好的說法，小弟以愚昧識見及淺陋的人生經驗，是無法領受得來的！

其實人類早有世界語的構想，目的是要加強全人類的溝通。在實際上，人人從少能學習一種母語之外的語文，作爲「第二母語」，對人類文化等多方面爲溝通，當然十分有裨助。本港可能正要加強担當作爲與世界其他地區交流溝通的重要角色，對學習英文作爲（第二母語）的趨勢，當然不必過於抑壓，似乎加強中文的學習教學，應確立第一前提原則在語文學習方面，似宜持開放的看法及態度，而不必斤斤於小節，囿於閉關至上的看法。一九八〇年十一月二十三日

代郵　趙拾先生：承蒙時賜鴻論感甚，敢請今後來稿字體能較端整以利排印，而免錯誤爲感。十一月廿六日　編者

生車篇　紀律
阿濃

頭班火車開抵旺角，總有一班年青小伙子上車，從他們短短的頭髮和談話的內容，可以確定他們屬於紀律部隊。

他們一上車就躺下來睡覺，一人佔了三個座位。或許他們眞的很累，昨夜通宵未睡，如果搭客不多，那也與人無損；可是有時車抵沙田，有人上車找不到座位，他們卻一樣元龍高臥，那就招人反感了。

更令人不舒服的是他們大講粗口，其中有「一字經」、「三字經」、「四字經」，似乎沒有這些粗言穢語，他們就連話也不會說了。他們從不理會車廂裏還有些甚麼人，小姐、太太，甚至修女、尼姑，他們也一樣視若無覩，高談闊論。

紀律部隊是維護社會紀律的，聽他們所談，大概還在訓練期。我聽說訓練的項目很多，有步操、有法律常識、有軍械使用、有柔道……可是如果訓練的結果，連自動遵守紀律的習慣也沒有養成，那麼這訓練究竟是成功還是失敗？

分類廣告
本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定爲一個位，每天收費八元，刊字如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。
大字四個　小字卅四個　每天八元

物業交易公司專欄　買賣租樓　唐樓洋樓　我哋幫你手　任你選到好

夏利文地產有限公司　洋樓出售：巴富花園向南1135呎及935呎高層三房；寶珊道寶城大廈2700呎四房兩廳全海景；雲景道海景大廈1100呎三房兩廳海景泳池

洋樓出售：碧瑤灣1300呎連平台；柏道恒柏園複式四房；和富道唐樓1100呎向東南高層；跑馬地山村台1200呎；尖沙咀重慶大廈1200呎；高層三房兩廳；何鴻卿大廈1130呎；巴富花園宜富閣高層向南1135呎三房兩廳

商業樓出租：軒尼詩道金鐘商業大廈1040呎全層近熙信大廈；亞皆老街與上海街交界旺舖450呎可建閣樓門面寬闊；海富中心高級寫字樓由五千呎至二萬呎；軒尼詩道建造商會大廈寫字樓780呎兩間；尖沙咀彌敦道昌興大廈寫字樓1650呎廉租

廠房出租：觀塘巧明街萬一呎地下；觀塘廠房樓底高交通便；觀塘勵業街振業工廠大廈地下8373呎；黃竹坑廠房2500至二萬呎多層廉租
接洽處：中區會德豐大廈三樓　電話：⑤223787　⑤249191

新明地產　H7909387　7903598　誠懇可靠　歡迎委託　代客估價　免廣告費　買賣按揭　專家負責　快捷穩當　★歡迎業主委託★

怡家　堡壘街高層439呎售38萬　五福　大廈北角515呎售37萬　南雄　大廈550呎卑路乍街售39萬　新安　大廈580呎景隆街售26萬　安業　西灣河街東南6呎　美孚新邨　四期760呎南裝修一皆臨老街51萬；七期760呎三房亞皆老街53萬　昌明　大廈428呎太平道44萬中層　華欣　閣456呎　官塘　南洋大廈裝修售25萬

購不交吉　交吉天祥　置業公司　K302294　K310032　K923823　交均不交吉　快可交吉

德成地產行　代理地產物業　買賣按揭　服務中環　大廈901　9759　238815
①先施樓西環旺角大廈　②西環華寶大廈　③西區吉舖位連地舖　④香港仔區樓位地下　⑤荃威花園售工　H464474

收不交吉　置業公司

金山泉地產　5-685275　5-685276
沙田第一城：7A中980呎照九伍折；4A中980呎加九五折；A中395呎照九五折；D中395呎照九五折；G中395呎加九五折；H中544呎加伍折；10F高544呎加平；10D高……
大埔道旺舖2000餘呎；威信大廈旺舖164呎二萬五
梅窩　白雲村695呎二層
彌敦道　文豪閣高層複式千一呎
太古城：順安中E 628呎；順安高F 675呎；順安高H 800呎；寶安高A 800呎；怡山頂F 845呎；富山中H 691呎；柴灣雅景F 779呎；太安樓中450呎；永華商場地下465呎；北角富利來15呎……
西灣河　海安大廈D 365呎；海堤街；歡迎委託

力企　本公司位於中環士丹利街16號駿利大廈101室按一字·本公司大量客仔徵求海星及耀星閣　H.228509　H237394　H234906

荃灣中心　力企　H228509　H237394　H234906

德福花園　力企　H228509　H237394　H234906

購不交吉　亦合交吉　美安　H728135　H723063

購不交吉　入屋看樓成交快　捷請臨中環結志街二十四號地下　5-443955　5-453381

漢記　K640223　定安大廈　運通大廈　利榮大廈　寶石大廈　德花大廈　興達花園　荔灣大廈　桃苑大廈　金豐商場

補習　現職教師　K 640223

新法夜校中大及會考補習班招生
F5 理科：中、英、數（新、舊）、理、化、生及附加數
　　文科：中、英、數（新、舊）、地、史、經及生物
中大·理科：中、英、數（高、普）、理、化、生
　　文科：中、英、普數、史（中、西）、地、經、生
地址：九龍太子道219號　電話：3—019206-7

1981最新　F.4.5.會考英數理　最優異速成
港大畢業再獲教育文憑兼數學法碩士廿年經驗專教任何中小生或自修者英數全科時間任擇月60元　K807051

會考生注意　補習　經驗補習　理工生精　聖心　港大培正　理工預科　F6畢業　中小補習　專數　理科補習　小學補習

遺失　眞道堂青年中心一輔導組　81年會考進修班　12月初新班　英文　化學　附加數　物理　新數　紅磡必嘉街寶石戲院大廈B116—119號二樓　電話：3—642472晚五至九

女師補習　K779786

聘請：遺失聲明　遺失東亞　遺失圖章　遺失聲明　遺聲明失　啓事遺失　西醫登記　留宿女傭　生手技工　半工讀生　中文教師　學生兼職　請女文員

本報分類廣告　效力宏大

聘女會計　工廠文員　招請女傭　助理文員　助護見習　生物教師　工程公司　兼職全職　急聘教師　則樓訓練班　廣告公司　送版文員　洋行後生　聘見習員　半日幼師　信差什役　黑白正稿　女抄寫員　學生兼職　誠聘　英專夜校　半日送貨　女練習生　語言中心

請總務員　即聘教師　聘請會計　請女文員　聘請男什工　元朗津小　招請女職員　誠聘教師　聘校務員　學位教師　請服裝售貨　高薪聘請　急聘外勤　西醫助護　招練習生　幼兒工作　聘請幼師　誠聘書記　鍾錶公司
高薪聘請兼職職員　㈠外勤訪問員一男女年18—24晚間工作中學程度無須經驗。㈡學生兼職一男年14起下午工作有津貼易做。到中環干諾道中156號寶基大廈501室H440773及447973洽

聘花王　急聘司機　灣仔區錶廠　女業務代表　手袋廠誠聘女文員　急聘兼職　民興藥房誠聘司機　生產助理　急聘司機　男售貨　請練習生　製衣廠聘

聘雜務員　文化機構聘請寫字樓雜務員年齡不拘負責文件分派及枱上清理等雜務有意者請於每日下午一時至二時半致電話⑤229081汪先生或來函華僑日報信箱305號

天然公司　①女時間寫字樓　②男驗貨員　③男業務員　④男年相仔　⑤男18歲學徒

招請印刷員工　本報柯式部，急聘請以下部門員工：（一）活版機打稿熟手員工壹名。（二）柯式排版生熟手員工兩名。（三）柯式印刷部生熟手員工兩名。以上招請各部門之員工，需於夜班工作，如有意者請於晚上十一時後，到本報找柯式部張先生面洽。

廣告設計　幼兒園請　中環大洋行　民興藥房　送貨打什　發展遠大練習生　聘舞蹈導師

大製衣廠　高薪急聘寫字樓練習生中五程度不限性別年齡在25歲以下要刻苦耐勞有意請携身份証近照學歷証件親臨大角咀福利街20號油蔴地建設大廈第一期9字樓B座（近九龍殯儀館）謝小姐洽

思維影視　急聘電影電視廣告兼職演員　不限年齡性別經驗携身份證生活照片親臨彌敦道543寶寧大廈C座1010室或電③888802③888750思維發展機構

◀兼職空缺▶　你的潛質藉此機會發揮？助你踏上成功的第一步。㈠兼職配音員㈡電影電視男女演員另訓練優秀男女推薦拍攝電視廣告片時裝雜誌模特兒攝影詳情電K300237親臨佐敦道碼頭利僑商業大廈202室

高薪聘請英語男女售貨員　日語售貨員　收銀員

誠聘廠務文員　男性中五程度在粉嶺區工作，居新界區優先，有意者請親函並附履歷近照電話及要求待遇，寄觀塘鴻圖道七十九號。瑞安大廈十樓瑞安鋼鐵有限公司行政部收。

誠聘侍應生

聘男文員　中環大公司聘男文員一名年卅以下中英文書寫良好兼識會計工作時間上午十時至下午七時有假期供膳中英文簡歷及要求薪金函寄華僑報箱297號洽

誠聘　乳牛場助理管理員，新優中學以上程度具該行專業知識者，優先考慮供住宿月假四天，另有新年假及其他福利，有意請函履歷近照電話寄香港郵政總局信箱1362號。

消防工程公司聘請　①地盆助理工程師：大專或同等學歷，對電器或喉管安裝工程有認識更佳。②地盆督導員：F5程度，對理科有興趣，有地盆工作經驗更佳。③繪圖員：F5程度，男女皆可，字體端正，有繪劃簡單圖則經驗更佳。④保養員：維修保養自動警報系統，對電子有認識更佳。有意應徵上述職位者，寄履歷，近照，要求待遇，來函九龍登打士街56號柏裕商業中心2001室洽。

見習女歌手　新張電子風琴豪華餐廳夜總會高薪請女歌手數名不須經驗時間任擇月薪$1600元起凡年十七歲以上女性親臨佐敦道37U保文大廈（龍如酒樓樓上）電梯3字近碼頭奔騰時裝側電話K880515陳小姐洽

★最佳女性兼職★　金殿康樂中心聘全職兼職女侍應時薪50元天天出糧可借上期凡年18歲以上帶證件每日上午十時後到香港灣仔柯布連道6號B地下（六國飯店後便）或電⑤277419⑤271338張先生洽

業餘兼職　本機構現需在空餘時間內在商界自由經銷業務發展之人事合格公司被訓練晉升前途好資歷具兩年工作經驗更佳誠意電③三零壹三五七人事部約見面試。

華僑日晚報廣告信箱　下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼	九龍佐敦道代理信箱號碼	中區辦事處信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼	北角分處信箱號碼	
241	901	426	1223	1602	1666
242	902	436	1236	1604	1671
247	903	437	1240	1605	1672
258	904	441	1241	1606	1681
259	905	442	1243	1613	1684
260	927	454	1245	1622	
261	931	462	1246	1625	
262	933	463	1250	1632	
265	934	465	1253	1633	
266	936	466	1257	1634	
273	939	468	1261	1635	
274	944	469	1264	1636	
277	951	471	1267	1637	
281	956	475	1268	1638	
283	958	477	1270	1641	
284	959	476	1271	1642	
287	967	478	1280	1648	
289	976	479	1277	1649	
291	980	490	1281	1656	
292	982	493	1282	1657	
295	984	494	1439	1662	
297	989	496	1441	1664	
298	990	497	1445		
301	991	536	1446		
	994	604	1456		
	999		1465		
			1467		
			1468		

永安狗店　專營外國進口名犬靚貓　批發零售犬貓用具藥品飼料　專場繁殖名犬貓備各類犬貓借種　寄養訓練美容保健出口訂購買賣交換　歡迎參觀　致電查詢　店址：中環德輔道中200號（新永安公司對面）H447378

貓狗　狗貓病　莫忠制貓　古氏　北角　電617042

TECHNICIANS (PRODUCTION ENGINEERING)
A leading machinery manufacturer located in Fanling seeks energetic young men to fill abo e post . Applicants should hold Diploma or Higher Certificate in Mechanical or Production Engineering with at least 1 year working experience in manufacturing field . Please call 12—940454 the Personnel Department for further information .

初級女文員　英中程度熟打字有工作經驗居荃灣葵涌優先請電12—二六六六二壹

請撥電話 5-221583

珠寶　大道中82號　珠光寶石　電話H453101　453111

書報　故宮出版碑帖畫册目錄　①故宮宋畫精華　②故宮元畫精華　③故宮名畫300種　④吳鎮竹譜　⑤故宮法書（全35册線裝）　⑥故宮歷代法書（全30册精裝）　經銷處：香港中環士丹利街30A二樓大業公司

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（一大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，出字數如超過一個位，按一個位遞增計算，長期限計，即不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

汽車買賣專欄

迅誠汽車有限公司
勞斯萊斯開蓬跑車 / 平治LWB房車 / 雅迪320自動冷氣 / 寶馬520LC冷氣房車 / 得勝260C自動冷氣 / 積架4.2自動冷氣 / 寶馬728自動冷氣 / 保時捷924冷氣跑車 / 萬事得RX7跑車 / 領先2000冷氣 / 寶馬320自動冷氣 / 保時捷928冷氣跑車 / 平治450SE自動冷氣
電話：H七七九七二六 H七七九七二五

協韻音樂院 古箏 琵琶 H7904197

雪輝鋼琴學院招生 個別教授 旺角亞皆老街84號 大廈8樓K963550 鋼琴 樂理 練習

學 ③311423 ③7419026 12—671276 香港有樂 速學駕駛 切勿遲疑

電影日語 德文法語 初學起用大電影教授會話 每週日晚彌敦道554號壹樓③840502

官塘鋼琴 學院招生 經驗教師教授鋼琴樂理保送考試 結他小提琴 練習室 K428684

九龍 學 ⑫260675 不要氣餒再接再勵 豐田車教 急考補鐘

教授鋼琴 經驗女教師初學到八級 耐心靈職 恆昌新邨 九龍城碼頭 K337292 偉

英人教師 MR. EDWARD 個別教授英文各科 經驗 道201號三樓⑤750360

各級英語 中英師小組個別教授 荃灣怡和街銅鑼灣 H778836

英國留學 倫敦安達臣書院招生 章程請函九龍中央郵局信箱 叁捌肆號

學 H—625482 國際拼音初學新法 考試照 提供中學 補習

上門人英 職業實用不限 中文電K八四六程四六度八講會 國際商用 教出交話

即招日用出國旅遊會話 字母拼音 彌敦道七一七號二樓 K954187

舞蹈·絲帶花·兒童書畫· 12月份開新班 每週末日下午上課 香港洛克道546號二樓 ⑤774739（簡章備索）

免費教授 鵝毛公仔 新款編織 手袋 毛衣 ...

琵琶 古箏（演奏法）藝專大廈 太子道一七一號1404室 K817118 有各信教本材院 時間 自任小生 編撰組

英人話會 不限程度個別小組 會話 國際音標 各道 K846268

鍋爐船主大偈 有商船機教 漁船包 快遊合格 考港牌 九龍上課 H5867553 李景棠

招生

尋林滙兒 越南前歸港 ...

尋 石硤尾道六號 林頌 ... 麥士代尋

找尋劉細 長洲金字堂 ... 電⑥981048 長洲二餐廳

尋人 ... 生電31年和地原捞

訪尋

車出讓位 觀塘敬業街 厦門 ... H七三壹三零二洽

古箏 琵琶 粵曲樂 國各樂種 時代曲樂隊 大藝聯包學 合H741231 賽K789758

書法 素描 國畫 油畫

港香 補習 英文初學新班 時間任擇 校夜 女生 男招

婦女學補校習 尖沙咀 英文 會話 拼音 ...

英語小組 尖早月六個移民會英文 午費人別話美加 晚84小自留組學法籍

YMCA 晨早日文

韓氏 理化 英數 韓氏校譽 克敦道260 H731089 洛任選級各科

國語班 課程有 講12初 用70中 拼星期 音月 ... 朗誦 會話 晚電

專成人英文教 港大畢業專教成人英文 法會話拼音由基礎至預科 早午晚K807051

你要學嗎 ...

會考 O.L A.L. 港大畢業 親車高教 ...

蕭安妮文授舞 ...

昌其關 大學教授 英文文法速成夜班

香港工科學校 ★12月5日新班開課★ 彌敦道610號廣創興銀行大廈三樓K305075 日校各班全科文憑及C&G文憑課程 電機 冷氣工程 機械繪圖 公共工程 汽車設計 無電子 電子工程 廣告裝飾 建築測繪 估價

速成學校 打字 信札 簿記 彌敦道717旺角道口地鐵站對面 3—954187 職業會話F.5會考

高麗 手針 ...

太陽日語 ★日本女師★ 晨8—10晚7—10初學 班12月4日晨晚兩班中 高級插班即日 太子道彌敦道口長榮大廈11字 新觀酒樓樓上K813772K 803060日間個別教授

英文 新舊 數理 150元

（石川）日文 H7908700富明街 寶明大廈3字樓G 近利舞台 東海校長主理

鋼琴 請電：〇五一一五·二五

法國巴黎音樂學院教授文憑

鑽石玉器傳授

文亮補習社 英文數理化 預科數理化 德文 法文

海燕藝術學院 歌唱 鋼琴 古箏 結他 電子琴 旺角道東大廈九樓③951437③962824 教師：聶秀嫻·駱鈴·李一帆等

個別小組 會話 信札 打字 3—954187 時間任擇

德誠烹飪學院 師資最好★學科最多★教授最認真★ 八週年紀念半費優待 粵燒點西油打素西麵豆腸蠔菜烤心餐器麵食餅飽腐粉油 彌敦道554號·K—849248

唯一商科語言學校 各科速成訓練班招生 附設英專 軒尼詩道417-421號3-4/F按4字 5-721668·749741·737278

樂風音樂中心之家 梁日昭 洪必慈主理 歌唱 鋼琴 結他 電子琴 鼓 古箏 二胡 琵琶 笛子 長笛 提琴 附設唱片歌星訓練班合唱團為本唱片公司及專業機構培養歌星 太子道園藝街一號地下③803325 彌敦道487號四樓③314059

灣仔瑜伽班 H720018

馮氏英專 成人英文班

港九德信烹飪學校 榮獲英國烹飪學會會士贊助 半費優待 粵燒點西西油茬打調菜烤心餐餅器腐麵酒 詢問：③303062③968771⑤703667

香港標準商科外文學校 政署立案·於12月份新生及插班生 英皇道425—431全座近碼頭電話：641601 商業簿記 高級會計 洋行實務 商業信札 初學英文 英語拼音 英文會話 國語文法 日文會話 室內設計 別字速記 打字班

香港第一商科外文學校 正校：軒尼詩道274號三樓 電：⑤740686 分校：元朗大馬路160號二樓 電：⑫786035 商業全科班 中部會信 英記計札 C.I.F 中打速 英字記

香港第一商科外文學校 正校：軒尼詩道274號三樓 電：⑤740686 分校：元朗大馬路160號二樓電：⑫786035 秘書全科班 英文 英婦 會話 日文 法文 拼音 文法 裁剪 廣告

港九樂聲琴行 主辦 專師教授 古典結他 民歌結他 電琴 鋼琴 提琴 樂理 香港：軒尼詩道244-246號⑤742740⑤751065 香港：中環士丹利街38號⑤220449 香港：德輔道西279號⑤468646⑤469580 九龍：亞皆老街120號B③037968③037662

羅馬鋼琴學院 樂理鋼琴結他小提琴個別教琴室租練冷暖試演室兼售名廠新鋼琴 九龍旺角亞皆老街96號利豐大樓四樓 電話：K九五七五三一 K九六二五零八

★政府註冊★ 翩翩舞蹈中心專門學校 洛克道427號四樓⑤729410 聖誕舞蹈速成班 社交舞·牛仔舞 中國舞蹈·婦女健體 舞台北派刀把新班 西班牙舞蹈新班

3—679567 德文 尖沙咀加連威老道十二號二樓電話③679356 香港法文專科商業管理學校 國語 語言專科日文法文英文西文 打字 簿記 速記 出入口班 商業信札 AIRLINE 電腦 TELEX

尖沙咀加連威老道十二號二樓電話③679356 香港法文專科商業管理學校 英文專科 TOEFL 英美華籍教師授課 拼音會話文法寫作 美藉學者教歷屆托福試題 美國課本及聽力測驗聲帶

德善夜中學 招生 F3 F4 F5文理科生 地址：大角咀嘉善街近碼頭及巴士總站（紅寶石酒樓側） 電話：③964519 ③964621

★大坑青年中心★ 招生 基本電腦概念課程 超八電影創作課程 社會工作先修課程 社會透視訓練課程 拯溺導師訓練課程 中國舞蹈 古箏訓練 琵琶訓練 絲網印刷 二胡笛子 跆拳道班 國語 日語 結他 裁剪 編織 瑜伽 查詢電話：5—7954638 香港銅鑼灣道121號二樓（近新都戲院）

香港健力美學院 冷氣課館 K673761 電子儀器 減肥 運動高器 增高 速成器械 健身 每月30 特設中學生 西·強·美 器械增高速 動健身課程 九龍彌敦道242號立信大廈三樓佐敦道口 男女學員設備各異 院長：陳偉芳

Intensive Course 速成班
A. English Composition
B. Phys: Electricity / Mechanics
C. A. Maths: Co-Geom / Calculus
全課程共十五講
栢克萊補習中心 九龍城太子道426號③820099

東莞工商總會召開修章暨週年會員大會通告
本會定於一九八〇年十二月六日（星期六）下午七時在本會會所召開修章特別會員大會，擬修改會章草則總稿函奉達，謹予公決案。會後繼續召開一九八〇年度會員週年大會（一）報告會務概況（二）省覽一九七九年度資產收支表。（三）聘請核數師。隨分函外，特登報通知，希各會員出席為荷。此致本會會員 秘書張煌偉

招標公告 翠屏13座對面木屋區約共一百四十戶為供電事招承裝商 ... 本電燈 ... 翠屏 ...

啓事

✣擴班招生✣ 牛津補習中心 港大校友 現職教師 耐心盡責 精簡講義 握要重點 活用思考
上課地址：九龍旺角彌敦道721—725號華比銀行大廈507室按5字（國際附屬）
諮詢電話：③九六七三壹八
辦公時間：上午九時至下午八時
報名手續：繳驗身份證，學歷証件，兩張相片，報名費三元
①G.C.E O'level 英文 ②F.5英文，新舊附加數，物理，化學 ③F.4英文，新舊附加數，物理，化學 以上各科每週二講，每講75分鐘 ④F.3淘汰試班 ⑤P.6學能試班 ⑥P.5英、數班 以上各班每週三講，每講90分鐘
學費每月：①$85，②③各科$65，④⑤⑥各班$150

德法速成烹飪專科學校 ☆名廚富有師傳保証認真教授☆ 凡學全科特價優待 彌敦道494號21樓K306427K300110

荃灣中心（業主自讓免佣）
①海陽樓23樓B 490呎32萬首期$12,8,200（81年初入伙）
②南海樓23樓A 490呎32萬首期$12,8,000夜713257
③濟南樓36樓連士多房444呎連天台308呎30萬首期$74400
H451347 433852

出售

新盤介紹（香港及九龍）
莊士頓道利文樓高層向東南576呎吉售57萬
摩頓台灣景樓高層實用610呎58萬
百德新街百德大廈高層用720呎80萬
洛克道駱克大廈678呎80萬連傢俬
英皇道北角中心大廈738呎另有蓋平台271呎71萬
筲箕灣道樂聲大廈向西南780呎55萬
高街拾號唐樓實用220呎另天台220呎吉售29萬
柴灣道金源商場二樓舖位380呎35萬
五芳街26號榮威工業大廈五樓2290呎150萬
五芳街榮盛工業大廈七樓2900呎150萬
美孚新邨恒道向東南720呎62萬
花園道232號寶禮大廈實用540呎吉讓51萬
通菜街187號榮英樓實用615呎60萬
官塘康寧道康麗園518呎35萬連車位

出售 香港區

山頂半山區
羅便臣道寶時大廈670呎海景75萬

中西區
大道中328號中源中心478呎50萬

香港仔
香港仔中心海龍閣529呎高層40萬

灣仔區
灣仔道鴻興大廈向南（年期長久）650呎吉售45萬
灣仔道110號中滙大廈高層實用391呎外牆為理想廣告位售34萬
莊士頓道18號高層實用375呎23萬不交吉
莊士敦道文熙大廈470呎實用24萬不交吉

大坑區
利群道利群閣實用1063呎連平台售100萬連有蓋車位

銅鑼灣區
高士打道海宮大廈高層1000呎73萬
電器道69號553呎向東36萬五
摩頓台灣景樓實用693呎65萬
百德新街高層實用1330呎連大露台售120萬

北角區
錦屏街百福大廈實用500呎吉售38萬
天后廟道雲峯大廈C1座海景高層1650呎售190萬連有蓋車位
天后廟道雲峯大廈C座1650呎另天台1650呎售220萬連有蓋車位
英皇道美輪大廈單邊向南999呎年期584呎連裝修39萬5
水星街恒寶大廈429呎吉售39萬5
英皇道北角大廈實用900呎58萬

鰂魚涌區
英皇道恒隆銀行大廈高層705呎向南58萬
雲景道雲景閣低層870呎105萬連車位
雲景道雲景閣870呎109萬5連兩車位
英皇道惠利樓400呎20萬不交吉
英皇道新威園684呎向東南46萬

筲箕灣區
教堂里筲箕灣大廈實用465呎售16萬不交吉
西灣河筲箕灣道金輝樓280呎另天台售25萬
太古城盧山閣675呎55萬向東南
筲箕灣道127號金寶大廈低層455呎另平台633呎吉售43萬（新樓）

商業旺舖

香港
皇后大街100號旺舖實用470呎交吉售180萬
大道西100餘號旺舖604呎另地庫633呎及自由閣379呎售200萬交吉
怡和街香港大廈旺舖203呎另閣590萬
永吉街誠利商業大廈商場相連兩旺舖各62呎合售20萬
永吉街誠利商業大廈一樓商場舖62呎吉售20萬
德輔道西300餘號相連兩旺舖地下1542呎連自由閣1400呎吉售330萬
怡和街香港大廈旺舖290呎990萬
柴灣道金源商場661呎旺舖42萬5
柴灣道金源商場旺舖2596呎125萬
西營盤第二街南昌樓旺舖935呎120萬交吉

九龍
漆咸道40餘號旺舖463呎另閣400呎售125萬
深水埗北河街新寧大廈旺舖532呎180萬
上海街百餘號近佐敦道旺舖實用740呎另自由閣120萬
新蒲崗衍慶街衍慶大廈旺舖700呎310萬
飛鳳街旺舖520呎另閣樓40萬
大埔道37至39號地下商場旺舖260呎37萬
新蒲崗崇齡街91B號地下330呎另木閣120萬不交吉
新蒲崗崇齡街93號地下吉售160萬
彌敦道信和中心旺舖219呎180萬

全幢樓宇
中區鴨巴甸街金幢五層唐樓地約940呎售270萬

工廠大廈
葵涌大連排道金龍工業大廈高層1400呎39萬2不交吉
彩虹道緯綸工業大廈高層1950呎平台63585呎175萬
禾塘咀街致華工業大廈旺舖3300呎閣1190呎315萬
永基路永昇工業大廈11930呎吉售285萬另車位每個9萬

★寫字樓★
（九龍）
尖沙咀蘇德道12至14號高層1660呎220萬
汝洲街216號462呎220萬
（香港）
銅鑼灣禮頓道均峯商業大廈3800呎吉售532萬（新樓）
軒尼詩道新禧大廈實用380呎48萬

出售 九龍區

高尚住宅
文運道麗晶樓低層860呎87萬5連車位
安域道22號1200呎向東南120萬連車位
畢架山道碧華閣實用1100呎向西南115萬連車位
馬可尼道4號翠麗苑B座601呎56萬連車位
窩打老道怡安閣高層926呎實用110萬連裝修傢俬
窩打老道山恒信園低層連車位1300呎140萬
亞皆老街嘉福苑1500呎140萬連車位
文福道公主台低層向南交吉出讓1200呎

尖沙咀區
德成街富裕台710呎向南85萬連有蓋車位及裝修傢俬等
彌敦道華敦大廈850呎95萬
漆咸道友聯大廈向南950呎92萬

旺角區
金巴利道70號實用800呎售55萬
山林道22號瓊林閣三面單邊560呎58萬
太子道180號康齡大廈高層440呎42萬連裝修
彌敦道寶聲大廈實用760呎72萬
山東街11號實用450呎34萬

紅磡 土瓜灣區
美景街二號390呎24萬向東南
黃埔新邨可富樓450呎吉讓40萬
土瓜灣譚公道雲天大廈實用800呎42萬
鳳儀街8號450呎22萬部份交吉
紅磡寶其利街18號740呎高層唐樓17萬8不交吉
偉恒昌新邨偉景閣中層685呎68萬連裝修
土瓜灣馬頭涌道福安大廈高層396呎26萬不交吉
土瓜灣銀漢街34號唐樓450呎吉讓21萬

深水埗 長沙灣區 大角咀
福華街124號實用700呎36萬
荔枝角道304號460呎吉讓32萬
深水埗鴨寮街124號高層連天台700呎37萬

新界區
和宜合道172號瑞景樓560呎另有蓋平台526呎部份交吉售35萬
荃灣荃威花園550呎36萬
葵涌光輝園21號昌發大廈495呎32萬5
元朗安樂路榮發大樓780呎45萬

美孚新邨
美孚新邨百老匯街56號B 780呎62萬

招租

香港區 高尚住宅（住宅樓宇）
春映街57號宜安大廈550呎三房$3500
堅道80/88號800呎三房連車位$5500
麥當奴道68A號千三呎三房$12,000
西摩道四號1460呎三房$8500
大道中中源大廈500呎三房$2800
銅鑼灣怡和街一號400呎二房連傢俬$3000
大坑道329號1410呎三房$10,000
西灣河街46-56號453呎$2300
南安街永華大廈387呎另790呎平台$2800
柴灣道金源洋樓351呎$1750
中區鴨巴甸街18C號600呎二房$3400
大道東24號350呎二房$2500
香港仔大道88號嘉寧大廈962呎3房$4000
春秧街57號怡安大廈550呎$3500
柴灣道29號香苑485呎二房$2200
舊山頂道5號2500呎二廳三房
英皇道901號英麗閣863呎三房$4000
雲景道富豪閣1036呎三房$6750
堅尼地道鳳凰閣1234呎三房及車位$8000
莊士頓道利文樓574呎二房$3500
銅鑼灣洛克大廈671呎二廳二房有傢俬$4500
巴炳頓道1A號崇寧大廈750呎三房$4200

太古城
建安閣675呎二房$3200
順安閣675呎二房$3200
興安閣675呎$3200
興安閣600呎$2900
建安閣600呎$3000
興安閣700呎$3400

薄扶林花園
833呎三房$4000
1345呎三房及車位$7500
820呎三房二廳$3700新粉飾有牆櫃及熱水爐

置富花園
一〇〇九呎二廳三房富恒苑有車位$7500
六九四呎二廳三房富安苑$3200
富華苑$3000
富恒苑$2900
富昇苑$3000

金龍台 金龍大廈
962呎$6700—9000（連車位出租）

（鋪位）
柴灣道345號金源商場661及2596呎$4000及$13000
交加街16號657呎舖$1500
水星街恒寶大廈地下B舖1250呎$10000
中區砵典乍街35號850呎$13000
文咸西街18號全幢舖位千伍呎另樓上合共約六仟呎$60,000

（商業樓宇）
德輔道中59號中南行1592呎$28000
軒尼詩道351另660呎$5000
天樂里3/5號另670呎$4000
中區蘭桂芳8/11號2025呎$5000另305呎平台
大道中中央大廈586呎$4000
北角英皇道336號一樓近恒生銀行面積由530—1200呎租金由$3500起
筲箕灣道121—131號一樓商業寫字樓面積170呎起
中區海富中心5000呎及20,318呎每呎租$18.50

工廠大廈
高陞街37號572呎$2500
海壇街2號永順工廠大廈3057呎$12,000
柴灣祥利街7號3750呎連車位每呎$3.00

（車位）
跑馬地山光道愉寶大廈車位$400
寶西湖大廈車位$500

九龍區（住宅樓宇）
亞皆老街寶雲閣729呎二廳三房連車位9C1$6000另差餉7D4$6500
衙前圍道152號明苑閣4字樓A座1350呎二廳三房車車位$11,000
巴富花園嘉富閣7字B實用1000呎二廳三房$8000另差餉
彌敦道438號鄧氏大廈五樓後座500呎一廳二房$2700
康利道11號樂意園2702室700呎二廳二房連車位$4000
必發道46號福和樓六樓8座300呎一廳一房$1900另差餉
下鄉道12號二樓450呎$2600不包差餉
西洋菜街150號二樓實用500呎$2700
畢架山道67號碧華閣10字B3實用1100呎二廳三房連傢俬車位$8000另差餉
諸士佛台12號1字A600呎二廳二房另平台$5500另差餉
寶勒巷30號華寶大廈16字樓B4座499呎二廳一房$3500
北帝街23號滙升大廈5字B405呎一廳二房$2200另差餉
荃威花園2004K 603呎二廳二房$2500
漆咸園多福大廈B座13樓實用380呎一廳一房$4000
砵蘭街10至16號宜發大廈14字A座448呎一廳二房$2700
彌敦道503號萬榮大廈6字E實用420呎一廳二房$3000（西班牙式住宅）

☆恒樂苑☆
沙田銅鑼灣山安樂道千餘呎$1100—1500
畢架山道55號龍景樓二樓A座實用1200呎二廳三房連傢俬車位$8000另差餉
義本道9號寶明閣三樓B2座實用800呎二廳三房$5300

商業樓宇
彌敦道719號5字銀都商業大廈1460呎$10,500不包差餉

恒成大廈
油蔴地彌敦道363至373號（恒生銀行分行）千餘呎寫字樓每呎$9

麗斯大廈
彌敦道625號麗斯大廈大小寫字樓單位每呎$10—$10.50另差餉

（鋪位）
基隆街41號560呎$4500
碧街16號富榮樓地下A舖830呎連閣六百呎租一萬另差餉
飛鳳街50號地下E舖實用200呎連閣實用200呎$2400
康寧道42號地下實用680呎連閣200呎$2000另差餉
通菜街2號A鴻光大廈二樓28號舖445呎$3800不包差餉
偉晴街64號偉成大廈地下D舖845呎$5500不包差餉
大角咀富多來邨二期地下63號舖150呎$2400不包差餉
黑布街98號威發大廈地下B舖實用580呎$8500
土瓜灣偉恒昌新邨商場舖位大小單位出租
福華街欽州街黃金大廈商場舖不包差餉 地下44號$5500 地庫63號$3200
大埔道成都大廈白場街50至52號717呎$6000不包差餉
彌敦道582—592號信和中心地下G9號舖219呎$10000不包差餉
金馬倫道52號地下實用2050呎$47000不包差餉
廣東道580號地下實用550呎連閣實用300呎6500另差餉

（廠房）
官塘工業中心第三期8字樓E3座1058呎$3600
葵豐街安福工業大廈8字EF1965呎連車位$5800另差餉
荃灣柴灣角金態工業中心4111—5977呎每呎$1.80另差餉
官塘鴻圖道56號鴻圖工廠大廈4889呎每呎$

☆可代辦樓宇分期付款☆
歡迎委託·佣金特廉

恒生銀行信託有限公司
代理物業租售
■香港 德輔道中77號2樓 電話：5-255011 ■出售：內線423, 426 ■招租：內線429, 244, 279, 235
■九龍 彌敦道618號7樓 電話：3-314411 ■出售：內線344, 350 ■招租：內線322, 349, 321

初中成績評核預習
雄風出版社
HAWTHORN PRESS

中　文　（十三）

中文練習十三

第一部分——多項選擇題

細閱下面一篇文字，然後根據內容回答所附問題。

作曲家斐維生於維也納，一九二〇年代初到美國時，窮愁潦倒。雖然他是一位極有天分的鋼琴家，卻懷才不遇。

一天早晨，他悵然地等待搬運工人搬走租來的鋼琴時，懷着沉重心情坐下彈奏。他低頭彈奏，靈感泉湧，除了琴聲外聽不到別的聲音。一曲既終，抬頭一看，才驚訝地發現有三個人在聽。原來搬運工人早已來到了，正坐在地板上傾聽。

他們沒有做聲，也沒有趨前搬琴，反而把手伸進口袋掏錢，湊夠租金數目，把錢放在琴上，然後空着手走了。

1. 坐在地板上傾聽斐維彈琴的是
(1)斐維的客人。
(2)鄰人。
(3)到來搬運鋼琴的工人。
(4)琴行的主人。
A只有(2)　B只有(3)
C只有(1)和(4)　D只有(1)、(2)和(4)

2. 斐維彈琴時，為什麼心情沈重？
A因為沒有聽衆。
B因為他作不出好曲子。
C鋼琴太舊，不堪彈奏了。
D他的鋼琴因付不出租金快要被搬走。

3. 為什麼斐維初到美國時生活窮困？
A沒有人欣賞他的才華。
B他沒有工作能力。
C他病倒了。
D他太懶惰不願工作。

4. 為什麼那些人湊錢給斐維付鋼琴的租金？
A他們想再聽一次斐維的彈奏。
B他們不想做搬運鋼琴的工作。
C他們欣賞斐維的音樂天才，也同情他的遭遇。
D他們把這些錢作為聽琴的費用。

下列第5至第8題，每句括弧內應填上那一個字詞？

5. 為甚麼你不（　）一聲，是自知理虧嗎？
A吽　B怨
C吼　D吭

6. 連日都是大雨傾盆，（　）我們的旅行被迫一再延期。
A因此　B倒不如
C想不到　D那麼

7. 昔日的美夢已成（　），還是別提了。
A背影　B倩影
C泡影　D陰影

8. 秋天雖然肅殺，但卻別有一番淒清的（　）。
A韻味　B意思
C作風　D情況

9. 在「與其行險致富不若淡泊安貧。」一句中，畫有底線的文字，有什麼作用？
A表示情況　B指出理由
C提出條件　D表示捨棄

10. 下列四句中，畫有底線的文字，有三項是聲音的描寫，只有一項例外，該項是：
A海面波濤澎湃，是海神在發怒嗎？
B簾外雨潺潺，春意闌珊。
C陽光透過樹陰，爬上窗戶。
D我躺在牀上，靜聽窗外寒風的怒吼。

第二部分——簡短寫作題

1. 試用括號裏的詞語，把下列一組文字聯綴成一通順的句子。
他為人傲慢無禮。
他為人刻薄寡恩。　（而且）

2. 試把下面的敘述句改為直接句。
爸爸告訴我們他明天放假，打算帶我們到海洋公園去。

3. 手和腳正在爭論誰對人類的貢獻大。試把它們的爭論以對話形式用語體（書面語）寫出來。

答案

第一部分：
①B　②D　③A　④C　⑤D
⑥A　⑦C　⑧A　⑨D　⑩C

第二部分：
①他為人傲慢無禮而且刻薄寡恩。
②爸爸對我們說：「我明天放假，打算帶你們到海洋公園去。」
③無肯定答案。

商業小廣告　大字四個　小字卅四個　每天六元　旅遊　商業　搬屋　商業

潔力威清潔　陳華裝修　誠信裝修　花梨傢俬　舊爛酸枝　宏記鐵器　柯式印刷　雪櫃翻新　洗油煙機　彈弓機　遊艇　裝修工程　百葉窗簾　改渠通廁　鋼筋石屎　成利裝修　平價裝修

天然水晶地板　天然機構・用料一流　選料上乘・並有保證　H 785375 H 786509
專改西裝　跳樓恤衫　顏色戟絨　中文打字　柯式複印　爐灶　水晶地板　裝修　明泰噴油　超雅裝修　絲印移印　清拆廠房 K221906 228879　快平清潔　東方專影　晒圖　南海裝修　蘇聯鑽石　返老還童　洋服醫院　地板專門　收銀機 計數機 打字機　牙簽批發 電話 3—958726

富都清潔　鈎興行 酸枝傢俬 代客裝箱 出口買賣 交換修理 5—464364
專造室外簷篷　連工包料 每呎40元　包棚搭架 遠近歡迎　親力親為 保証滿意　晚電H 615395 黎基
水晶　車磨打臘 翻補樓板 乾洗地氈 立運公司 H 749835 H 724717 專科水晶板
冷氣 雪櫃 凍櫃　H 736913聯昌H 280934　買賣修理 換過家庭 大小冷氣　拆裝噴油 工商廠房 風喉工程
鍾應堂 掌相命師
東方公司　萬能角鋼 窗簾美路
專買酸枝 古玩字畫　古書銅器花樽請電 九龍K—7780065 大明行
美化居屋 請搵美屋
收買修理 酸枝 爛舊　日夜電話 5-9817554
洗衣機 冷氣 雪櫃　原廠配件 修理保用一年　大昌 K887797 K851288
買賣修理 打字機　原箱新機價廉二手 商用手提座枱電動 彌敦道313號五樓 寶來公司③840931

遊艇租售　中國宮庭式豪華遊艇，容納百餘人，冷氣及各項設備俱全，可作遊河夜總會酒吧公寓等營業，艇主出國廉價租售：每天中午十二時至八時電：H647419楊洽。
香港私家偵探　委託絕對保密歡迎來電詢問　九龍總社③818008・818781　香港分社⑤783600・783699
瑞生隆五金行 5-279626-6 5-280235　專門技師 機械鑽井 修理水泵 清理深井
水晶地板 清潔打臘 乾洗地氈　聯安公司 5—444221 5—441615 3-779566
執漏門專
商務調查　政府註冊絕對保密　代理追收任何錢債貨款空頭支票租務糾紛男女姦情證據及調查一切有關商業秘密等　灣仔洛克道114—120嘉洛商業大廈按12字C室電話H 272530 H 272619
聯邦私家偵探有限公司　攝影錄音跟蹤代收債款　離婚證據商業調查假冒　商標糧密儀器絕對保密　K 311811 K 311833　彌敦道611號按11字五月花上
莊臣清潔公司　承接一切清潔工程　本公司設有各項新式機械專門技術大員爲閣下服務，歡迎電詢或駕臨指導　彌敦道242號一樓立信大廈23室　電話：③7213040 ③048618

水晶地板　張記清潔及運輸　清洗各家貨程　潔地類運物　及毯廠輸工　H282941 276015
水晶地板　★車磨油水晶 及地板翻新和打臘　精 3-786472請即5-705074　工 3-787587賜電5-704084　★華美水晶地板工程公司
日本彈弓裙架　金華公司 K 684421 K 661115　專營：陳列衣架・人像模特兒
漏水
漏水
打臘 遠東 K 666809 K 719803 水晶地板
潔力威清潔公司　徹底清潔服務優良　包保滿意　專門技術　地板地毯　打臘抹窗　一切清潔　歡迎垂詢③308023

盧森堡金融有限公司　政府註冊 接受存款公司
自動續期存款行情

	一個月	三個月	六個月	一年
港幣利率	15.75%	17.50%	17.75%	18.00%
美金利率	16.40%	17.00%	17.25%	17.50%

地址：香港中環德輔道中鴻德大廈一樓 電話：5-442364 5-456245

一鳴製造廠 電話：3-938050 3-936613　深水埗荔枝角道一四一號
港島私家偵探社　K—843513 K—847655　攝影錄音跟踪——代收債款　一切調查案件——離婚證據　本社業務包括世界各地．專業人材辦案．絕對保密．歡迎來電詢問。九龍通菜街2A號鴻光商場壹樓9室
MnO2 華運有限公司　本公司專營製造乾電池用之電解二氧化錳及各級天然二氧化錳粉能保証規格及按期供貨歡迎海外入口商來函或賜電約洽地址：干諾道中145號10樓　電話5—430760，451760
漏水 林氏專造 裝修　防水漏水工程 西裝 樓房間格　供最有效方法 德修 油漆牆紙　最佳西德材料 防工 地板磁磚　立單保用三年 水程 牆櫃鐵器　彌敦道300號14樓華豐大廈H 2電話K 315403

你要多賺錢　定用靜電噴漆　宋氏靜電噴漆系統・獨家專業製造貳十餘年　能節省油漆70%　及工人95%　不需氣泵　無水熱　產品或一　起貨快　電話：3—7582488　3—7584408　官塘九龍灣工廠式座地下4至11號
鋼寫字檯　國泰第一 鋼具品質　國泰公司萬宜大廈114室 電話5-231676　分店軒尼詩道三三一號 電話5-722392
閉路電視中心　全套只售 $2150　適合工廠・舖頭・銀行・商場　醫務所・酒店・超級市場・酒樓　預約示範・請電：大東影音公司K682517張先生洽
醒文俠　港回加美・威權相掌　路茫茫盡不生浮　遊重又別離年一　逢相再女仕緣有

合時 搬運公司　搬屋 搬寫字樓 搬廠　港630118 632104　北角714576 700139　九龍630129 635219
立信 立信搬屋第一家 搬屋運貨要搵他　5-720038 5-729484 3-627545 3-622941　晚8-11時請電 3-634566
永勝 政府註冊・提防假冒　搬運公司　848480 848767 436198 435125 369569 816054
立誠 搬運有限公司　提防假冒　718177 718469 622834 622863 944231 944232
遠東 搬運公司　提防假冒　3-7421065 3-7412007 5-405619 5-498366
聯友　70元 120元
搬運

台灣 包賺包銷 包退貨　合法百貨可賺機票　世界各地機票簽證　特快台證各地旅遊　海明威旅運公司 ③—958547 ③—958807　彌敦道655號胡社生行801室假日照常
特平機票　英美加包機　專人代辦各國簽証　泰証特快$100　康樂旅遊公司　中環先施公司對面 ⑤443055⑤441531
旅遊
中聯 提防假冒　搬運有限公司　5-635157(4線) 5-627922(日夜)　3-333532 3-333560　3-632345 3-628647
幸運 搬運公司　專門搬屋 搬廠 搬寫字樓　3-707036 3-708019　5-704084 5-705074
超群 搬運公司　專門搬屋　出入口貨運
吉祥 搬屋 (搬琴專家)　双人房70元 小客廳120元　3-651749 634114　5-629921 625822

海外旅遊機構★機票全港最平 絕不取巧　香港皇后大道中35號商業大廈603室　⑤246196—7 ⑤233847⑤233912

美國1300	倫敦950	溫哥華1700	台北640		★免費協辦簽證
紐約1800	南美3000	多倫多1850	東京990		★美加回港機票
巴黎1400	巴西3500	椰加達1830	星馬1450		★歐美國內航機
漢城1250	澳洲1450	馬尼拉590	曼谷950		★特價優待★

亞洲旅運★免費代辦各國特快證　免費代訂各地酒店　香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4⑤454811（4線）
美加 西岸1400 東岸1990　西雅圖1550 英國990　澳洲 來回3200　歐洲1800
亞庇800　星加坡850　台北450　馬尼拉400
椰加達1050　東京800　曼谷650　溫哥華1690
★美加回港特價機票乘747機在港付款在本公司或美加各地公司取票安全妥當

電子錶 大特價　出口價　水客：批發及出口另有更平價　地址：九龍西洋菜街5號（好望角）大廈）十二樓（電梯按12）七座（彌敦道荷李活戲院、大人公司後面）麗莎電子錶廠 電話③850786③840380　35元男裝表 40元計時秒表（零售價）女裝表，頸鏈掛表，太陽能表及鬧表　LCD錶20元起 頸鏈掛錶、鬧錶 太陽能電子錶 1/100秒計時秒錶 超薄型電子錶

海鷗旅遊團　中環德輔道中80號集友銀行大廈1303室　5—210247　5—227783

行程	日期	價錢
順德、中山兩天逢周六上午（12月增25、26日出發）		$310
廣州從化市橋三天四晚 星湖輪往返第一天從化浴溫泉。第二天參加番禺賓館開幕典禮，並觀賞醒獅，瑞龍，飄色等表演。第三天遊白雲山賞秋菊光孝寺等。	12/12	$560
江門、新會三天	20、25、27/12	$395
佛山、從化、廣州四天（快車往返）	18/12	$457
（直通車往返）	28/12	$520
星湖從化廣州五天（空軟車往返）	12/12	$583
從化、廣州三天（空軟車往星湖輪返）	13/12	$470
（直通車往星湖輪返）	19/12	$490
（空軟車往返）	20/12	$375
（空軟車往返）	24/12	$427
市橋、順德三天	20/12	$415
西樵、順德三天	20/12	$415
廣州、從化、星湖五天（直通車往空軟車返）	22/12	$640
廣州、星湖、佛山五天（空軟車往返）	23/12	$564
星湖、廣州四天（飛翔船往快車返）	25/12	$550

代理：台灣、泰國、星馬綫之旅遊團，歡迎垂詢。

琪蓮旅遊（晶報贊助）　旺角彌敦道748A始創行702室（麗聲戲院側）電梯按七字 ③958116 ③956566
北京蒙古專綫
北京，內蒙古，大同雲崗，清東陵 14天 19/12，3/2，6/2 $2,600
北京，哈爾濱14天 3/2 $2,900
北京，清東陵10天 3/12，23/12，3/2，5/2，6/2，10/2，15/2 $1,790
北京九天特價團（直通車回）19/12，1/1，17/1 $1,560
廣州，肇慶，七星岩，鼎湖，從化5天 5/12，12/12，9/12，25/12 $620
廣州，肇慶，七星岩，鼎湖，佛山4天 逢星期五出發加開28/12，1/1 $450
加開春節團 4/2，6/2，8/2，10/2
代辦名廠電視機，香港買單廣州提貨

報日僑華　學助童救　翁仁長善　囊善解請

往台灣可帶合法　台證　百貨　機票　特快100　包賺・包銷・包退貨　台北來回機票630　得其利旅行社　假日照常　旺角彌敦道607號新興大廈1817室電梯按18字 ③849562③851245③859555（歡迎同業託辦）

免費代辦各國簽證四季平機票　皇后大道中35號商業大廈906室⑤239147 ⑤254272 ⑤254276

美國900	加拿大970	英國850	荷蘭1500	台灣團750	曼谷團1490
紐約1350	椰加達700	日本720	巴西3500	星馬團2050	歐洲團5200
澳洲1200	星加坡670	台北390	南美2250	美加團4650	
歐洲1600	馬尼拉350	曼谷650	巴黎1350	菲島團900	

合時機構屬下 合時旅行社主辦
精選省外線
11，12月豪華酬賓航空團
昆明，石林新線6天$2480
南寧，柳州，桂林7天$2280
上海，南京，鎮江，無錫，蘇州，杭州10天$2980
聖誕加班團
24/12 星湖，從化，廣州5天650
直航北京
八天豪華貴賓團$2988　逢星期六出發
航空團 24/12星湖，西樵，從化，廣州六天飛機往，直通車返 $995
從化，廣州進補遊覽團三天$380
逢星期五出發，特設金牌蛇宴優待團友
惠州，西湖，湯泉兩天$250　三天$350
廬山，南昌賞雪團七天$1680二程飛機，直通車返
桂林、陽朔、南寧五天遊 15/12 17/12 $1550
六天豪華團19/12 $1880
普通團 $1790 五天加班團24/12 $1695
總社：北角英皇道512至612號健威花園商場109室
電話：H—632104—5（名額無多，報名從速）

一心旅行社　專辦各地豪華旅遊團
台灣七天 $1680　韓國四天 $1990 減收$200
日本八天 $2890　泰國假期五天 $1390
菲航假期六天 $1599　北海道滑雪團七天 $3750
團數多　行程足
各團友可獲贈精美禮品
歡迎來電查詢③969174③951121
地址：旺角胡社生行912室

世運 5—456566 中環國際大廈320室
台泰証 台証135 泰証100 綠印均可
美加澳洲　英法國西德比利時 星馬印尼日韓菲島 旅遊探親代辦簽證
菲律賓14天探親自由團$1190
中華民國護照 $220綠印同價
英國護照　在港居住五年或以上者有出世紙均可申請入籍領護照

華僑日報讀者 七海旅行團
本港旅遊・澳門旅遊
台灣旅遊・日本旅遊
韓國旅遊・泰國旅遊
星馬旅遊・菲島旅遊
每週有團出發
廉價機票服務中心
代理各地特廉機票 直接發售歡迎垂詢
專用電話 ☎：5-447130
歡迎社團工廠委託安排行程
香港國際大廈1702室　電話：5-447137

總統大酒店 THE REGENT OF MANILA　the baron travel corporation　夏宮假日大酒店 TROPICAL PALACE　馬尼拉國際航空公司 AIR-MANILA INTERNATIONAL

富麗龍高級豪華遊覽團
專家策劃 專業導遊 專人領隊

佳寧集團

集團經營穩健妥善可靠
直屬分行 直設海外 直接處理

富麗菲島

請認明商標，參加者三年內已逾88,000人

富麗菲島
七天特級貴賓團

全程住宿五星級大酒店，一流膳食，多晚夜總會，經驗豐富領隊，旅遊局認可粵語導遊。全新豪華觀光巴士。

第一天：香港—馬尼拉
第二天：市區近郊—文化村（菲島縮影）—臘像館—蘇嘗夜總會
第三天：馬尼拉—碧瑤（乘國內航機）
第四天：碧瑤—馬尼拉—艾蘭廸
第五天：百勝灘—海上遊船"富麗號"（全港首創）神秘隱谷
第六天：大高地（火山湖）—蠔島樂園—賭場
第七天：馬尼拉—香港

送 五萬元 新鴻基旅行保險

$1588

11月3,5,10,12,17,19,24,26日
12月1,3,8,10,15,17,22,24,29,31日

請向各大旅行社查詢

● 乘搭馬尼拉國際航空公司及菲律賓航空公司豪華噴射客機。
● 航空公司、各大酒店、旅遊局及有關機構聯合鼎力贊助，無論食、住、行均勝一籌。
● 行程精心策劃，盡善盡美，保證絕無舟車勞頓之苦。
● 超值豪華享受，多晚不同情調夜總會，嘗盡佳餚美酒，欣賞各類表演節目。
● 每晚均爲團員安排餘興節目。
● 嚴格訓練之經驗豐富領隊隨團服務。
● 聘請菲律賓旅遊局認可之經驗導遊沿途粵語講解。
● 出發前茶點招待，詳述當地之一切風土人情。

中外旅行社 3-699327
各地旅遊
依期出發
特約經銷
特廉機票
九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

WTS 獲加旅遊有限公司 3-948142
韓國 四天$2180 龍平滑雪
出發日期：25/12 16/1 5/2 6/2
台灣（花蓮）四天 $1250
日本本州八天 $2980
日本北海道七天 $3780
星馬（檳城）八天 $2580
星馬（雲頂）六天 $2280
代售倫敦、美加廉價機票
彌敦道748號A始創行803室

旅運佳旅遊公司 H-739228-9 H-8911325
台北 機票＋酒店＋機場接送 =1140（單人房）=990（雙人房）天天出發
豪華團精選：
曼谷七天團 $1800
九本州十天團 $4100
台灣七天團 $1760
本州七天團 $2980
九本州十天團 $4280
逢星期六出發
特快台証（九天）$130
代理各國特廉機票
歡迎電索行程參閱
香港軒尼詩道253號依時商業大廈1702室

健的 5-255387 5-212215 3-662668 3-7216181 3-7215461（佳寧集團）
夏威夷羣島八天 $4288
美國西岸九天 $5688
夏威夷・西岸十四天 $7388
日本八天 九天$3088 $2988
泰國 桂河橋、芭堤雅八天（三晚芭堤雅）九天$1688 $1588
台灣環島九天 $1688
菲律賓碧瑤七天 $1388
中環德輔道中…大廈1801室　尖沙咀星光行1122室 ☎3-7442282

祐基旅遊有限公司 5-458285
星湖、西樵、從化、廣州5天聖誕（飛機）團 12月25號出發 成人$815 小童$520
星湖、從化4天聖誕特別加班（飛機）團 12月26號出發 成人$710 小童$430
桂林、陽朔、南寧 5天$1695 5/12出發 6天$1880 7/12出發
蘇州、杭州、無錫、南京、上海 10天$2880（逢星期一出發）
從化、白雲山莊 3天$395（逢星期五出發）
中環德輔道中132號大生銀行大廈1404-7室

康泰 大道中70號連卡佛大廈10字 彌敦道23號瑞興大廈1103室 德輔道中61號華人銀行大廈16字 5-211411, 5-240061, 3-676111
全泰國：清邁・曼谷・芭堤雅 桂河橋・古都大城 八天$1690 八天$2090 小童收成本$1,100（全港最平）天天出發
全台灣：逢星期一、三、六出發 七天$1950，九天$2150 乘搭華航早去晚返 雙程內陸機 四晚夜總會 住圓山等一流大酒店
分社直營・獨立成團・專人領隊

東亞旅行社 3-886133
星湖、從化、鼎湖 五天$645
11月21,28 12月5,12,19,24,25,26,27日
日韓八天豪華遊 逢星期六 $3280
本州八天豪華遊 逢星期五 $2990
九州觀光八天 逢星期日 $3380
九州本州觀光十天 逢星期五 $4180
代理廣州、東京、大阪各地機票及酒店
九龍彌敦道518-520號彌敦行七樓

司諾 3-677450 3-678734 3-696729 機票部專線3-7216171
寶島遊蹤台灣九天豪華團 $1680 逢星期一、二、六、日
菲律賓碧瑤七天豪華團 $1590 逢星期三、四、五、六
曼谷芭堤雅8天豪華團 $1680 逢星期二、四、六、日
馬星泰11天聯遊豪華團 $3188 逢星期三、四、六、日
新航星馬7天聯遊豪華團 $2288 逢星期一、四、六、日
華航日本本州8天豪華團 $2990 逢星期二、四、五、六
韓國日本本州7天豪華團 $3180 逢星期六、日
韓國板門店4天豪華團 $1790 逢星期一、三、五、六
日本九州本州10天觀光團 $4280 逢星期一、五、六、日
西北北海道七天縱橫遊 $3880 逢星期六、日
※優待本報讀者，凡持本廣告報名一律減收$100，請剪存永遠有效。
尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

哥頓旅運有限公司 5-446277 5-446955
北京 八天$2780
豪華客機直航往返住宿京東賓館冷暖氣調節客車
＊專售英美加學生移民機票＊
日本・本州八天豪華團 $2980
馬星・雲頂高原七天遊 $2280
南京上海無錫蘇杭十天 $2880
德輔道中185-195號李寶椿大廈1215-6室

---

ots 海外旅遊機構
美國夏威夷七天$3290 逢三、六出發
美洲西岸十天豪華團$5989 每月四團出發
英航歐遊團十五天$7650 每月兩團
曼谷芭堤雅六天$1650 逢星期日、二、四、六出發
韓日富士山六天$3230 逢星期五、六出發
韓國環島四天$1690 逢星期五、六出發
日本南北九州七天$3220 逢星期五、日出發
日本本州富士山八天$2950 逢星期五、六出發
星馬雲頂高原六天$2188 逢星期一、四、六出發
星馬泰雲頂高原十二天$3090 逢星期日、三、四、六出發
全台灣環島九天$1800 逢星期二、四、六、日出發
菲律賓碧瑤七天$1550 逢星期二、三、六出發
香港皇后大道中35號商業大廈603室(按6字)

中大旅遊 H-431331-3
25/12 惠州、博羅4天 $385
25/12 東莞、太平2天 $200
23/12 廣州、從化、3天 $427
24/12 星湖、鼎湖、廣州4天 $470
25/12 廣州、從化 3天 $480
25/12 開平、台山4天 $580（經澳門）
25/12 中山、翠亨、長江水庫 2天$320
25/12 中山、翠亨、長江水庫 1天$200
承中旅社委托代辦各團
德輔道中185—195號李寶椿大廈…

寶通旅運 3-965097 3-969861
台灣環島團 六天$1590 逢週一出發
台灣豪華團 九天$2150 逢週六出發
台灣急證 $150 十天出證
韓國豪華團 四天$1790 濟州$2090
特快台証130泰証80廉價機票
台北機票＋酒店＋接送$950天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

泰倫旅遊 電話：3-854736 3-854673
菲律賓六天 $1588
馬、星七天 $2288
馬、星（檳城）七天 $2588
北海道七天 $3880
日韓八天 $3380
日本本州七天、八天 $3080起
韓國四至六天 $1990起
美加日十天至十八天 $5388起
九龍彌敦道582-592號信和中心806A室

安恒旅遊 3-938220 3-938229
南寧、桂林 六天$1790 五天$1650 飛機來回，直航南寧 逢星期三、五、日出發
北京直航八天 $2988 逢星期六、日出發
星湖、從化四天 豪華團飛機往返 $860 十二月廿五日
廣州・星湖・從化五天 空調車上，飛機返港 $795 十二月廿四日
…彌敦道655號胡社生行1010A

利華
台灣環島1599
北迴鐵路野生動物園
七天行程九天享受五天收費
乘莒光火車往花蓮飛機返台北
住圓山溫泉鄉…
特快台證 $130 十天出證$150
台北機票十酒店 四天$799
聖誕新年酬賓團台灣九天$1790 12月20,22,25日
旺角彌敦道636號銀行中心905室 3-306331

百福旅遊有限公司 5-259241 10線 3-670091 3線
酒店套票，品類多
三晚酒店連早餐
東南亞，澳洲各大
著名酒店，任君選
香港德輔道中45號永隆銀行大廈8…

開源旅遊有限公司 5-261686 5-227916
蛇讌 啤酒汽水免費任飲
廣州從化蛇讌野味三天遊
逢星期五出發席設廣東迎賓館
包括蛇讌免費宵夜一晚浸溫泉
每席蛇酒一支每位祇收HK$380
德輔道中51—57號其昌人壽大廈地下

多來美旅運 3-319197-9 假日照常
菲律賓碧瑤七天遊 $1590
曼谷芭堤雅桂河橋六天遊 $1690
台灣環島七天遊 $1890
日本本州八天遊 $2990
馬星八天遊 $2488
夏威夷檀香山七天遊 $3490
新航美洲西岸十天遊 $6289
英航歐洲15天遊 $7890
代訂酒店廉價機票及各國特快簽證
代理中國旅遊團
九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室

安全 222822 5-222851 222300
星加坡
酒店十機票
中環德己立街萬興大廈208室

富諾 H-433384 H-442777 K-301988
聖誕酬賓團
日本 六天$2590 八天$3180 24/12 25/12 26/12
星馬 七天$2388 八天$2688 24/12 25/12 26/12
假日中區照常辦公

---

dta 多明尼加旅運公司
代辦多明尼加居留特快簽証
富麗北京
八天豪華團 $2988
報名處：5-772013 5-7908531
軒尼詩道458-468號金聯商業中心大廈1903

…旅遊公司
菲律賓七天豪華團
暢遊菲島各地名勝
逢星期六早機出發晚機返港
專人領隊，獨立成團
$1350
馬尼拉國際航空公司 AIR-MANILA INTERNATIONAL

通達 H449838 H449759
台灣專線
七天高級遊（包証）$1800
芝蔴城、六福村、溪頭、梨山、花蓮
九天高級遊 $1980
阿里山、溪頭、花蓮、六福村、日月潭
專辦台灣入出境証 $110
中環德輔道中130號大生銀行大廈605室

達明旅運企業有限公司 5-456686（6線）
直航南無蘇杭京錫州州八天遊 $2590（逢週日出發）
直航上海探親團 逢一・四・日 $1788
羊城一日兩晚週末團 23/1 13/12 $280
星湖、鼎湖、佛山、廣州四天遊 26/1 13/12 25/12 26/12 $540
從化、清遠、飛霞、廣州四天遊 25/12 26/12 $570
從化、佛山、星湖、鼎湖五天遊 直通車往返 24/12 31/12 $680
德輔道中181號大新行四樓全層

康年 5-257148-9-0 5-224765
著名台証 台北四天三宿自由團 由$760至$1280 機票十酒店十機場接送
特平機票 台北 高雄 紐約 羅省 三藩市 溫哥華 東京 倫敦 歐洲 多倫多 馬尼拉 大坂 曼谷 雪梨 夏威夷 星加坡
香港皇后大道中十四號大夏行一〇〇一室

漢誠 3-883071 3-889734 5-438221 5-438231
全台灣環島觀光團
五天$1390 七天$1610 九天$1790
住圓山、芝蔴城、希爾頓、內陸機
出發：逢星期日 24/12（滿），25/12
曼谷芭堤雅 五天$1390 逢星期六出發
星馬雲頂高原 七天$2280 出發：逢星期六
九龍旺角…大廈415室 …
香港中環李寶椿大廈512室

樂天旅運有限公司 3-319297
曼谷 芭堤雅 桂河橋 足八天
$1590
遍遊各大名勝古蹟，多晚夜總會，全乳豬席，住宿豪華，保證依期成行，專人帶隊，乘747豪華客機，絕不將貨就價，歡迎比較。
逢星期六出發，日期最好。
…銀行中心1908-09室

威馬 5-434681-3 5-430044
全泰國 清邁・苗人村・鱷魚潭 曼谷・芭堤雅・珊瑚島
曼谷八天$1690 清邁九天$2150
逢星期六・日出發（早去晚返）
①來往泰國，最佳選擇泰航，機票價錢最貴，每日班次最多，方便停留返港。
②全程飛機，香港—曼谷—清邁—香港，減少行車。
③行程全港獨一無二，早去晚返時間足，節目最豐富。
④三晚芭堤雅，舒適豪華，二晚住假日大酒店，一晚住最高級ROYAL CLIFF HOTEL
檳城馬星泰12天豪華團 $3390
分社直營＊獨立成團＊專人領隊＊…

環通旅行社 5-765017（兩線）5-765035 5-776685 假日2P.M-6P.M
銅鑼灣機票旅行團市場
台北四天 $805
台北一樂園飯店 $65起
台灣七天$1688　泰國七天$1888
馬星七天$2288　馬星泰$2888
九州觀光$3388　夏威夷$3488
韓國四天$1788　菲律賓$1588
銅鑼灣怡和街9號…大廈1407室景華戲院對面

CIC 吉時吉 中國專線
惠州 西湖遊（二天）逢星期六早上出發 $195
廣州 星湖—從化（五天）逢星期四 $595
桂林—陽朔—廣州 五天 逢星期日 $1480
北京十天遊 逢星期一 $2780
直接安排 舒適妥當 節目豐富 服務一流
九龍尖沙咀加連威老道21號A德立大廈…
K-604971 … K-695…

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者 選擇旅遊

全泰國
清邁・芭堤雅・桂河橋・曼谷
七・八・九天團$1650起
①團團早機出發，晚機返港，遊賞時間更充裕，絕不取巧。
②清邁住宿最豪華之寶龍大酒店，獨家遊覽與世隔絕之苗族聖苑。
③住一晚桂河橋，足兩天芭堤雅，五次最高級夜總會，享乳豬全席
④三種最佳獨有行程，傲視全港。
逢星期二、五、六、日出發

全台灣
芝蔴城・阿里山・墾丁・溪頭
九天最高級遊$2090
獨家提供全港最佳行程
內陸機：高雄→花蓮　花蓮→台北
增加成本300元，少行枉路900里
行程：全港最豐富節目，應有盡有
台北分社直接主辦，保證盡善盡美
酒店：最一流酒店，晚晚詳細明列
增加成本每晚30元，享受極盡豪華
逢星期二早機出發，晚機返港

韓國 台灣
漢城・仁川・華克山莊・台灣
四・七・九天團$1790起
團團獨立・直接主辦
①全港節目最豐富，遍遊漢城市名勝，華克山莊及歷史勝地—仁川
②住宿最高級之漢城市凱悅大酒店及新型之華克山莊喜來登大酒店
③韓國回程兼遊台灣，韓台兩地風光文物各具特色，一覽無遺。
逢星期五早機出發，晚機返港

星馬 聯遊
聖陶沙・雲頂高原・吉隆坡
七天豪華團$2290
①日本航空公司鄭重推介，往返選乘日航，殷懃侍奉，旅途更舒適
②全程內陸機，絕無舟車勞頓之苦
③遍遊星馬名勝古跡，節目豐富。
④全程住宿市中心一流大酒店，遍嚐南洋及粵式名菜，享受豪華。
逢星期二、四、六出發
★隨團奉贈大型行李喼乙個★

日本 本州
東京・日光・名古屋・京都・奈良
大阪・富士山・銀座・太陽城
八天高級團$2990
①華航往返，停羽田機場，省時舒適，免機場稅，回程可停台北。
②全本州名勝包羅萬有，美加度夜總會，子彈火車，全程高級酒店
③享中日名菜及嚐著名之司蓋亞盃
逢星期六早機出發，晚機返港
★隨團奉贈大型行李喼乙個★

菲律賓
馬尼拉・碧瑤・千島縮影・火山湖
蟑島樂園・夏宮・百勝灘・神秘谷
六・七天高級團$1590起
①乘菲航A300豪華客機，絕非包機
②碧瑤雙程內陸機免長途跋涉之苦
③全程選用五星級最豪華一流酒店
④節目精心策劃遍遊菲島名勝古跡
⑤三次最高級夜總會欣賞怡情歌舞
逢星期三、四、六出發
★隨團奉贈大型行李喼乙個★

百樂旅運社 有限公司
香港中區干諾道中60號紐約行11字（統一碼頭對面）　5-444007
九龍尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1009室（10字）3-7211178（星期日九龍分社全日照常服務）

中華大地
＊代訂國內酒店及機票＊

上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京十五天（直航）11月7, 11, 15日	$4888
北京八天豪華遊（直航）　逢星期六出發	$2988
杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京十天遊（直航）¾（每十天出發）	$2888
昆明、石林，六天遊（直航）（每六天出發）	$2488
南寧、柳州、桂林、八天（直航）（逢星期日出發）	$2388

九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室（假日照常營業）

多來美旅運社
電話：3-319197-9

國內縱橫
＊代訂國內酒店及機票＊

桂林、陽朔五天航空團　逢星期四、日出發	$1388
廣、佛、從、星、西樵七天遊飛翔船往直通車返（逢星期六出發）	$888
廣州、星湖、肇慶五天遊（逢星期三、六出發）	$588
廣州、從化三天　逢星期五出發	$388
東莞、太平、虎門二天遊（逢星期六出發）	$288

ROOM 1601 KELLY COMMERCIAL CENTRE. 570 NATHAN ROAD.KOWLOON.

眞正台灣專線

阿里山・六福村・珊瑚潭
溪　頭・地嶽谷・墾　丁
七天 $1590　九天 $1850
佳運旅行社　九龍彌敦道655號胡社生行1810室　3-953227-0（四線）
辦公：上午九時至下午六時（假日：上午十時至下午四時）

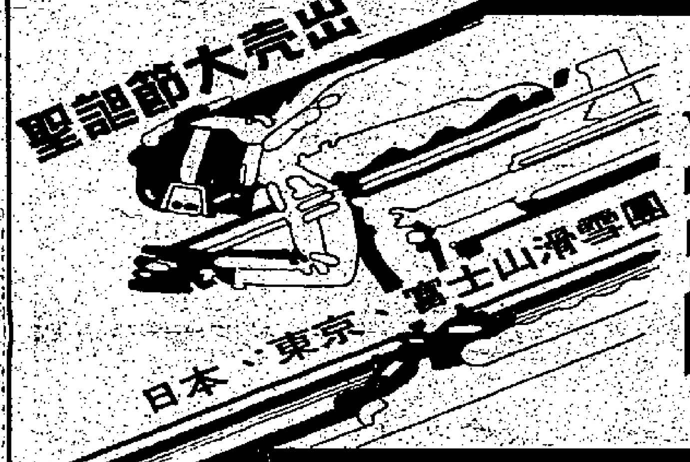
全台灣

團團獨立・專人領隊
★逢週六出發★
第一天：香港—台北—國父紀念館—中正紀念堂—夜總會—住：希爾頓大飯店
第二天：台北—故宮—忠烈祠—中華陶瓷—日月潭—住：日月潭觀光大飯店。
第三天：日月潭—溪頭—珊瑚潭—台南—高雄—住：華園大飯店。
第四天：高雄—墾丁公園—鵝鑾鼻—高雄—住：華園大飯店。
第五天：高雄—澄清湖—嘉義—阿里山—住：阿里山賓館。
第六天：阿里山—彰化大佛—六福村—石門芝蔴城—住：芝蔴城大飯店。
第七天：芝蔴城—內陸機—花蓮—太魯閣—天祥—阿美族歌舞—住：阿士都大飯店。
第八天：花蓮—北廻鐵路—台北—野柳—陽明山—地嶽谷—住：台北芝蔴大酒店。
第九天：台北—桃園—中正機場—香港

★本團特點★
(1)全程住最一流大酒店
(2)早機去晚機返足九天
(3)花蓮內陸機旅途舒適
(4)六福村觀賞蠻荒猛獸
(5)登阿里山觀日出奇景
(6)乘坐快艇暢遊珊瑚潭
(7)遊地嶽谷渴浸琉璜蛋
(8)獨家新行程遍遊全島
(9)本公司職員直接領隊

敢誇唯我獨尊

★★★首創旅遊大衆化★★★ 聖誕特別加班：12月20, 21, 22, 23, 24, 25.



12月24日出發
富士白色聖誕 歡度
特價酬賓 6天 $2588.-

本團特點
1. 行程精選，安排妥善，服務一流
2. 觀光、購物、賞雪、滑雪節目豐富
3. 住宿東京太陽城等一流大酒店
4. 每日三餐全膳中菜爲主
5. 旅程完畢再設高級華筵款客聯歡
6. 致送本公司精美旅行袋、太陽帽、匙扣等
7. 只辦一團，名額25位，額滿即止
★11月15日前報名另送本公司禮券50元

特級豪華
全台灣阿里山
九天環島團 $2190.

本團特點：
1. 早機去夜機返，時間充裕，節目豐富
2. 住宿圓山新館等一流大酒店
3. 三餐全膳嚐遍川粵閩等省名菜佳餚
4. 三晚一流夜總會欣賞歌舞雜技精彩表演
5. 行程精心策劃，安排妥善，與衆不同
6. 獨立成團，本公司經驗領隊隨團服務
7. 出發前在本酒樓茶聚，詳細介紹旅程
8. 旅程完畢再設高級華筵款客聯歡

行程介紹：
第一天：香港—台北—中正紀念堂—烏來—夜總會　圓山大飯店
第二天：台北—故宮—忠烈祠—六福村—芝蔴城　芝蔴大飯店
第三天：芝蔴城—石門水庫—台南—高雄—澄清湖　松柏大飯店
第四天：高雄—佛光山—春秋閣—嘉義—阿里山　阿里山賓館
第五天：阿里山—竹山—水里—溪頭—日月潭　日月潭大飯店
第六天：日月潭—文武廟—玄奘寺—彰化大佛—台中　敬華大飯店
第七天：台中—梨山—東西橫貫公路—花蓮—阿美族文化村　統帥大飯店
第八天：花蓮—內航機—台北—陽明山—野柳—夜總會　芝蔴大飯店
第九天：台北—桃園—中正機場—香港

增加遊覽節目 地獄谷溫泉、烏來雲仙樂園、溪頭神木森林、春秋閣龍虎塔、世界最大之觀音大士像
出發日期：12月25日　特別安排飲食 北京填鴨、蒙古烤肉、湖南蜜汁火腿、石頭火鍋、港式飲茶

飲食與旅遊●好世界一流
好世界酒樓 旅遊部　九龍美孚新邨百老滙街85號
電話：3-7426004 3-7426400 3-7423693

日本本州
東京　日光　箱根　富士山
奈良　京都　大阪　名古屋
1. 乘搭波音豪華747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。
2. 住宿最新太陽城太子酒店，山中湖酒店，大阪東急酒店。
3. 暢遊豐島樂園，媲美羅省之廸士尼樂園，新奇有趣，老少咸宜。
4. 安排欣賞世界三大之美加多夜總會及寶塚歌劇之精彩表演。
5. 乘搭世界最快之新幹線（子彈火車），使行程更爲舒適。
6. 專家策劃，全新行程，節目包羅萬有而內容充實。
7. 專人領隊隨團出發，團團獨立，保証實至如歸。
超值豪華八天貴賓團 逢星期二, 四, 五, 六, 日出發 $2990
新年加開北海道七天豪華團（2月1, 3, 5, 7, 9）$3880

馬（檳城）星泰
吉隆坡　新加坡　曼谷　芭堤雅
暢遊吉隆坡、檳城、怡保、黑風洞、橡膠園、雲頂高原、清眞寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、玉屋（內藏中國眞古代名貴玉器）、新加坡、聖陶沙島、牛車水、海洋博物館、飛禽公園、裕華園、遊花葩山可瞰覽新加坡全景、曼谷、芭堤雅、古城、玉佛寺、蛇園、珊瑚島、玫瑰花園、水上市場、鱷魚湖等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊，早機去，晚機返。
逢星期六出發（檳城）七天$2690，十一天$3290
逢星期一出發——六天$2390，十一天$3090

台灣環島
溪頭　野柳　阿里山　六福村
九天豪華貴賓團 $1950 七天 $1850（連証）
1. 住圓山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較。
2. 專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮。
3. 多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同。
4. 直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立。
5. 全部導遊均經嚴格精選，保証實至如歸。
6. 早機去，晚機返，觀光時間最充足。
逢星期二、四、六出發。

星晨旅遊有限公司
中環皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室 電話：5-243068-0 266498-0
票務部：5-210341-3 星期日及公衆假期照常辦公
專業旅遊，確勝一籌

省外線：
上海、杭州、蘇州、無錫八天遊 $2,790
香港直航上海，回程於杭州[illegible]
啓程日期：12月1, 7, 8, 15, 18, 21, 22, 25, 28, 29日
上海直航八天[illegible]團 $1,088起
包括香港至上海直航機票，[illegible]
[illegible]（逢星期一、四、日出發）
北京八天直航豪華團 $2,988
香港直航往北京，[illegible]
（逢星期六、日均有團出發）
南寧、桂林、陽朔六天直航團 $1,880
直航往返南寧，[illegible]
啓程日期：12月26日（逢星期二、五、日出發）

聖誕節中國名勝遊

金和達旅遊有限公司
GOLDWATER
九龍旺角登打士街56號
柏裕商業大廈（即家樂商場樓上）電梯按十三字1301室
K-841108-9, K-321119
（週一至週六，朝九晚七，週日上午照常）

省內線：

日期	旅遊路線	天數	往廣州	返香港	成人	小童
20/12	佛山、西樵、星湖、從化、廣州	7	飛翔船	直通車	$890	$590
20/12	星湖、佛山、從化、廣州	7	直通車	空調車	$775	$515
21/12	佛山、星湖、從化、廣州	5	空調車	空調車	$575	$383
21/12	星湖、龍洞、從化	5	飛機	直通車	$888	$688
21/12	佛山、星湖、廣州	5	直通車	空調車	$570	$380
2[illegible]/12	從化、廣州	3	空調車	空調車	$385	$255
2[illegible]/12	星湖、西樵、從化	5	飛機	直通車	$888	$688
27/12	佛山、西樵、星湖、從化、廣州	7	飛翔船	直通車	$890	$590
28/12	星湖、從化、廣州	5	飛機	直通車	$888	$688
31/12	佛山、星湖、廣州	5	直通車	直通車	$595	$395

日本北海道
東京・函館・登別溫泉・札幌豪華團
全北海道・東京6天$3690
全北海道、大阪、奈良、京都9天$4690
名古屋、富士山、東京
12月10, 21, 24, 31日　1月7, 21日　2月1, 4, 8, 25日
● 行程新款，遍遊全北海道及本州，全港首創，名額有限，機會難逢。● 住宿銀座東急等一流大酒店，超值享受。● 全部旅程由日本政府特許註册之Fuyo Travel Service 悉意安排，安全可靠。
東京五天渡假團 $1990 小童特價 $1388
天天可出發，費用包括：①來回香港—東京機票②住宿銀座東急大酒店五天四晚③安排東京名勝半日遊④來回成田機場至東京市區機場大厦接送費用。
東京、大阪機票十酒店$1890 天天出發
費用包括：①往返東京或大阪747珍寶西北機票②住宿銀座、赤坂或大阪東急大酒店四天三晚。單人房。

歐遊 新世界 事事巧安排
全程十五天 祇收$8890
專人華籍領隊遍遊羅馬，法羅蘭斯，威尼斯，亞姆斯特丹，法蘭克福，琉森，巴黎及倫敦。
(1)全程十五天內大部份旅程採用航機，節省時間，免除舟車勞碌之弊。
(2)全程由經驗豐富之華籍領隊陪同遊覽，服務至上。
(3)全程遊覽均採用豪華空氣調節專車，遊覽節目豐富。
(4)膳食以中菜爲主，每天供應早、午、晚三餐。
12月20, 25日　1月31日　2月7日
新世界旅運社 SKYWORLD TOURS LTD 5-434488

北京
北京、上海、蘇州、杭州
十二天$4590
北京六天
小童特價$2290
（逢星期六出發）
11月8, 15, 22, 29日
12月6, 13, 20, 27日　1月3, 10, 17, 24, 31日
特別加班
聖誕12月23, 25日　春節2月3, 5, 6, 7, 8日
乘搭中國民航直航北京，採用豪華空氣調節專車遊覽住宿全新裝修竣工之外賓級酒店，雙人套房連私人浴室。

菲律賓島
大富郡、百島、碧瑤、夏蓮娜
豪華團
$1490
（足七天）
住馬尼拉文華、碧瑤、凱悅
逢星期六出發

泰國
曼谷五天
$1490
芭堤雅八天
$1690
住曼谷凱悅
芭堤雅假日
逢星期一、六出發
（聖誕加班
12月25, 27日）

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社
有限公司
全港首創
全泰馬星（清邁、檳城）十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原
乘搭泰航早機直飛清邁
全港獨有最新行程，獨家主辦
節目全港最豐富，遊遍泰馬星名勝
＊ 清邁、檳城、太平、怡保、新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、馬六甲、黑風洞
芭堤雅、曼谷、霹靂洞、桂河橋、珊瑚島、玫瑰花園、鱷魚潭、古城
Thai 泰航贊助　本豪華旅行團特別適合新婚夫婦渡蜜月旅行
＊ 高級豪華，專人領隊，全程住宿一流大酒店
泰馬星十一天 $2990　馬星六天 $2390　逢星期二、六、日出發　全泰馬星十三天 $3690　馬星檳城七天 $2750

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者 選擇旅遊

菲律賓碧瑤百島流貴賓團

❈全港首創獨有達湖火山奇峯遊❈
暢遊馬尼拉市區名勝，百島流，碧瑤，文化村，賭場，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，住宿馬尼拉五星文華及凱悅大酒店。本團並採用菲航A300型豪華噴射客機，團團獨立，非包機可比。專人領隊，依時出發，穩健妥當，賓至如歸
逢星期四、六、日、一出發　Philippine Airlines
七天特價$1650　六天特價$1550

美國加州假期（新航鼎力贊助）

遍遊檀香山，三藩市，洛杉機，荷里活影城，廸斯尼樂園，聖地牙哥，墨西哥，拉斯維加斯，溫哥華等。住宿一流大酒店，專人領隊。　10月23日，11月20日，12月18，25日
特價$4590—$7990

夏威夷七天列島豪華團

逢星期日出發　特價$4690

曼谷芭堤雅清邁貴賓團

行程包括：清邁，泰皇夏宮，古都大城，著名佛寺，玫瑰花園，泰村表演，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，四臉神，古城文化邨，鱷魚湖，多晚夜總會，兩晚芭堤雅，住夏宮，暹灣，曼克頓，納萊大酒店，清邁住素里旺大酒店。
逢星期一、三、四、六、日出發。簽証只收$25元
七天貴賓團$1690起 清邁八天團$2150

星晨旅遊有限公司　中環皇后大道中64號連卡佛大厦1104-1105室 電話：5-243068-0，266498-0。票務部：5-210341-3 星期日及公衆假期照常辦公　專業旅遊，確勝一籌

廣州 东方賓館

- 全部房間中央空氣調節，私家浴室，滿鋪地毡並有雪柜，彩色電視機及音响設備。
- 房內電話可直接打回香港，快捷方便。
- 地點適中，交通方便，鄰近火車站及機場。
- 擁有龐大的士車隊，無遠弗至。
- 餐廳服務，全日開放。
- 店內附設商店，郵局，銀行。
- 預訂房間，可免除住宿憂慮，令你旅途更加愉快。

东方賓館

（天天接受預訂房間 代訂機票）
香港代理：**景星旅遊有限公司**
香港皇后大道中連卡佛大厦1108-9室
電話：5-211251-3，5-235078-0，5-266483

江南名城豪華遊 八天特價$2590

11月16日起逢星期日上午出發
- 乘搭中國民航直航班機，香港—南京，杭州—香港，省時方便。
- 遍遊江南最美麗的四大名城南京，無錫，蘇州，杭州。
- 全程高級享受，舒適寫意。
- 住宿一級賓館，有空氣調節及私家浴室。
- 乘坐豪華遊船，暢遊太湖及西湖。
- 品嚐各地名菜，如南京活魚，洋澄湖大閘蟹，蘇州點心小食，杭州敎化雞，龍井蝦仁，醋溜魚等。
- 專人領隊，隨團服務。
- 經驗導遊，沿途粵語講解各地名勝古蹟。

全台灣 阿里山、墾丁 溪頭、花蓮

新增：1六福村野生動物園 2地獄谷溫泉
七八天 $1750　九天 $1890 $2050
增加成本200元，兩程內陸機
＊高級豪華，減少行車時間16小時
＊乘日航，早機去，晚機返
＊團團獨立，分社經營　逢星期六、日、一出發
★持證參加者送銀行現金禮券一份★

星馬 新加坡、聖陶沙島 吉隆坡、雲頂高原 馬六甲、美馬樂園 怡保、檳城

六天、七天、八天 $2290
＊全程節目最豐富。
＊住宿一流豪華大酒店。
＊星加坡航空公司贊助。
＊獨立成團、專人領隊。
逢星期六、一出發

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊公司　中區李寶椿大厦422室　5-434133至5　5-438871

日本本州 東京、日光、富士山 京都、大阪、名古屋

華航足八天 高級豪華團 $2890
＊乘華航747機，停羽田機場，節省行車來回9小時。
＊回程可自由停留台北，不另收費。
＊全程高級豪華，內容充實，專人領隊。
逢星期六出發 12月19，22，28日

全泰國 古都大城 清邁、芭堤雅 曼谷、桂河橋

曼谷七天 $1490起　清邁八天 $1990
小童收成本$1000全港最平
＊節目全港最多、六晚夜總會
＊乘泰航、早機去、晚機返。
＊芭堤雅住附有私家海灘之 ROYAL CLIFF HOTEL.
＊團團獨立、分社經營。
逢星期一、二、六、日出發 12月20，22，24日

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司
中環皇后大道中70號連卡佛大厦1010室 5-211411
德輔道中61號華人銀行大厦16字 5-240061
尖沙咀彌敦道23號華興大厦1103室 3-676111
機票部專線 5-240064 3-7213381
星期日全日照常辦公——連卡佛及九龍公司

全泰國 古都大城 清邁、芭堤雅 曼谷、桂河橋

曼谷八天 $1690　清邁八天 $2090
小童收成本$1,100，全港最平
天天出發＊全港獨有
參加人數全港最多，從星期一到星期日，任君選擇，日日有團，團團獨立。
節目全港最多，六晚夜總會。全程一流大酒店
曼谷住凱悅，芭堤雅住假日及最豪華之 ROYAL CLIFF HOTEL

全台灣 阿里山 花蓮、高雄 日月潭

新增：①六福村野生動物園②地獄谷溫泉。
七天 $1950　九天 $2150
逢星期一、三、六出發
增加成本200元
減少行車16小時
①乘搭華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最貴，班次最多，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
②華航兩程內陸機（台北—花蓮，高雄—台北）。
③早機去晚機返，足九天行程。

全泰馬星 直飛清邁 乘搭泰航 清邁 檳城

全港首創全泰馬星（清邁·檳城）十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原，節目最豐富
新加坡·聖陶沙島·吉隆坡·曼谷
馬六甲·黑風洞·芭堤雅·桂河橋
泰馬星十一天 $2990　馬星六天 $2390
全泰馬星十三天 $3690　馬星七天檳城 $2750
逢星期二、六、日出發

日本本州

華航足八天高級豪華團$2990
逢星期六出發（早去晚返）
遍遊：東京、大陽城、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布、日光、美加多夜總會、子彈火車
①乘搭華航747機，高級豪華，絕非廉價航機
②東京獨家停市區羽田機場，節省行車四小時，免收機場稅
③回程可自由停留台北 ④全程一流大酒店

星輝旅運　彌敦道582—592號信和中心1303B（星期一至六上午九時至下午七時，假日照常）3-882492　3-320408　3-320409　3-320400

菲律賓 碧瑤夏蓮娜七天$1388

特級豪華團足七天行程 原價$1788 超值享受 志在酬賓 歡迎比較
9月8，10，15，17，22，24，29。 10月1，6，8，13，15，20，22，27，29。 11月3，5，10，12，17，19，24，26。
碧瑤夏蓮娜·蠔島火山湖·百勝灘·艾蘭廸·臘像館·賭場·總鐘趣堂
獨家採用全菲最豪華巴喇沙系統酒店·菲航內陸機往碧瑤四次夜總會
菲島專綫·星輝首選　逢週一、三上午出發，晚機返港

泰國 曼谷·芭堤雅 古城·桂河橋

原價$2088 酬賓$1688
乘搭華航747珍寶客機·行程足七天
芭堤雅住附有私家海灘之亞洲大酒店
9月20，23，27，30。 10月4，7，11，14，18，21，25，28。 11月1，4，8，11，15，18，22，25，29。 12月2，6，9，13，16，
分社直營，團團獨立逢週二、六上午出發，晚上返港

星馬檳城八天 星加坡·聖陶沙島 吉隆坡·雲頂高原 檳城·猴子公園

酬賓 $2388 $2088
10月6，13，18，20，25，27 11月1，3，8，10，15，17，22，29 12月1，6，8，13，15，20，22，27，29 1月3，5，10，12，17，
獨立成團＊逢週六一出發
①乘搭747波音客機高級享受
②八天遍遊南洋風光檳城名勝
③獨家暢遊星加坡野生動物園
④行程膳食敢誇一流絕無自費
⑤回程停留星馬曼谷任君選擇

泰國

只收 $1480
遍遊：曼谷，皇宮，玉佛，鱷魚潭，芭堤雅，珊瑚島，玫瑰花園，水上市場，鄭皇廟等。
特點：住宿一流大酒店，節目豐富，來回均乘噴射豪華客機，回程可延期留後及代訂酒店。
日期：逢星期日及星期四出發。

康誠旅遊

香港德輔道中24號廖創興銀行大厦1301室
電話：5-220069　5-210189　5-214409
星期日及公衆假期辦公時間由上午10時至下午1時

英法

八天只收 $4980
暢遊：倫敦之西敏寺，白金漢宮，大笨鐘，倫敦塔，蘇豪區，巴黎之歌劇院，聖母院，凱旋門及巴黎鐵塔等名勝。
特點：團團獨立，專人領隊。住宿一流，節目豐富，來回均乘豪華噴射客機。
出發日期：2月3、5、7，3月21，4月4、18日
（簽證須時、報名從速）

南華快捷旅行社有限公司　HATA BONDED 保障
香港中環德輔道中106—108號鴻德大厦五樓
電話：5-436311-5，5-431414，5-437067

韓國四天 $1990
龍平滑雪團 $2090
逢週六乘國泰三星機出發，早機去夜機返。回程停留台北不另收費。住宿江陵一晚，團員有充份時間享受滑雪之樂趣。
12月25　2月4，5，6，7（加班）

韓日八天 $3380
逢週六出發，住宿一流酒店，暢遊兩國之名勝風光
12月20，21　2月1，2，3，4，5（加班乘國泰）

日本 八天$2890
逢二、四、五乘新航出發
九州本州十天$4280
11月7，21　12月5，19，20，21，22，23，24，25。

曼谷 六天$1880
逢週三出發 2月2—9 加班
菲律賓6天 $1550
逢週三、六

星馬 七天 $2288　八天 $2688
逢週一、六、日出發
星馬泰12天 $3390
逢週三、日出發
12月23，24，25（加班）

美國西岸八天 $4590
美加13天 $7990
11月22，12月18，25　1月5，2月3，5，26
夏威夷七天 $4190
逢週日出發
美州西岸十天 $6389
逢週四出發

佳寧集團
健的旅業
★中環皇后大道中64號連卡佛大厦18字樓
★尖沙咀東光行1122室（東光郵樓上）
★尖沙咀加拿芬道31號京華銀行大厦地下
★灣仔道口大安商場三樓
★荃灣新都永安公司三樓

首創旅遊公寓化
大韓航空公司 747珍寶特別贊助
夏威夷 $4288
八天群島（歐湖島、夏威夷大島、茂宜島）特級豪華團

美西岸 $5688
九天洛杉磯、拉斯維加斯、三藩市特級豪華團

夏威夷 美西岸 $7388
十四天聯遊特級豪華團

$50,000 旅行保險
日本 $2988
足八天特級豪華團

先飛後付 分期付款
泰國 $1588
特選九天豪華團

台灣 $1688
足九天環島特級豪華團
大韓航空公司 空中巴士特別贊助

星期日及公衆假期照常辦公
菲律賓 $1388
足七天特級豪華團 原價$1788

華航美加漫遊

中華航空公司贊助　聯邦包機直接主辦

AU

聯邦包機　美國亞洲旅運　香港德輔道中156－162號通用商業大廈M4室（先施公司對面）　電話：5－454811

本公司爲國際航空協會會員，美國運輸協會會員，信用可靠。

特別推出聖誕新年豪華特價團

團位有限，以免向隅，報名從速。

遍遊：夏威夷、洛杉機、迪士尼樂園、荷李活、環球片場、聖地牙哥、拉斯維加斯賭場、紐約、溫哥華及多倫多各大城市。

特點：本團由美國聯邦包機直接主辦，分公司遍佈全美加，全以華人爲服務。乘坐中華航空公司747客機，絕無語言隔膜。

美國西岸九天　$5650
美國西岸十一天　$6250
美加十三天　$7690

出發日期：
11月8日、15日、22日、29日、
12月6日、13日、20日、27日、
1月3日、10日、17日、24日、31日
2月7日、14日、21日、28日。

泰國特級豪華團 $1790

逢星期二、四、六出發

遍遊曼谷，玉佛寺，芭堤雅，玫瑰花園，蛇園，鱷魚湖，水上市場，古城，珊瑚島等名勝。住宿新帝國花園大酒店，觀光時間最充足，最佳行程

聖誕加班　七天精華遊
12月，18,20,21,22,23,25,26
新年加班 2月4,5,6,7,8,

中華航空公司贊助
泛美航空公司贊助　PAN AM

代理各大航空公司機票

假日照常辦公
10:00AM—4:00PM

金寶旅行社

3-856038（三線）
九龍旺角彌敦道582-592號
信和中心903A室

菲島七天豪華團 $1350

逢星期六出發

新行程，暢遊各地名勝，多晚夜總會，住宿五星級大酒店，早機去，夜機返。

歡迎電話索取行程表
聖誕新年，
增加多班

菲律賓航空公司贊助　馬尼拉國際航空公司贊助

泰倫旅遊

日本賞雪七天豪華團　北海道

乘西北豪華七四七客機往返，內陸機來回北海道，暢遊東京、千歲、札幌、真駒內第二雪祭場、熊牧場等各大名勝。
住宿太陽城太子、札幌太子等大酒店。

北海道7天　$3880
12月6,13,20,21,24,25日
1月3,10,17,24日
2月1,2,3,4,5,6,7,8,9日

大韓賞選八天豪華團　日本韓國

暢遊日本、大阪、奈良、京都、名古屋、白絲瀑布、富士山、東京、日光、漢城、景福宮、華克山莊等名勝，已及享受有世界四大夜總會之一的美加多夜總會。
住宿：太子、喜來登等大酒店。

日韓8天　$3380
12日6,13,20,27日
1月3,10,17,24日
2月7,14,21,28日

美加日　10　18日　$5388起
日本本州　7　8日　$3080起
韓國　4　6日　$1990起
菲律賓　6　7日　$1588起

馬星7天　$2288
12月1,4,6,8,11,13,15,18,20,22,25,27,29日
1月1,3,5,8,10,12,15,17,19,22,24,26,29,31日
2月2,3,4,5,6,7,8,9,12,14,16,19,21,23,26,28日

星馬7天（檳城）$2588
12月1,6,8,13,15,20,22,27,29日
1月3,5,10,12,17,19,24,26,31日
2月1,3,4,5,7,8,14,21,28,日

馬、星
暢遊著名的雲頂高原、及吉隆坡、檳城等各大名勝。
住宿雲頂高原新館及美輪等大酒店。

3 854736　3 854673　3 855028
九龍旺角彌敦道582-592號信和中心806A室

四季風旅行社

包機　西海

提倡旅遊大衆化
旅遊部電話：5-432277
票務部電話：5-451094
中環國際大廈2204室

HATA BONDED 保障

獨家首創
美加東岸團
大西洋城（東岸新賭城）
10天 $7,890
行程創新，遍遊紐約、大西洋城、華盛頓、水牛城、尼加拉加瀑布、費城及多倫多。（機票有限期一年）
12月18日

美國西岸
中華之光
11天細賭城
$6,290.
獨創觀光（RENO）利來市世界最大細賭城及MGM豪華表演
12月11,25日

台灣
中華之光
8天阿里山
$2,050
首創三程內陸客機
聖誕節加班12月22,23,24,25日
逢星期日出發

泰國
芭堤雅、大城古都
6、7天$1,650起
乘座三星式
廣體豪華客機
逢星期三、六出發

泰馬星
9天$2,990
12天$3,390
聖誕節加班12月23,24,25,日
乘坐新航豪華客機
逢星期日出發

日本本州
特價酬賓團
7天$2,550
逢星期日出發
新航豪華團 8天$2,990
逢星期五出發

參加百福　信心十足　集團經營　信譽保證　高級遊覽　精心策劃

澳洲十天遊覽團
HK$8490
* 乘澳洲航空公司
* 暢遊墨爾砵，柯布利、古本城、坎培拉、雪梨、布里斯本、澳洲各大名城。
* 專業領隊，粵語講解。
出發日期 5/2　7/2

日本遊覽團 HK$3190
本州——珍珠島八天遊
* 除遊覽本州各大城市外，加插前往風景綺麗之珍珠島，參觀海女採珠。全港獨有。
* 住宿繁盛之新宿太子酒店。
* 美加多夜總會、新幹線子彈火車。
出發日期23/12,26/12,3/2,4/2,5/2

英國倫敦七天遊覽團
HK$3980起
* 來回選乘英航747廣體客機。
* 回程可自由選定日期。
* 住宿倫敦第一大酒店 TARA HOTEL
* 專業領隊，隨團服務，保證賓至如歸。
出發日期 19/12，24/1，4/2，5/2

百福旅遊有限公司

九州本州海陸空十天遊
HK$4290　出發日期 19/12　6/2
* 行程新穎，全港首創，行程遍遊南北九州、本州各大名勝。
* 九州經內海往大阪採用日本著名豪華客輪，雙人套房設備齊全，可欣賞沿岸綺麗風光及日出景色。
* 世界著名美加多夜總會。

北海道　雪節七天團
HK$4250—$4390
* 暢遊東京，札幌，洞爺湖，滑雪場，一年一度之日本盛會，欣賞各種各式的巨碩國際藝術雪雕作品。琳瑯滿目，造型逼真。
* 住宿豪華酒店。
出發日期 25/12，3/2，6/2，7/2

本州七天高級豪華遊
HK$3690
* 採用日航機直飛大阪，新幹線省時舒適。
* 膳宿皆屬精選。東京住宿最新落成之凱悅大酒店。
出發日期 20/12，24/12，31/1，4/2，8/2

PAN AM　British airways　IATA

本公司獲以上各航空公司鼎力贊助，參加本公司之旅遊團，閣下可獲最佳優待　本公司乃以上各旅行社協會之會員，參加本公司之旅遊團，閣下可獲最佳保障

大江南北

中國民航
浙江省中國旅行社
桂林中國旅行社
雲南省中國旅行社

南寧旅遊局
江蘇省中國旅行社
柳州中國旅行社
上海中國旅行社

代訂桂林漓江飯店、丹桂飯店、南寧邕江飯店及國內機票

江南精華遊
杭州·上海·蘇州·無錫·南京
香港直航杭州全程飛機　五天$2280九天$2980
逢星期四出發　聖誕加班12月18,21,25,28日
南京·鎮江·無錫·揚州·宜興

廣西精選
香港直航南寧
南寧、柳州、桂林、陽朔
六天$1,850.

雲南精華遊
南寧·昆明·石林
全程飛機　七天$2750
逢星期五出發　聖誕加班12月19,23,27日
昆明·石林
全程飛機　六天$2480
逢星期三出發　聖誕加班12月17,24,31日

北京·上海·杭州·南京
全程飛機　十天$4188　12月21,25日
廬山、南昌、石鐘山六天

請向下列各大旅行社報名接洽

福星旅行社有限公司
華東直航10天旅行團
$2,960.
香港→杭州═上海═蘇州═無錫═鎮江═南京→香港
啓程日期：11月4日,13日,22日
12月1日,10日,19日,28日
香港德輔道中88—98號華僑商業大廈1601室
電話：5-432184　5-446884

金葵集團旅遊機構
菲律賓 $630.
台北 $620.
曼谷 $1050.
香港九龍尖沙咀彌敦道92號華敦大廈七樓B3室
3-694818（3線）

順利旅遊
順德，石岐，翠亨邨　二天$310
逢星期六出發
惠州，湯泉　二天$195
逢星期六出發
惠州，博羅，羅浮山　三天$295
清遠·從化·飛霞洞·藏霞洞　四天$480
逢星期五出發
九龍油麻地南京街8—20號德惠行1303室
電話：3-852188　5-420284

豐盛中國旅遊發展有限公司
北京直航豪華遊8天　$3195
出發日期：12月2,6,9,20,23,25,30
廬山·南昌·石鐘山七天　$1880 $1680
出發日期：逢星期二、五
中山·新會·順德　三天$395 四天$490　逢星期四、五
潮汕旅遊　七天$680 八天$765　出發日期：逢星期六
潮汕探親送火車票　$105
九龍旺角太子道150-152號太子商業大廈九樓903室
電話：3-802108　3-802091　朝九晚七

威達旅行社
韶關·南華寺·丹霞山
五天豪華遊$650
（冷氣火車往返）
11月24,30　12月6,12,25
香港中環德己立街十四號業豐大廈712室
5-241063，5-226583

中盛旅運公司　3-306218　5-730699
廣州·佛山探親渡假團3天　$360
（逢星期六出發）12月25,26日加班團　直通車返
韶關·丹霞山·廣州5天　$660
11月29日　12月10,24,25,31日　直通車返
星湖·鼎湖·佛山·廣州5天　$570
11月26日　12月10,24,25,31日
從化·西樵·佛山·廣州4天　$490
12月11,25日　1月1,15日
九龍旺角通菜街2A-2M鴻光商場一樓26室
香港灣仔軒尼詩道418至430號合誠商場一樓19室

協記旅遊
香港直航北京
北京·南京7天聖誕團25 12　全程飛機　$3290
北京·華東13天豪華團21 12,　$4380
杭州·上海·蘇州·無錫·南京9天　$2790
23 11,7 12,21 12
香港直航杭州、南京飛穗、星湖船返港
灣仔軒尼詩道172號6樓B座按5字
電話：5-722668　5-740223

富華旅行社
日本八天豪華團　$2977
逢星期六出發
日本九州·本州觀光團　$4280
出發日期：12月5,19,20,21,22,23,24,25
北海道賞雪團　$3880
出發日期：12月6,13,21,24,25,26
旺角荷李活購物中心M12　3-881591　3-321247

合榮旅遊
澳門酒店十來回船票$200.00
江門，新會，七星岩四天
HK$530.00
10月24
11月2,8,16,22,30
12月6,14,22,24,26,31
香港中環皇后大道中158-164號華英昌大廈902室
電話：5-448059，5-458179

PKH 百好旅運有限公司
江南精選　杭州·上海五天$2280
杭州·上海·蘇州·無錫·南京
九天$2980　逢星期四

泰國	馬星	日本
曼谷·芭堤雅	雲頂·聖陶沙	東京·大阪
$1480	$2180	$2920
逢星期一　日	逢星期四　六	逢星期五　六

香港九龍旺角亞皆老街80-86號昌明大廈3樓G室
電話：3-922218，3-928246